# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000001

**2.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000002

**3.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000003

**4.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000004

**5.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000005

**6.** 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《小评论》，1914年10月（第1卷，(The Little Review, October 1914 (Vol.)



[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
**The** **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
**Literature** **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
**MARGARET** **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
**EDITOR**
编辑

编辑

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**OCTOBER** **,** **1914**
十月 , -

1914年10月

['poʊəmz] ['wɪtə(r)] ['bɪnər]
**Poems** **Witter** **Bynner**
诗歌 威特 拜纳

威特·拜纳的诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
**To** **the** **Innermost** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
到 这 最内层 玛格丽特 C . 安德森

致内心深处的玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['eɪmi] ['ləʊəl]
**A** **Letter** **from** **London** **Amy** **Lowell**
一个 信 从 伦敦 艾米 洛厄尔

来自伦敦的一封信 艾米·洛厄尔

[kɔːz] ['helən] [hɔɪt]
**Cause** **Helen** **Hoyt**
原因 海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

[njuː] [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [tʃɑːlz] ['æʃli]
**New** **Wars** **for** **Old** **Charles** **Ashleigh**
新的 战争 为了 老的 查尔斯 阿什利

老查尔斯·阿什利的新战争

['ænti] - ['beləm] ['rʌʃə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]
**Ante** **-** **Bellum** **Russia** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
赌注 - 战争 俄罗斯 亚历山大 S . 考恩

战前的俄罗斯 亚历山大·S·考恩

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ['skɪpˌwɪθ] -

| The | Silver | Ship | Skipwith | Cannéll |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 船 | 斯基普威斯 | - |

银船斯基普威斯·坎内尔

---

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]

| The | Butterfly |
|---|---|
| 这 | 蝴蝶 |

蝴蝶

---

〃 [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

| 〃 | The | Tidings |
|---|---|---|
| 〃 | 这 | 消息 |

《消息报》

---

〃 ['lɒŋɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

| 〃 | Longing | George | Burman | Foster |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 渴望 | 乔治 | 伯曼 | 促进 |

《渴望》乔治·伯曼·福斯特

---

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

| The | Wicked | to | the | Wise | Arthur | Davison | Ficke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 到 | 这 | 明智的 | 亚瑟 | 戴维森 | 菲克 |

《恶人变智者》亚瑟·戴维森·菲克

---

[ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['dræmətɪst] ['əːnə] [mək'ɑːrθər]

| The | Viennese | Dramatists | Erna | McArthur |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 维也纳 | 剧作家 | 埃尔娜 | 麦克阿瑟 |

维也纳剧作家厄娜·麦克阿瑟

---

[ˌedɪ'tɔːriəlz]

| Editorials |
|---|
| 社论 |

社论

---

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)] [dʒɔːdʒ] [soʊl]

| New | York | Letter | George | Soule |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 信 | 乔治 | 苏勒 |

纽约来信 乔治·苏勒

---

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

| Book | Discussion | : |
|---|---|---|
| 书 | 讨论 | : |

读书讨论：

---

[dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm]

| George | Cronyn | and | James | Oppenheim |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 克罗宁 | 和 | 詹姆斯 | 奥本海姆 |

乔治·克罗宁和詹姆斯·奥本海姆

---

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænəkɪst]

| An | American | Anarchist |
|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 无政府主义者 |

美国无政府主义者

---

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['θɪəri]

| The | Growth | of | Evolutionary | Theory |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 的 | 进化 | 理论 |

进化论的发展

---

['emə] [gəuld‚mən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]

| Emma | Goldman | and | the | Modern | Drama |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 高盛 | 和 | 这 | 现代的 | 戏剧 |

艾玛·戈德曼与现代戏剧

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn]

| The | Whining | of | a | Rejected | One |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抱怨 | 的 | 一个 | 拒绝 | 一 |

被拒绝者的抱怨

[ə; eɪ] [nju:] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ['raɪtə(r)]

| A | New | Short | Story | Writer |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 短的 | 故事 | 作家 |

一位新晋短篇小说作家

[ə; eɪ] [nju:] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]

| A | New | Study | of | William | Morris |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 学习 | 的 | 威廉 | 莫里斯 |

威廉·莫里斯的新研究

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mʌʃrʊmz]

| Exaggerated | Mushrooms |
|---|---|
| 夸张的 | 蘑菇 |

夸张的蘑菇

['sentəns] [rɪ'vju:z]

| Sentence | Reviews |
|---|---|
| 句子 | 评论 |

句子评论

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]

| The | Reader | Critic |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | 评论家 |

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

| Published | Monthly |
|---|---|
| 已发布 | 月度 |

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]

| 15 | cents | a | copy | MARGARET | C | . | ANDERSON | , | Publisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分 | 一个 | 复制 | 玛格丽特 | C | . | 安德森 | , | 出版商 |

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]

| Fine | Arts | Building |
|---|---|---|
| 美好的 | 艺术 | 建筑 |

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]

| CHICAGO | $1 | . | 50 | a | year |
|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | $1 | . | - | 一个 | 年 |

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)][æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| Entered | as | second | - | class | matter | at | Postoffice | , | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 作为 | 第二 | - | 班级 | 事情 | 在 | 邮局 | , | 芝加哥 | . |

以二等邮件形式寄往芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

| The | Little | Review |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 |

小评论

[vɒl] .

| Vol | . |
|---|---|
| 沃尔 | . |

卷

[ai] [ɒk'təʊbə(r)] , - [nəʊ] . ['sɛvən]
**I OCTOBER , 1914 No . 7**
我 十月 , - 不 . 7

1914年10月1日 第7期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] .
**Copyright , 1914 , by Margaret C . Anderson .**
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

['poʊəmz]
**Poems**
诗歌

诗歌

['wɪtə(r)] ['bɪnər]
**Witter Bynner**
威特 拜纳

威特·拜纳

[tuː] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ]
**Two Churches on Sunday**
二 教堂 在 星期日

周日两座教堂

[ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [dɒgz] ,
**They stand and bark like foolish dogs ,**
他们 站立 和 吠 喜欢 愚蠢 狗 ,

它们像愚蠢的狗一样站着吠叫，

“ [əʊ] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] !
**“ O notice us !**
“ 哦 注意 我们 !

“哦，请注意我们！”

[əʊ] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] !
**O notice us !**
哦 注意 我们 !

哦，请注意我们!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [waɪn] . . . .
**” And then they stand and whine . . . .**
” 和 然后 他们 站立 和 抱怨 . . . .

然后他们就站在那里抱怨.....

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] [gɒd]
**As if to say , “ The good kind God**
作为 如果 到 说 , ” 这 好的 种类 上帝

仿佛在说：“仁慈的神。”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
**That made the world made even us ,**
那 制成 这 世界 制成 甚至 我们 ,

那造就了世界，也造就了我们自己。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [dɪ'vaɪn] .
**All in the scheme divine .**
全部 在 这 方案 神圣的 .

一切都在神圣的计划之中。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɑːk] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [dɒgz] ,
**” And then they bark like foolish dogs ,**
” 和 然后 他们 吠 喜欢 愚蠢 狗 ,

然后它们就跟傻狗一样狂吠，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [waɪn] .

| And | then | they | stand | and | whine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 站立 | 和 | 抱怨 | . |

然后他们就站在那里抱怨。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ]

| The | Last | Words | of | Tolstoi |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 字 | 的 | 托尔斯泰 |

托尔斯泰的遗言

[ə'waɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [skaɪ]

| Awhile | I | felt | the | imperial | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 一会儿 | 我 | 毛毡 | 这 | 帝国 | 天空 |

片刻间，我感受到了帝王般的天空。

[kləʊð] [ə; eɪ] [səʊl] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ] ;

| Clothe | a | sole | figure | , | which | was | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 一个 | 唯一 | 数字 | , | 哪个 | 曾是 | 我 | ; |

只剩我一个人的身影；

[ðen] , ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,

| Then | , | lonely | for | democracy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 孤独 | 为了 | 民主 | , |

然后，孤独地渴望民主。

[aɪ] [heɪld] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ɒv; əv][eə(r)]

| I | hailed | the | purple | robe | of | air |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赞誉 | 这 | 紫色的 | 长袍 | 的 | 空气 |

我向那紫色的空气长袍致敬

['kɪnʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;

| Kinship | for | all | mankind | to | share | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属关系 | 为了 | 全部 | 人类 | 到 | 分享 | ; |

全人类共享的亲情；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['æʃ(ə)n] [heə(r)] ,

| But | now | at | last | , | with | ashen | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 最后的 | , | 和 | 铁青 | 头发 | , |

但现在，终于，他头发变得灰白了，

[aɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeɪ] [nɔː(r)][aɪ]

| I | learn | it | is | not | they | nor | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 它 | 是 | 不是 | 他们 | 也不 | 我 |

我得知，这既不是他们也不是我。

[huː] [əʊn] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , —

| Who | own | the | mantle | of | the | sky | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 自己的 | 这 | 地幔 | 的 | 这 | 天空 | , | — |

谁拥有天空的权柄？——

['saɪləns] [ə'ləʊn] [weəz] ['mædʒəsti] .

| Silence | alone | wears | majesty | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 独自的 | 穿着 | 威严 | . |

唯有沉默才能展现威严。

[ə'pɒləʊ] [sɪŋz]

| Apollo | Sings |
|---|---|
| 阿波罗 | 唱歌 |

阿波罗之歌

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]

| Here | shall | come | forth | a | flower |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 将 | 来 | 前进 | 一个 | 花 |

这里将盛开一朵花

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm]['evə(r)] [grəʊ] .

| and | near | him | ever | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 他 | 曾经 | 生长 | . |

并且会在他身边不断生长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ hi:d ] [ˌem 'i:][nɒt] ,

| But | his | ear | heeds | me | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 耳朵 | 注意 | 我 | 不是 | , |

但他充耳不闻。

[ænd; ənd][maɪ][hɒt] [tɪəz] [mi:n] ['nʌθɪŋ]

| and | my | hot | tears | mean | nothing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 热的 | 眼泪 | 意思是 | 没有什么 |

我的热泪毫无意义

[tu:; tə][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| to | him | who | was | dearer | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | WHO | 曾是 | 更贵 | 到 | 我 |

献给我更亲近的人

[ðæn; ðən] ['dæfni] , [hi:; hi]

| than | Daphne | , | he |
|---|---|---|---|
| 比 | 芫 | , | 他 |

比达芙妮更甚，他

[hu:z] [klɪə(r)] [aɪ] ,

| whose | clear | eye | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 清除 | 眼睛 | , |

谁的眼睛如此清澈?

[ðæt] [deɪzd] [ðə; ði][sʌn] , [naʊ] [ dru:p ] [nɪə(r)] [ɜ:θ] . . . .

| that | dazed | the | sun | , | now | droops | near | earth | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 茫然 | 这 | 太阳 | , | 现在 | 下垂 | 靠近 | 地球 | . | . | . | . |

那曾令太阳眩晕的星辰，如今已垂落至地球附近.....

[əʊ] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] ['flaʊə(r)] , [grəʊ] [hɪə(r)] !

| O | hyacinthine | flower | , | grow | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 风信子 | 花 | , | 生长 | 这里 | ! |

哦，风信子花，请在这里生长吧!

[swi:t] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['tʌtʃɪŋ]

| Sweet | were | his | lips | as | a | flower | touching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 一个 | 花 | 接触 |

他的嘴唇像花朵般甜美。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:] [ɪn] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps]

| the | feet | of | a | bee | in | Spring | , | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 一个 | 蜜蜂 | 在 | 春天 | , | 他的 | 嘴唇 |

春天里蜜蜂的脚印，他的嘴唇

[wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:d] , " [lʌv] , [lʌv] ,

| would | repeat | the | word | , | " | Love | , | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 重复 | 这 | 单词 | , | " | 爱 | , | 爱 | , |

会重复"爱，爱"这个词

" [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɔ:n] .

| " | all | that | was | sweet | in | the | world | was | reborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 曾是 | 甜的 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 重生 | . |

"世间一切美好事物都重生了。"

[deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fi:t] [hɪm] ,

| Death | could | not | defeat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 可以 | 不是 | 击败 | 他 | , |

死亡无法战胜他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps] , [kəm'pliːtɪŋ] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] .

| for | his | young | lips | , | completing | love | , | were | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 年轻的 | 嘴唇 | , | 完成 | 爱 | , | 是 | 渴望的 | . |

他年轻的嘴唇，饱含着爱意，渴望着。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [fliːt] , [ɪ'veɪdɪŋ] [deθ] . . . .

| His | youth | shall | ever | be | fleet | , | evading | death | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 青年 | 将 | 曾经 | 是 | 舰队 | , | 逃避 | 死亡 | . | . | . | . |

他的青春将永远短暂，远离死亡……

[əʊ] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] ['flaʊə(r)] , [biː; bi] [swiːt] !

| O | hyacinthine | flower | , | be | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 风信子 | 花 | , | 是 | 甜的 | ! |

哦，风信子花，要甜美！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]

| To | the | Innermost |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 最内层 |

至内心深处

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

| Margaret | C | . | Anderson |
|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | C | . | 安德森 |

玛格丽特·C·安德森

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi]['pɒpjələ(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [tɜːm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ɪz] “ ['selfɪʃnəs] .

| he | popular | translation | of | that | dangerous | term | , | individualism | , | is | “ | selfishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受欢迎的 | 翻译 | 的 | 那 | 危险的 | 学期 | , | 个人主义 | , | 是 | “ | 自私 | . |

个人主义这个危险词汇的通俗翻译是“自私”。

” [self] - [dɪ'pendəns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [freɪz] , [ænd; ənd][self] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ə; eɪ][hjuːdʒ][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| ” | Self | - | dependence | is | a | pompous | phrase | , | and | self | - | completion | a | huge | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自己 | - | 依赖性 | 是 | 一个 | 傲慢 | 短语 | , | 和 | 自己 | - | 完成 | 一个 | 巨大的 | 否定 | . |

“自立”是一个浮夸的词，“自我完善”则是一个极大的否定。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] [ siːm ] ['nevə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd]

| The | average | mind | seems | never | to | grasp | the | fact | that | individualism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 头脑 | 似乎 | 绝不 | 到 | 抓牢 | 这 | 事实 | 那 | 个人主义 | 和 |

[dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] ;

| democracy | are | synonymous | terms | ; |
|---|---|---|---|---|
| 民主 | 是 | 同义词 | 条款 | ; |

普通人似乎永远无法理解个人主义和民主是同义词这一事实；

[ðæt] [self] - [dɪ'pendəns] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wʌnz] ['ɪntrɪkət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| that | self | - | dependence | is | merely | the | first | of | one's | intricate | obligations | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自己 | - | 依赖性 | 是 | 仅仅 | 这 | 第一的 | 的 | 一个人的 | 错综复杂 | 义务 | 到 | 他的 |

['juːnɪvɜːs] ,

| universe | , |
|---|---|
| 宇宙 | , |

自立自强仅仅是一个人对宇宙所承担的诸多复杂义务中的第一项。

[ænd; ənd][self] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ðæt] ['waɪdə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [meɪks]

| and | self | - | completion | the | first | step | toward | that | wider | consciousness | which | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 完成 | 这 | 第一的 | 步 | 朝向 | 那 | 更广泛 | 意识 | 哪个 | 制作 |

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][self]['væljuəb(ə)l] .

| the | giving | - | out | of | self | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | - | 出去 | 的 | 自己 | 有价值的 | . |

自我完善是迈向更广阔意识的第一步，而这种更广阔的意识使得自我付出变得有价值。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

| I | am | always | feeling | that | some | one | will | point | out | to | me | , | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 感觉 | 那 | 一些 | 一 | 将要 | 观点 | 出去 | 到 | 我 | , | 和 | 这 | 最多 |

[ɪm'bærəsɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

| embarrassing | justice | , |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 正义 | , |

我总觉得会有人以最令人难堪的公正态度指出我的错误，

[ðə; ði] ['ɒbviəsnəs] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] .

| the | obviousness | of | observations | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显而易见 | 的 | 观察 | 喜欢 | 这些 | . |

这些观察结果显而易见。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] ,

| But | invariably | , |
|---|---|---|
| 但 | 总是 | , |

但无一例外，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðəʊz] [haɪ] ['lev(ə)lz] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| after | a | resolve | to | keep | to | those | high | levels | which | stretch | out | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 解决 | 到 | 保持 | 到 | 那些 | 高的 | 级别 | 哪个 | 拉紧 | 出去 | 超过 | 这 |

['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ,

| boundaries | of | the | accepted | , |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 这 | 公认 | , |

在决心保持那些超越公认界限的高水平之后，

[sʌm; səm][wʌn] [ɪn'geɪdʒɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]

| some | one | engages | me | in | a | discussion | — | some | one | who | still | believes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 参与 | 我 | 在 | 一个 | 讨论 | — | 一些 | 一 | WHO | 仍然 | 相信 | 在 | 这 |

[æn'tiːk] ['θɪəri] [ðæt] [laɪf] ['prəʊsiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

| antique | theory | that | life | proceeds | for | the | sake | of | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古董 | 理论 | 那 | 生活 | 收益 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 不朽 | , |

有人和我展开讨论——这个人仍然相信那种古老的理论，即生命是为了永生而存在的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælət] ;

| or | that | a | woman | must | choose | between | her | charm | and | the | ballot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 一个 | 女士 | 必须 | 选择 | 之间 | 她 | 魅力 | 和 | 这 | 选票 | ; |

或者说，女性必须在魅力和选票之间做出选择；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [ˌðeə'frɒm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

| and | I | emerge | therefrom | convinced | that | the | highest | mission | in | life | is | the | dedication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 出现 | 由此 | 确信 | 那 | 这 | 最高 | 使命 | 在 | 生活 | 是 | 这 | 奉献 |

[ɒv; əv] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] ,

| of | oneself | to | the | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自己 | 到 | 这 | 明显的 | , |

由此我更加确信，人生最高的使命就是全身心投入到显而易见的事物中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['væliənt] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ 'truːizəm ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt]

| and | that | a | valiant | preaching | of | truisms | is | the | only | way | to | get | at | the | root |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 英勇 | 布道 | 的 | 真理 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 根 |

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːvəlz] .

| of | intellectual | evils | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 知识分子 | 罪恶 | . |

而勇敢地宣扬老生常谈是解决思想弊病根源的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

| It | has | its |
|---|---|---|
| 它 | 有 | 它是 |

它有它的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] :
**fascinations , besides :**
魅力 , 除了 :

除此之外，还有其他令人着迷之处：

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] ( [nɒt] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ) [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]
**to convince a reactionary ( not that I've ever done it ) that renunciation is not**
到 说服 一个 反动 ( 不是 那 我已经 曾经 完毕 它 ) 那 放弃 是 不是
[æn; ən] ['ʌltɪmət] [end] ,
**an ultimate end ,**
一个 最终的 结尾 ,

要说服一个反动派（虽然我从未做到过）放弃信仰并非最终目的，

[ɔː(r)] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
**or that truth is a good thing for all people , is better than discovering a**
或者 那 真相 是 一个 好的 事物 为了 全部 人们 , 是 更好的 比 发现 一个
['kɪndrəd] [səʊl] .
**kindred soul .**
亲属 灵魂 .

或者说，真理对所有人来说都是一件好事，这比发现一个知己更好。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [prə'siːd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒlədʒi] :
**And so I proceed , without further apology :**
和 所以 我 继续 , 没有 更远 道歉 :

因此，我不再赘述，继续进行下去：

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [juːz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [fɜːst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
**that human being is of most use to other people who has first become of**
那 人类 存在 是 的 最多 使用 到 其他 人们 WHO 有 第一的 变得 的
[məʊst] [juːz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**most use to himself .**
最多 使用 到 他自己 .

对他人最有用的人，首先要让自己变得最有用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['emfəsaɪzd] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ðə; ði] [ˌtrɪvi'ælәti] [ɒv; əv] ['trɪviəl]
**It is the war that has emphasized so overwhelmingly the triviality of trivial**
它 是 这 战争 那 有 强调 所以 压倒性的 这 琐碎 的 琐碎的
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

正是这场战争，如此彻底地凸显了琐事的微不足道。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [diːˌhjuːmənaɪ'zeɪʃn] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [maɪt]
**Out of such utter dehumanization one has a vision of the race which might**
出去 的 这样的 说出 非人化 一 有 一个 想象 的 这 种族 哪个 可能
[ɪ'mɜːdʒ] — [ə; eɪ] [reɪs] ['pjʊərɪfaɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['strʌglz] ,
**emerge — a race purified of small struggles ,**
出现 — 一个 种族 纯化 的 小的 斗争 ,

在这种彻底的非人化状态下，人们可以预见未来可能会出现一个怎样的种族——一个摆脱了琐碎斗争的种族。

[smɔːl] ['kɔːzɪz] , [smɔːl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
**small causes , small patriotisms ;**
小的 原因 , 小的 爱国主义 ;

小事业，小爱国情怀；

[ə; eɪ] [reɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪg] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]
**a race animated by those big impulses which have always made up the dreams of**
一个 种族 动画 经过 那些 大的 冲动 哪个 有 总是 制成 向上 这 梦境 的
[men] .
**men .**
男人 .

这是一个由人类梦想中始终存在的伟大冲动所驱动的种族。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] :

| And | then | would | come | the | more | subtle | personal | development | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 会 | 来 | 这 | 更多的 | 微妙的 | 个人的 | 发展 | : |

接下来便是更为微妙的个人发展：

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['juːnɪts] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [smɔːl] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

| a | race | of | human | units | purged | of | small | ideals | and | ambitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 人类 | 单位 | 已清除 | 的 | 小的 | 理想 | 和 | 抱负 | , |

一群被清除了狭隘理想和抱负的人类个体，

[klenzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [prə'siːd] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] —

| cleansed | to | the | point | where | education | can | at | least | proceed | with | economy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清洗 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 教育 | 能 | 在 | 至少 | 继续 | 和 | 经济 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

清理到一定程度，教育至少可以以节约的方式进行——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]

| without | having | to | destroy | two | ounces | of | superstition | to | produce | one | ounce | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 到 | 破坏 | 二 | 盎司 | 的 | 迷信 | 到 | 生产 | 一 | 盎司 | 的 |

['nɒlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

无需以破除两盎司迷信为代价来获得一盎司知识。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['strʌktʃə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| And | at | the | foundation | of | such | a | race | structure | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 这样的 | 一个 | 种族 | 结构 | , | 我 | 相信 | , |

我认为，这种种族结构的基础是：

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]

| will | be | a | corner | stone | of | Individualism | — | or | whatever | you | may | choose | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 一个 | 角落 | 石头 | 的 | 个人主义 | — | 或者 | 任何 | 你 | 可能 | 选择 | 到 | 称呼 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

将成为个人主义——或者无论你选择如何称呼它——的基石。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['ɪnə(r)] [laɪf] .

| What | it | means | is | very | simple | : | it | is | a | matter | of | heightened | inner | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 方法 | 是 | 非常 | 简单的 | : | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 增强 | 内 | 生活 | . |

它的含义非常简单：它关乎内心生活的提升。

['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪz] [klɑːgd] [baɪ] ['mæsɪz]

| Our | culture | — | or | what | little | we | have | of | such | a | thing | — | is | clogged | by | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 文化 | — | 或者 | 什么 | 小的 | 我们 | 有 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | — | 是 | 堵塞 | 经过 | 群众 |

[ɒv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəs] ['ɪnə(r)] [laɪf] .

| of | dead | people | who | have | no | conscious | inner | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 死的 | 人们 | WHO | 有 | 不 | 有意识的 | 内 | 生活 | . |

我们的文化——或者说我们所拥有的这种文化——被大量没有意识的内心生活的行尸走肉所充斥。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːskt] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən][əʊld]['ɑːtɪst] ? ” [pʊt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kwestʃən]

| The | man | who | asked | , | “ | Did | you | ever | see | an | old | artist | ? | ” | put | a | profound | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 问 | , | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 老的 | 艺术家 | ? | ” | 放 | 一个 | 深刻的 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

问“你见过老艺术家吗？”的那个人提出了一个意味深长的问题。

['piːp(ə)l] [get] [əʊld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['vɪʒn] .

| People | get | old | because | they | have | no | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 得到 | 老的 | 因为 | 他们 | 有 | 不 | 想象 | . |

人之所以会变老，是因为他们缺乏远见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['vɪʒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnə(r)] [laɪf] .

| And | they | have | no | vision | because | they | have | no | inner | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 想象 | 因为 | 他们 | 有 | 不 | 内 | 生活 | . |

他们没有远见，是因为他们没有内心世界。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

| any | sort | of | inner | life | is | impossible | to | the | man | or | woman | who | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 内 | 生活 | 是 | 不可能的 | 到 | 这 | 男人 | 或者 | 女士 | WHO | 必须 | 是 | 一个 |

[sleɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| slave | instead | of | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 反而 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

对于必须成为奴隶而不是人的人来说，任何形式的内心生活都是不可能存在的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| And | this | brings | us | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带来 | 我们 | , | 的 | 课程 | , |

这当然就引出了……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

| to | a | discussion | of | economic | emancipation | — | which | I | shall | not | take | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 讨论 | 的 | 经济的 | 解放 | — | 哪个 | 我 | 将 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 |

;

;

;

讨论经济解放——我不会利用这个机会；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

| because | I | want | to | talk | here | not | of | what | the | individual | should | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 这里 | 不是 | 的 | 什么 | 这 | 个人 | 应该 | 有 | 完毕 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

因为我在这里想谈的不是那个人应该为他做什么，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| but | of | what | he | might | very | well | do | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 非常 | 出色地 | 做 | 为了 | 他自己 | . |

但他很可能会为自己做些什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [sleɪvz] [huːz] ['bɒndɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [kɔːz] [ɪk'sept]

| There | are | so | many | slaves | whose | bondage | can | be | traced | to | no | cause | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 奴隶 | 谁 | 束缚 | 能 | 是 | 追踪 | 到 | 不 | 原因 | 除了 |

[ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ;

| their | refusal | or | their | inability | to | come | to | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 拒绝 | 或者 | 他们的 | 无力 | 到 | 来 | 到 | 生活 | ; |

许多奴隶的奴役找不到其他原因，只能归咎于他们拒绝或无法获得新生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɪz][məʊst][reə(r)]

| and | the | significance | of | the | fact | that | spiritual | resourcefulness | is | most | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 精神 | 足智多谋 | 是 | 最多 | 稀有的 |

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi]

| among | those | persons | who | have | the | most | leisure | to | cultivate | it | need | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | 人 | WHO | 有 | 这 | 最多 | 闲暇 | 到 | 培育 | 它 | 需要 | 不是 | 是 |

['emfəsaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] .

| emphasized | even | in | an | article | devoted | to | the | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 甚至 | 在 | 一个 | 文章 | 奉献 | 到 | 这 | 明显 | . |

即使在一篇专门讨论表面现象的文章中，也不应过分强调这样一个事实：精神资源最稀少的人往往是最有闲暇去培养它的人。

['hjuːmən] ['wiːknəs] [ɪz] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [wʌn][ɒv; əv] "

| Human | weakness | is | reducible | to | so | many | causes | beside | that | much | - | abused | one | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 弱点 | 是 | 可还原的 | 到 | 所以 | 许多 | 原因 | 旁 | 那 | 很多 | - | 受虐 | 一 | 的 | " |

['sɜːkəmstəns] .

| circumstance | . |
|---|---|
| 环境 | . |

除了被滥用的"环境"这一原因之外，人类的弱点还可以归因于许多其他原因。

" [wiː; wi] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

| " | We | talk | so | much | nonsense | about | people | not | being | able | to | help | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 讲话 | 所以 | 很多 | 废话 | 关于 | 人们 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他们自己 | . |

"我们总是说一些关于人们无法自助的无稽之谈。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| The | truth | is | that | people | can | help | themselves | out | of | nine | - | tenths | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 人们 | 能 | 帮助 | 他们自己 | 出去 | 的 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 全部 | 这 |

['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] .

| trouble | they | get | into | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 他们 | 得到 | 进入 | . |

事实是，人们可以自行解决他们遇到的十分之九的麻烦。

( [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tenθ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstəns] . )

| ( | We'll | leave | the | other | tenth | to | circumstance | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 出色地 | 离开 | 这 | 其他 | 第十 | 到 | 环境 | . | ) |

（剩下的十分之一就交给形势决定吧。）

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

| If | they | could | only | be | made | to | realize | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 是 | 制成 | 到 | 意识到 | 这 | , |

如果他们能意识到这一点就好了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn]

| or | that | if | they | are | helped | out | by | some | one | else | they | might | as | well | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 帮助 | 出去 | 经过 | 一些 | 一 | 别的 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停留 | 在 |

['trʌb(ə)l] !

| trouble | ! |
|---|---|
| 麻烦 | ! |

或者说，如果他们得到其他人的帮助，他们还不如继续陷在麻烦里！

[tuː; tə][biː; bi] [drægd] [aʊt] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| To | be | dragged | out | is | more | desirable | than | starving | to | death | , | because | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 拖拽 | 出去 | 是 | 更多的 | 理想 | 比 | 饥饿 | 到 | 死亡 | , | 因为 | 它 | 是 |

[mɔː(r)]['sensəb(ə)l] ,

| more | sensible | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 明智的 | , |

被拖出来总比饿死强，因为这更明智。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ætɪtju:d][tə'wɔ:d][rɪ'si:vɪŋ][ðæt]

| and | because | people | are | so | sentimental | in | their | attitude | toward | receiving | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 人们 | 是 | 所以 | 感伤的 | 在 | 他们的 | 态度 | 朝向 | 接收 | 那 |

[wʌn][ 'welkəm ]['ɔ:lməʊst]['eni][ɪ'mɜ:dʒənsi][wɪtʃ][draɪvz][ðem; ðəm][tu:; tə][ək'septɪŋ][eɪd][wɪð][greɪs]

| one | welcomes | almost | any | emergency | which | drives | them | to | accepting | aid | with | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 欢迎 | 几乎 | 任何 | 紧急情况 | 哪个 | 驱动 | 他们 | 到 | 接受 | 援助 | 和 | 优雅 |

[ænd; ənd]['ɒnəsti] :

| and | honesty | : |
|---|---|---|
| 和 | 诚实 | : |

而且因为人们在接受帮助时非常感性，所以几乎任何紧急情况都会促使他们欣然接受援助，并以优雅和诚实的态度接受：

['eniθɪŋ][tu:; tə][ti:tʃ][ə; eɪ][mæn][ðæt][hi:; hi][ni:d][nɒt][smɜ:k][ə'baʊt]['teɪkɪŋ][wɒt][hi:; hi][hɪm'self]

| anything | to | teach | a | man | that | he | need | not | smirk | about | taking | what | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 教 | 一个 | 男人 | 那 | 他 | 需要 | 不是 | 傻笑 | 关于 | 采取 | 什么 | 他 | 他自己 |

[wʊd][laɪk][tu:; tə][gɪv][wɪ'ðaʊt]['bi:ɪŋ][ smə:k ][æt; ət] !

| would | like | to | give | without | being | smirked | at | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 到 | 给 | 没有 | 存在 | 他冷笑了一声。 | 在 | ! |

任何能教会男人一件事：他不必对索取自己想付出而不被嘲笑的东西感到得意！

[bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ðɪs] ,

| But | in | spite | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , |

尽管如此，

[wʌn][mʌst; məst][help][hɪm'self][tu:; tə]['eniθɪŋ][wɪtʃ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['pɒzətɪv]['vælju:][tu:; tə][hɪm]

| one | must | help | himself | to | anything | which | is | to | be | of | positive | value | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 帮助 | 他自己 | 到 | 任何事物 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 的 | 积极的 | 价值 | 到 | 他 |

; [ænd; ənd][mʌst; məst]

| ; | and | must |
|---|---|---|
| ; | 和 | 必须 |

一个人必须自觉地获取任何对他有益的东西；而且必须

[lɜ:n][ðæt][ˌpɜ:sə'næləti][gets][wɒt][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz] .

| learn | that | personality | gets | what | it | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 性格 | 获得 | 什么 | 它 | 需求 | . |

要明白，个性会得到它想要的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs][bɪ'gɪnz][tu:; tə][saʊnd][laɪk][ə; eɪ]['pæmflət][frɒm; frəm][i:st][ɔ:'rɔ:rə] . . . .

| However | , | this | begins | to | sound | like | a | pamphlet | from | East | Aurora | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 开始 | 到 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 小册子 | 从 | 东方 | 极光 | . | . | . | . |

然而，这听起来像是东奥罗拉的宣传册.....

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʃæbi]['θɪŋkɪŋ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][self] - [dɪ'pendəns][wi:; wi]

| As | a | result | of | our | shabby | thinking | on | the | subject | of | self | - | dependence | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 我们的 | 破旧 | 思维 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 自己 | - | 依赖性 | 我们 |

[hæv; həv]['lɒʊərd; 'laʊərd]['aʊə(r)]['stændədz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sepʃən(ə)l][tu:; tə][æn; ən][ə'lɑ:mɪŋ][dɪ'gri:] .

| have | lowered | our | standards | of | the | exceptional | to | an | alarming | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 降低 | 我们的 | 标准 | 的 | 这 | 非凡的 | 到 | 一个 | 令人担忧 | 程度 | . |

由于我们对自力更生的思考方式很肤浅，我们已经将对杰出人士的标准降低到了令人担忧的程度。

[wi:; wi][kɔ:l][ðæt]['pɜ:s(ə)n][ɪk'sepʃən(ə)l][hu:][dʌz][wɒt]['ɔ:lməʊst]['eni][wʌn][mait][du:; də] — [bʌt; bət]

| We | call | that | person | exceptional | who | does | what | almost | any | one | might | do | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 那 | 人 | 非凡的 | WHO | 做 | 什么 | 几乎 | 任何 | 一 | 可能 | 做 | — | 但 |

['dʌznt] .

| doesn't | . |
|---|---|
| 不 | . |

我们称这种人为杰出人物，因为他做了几乎任何人都会做的事——但他却没有。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

| For | instance | : |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | : |

例如：

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [gɜːl][pv; əv] ['twentɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [həʊm] [heɪts] [tuː; tə][biː; bɪ][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

| The | average | girl | of | twenty | in | a | conventional | home | hates | to | be | told | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 女孩 | 的 | 二十 | 在 | 一个 | 传统的 | 家 | 讨厌 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 她 |

[mʌst; məst][nɒt] [riːd] ['hævlɒk] ['elɪs][ɔː(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [p'ɜːsənz] [nəʊn]

| must | not | read | Havelock | Ellis | or | make | friends | with | those | dreadful | persons | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 读 | 哈夫洛克 | 埃利斯 | 或者 | 制作 | 朋友们 | 和 | 那些 | 可怕 | 人 | 已知 |

['veɪglɪ] [æz; əz] “ ['səʊʃəlɪsts] ,

| vaguely | as | “ | socialists | , |
|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 作为 | “ | 社会主义者 | , |

一个生活在传统家庭中的二十岁女孩，最讨厌别人告诉她不能读哈夫洛克·艾利斯的作品，也不能和那些被笼统地称为“社会主义者”的可怕人物交朋友。

” [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt] [wɜːk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]

| ” | or | that | she | must | not | work | when | she | happens | to | believe | that | work | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 那 | 她 | 必须 | 不是 | 工作 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 相信 | 那 | 工作 | 是 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

| beautiful | thing | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | . |

或者说，如果她恰好认为工作是一件美好的事情，那么她就不应该工作。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːstlɪ] [ ˌsentɪmen'tælɪtɪ, -mən- ][pv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] - [səʊkt]

| She | is | submerged | in | the | ghastly | sentimentalities | of | a | tradition | - | soaked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 湮 | 在 | 这 | 阴森 | 感伤 | 的 | 一个 | 传统 | - | 浸泡过 |

['ætməsfɪə(r)] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ ˌsentɪmen'tælɪtɪ, -mən- ][pv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]

| atmosphere | — | and | heaven | knows | that | sentimentalities | of | that | type | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | — | 和 | 天堂 | 知道 | 那 | 感伤 | 的 | 那 | 类型 | 是 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

| difficult | to | break | away | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 休息 | 离开 | 从 | . |

她沉浸在充满传统气息的可怕感伤氛围中——而天知道，摆脱这种感伤是多么困难。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɒt]['əʊnlɪ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [wɒt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hjuːmən]

| It | takes | not | only | brains | , | but | what | William | James | called | the | fundamental | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不是 | 仅有的 | 大脑 | , | 但 | 什么 | 威廉 | 詹姆斯 | 称为 | 这 | 基本的 | 人类 |

['vɜːtʃuː] — ['breɪvərɪ] — [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| virtue | — | bravery | — | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | — | 勇敢 | — | 到 | 做 | 它 | . |

做这件事不仅需要智慧，还需要威廉·詹姆斯所说的人类基本美德——勇气。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][gɜːl] [gɪvz] [ʌp][ðə; ðɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [məʊnz] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

| And | so | the | girl | gives | up | the | fight | and | moans | that | circumstances | were | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 女孩 | 给予 | 向上 | 这 | 斗争 | 和 | 呻吟 | 那 | 情况 | 是 | 也 |

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| much | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 为了 | 她 | . |

于是，女孩放弃了反抗，哀叹自己被命运压垮了。

[ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒent(ə)l] [əd'vaɪs]

| The | next | stage | of | her | development | shows | her | passing | around | gentle | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 阶段 | 的 | 她 | 发展 | 演出 | 她 | 通过 | 大约 | 温和的 | 建议 |

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [pn][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [θiːm] [pv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] “ [hɑːd] ” [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

| to | all | her | friends | on | the | noble | theme | of | not | being | “ | hard | ” | and | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 她 | 朋友们 | 在 | 这 | 高贵 | 主题 | 的 | 不是 | 存在 | “ | 难的 | ” | 和 | 活的 |

['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] ;

| only | for | oneself | ; |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 自己 | ; |

她发展的下一阶段表现为她向所有朋友传递温和的建议，主题是不要“苛刻”，不要只为自己而活；

[haʊ] [wʌn] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] — ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

| how | one | must | sacrifice | to | the | general | good | — | never | having | had | the | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一 | 必须 | 牺牲 | 到 | 这 | 一般的 | 好的 | — | 绝不 | 拥有 | 有 | 这 | 勇气 |

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] .

| or | the | insight | to | find | out | what | the | general | good | might | really | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 洞察力 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 一般的 | 好的 | 可能 | 真的 | 是 | . |

一个人必须为公共利益做出牺牲——却从未有勇气或洞察力去了解公共利益究竟是什么。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪnkə'pæsətiː] [ɪk'stendɪd] .

| Thus | are | our | incapacities | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 我们的 | 无能 | 扩展 | . |

因此，我们的无能为力被进一步扩大。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [dɪd] [breɪk] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] ['siːkrətli] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

| The | girl | who | did | break | away | she | regards | secretly | as | remarkable | — | which | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | WHO | 做过 | 休息 | 离开 | 她 | 问候 | 偷偷 | 作为 | 卓越 | — | 哪个 | 是 | 不是 |

[ˌnesə'seɾəli] [truː] .

| necessarily | true | . |
|---|---|---|
| 一定 | 真的 | . |

她私下里认为那个脱离队伍的女孩很了不起——但这未必是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

| It | is | not | that | the | second | girl | is | remarkable | , | but | that | the | first | one | is | inadequate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 这 | 第二 | 女孩 | 是 | 卓越 | , | 但 | 那 | 这 | 第一的 | 一 | 是 | 不足 | . |

不是第二个女孩很出色，而是第一个女孩不够优秀。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [sleɪvz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [æt; ət]

| The | average | man | of | thirty | - | five | slaves | all | day | in | an | office | and | comes | home | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 男人 | 的 | 三十 | - | 五 | 奴隶 | 全部 | 天 | 在 | 一个 | 办公室 | 和 | 来 | 家 | 在 |

[naɪt] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

| night | to | wheel | the | baby | around | the | block | and | fall | asleep | over | the | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 到 | 车轮 | 这 | 婴儿 | 大约 | 这 | 堵塞 | 和 | 落下 | 睡着了 | 超过 | 这 | 报纸 | . |

一个普通男人，白天在办公室里忙碌，晚上回家推着婴儿车绕着街区转一圈，然后趴在报纸上睡着了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]

| He | has | lost | any | feeling | of | rebellion | , | simply | because | he | feels | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 任何 | 感觉 | 的 | 叛乱 | , | 简单地 | 因为 | 他 | 感觉 | 那 | 他 |

[mʌst; məst] .

| must | . |
|---|---|
| 必须 | . |

他已经丧失了所有反叛精神，因为他觉得他必须这样做。

[hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ( [ɔː(r)]

| His | permanent | attitude | is | that | all | men | are | more | or | less | in | the | same | condition | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 永恒的 | 态度 | 是 | 那 | 全部 | 男人 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | ( | 或者 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| should | be | , |
|---|---|---|
| 应该 | 是 | , |

他一贯的态度是，所有男人或多或少都处于相同的境地（或者应该如此），

[ɪf] ['ðer] [wel] - [bɪ'heɪvd] ) ,

| if | they're | well | - | behaved | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 出色地 | - | 表现 | ) | , |

（如果他们表现良好），

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ɑːftə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [wɒt] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [mʌst; məst]

| and | that | to | part | with | a | vision | after | college | is | what | any | man | of | sense | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 部分 | 和 | 一个 | 想象 | 后 | 大学 | 是 | 什么 | 任何 | 男人 | 的 | 感觉 | 必须 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

大学毕业后放弃梦想，是任何一个明智的人都必须做的。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊ] -

| His | neighbor | with | an | eye | on | something | beyond | an | office | desk | and | a | go | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | 和 | 一个 | 眼睛 | 在 | 某物 | 超过 | 一个 | 办公室 | 桌子 | 和 | 一个 | 去 | - |

[kɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ;

| cart | is | a | dreamer | or | a | fool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | 是 | 一个 | 梦想家 | 或者 | 一个 | 傻子 | ; |

他的邻居如果目光长远，不只盯着办公桌和卡丁车，那他要么是个空想家，要么是个傻瓜；

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [meɪks] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv]

| if | the | neighbor | makes | good | with | his | dream | , | then | he | is | a | remarkable | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 邻居 | 制作 | 好的 | 和 | 他的 | 梦 | , | 然后 | 他 | 是 | 一个 | 卓越 | 男人 | 的 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

| extraordinary | capabilities | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 能力 | . |

如果邻居实现了他的梦想，那么他就是一位拥有非凡能力的杰出人物。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [truː] , ['aɪðə(r)] ;

| Which | is | not | necessarily | true | , | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 一定 | 真的 | , | 任何一个 | ; |

但这也不一定是正确的；

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [hæz; həz] ['sɪmpli] [skɔːnd] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['æptli] [ i'pitəmaiz ]

| the | dreamer | has | simply | scorned | that | attitude | which | has | been | so | aptly | epitomized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦想家 | 有 | 简单地 | 被鄙视 | 那 | 态度 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 恰当地 | 缩影 |

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

| as | “ | the | second | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 这 | 第二 | 选择 | . |

梦想家对这种被恰如其分地概括为“第二选择”的态度嗤之以鼻。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [fleg'mætɪk] ['rædɪkl] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ;

| ” | There | are | as | many | phlegmatic | radicals | as | there | are | conservatives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 黏液质的 | 自由基 | 作为 | 那里 | 是 | 保守派 | ; |

“温和的激进分子和保守派一样多；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

| and | there | is | no | type | among | them | more | exasperating | than | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 类型 | 之中 | 他们 | 更多的 | 可气 | 比 | 这 | 一 |

[ðæt] [ɪz] ['kɒntent ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rædɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

| that | is | content | to | sit | around | and | be | radical | — | and | be | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 内容 | 到 | 坐 | 大约 | 和 | 是 | 激进的 | — | 和 | 是 | 没有什么 | 别的 | . |

其中最令人恼火的莫过于那些甘愿坐着搞激进，却除此之外一无是处的人。

[ðə; ði] ['leɪzi] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˌrevə'luːʃənəri] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] - [wɜːld] - [əʊz] - [ˌem 'iː] -

| The | lazy | evasiveness | of | the | “ | revolutionary | ” | with | his | the | - | world | - | owes | - | me | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懒惰的 | 回避 | 的 | 这 | “ | 革命性的 | ” | 和 | 他的 | 这 | - | 世界 | - | 欠款 | - | 我 | - |

[ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [eə(r)] ['pɒzətɪvli] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .

| a | - | living | air | positively | sicken | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 活的 | 空气 | 积极地 | 令人作呕 | 我 | . |

那些“革命者”懒散的回避态度，以及他们那种“世界欠我一份生活”的姿态，真让我感到恶心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊ] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] [læk] [ɒv; əv]

| Why | should | the | world | owe | anybody | anything | except | a | protection | against | that | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 世界 | 欠 | 任何人 | 任何事物 | 除了 | 一个 | 保护 | 反对 | 那 | 缺少 | 的 |

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kræmps] [wʌnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mʌs(ə)lz] [səʊ] ['hɪdiəsli] ?

| struggle | which | cramps | one's | intellectual | muscles | so | hideously | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 哪个 | 痉挛 | 一个人的 | 知识分子 | 肌肉 | 所以 | 极其可怕 | ? |

世界为何要亏欠任何人任何东西，除了保护人们免受那种令人痛苦地扼杀智力的缺乏奋斗的折磨之外?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪp] [ɒv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [bəʊsts] [ɒv; əv]

| And | then | there | is | that | most | unpleasant | type | of | all | — | the | man | who | boasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 那 | 最多 | 令人不快的 | 类型 | 的 | 全部 | — | 这 | 男人 | WHO | 吹嘘 | 的 |

[haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [wen] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] .

| how | he | will | use | his | chance | when | he | gets | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 将要 | 使用 | 他的 | 机会 | 什么时候 | 他 | 获得 | 它 | . |

还有一种最令人讨厌的类型——吹嘘自己一旦机会来临就会如何利用机会的人。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | always | gets | it | , | of | course | ; | but | he | doesn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 获得 | 它 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 他 | 不 | 知道 | 它 | . |

他当然总是能得到，但他自己却不知道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] ['bəʊldli][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['terɪfaɪd]

| And | when | it | comes | out | boldly | and | takes | him | by | the | ear | he | becomes | terrified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 出去 | 大胆地 | 和 | 需要 | 他 | 经过 | 这 | 耳朵 | 他 | 变成 | 恐惧 |

[ænd; ənd][slɪps] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

| and | slips | back | under | the | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒 | 后退 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 |

而当它大胆地走出来，揪住他的耳朵时，他吓坏了，赶紧躲回了掩体后面。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

| things | as | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 他们 | 是 | . |

事情就是这样。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊədɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz]

| His | is | the | most | unattractive | kind | of | intellectual | cowardice | , | because | it | involves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 这 | 最多 | 不吸引人 | 种类 | 的 | 知识分子 | 怯懦 | , | 因为 | 它 | 涉及 |

[səʊ] ['meni] [laɪz] ;

| so | many | lies | ; |
|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 谎言 | ; |

他的这种知识分子式的懦弱是最令人反感的，因为它包含太多谎言；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

| it | is | simply | a | rapid | sequence | of | boasting | and | fright | and | refusing | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 一个 | 迅速的 | 顺序 | 的 | 吹嘘 | 和 | 惊吓 | 和 | 拒绝 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] [tru:θ] .

| the | truth | . |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | . |

这不过是一连串的吹嘘、恐吓和拒绝面对真相。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði] [ʌn'kɜ:rɪdʒəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [tʃɔɪs] : [ðə; ði][hɑ:f] -

| Here | they | all | are | — | the | uncourageous | company | of | the | second | choice | : | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 全部 | 是 | — | 这 | 缺乏勇气 | 公司 | 的 | 这 | 第二 | 选择 | : | 这 | 一半 | - |

['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ 'meikʃift ] , [ðə; ði]['kɑmprəˌmaɪzərz] ,

| people | , | the | makeshifts | , | the | compromisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 这 | 临时搭建的 | , | 这 | 妥协者 | , |

他们都在这里——那些缺乏勇气、选择退而求其次的人：半吊子、凑合之人、妥协者。

[ðə; ði][nɪə(r)] - [æd'ventʃəəz] .

| the | near | - | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 靠近 | - | 冒险者 | . |

准冒险家们。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ 'æmbl ] [ðeɪ] [lʊk] ; [haʊ] [ðeɪ] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðeə(r)]

| How | pale | and | ambling | they | look | ; | how | they | crawl | through | the | world | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 苍白 | 和 | 漫步 | 他们 | 看 | ; | 如何 | 他们 | 爬行 | 通过 | 这 | 世界 | 和 | 他们的 |

['kælkjuleɪtɪŋ] [saɪd] [lʊks] ,

| calculating | side | looks | , |
|---|---|---|---|
| 计算 | 边 | 看起来 | , |

他们看起来多么苍白，步履蹒跚；他们带着算计的眼神，在世间艰难跋涉。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['sekənd] - [reɪt] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] - [reɪt] [wʌn] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] .

| ready | to | take | any | second | - | rate | thing | when | the | first | - | rate | one | costs | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拿 | 任何 | 第二 | - | 速度 | 事物 | 什么时候 | 这 | 第一的 | - | 速度 | 一 | 成本 | 也 | 很多 | . |

当一流产品价格太贵时，就愿意接受任何二流产品。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] !

| Oh | , | it | is | a | sad | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 一个 | 伤心 | 视线 | ! |

哦，真是令人难过！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [breɪv] !

| We | must | be | more | brave | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 更多的 | 勇敢的 | ! |

我们必须更加勇敢！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [faɪn] !

| We | must | be | more | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 更多的 | 美好的 | ! |

我们必须做得更好！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] !

| We | must | be | more | demanding | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 更多的 | 要求 | ! |

我们必须提出更高的要求！

[ðə; ði] [sædist] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [tʃɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

| The | saddest | aspect | of | the | whole | thing | is | that | choice | is | such | a | tiny | element | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最悲伤的 | 方面 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 那 | 选择 | 是 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 元素 | 在 | 这 |

['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] .

| process | of | becoming | . |
|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 成为 | . |

整件事最令人悲哀的地方在于，选择在成长过程中所占的比重如此之小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['haɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl][dʒɔɪ]

| It | is | after | one | has | chosen | highly | that | his | real | struggle | — | and | his | real | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 后 | 一 | 有 | 选定 | 高度 | 那 | 他的 | 真实的 | 斗争 | — | 和 | 他的 | 真实的 | 喜悦 |

— [bɪˈgɪnz] .

| — | begins | . |
|---|---|---|
| — | 开始 | . |

只有当一个人做出正确的选择之后，他真正的奋斗和真正的快乐才开始。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl]

| And | only | on | such | a | basis | is | built | up | that | intensity | of | inner | life | which | is | the | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 在 | 这样的 | 一个 | 基础 | 是 | 建造 | 向上 | 那 | 强度 | 的 | 内 | 生活 | 哪个 | 是 | 这 | 唯一 |

[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən] [rest] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [tˈɛɹəz] . . . [ænd; ənd]

| compensation | one | can | wrest | from | a | world | of | mysterious | terrors | . | . | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔偿 | 一 | 能 | 夺取 | 从 | 一个 | 世界 | 的 | 神秘 | 恐怖 | . | . | . | 和 |

[ɒv; əv] ['ekstəsi] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] .

| of | ecstasies | too | dazzling | to | be | shared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 狂喜 | 也 | 耀眼的 | 到 | 是 | 共享 | . |

只有在这样的基础上，才能建立起那种强烈的内心生活，而这种内心生活是人们从充满神秘恐惧和令人目眩神迷、无法分享的狂喜的世界中所能获得的唯一补偿。

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ wei ] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ wei ] [ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]

| Souls | are | weighed | in | silence | , | as | gold | and | silver | are | weighed | in | pure | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 是 | 称重 | 在 | 沉默 | , | 作为 | 金子 | 和 | 银 | 是 | 称重 | 在 | 纯的 | 水 |

,

,

,

灵魂在寂静中被称量，如同金银在纯净水中被称量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'naʊns] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns]

| and | the | words | which | we | pronounce | have | no | meaning | except | through | the | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 哪个 | 我们 | 发音 | 有 | 不 | 意义 | 除了 | 通过 | 这 | 沉默 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] . — ['meɪtəˌlɪŋk] .

| in | which | they | are | bathed | . | — | Maeterlinck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 洗澡 | . | — | 梅特林克 | . |

我们所说出的话语，只有在它们所浸润的寂静中才有意义。——梅特林克

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən]

| A | Letter | from | London |
|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 伦敦 |

来自伦敦的一封信

['eɪmi] ['ləʊəl]

| Amy | Lowell |
|---|---|
| 艾米 | 洛厄尔 |

艾米·洛厄尔

['ɔːgəst] - , - .

| August | 28 | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|
| 八月 | - | , | - | . |

1914年8月28日。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[es][ai][sɪt][hɪə(r)] ,

| s | I | sit | here | , |
|---|---|---|---|---|
| s | 我 | 坐 | 这里 | , |

我坐在这里，

[ai][kæn; kən] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['devənʃə] [haʊs] .

| I | can | see | out | of | my | window | the | Red | Cross | flag | flying | over | Devonshire | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 出去 | 的 | 我的 | 窗户 | 这 | 红色的 | 叉 | 旗帜 | 飞行 | 超过 | 德文郡 | 房子 | . |

我从窗户望出去，可以看到红十字旗在德文郡府上空飘扬。

['əʊnli][wʌn] [ʃɔːt] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai][sæt][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['devənʃə]

| Only | one | short | month | ago | I | sat | at | this | same | window | and | looked | at | Devonshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 短的 | 月 | 前 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 相同的 | 窗户 | 和 | 看起来 | 在 | 德文郡 |

[haʊs] ,

| House | , |
|---|---|
| 房子 | , |

就在一个月前，我还坐在这扇窗户前，眺望着德文郡府邸。

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dɔːz] [waɪd]['əʊpən] ,

| glistening | with | lights | , | and | all | its | doors | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 灯 | , | 和 | 全部 | 它是 | 门 | 宽的 | 打开 | , |

灯火辉煌，所有大门敞开，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] .

| for | the | duke | and | duchess | were | giving | an | evening | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 是 | 给予 | 一个 | 晚上 | 派对 | . |

因为公爵和公爵夫人要举办晚宴。

['paʊdəd] ['fʊtˌmen] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

| Powdered | footmen | stood | under | the | porte | - | cochère | , | and | the | yard | was | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末状 | 侍从 | 站立 | 在下面 | 这 | 门 | - | - | , | 和 | 这 | 院子 | 曾是 | 已填 | 和 |

[mˈəʊtəz] ;

| motors | ; |
|---|---|
| 电机 | ; |

涂着粉末的侍从站在车棚下，院子里停满了汽车；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [geɪ] .

| it | was | all | extremely | well | - | ordered | and | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 极其 | 出色地 | - | 订购 | 和 | 同性恋 | . |

一切都井然有序，气氛轻松愉快。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | watched | the | people | arriving | and | leaving | , | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 人们 | 抵达 | 和 | 离开 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我观察人们来来往往，看了很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət]

| It | was | a | very | late | party | , | and | it | was | not | only | broad | daylight | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 晚的 | 派对 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 广阔 | 日光 | , | 但 |

[ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] ,

| brilliant | sunshine | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 阳光 | , |

那是一场很晚才结束的聚会，而且当时不仅是白天，还是阳光灿烂的日子。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

| before | they | went | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 去 | 家 | . |

在他们回家之前。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

| They | did | have | such | a | good | time | , | those | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 那些 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

那些男孩女孩们玩得真开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [endid] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [həˈrɑː]

| and | they | ended | by | coming | out | on | the | balcony | and | shouting | and | hurrahing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 结束 | 经过 | 未来 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 喊叫 | 和 | 欢呼 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] .

| for | fully | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 十 | 分钟 | . |

最后，他们跑到阳台上，大声欢呼了整整十分钟。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæʒuəltiz] ” [æt; ət]

| How | many | of | those | young | men | were | among | the | “ | two | thousand | casualties | ” | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 那些 | 年轻的 | 男人 | 是 | 之中 | 这 | “ | 二 | 千 | 伤亡 | ” | 在 |

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] ,

| the | Battle | of | Charleroi | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 沙勒罗瓦 | , |

这些年轻人中有多少人是沙勒罗瓦战役中“两千名伤亡者”中的一员？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [njuːz] ?

| of | which | we | have | just | got | news | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 得到 | 消息 | ? |

我们刚刚收到的消息是什么？

[ˈdevənʃə] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪ] .

| Devonshire | House | is | as | busy | this | afternoon | , | but | it | is | no | longer | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德文郡 | 房子 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 这 | 下午 | , | 但 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 同性恋 | . |

德文郡府邸今天下午依然熙熙攘攘，但它不再是同性恋聚集地了。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwʊdn] [ʃed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [ˈaɪən] [ruːf] ;

| In | the | yard | is | a | long | wooden | shed | , | with | a | corrugated | iron | roof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 院子 | 是 | 一个 | 长的 | 木制的 | 棚 | , | 和 | 一个 | 瓦楞 | 铁 | 屋顶 | ; |

院子里有一间长长的木棚，屋顶是波纹铁皮的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɔːz] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz] , [laɪk] [bɑːn] [dɔːz] ,

| there | are | two | doors | on | opposite | sides | , | like | barn | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 门 | 在 | 对面的 | 侧面 | , | 喜欢 | 谷仓 | 门 | , |

两侧各有一扇门，就像谷仓的门一样。

[ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɔː(r)][ai][kæn; kən] [siː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

| and | black | against | the | light | of | the | farther | door | I | can | see | men | sitting | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 反对 | 这 | 光 | 的 | 这 | 更远 | 门 | 我 | 能 | 看 | 男人 | 坐着 | 在 | 一个 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

在远处门外的灯光映衬下，我看到几个男人坐在桌旁。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['erəndz] .

| and | boy | scouts | running | upon | errands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 侦察兵 | 跑步 | 之上 | 跑腿 | . |

还有四处奔波的童子军。

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [m'əʊtəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

| The | yard | is | filled | with | motors | again | , | and | there | is | a | buzz | of | coming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | 是 | 已填 | 和 | 电机 | 再次 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 嗡嗡声 | 的 | 未来 | 和 |

['gəʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

院子里又挤满了汽车，来来往往的人络绎不绝。

['jestədeɪ] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [dekt] ['pɔːtəb(ə)l] ['stretʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

| Yesterday | a | man | brought | a | sort | of | double | - | decked | portable | stretcher | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 一个 | 男人 | 带来 | 一个 | 种类 | 的 | 双倍的 | - | 甲板 | 便携的 | 担架 | , | 和 | 一个 |

[pleɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

| place | above | and | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 多于 | 和 | 以下 | , |

昨天有人带来了一种双层便携式担架，上面和下面都有地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | a | group | stood | round | it | and | talked | about | it | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 站立 | 圆形的 | 它 | 和 | 谈话 | 关于 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

一群人围着它站了很久，谈论着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] .

| For | this | is | the | headquarters | of | the | Red | Cross | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 社会 | . |

这里是红十字会总部。

[səʊ] , [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [mʌnθ] , [hæz; həz][laɪf] [tʃeɪndʒd] , [hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

| So | , | in | one | short | month | , | has | life | changed | , | here | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 一 | 短的 | 月 | , | 有 | 生活 | 已更改 | , | 这里 | 在 | 伦敦 | . |

短短一个月，伦敦的生活就发生了翻天覆地的变化。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ] [ tɔil ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pəʊətri]

| A | month | ago | I | toiled | up | the | narrow | stairs | of | a | little | outhouse | behind | the | Poetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 前 | 我 | 辛勤劳作 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 楼梯 | 的 | 一个 | 小的 | 室外厕所 | 在后面 | 这 | 诗 |

['bʊkʃɒp] ,

| Bookshop | , |
|---|---|
| 书店 | , |

一个月前，我费力地爬上了诗歌书店后面小厕所的狭窄楼梯。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] , ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

| and | in | an | atmosphere | of | overwhelming | sentimentality | , | listened | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 压倒 | 感伤 | , | 听着 | 到 | 先生 | . |

['ruːpət] [brʊk] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

| Rupert | Brooke | whispering | his | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁珀特 | 布鲁克 | 耳语 | 他的 | 诗歌 | . |

在浓浓的感伤氛围中，聆听着鲁珀特·布鲁克先生低声吟诵他的诗歌。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .

| To | himself | , | it | seemed | , | as | nobody | else | could | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , | 它 | 似乎 | , | 作为 | 无人 | 别的 | 可以 | 听到 | 他 | . |

似乎是只有他自己才能听到他的话，因为其他人都听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

| It | was | all | artificial | and | precious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 人造的 | 和 | 宝贵的 | . |

这一切都是虚假而珍贵的。

[wʌn] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [tʃʌk] [ʌp] [wʌnz] [hæt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [wʌn] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ;

| One | longed | to | shout | , | to | chuck | up | one's | hat | in | the | street | when | one | got | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 渴望 | 到 | 喊 | , | 到 | 查克 | 向上一个人的 | | 帽子 | 在 | 这 | 街道 | 什么时候 | 一 | 得到 | 外部 | ; |

一出门就想大声喊叫，想把帽子扔到街上；

['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mʌmi] , [jet] .

| anything | , | to | show | that | one | was | not | quite | a | mummy | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | , | 到 | 展示 | 那 | 一 | 曾是 | 不是 | 相当 | 一个 | 木乃伊 | , | 然而 | . |

任何能表明自己还不是木乃伊的东西。

[naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] ['piːp(ə)l] .

| Now | , | I | could | weep | for | those | poor | , | silly | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 可以 | 哭泣 | 为了 | 那些 | 贫穷的 | , | 愚蠢的 | 人们 | . |

现在，我真想为那些可怜又愚蠢的人们哭泣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

| After | all | they | were | happy | ; | the | world | they | lived | in | was | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 他们 | 是 | 快乐的 | ; | 这 | 世界 | 他们 | 居住地 | 在 | 曾是 | 安全的 | . |

毕竟，他们是幸福的；他们生活的世界是安全的。

[tə'deɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [seɪ]

| Today | this | horrible | thing | has | fallen | upon | them | , | and | not | for | fifty | years | , | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 可怕 | 事物 | 有 | 倒下 | 之上 | 他们 | , | 和 | 不是 | 为了 | 五十 | 年 | , | 说 |

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ,

| those | who | know | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 知道 | , |

据知情人士透露，今天这件可怕的事情降临到了他们身上，而且是五十年来第一次发生。

[kæn; kən] ['jʊərəp] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

| can | Europe | recover | herself | and | continue | her | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 欧洲 | 恢复 | 她自己 | 和 | 继续 | 她 | 发展 | . |

欧洲能否恢复元气并继续发展?

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː] “ ['preʃəs] ” , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ðiːz] ['vaɪələnt] [rɪ'ælitiz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts]

| Was | the | world | too | “ | precious | ” | , | did | it | need | these | violent | realities | to | keep | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 世界 | 也 | “ | 宝贵的 | ” | , | 做过 | 它 | 需要 | 这些 | 暴力 | 现实 | 到 | 保持 | 它是 |

[vaɪ'tæləti][ə'laɪv] ?

| vitality | alive | ? |
|---|---|---|
| 活力 | 活 | ? |

世界是否太过“珍贵”，是否需要这些残酷的现实来维持其活力?

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

| History | may | have | something | to | say | about | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 可能 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 关于 | 那 | ; |

历史或许会对此有所记载；

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| we | who | are | here | can | only | see | the | pity | and | waste | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 是 | 这里 | 能 | 仅有的 | 看 | 这 | 遗憾 | 和 | 浪费 | 的 | 它 | . |

我们身处其中的人，只能看到它的可惜和浪费。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [səʊ][ˌækə'demɪk][ðə; ði] “ [ˌkɔnvə'seiʃənz] ”

| So | little | expectation | of | war | was | there | , | so | academic | the | “ | conversations | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 期待 | 的 | 战争 | 曾是 | 那里 | , | 所以 | 学术的 | 这 | “ | 对话 | ” |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [siːmd] ,

| between | the | powers | seemed | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 权力 | 似乎 | , |

当时几乎没有人预料到会发生战争，列强之间的“对话”也显得如此缺乏实际意义。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

| that | on | the | Friday | , | preceding | the | declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 星期五 | , | 前 | 这 | 宣言 |

那是在声明发布前的那个星期五。

[ɒv; əv][wɔː(r)] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] -

| of | war | , | we | went | down | to | Dorchester | and | Bath | for | a | week | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战争 | , | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 多切斯特 | 和 | 洗澡 | 为了 | 一个 | 星期 | - |

[end] ['aʊtɪŋ] .

| end | outing | . |
|---|---|---|
| 结尾 | 外出 | . |

战争期间，我们去多切斯特和巴斯度周末。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [fɪld] [wɪð]

| It | was | rather | a | shock | to | find | the | market | - | place | at | Salisbury | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 震惊 | 到 | 寻找 | 这 | 市场 | - | 地方 | 在 | 索尔兹伯里 | 已填 | 和 |

['kænən] ,

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

令人震惊的是，索尔兹伯里集市上竟然摆满了大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

| and | the | town | echoing | with | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | 回声 | 和 | 士兵 | . |

小镇上到处都是士兵的呐喊声。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] .

| The | waiter | at | the | inn | , | however | , | assured | us | that | it | was | only | manœuvres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 在 | 这 | 客栈 | , | 然而 | , | 保证 | 我们 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 机动 | . |

然而，旅店的服务员向我们保证，这只是演习而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ 'frætənaiz ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| But | the | next | day | our | chauffeur | , | who | had | been | fraternizing | with | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 我们的 | 司机 | , | WHO | 有 | 到过 | 联谊 | 和 | 这 | 士兵 | , |

但第二天，我们的司机，那个之前一直和士兵们打成一片的司机，

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| told | us | that | it | was | not | manœuvres | ; | they | had | started | for | manœuvres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 机动 | ; | 他们 | 有 | 开始 | 为了 | 机动 | , |

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [raʊnd] ,

| but | had | been | turned | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 转向 | 圆形的 | , |

他们告诉我们这不是演习；他们原本是要进行演习，但后来调转了方向。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bærəks] .

| and | were | now | on | their | way | back | to | their | barracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 他们的 | 兵营 | . |

他们现在正返回营房。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| As | we | came | back | from | Bath | , | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 来了 | 后退 | 从 | 洗澡 | , | 在 | 周一 | , |

星期一，我们从巴斯回来的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] .

| we | were | told | that | gasolene | was | over | five | shillings | a | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 汽油 | 曾是 | 超过 | 五 | 先令 | 一个 | 能 | . |

我们被告知汽油每罐要五先令多。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] .

| That | was | practically | saying | that | England | had | gone | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 几乎 | 说 | 那 | 英格兰 | 有 | 已消失 | 到 | 战争 | . |

这实际上就等于说英国已经参战了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

| But | she | had | not | , | nor | did | she | , | until | twelve | o'clock | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | , | 也不 | 做过 | 她 | , | 直到 | 十二 | 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

但她没有，直到那天晚上十二点才有。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][həʊ'tel][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['pænɪk] .

| When | we | reached | our | hotel | we | found | a | state | bordering | on | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 我们的 | 酒店 | 我们 | 成立 | 一个 | 状态 | 毗邻 | 在 | 恐慌 | . |

当我们到达酒店时，发现现场一片混乱，几乎到了恐慌的地步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

| There | was | no | money | to | be | got | , | and | all | day | long | , | for | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 到 | 是 | 得到 | , | 和 | 全部 | 天 | 长的 | , | 为了 | 二 | 天 | , |

一分钱也赚不到，而且整整两天都是如此。

['piːp(ə)l] ( [ə'mɛrɪkənz] ) [hæd; həd] [biːn] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

| people | ( | Americans | ) | had | been | arriving | from | the | Continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | ( | 美国人 | ) | 有 | 到过 | 抵达 | 从 | 这 | 大陆 | . |

（美国人）从欧洲大陆陆续抵达。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [trʌŋks] , ['nætʃ(ə)rəli] .

| Without | their | trunks | , | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 树干 | , | 自然 | . |

当然，不包括它们的树干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɪn]['pærɪs] .

| There | was | no | one | to | handle | trunks | at | the | stations | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 处理 | 树干 | 在 | 这 | 车站 | 在 | 巴黎 | . |

巴黎的车站里没有人负责搬运行李。

[ðiːz] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌmwɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ðeɪ]

| These | refugees | were | all | somewhat | hysterical | ; | perhaps | they | exaggerated | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 难民 | 是 | 全部 | 有些 | 歇斯底里的 | ; | 也许 | 他们 | 夸张的 | 什么时候 | 他们 |

[spəʊk] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn]['pærɪs] ;

| spoke | of | disorder | in | Paris | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | 紊乱 | 在 | 巴黎 | ; |

这些难民都有些歇斯底里；也许他们在谈到巴黎的混乱局面时有所夸大；

['leɪtə(r)] [ə'raɪvlz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

| later | arrivals | seemed | to | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 到达 | 似乎 | 到 | 思考 | 所以 | . |

后来到达的人似乎也这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'traɪd] [ɪn][wɔː(r)] — [wɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| But | we | are | untried | in | war | — | war | round | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 未经尝试 | 在 | 战争 | — | 战争 | 圆形的 | 这 | 角落 | . |

但我们缺乏战争经验——战争近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] .

| It | is | a | terrifying | nightmare | which | we | cannot | take | for | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 恐怖 | 恶梦 | 哪个 | 我们 | 不能 | 拿 | 为了 | 现实 | . |

这是一个可怕的噩梦，我们不能把它当成现实。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] .

| Or | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 不是 | . |

或者做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

| For | it | is | now | three | weeks | since | the | war | burst | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 现在 | 三 | 周 | 自从 | 这 | 战争 | 爆裂 | 超过 | 我们 | , |

战争爆发至今已三周了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [wiː; wi] [əˈkʌstəm] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [kənˈdɪʃn] .

| and | already | we | accustom | ourselves | to | the | new | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 我们 | 习惯 | 我们自己 | 到 | 这 | 新的 | 状况 | . |

我们早已习惯了这种新情况。

[ðæt] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | perhaps | the | most | horrible | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 可怕 | 部分 | 的 | 它 | . |

这或许是其中最可怕的部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

| But | that | first | night | in | London | I | shall | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 伦敦 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | . |

但我永远不会忘记在伦敦的第一个夜晚。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [flægz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['ʃaʊtɪŋ] : “ [wiː; wi] [wɒnt] [wɔː(r)] !

| A | great | crowd | of | people | with | flags | marched | down | Piccadilly | , | shouting | : | “ | We | want | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | 和 | 旗帜 | 行军 | 向下 | 皮卡迪利 | , | 喊叫 | : | “ | 我们 | 想 | 战争 | ! |

一大群人挥舞着旗帜，沿着皮卡迪利大街游行，高喊：“我们要战争！”

[wiː; wi] [wɒnt] [wɔː(r)] !

| We | want | war | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 战争 | ! |

我们想要战争!

” [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːseɪ'ez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sævɪdʒ] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

| ” | They | sang | the | Marseillaise | , | and | it | sounded | savage | , | abominable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 唱 | 这 | 《马赛曲》 | , | 和 | 它 | 听起来 | 野蛮的 | , | 可恶 | . |

他们唱起了《马赛曲》，听起来野蛮、可憎。

[ðə; ðɪ] [blʌd] - [lʌst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz] .

| The | blood | - | lust | was | coming | back | , | which | we | had | hoped | was | gone | forever | from | civilized | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 欲望 | 曾是 | 未来 | 后退 | , | 哪个 | 我们 | 有 | 希望 | 曾是 | 已消失 | 永远 | 从 | 文明 | 种族 | . |

嗜血的欲望又回来了，而我们曾希望这种欲望已经从文明种族中永远消失。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lʌndənərz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| But | the | Londoners | are | a | wonderful | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伦敦人 | 是 | 一个 | 精彩的 | 人们 | . |

但伦敦人真是很棒的人。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Or | perhaps | they | have | no | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他们 | 有 | 不 | 想像力 | . |

或许他们缺乏想象力。

['lʌndən] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

| London | goes | on | , | and | goes | on | just | as | it | did | before | , | as | far | as | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 去 | 在 | , | 和 | 去 | 在 | 只是 | 作为 | 它 | 做过 | 前 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

在我看来，伦敦依然如故，和以前一样。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpəz] , ['pɒsəbli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

| I | understand | that | the | American | papers | , | possibly | taking | their | cue | from | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 这 | 美国人 | 文件 | , | 可能 | 采取 | 他们的 | 提示 | 从 | 这 | 德语 |

['peɪpəz] ,

| papers | , |
|---|---|
| 文件 | , |

我了解到，美国报纸可能效仿了德国报纸的做法，

[seɪ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] , [ðæt] ['səʊldʒəz] [swɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

| say | that | London | is | like | a | military | camp | , | that | soldiers | swarm | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 伦敦 | 是 | 喜欢 | 一个 | 军队 | 营 | , | 那 | 士兵 | 蜂群 | 在 | 这 | 街道 | , |

有人说伦敦像个军营，街上到处都是士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['juːʒuəl] [ək'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [stɒpt] .

| and | that | its | usual | activities | are | all | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 通常 | 活动 | 是 | 全部 | 停止 | . |

其所有日常活动均已停止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] .

| It | is | not | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 真的 | . |

这不是真的。

“ ['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒtəʊ] .

| “ | Business | as | usual | ” | has | become | a | sort | of | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 商业 | 作为 | 通常 | ” | 有 | 变得 | 一个 | 种类 | 的 | 座右铭 | . |

“一切照旧”已经成为一种座右铭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] , — [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .

| And | it | is | as | usual | , | — | perhaps | a | bit | too | much | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 通常 | , | — | 也许 | 一个 | 少量 | 也 | 很多 | 所以 | . |

和往常一样，——或许有点过头了。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [æn; ən]

| The | mass | of | the | people | cannot | be | brought | to | realize | the | possibility | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 这 | 人们 | 不能 | 是 | 带来 | 到 | 意识到 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| invasion | . |
|---|---|
| 入侵 | . |

无法让广大民众意识到入侵的可能性。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| In | vain | the | papers | warn | them | , | they | believe | the | navy | to | be | invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 文件 | 警告 | 他们 | , | 他们 | 相信 | 这 | 海军 | 到 | 是 | 无敌 | . |

报纸的警告徒劳无功，他们仍然认为海军是不可战胜的。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

| And | Heaven | grant | that | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天堂 | 授予 | 那 | 它 | 是 | ! |

但愿上天保佑！

[wen] , [ðæt] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [deɪz]

| When | , | that | first | week | of | the | war | , | bank | holiday | was | extended | to | four | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 那 | 第一的 | 星期 | 的 | 这 | 战争 | , | 银行 | 假期 | 曾是 | 扩展 | 到 | 四 | 天 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ;

| instead | of | one | ; |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一 | ; |

战争爆发的第一周，银行假日从一天延长至四天；

[wen] [ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔːriəm] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [wɪtʃ] [ɪg'zemptɪd] [ðə; ði][bæŋks][frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ɒn]

| when | the | moratorium | was | declared | , | which | exempted | the | banks | from | paying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 暂停 | 曾是 | 声明 | , | 哪个 | 豁免 | 这 | 银行 | 从 | 付费 | 在 |

['trævələz] [tʃeks] [ænd; ənd] ['lɛtəz] - [ɒv; əv] - ['kredɪt] ;

| travellers | cheques | and | letters | - | of | - | credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 支票 | 和 | 信件 | - | 的 | - | 信用 | ; |

宣布暂停支付时，银行被豁免支付旅行支票和信用证；

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , [səʊ] ['meni] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] ,

| and | when | , | to | add | to | that | , | so | many | boats | were | taken | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 到 | 添加 | 到 | 那 | , | 所以 | 许多 | 船 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

而且，更糟糕的是，还有那么多船只被拖走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] ,

| and | there | were | no | sailings | to | be | got | for | love | or | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 航行 | 到 | 是 | 得到 | 为了 | 爱 | 或者 | 钱 | , |

即使花再多钱也买不到船票。

['sʌmθɪŋ] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| something | closely | approaching | a | panic | broke | out | among | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 密切 | 接近 | 一个 | 恐慌 | 打破 | 出去 | 之中 | 这 | 美国人 | . |

美国民众中爆发了近乎恐慌的情绪。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndə(r)] !

| And | what | wonder | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 想知道 | ! |

真是奇妙！

[ðeɪ] [felt] [kɔːt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

| They | felt | caught | like | rats | in | a | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 捕捉 | 喜欢 | 老鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | , |

他们感觉自己像老鼠一样被困在了陷阱里。

[wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [siː] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| with | the | impassable | sea | on | one | side | and | the | advancing | Germans | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不可逾越 | 海 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 前进 | 德国人 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是无法逾越的大海，另一边是步步逼近的德军。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

| For | Americans | have | not | been | brought | up | with | the | tradition | of | England's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 美国人 | 有 | 不是 | 到过 | 带来 | 向上 | 和 | 这 | 传统 | 的 | 英格兰的 |

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [siː] .

| invincibility | at | sea | . |
|---|---|---|---|
| 无敌 | 在 | 海 | . |

因为美国人从小就没有接受过英国海上所向披靡的传统观念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌbɑː'nɑːm] ['rɪtʃəd] .

| They | have | heard | of | John | Paul | Jones | and | the | “ | Bonhomme | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 的 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | 和 | 这 | “ | 博诺姆 | 理查德 | . |

他们听说过约翰·保罗·琼斯和“好人理查德”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| ” | And | they | have | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 有 | 想像力 | . |

“而且他们富有想象力。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wʌn]

| I | was | told | that | one |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 一 |

有人告诉我那一个

['wʊmən] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| woman | had | killed | herself | in | an | access | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 有 | 被杀 | 她自己 | 在 | 一个 | 使用权 | 的 | 害怕 | , |

女子因极度恐惧而自杀。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm]

| and | I | have | heard | of | another | who | has | had | to | be | put | in | an | asylum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 其他 | WHO | 有 | 有 | 到 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 庇护所 |

,

,

,

我还听说过另一个人被送进了精神病院。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] .

| her | mind | given | way | under | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 给定 | 方式 | 在下面 | 这 | 拉紧 | . |

她精神崩溃了，承受不住巨大的压力。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['eni] ;

| Many | of | these | people | had | no | money | , | and | they | could | not | get | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 人们 | 有 | 不 | 钱 | , | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 | ; |

这些人中很多都没有钱，也弄不到钱；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] ,

| they | came | from | the | Continent | and | had | to | find | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 这 | 大陆 | 和 | 有 | 到 | 寻找 | 住宿 | , |

他们来自欧洲大陆，需要寻找住处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)]['kredɪt] .

| and | they | could | offer | neither | money | nor | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 提供 | 两者都不 | 钱 | 也不 | 信用 | . |

他们既不能提供现金也不能提供信贷。

[ðə; ðɪ] ['embəsi] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [flʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| The | Embassy | had | no | way | of | meeting | the | strain | flung | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大使馆 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会议 | 这 | 拉紧 | 扔 | 之上 | 它 | . |

大使馆根本无力应对随之而来的巨大压力。

[ðə; ðɪ][æm'bæsədə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs]

| The | Ambassador | is | not | a | rich | man | , | and | the | calls | for | money | were | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大使 | 是 | 不是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , | 和 | 这 | 呼叫 | 为了 | 钱 | 是 | 无尽的 |

.

:

.

大使并不富裕，索要钱财的呼声却没完没了。

['faɪnəli] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz]

| Finally | some | public | - | spirited | American | gentlemen | started | a | Committee | , | with | offices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一些 | 民众 | - | 精神抖擞 | 美国人 | 先生们 | 开始 | 一个 | 委员会 | , | 和 | 办公室 |

[æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [sə'vɔɪ] ,

| at | the | Hotel | Savoy | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒店 | 萨沃伊 | , |

最后，一些具有公共精神的美国绅士成立了一个委员会，办公室设在萨沃伊酒店。

[tuː; tə] [help] ['strændɪd] [ə'mɛrɪkənz] .

| to | help | stranded | Americans | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 搁浅 | 美国人 | . |

帮助滞留海外的美国公民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]

| And | the | work | they | have | done | has | been | so | admirable | that | it | is | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 他们 | 有 | 完毕 | 有 | 到过 | 所以 | 令人钦佩的 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 |

[faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| find | words | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 字 | 到 | 描述 | 它 | . |

他们所做的工作如此令人钦佩，以至于很难用语言来形容。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ kæʃ ] [tʃeks] , [gets] ['stiːmʃɪp] ['bʊkɪŋz] , [sə'dʒests] [həʊ'telz][ænd; ənd]

| The | Committee | cashes | cheques | , | gets | steamship | bookings | , | suggests | hotels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 现金 | 支票 | , | 获得 | 轮船 | 预订 | , | 建议 | 酒店 | 和 |

['lɒdʒɪŋz] , [prə'vaɪdz] [kləʊðz] , [miːts] [treɪnz] .

| lodgings | , | provides | clothes | , | meets | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | , | 提供 | 衣服 | , | 满足 | 火车 | . |

委员会负责兑现支票、预订轮船船票、推荐酒店和住宿、提供衣物以及迎接火车。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [ðə; ði][hɑːf][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] .

| I | cannot | write | the | half | it | does | , | but | it | makes | one | exceedingly | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 写 | 这 | 一半 | 它 | 做 | , | 但 | 它 | 制作 | 一 | 非常 | 自豪的 | . |

我无法写出它一半的精彩之处，但它确实令人无比自豪。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [helpt] [ðə; ði]

| I | do | not | believe | that | there | is | an | American | in | London | who | has | not | helped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 美国人 | 在 | 伦敦 | WHO | 有 | 不是 | 帮助 | 这 |

[kə'mɪti] [wɪð] [taɪm] [ɔː(r)] ['mʌni] ,

| Committee | with | time | or | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 和 | 时间 | 或者 | 钱 | , |

我不相信在伦敦有哪个美国人没有在时间或金钱上帮助过委员会。

[ɔː(r)] [biːn] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| or | been | helped | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到过 | 帮助 | 经过 | 它 | . |

或者曾因此受益。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pænɪki] [wʌnz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ,

| Perhaps | the | panicky | ones | have | all | been | cared | for | and | gone | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 惊慌失措 | 一个 | 有 | 全部 | 到过 | 关心 | 为了 | 和 | 已消失 | 家 | , |

或许那些惊慌失措的人都已经得到照顾并回家了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

| or | perhaps | man | is | a | very | adaptable | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 男人 | 是 | 一个 | 非常 | 适应性强 | 动物 | . |

或许人类是一种适应能力很强的动物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [θɪŋz] .

| But | we | who | are | still | in | London | have | settled | down | and | accepted | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | WHO | 是 | 仍然 | 在 | 伦敦 | 有 | 定居 | 向下 | 和 | 公认 | 事物 | . |

但我们这些仍然留在伦敦的人已经安定下来，接受了现状。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ][kæmp] ,

| The | town | is | not | like | a | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 是 | 不是 | 喜欢 | 一个 | 营 | , |

这座小镇不像个营地，

[bʌt; bət] [stɪl] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] ['kɑːki] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['feəli] ['ɒf(ə)n] .

| but | still | regiments | of | soldiers | in | khaki | pass | along | fairly | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 军团 | 的 | 士兵 | 在 | 卡其色 | 经过 | 沿着 | 相当 | 经常 | . |

但身穿卡其布军装的士兵仍然经常经过这里。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [miːt] [treɪnz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə]

| And | during | the | few | days | when | it | was | my | duty | to | meet | trains | at | Victoria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 很少 | 天 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 见面 | 火车 | 在 | 维多利亚 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| Station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

在我值班于维多利亚车站接火车的那几天里，

[nəʊ] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ['aɪðə(r)] [ə'raɪvd] [ɔː(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

| no | train | from | the | South | Coast | either | arrived | or | left | without | its | quota | of | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 火车 | 从 | 这 | 南 | 海岸 | 任何一个 | 到达的 | 或者 | 左边 | 没有 | 它是 | 配额 | 的 | 士兵 | . |

从南海岸开出的火车，没有一列火车没有载上预定的士兵。

[wiː; wi] ['məʊtəd] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

| We | motored | down | to | Portsmouth | last | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 机动车 | 向下 | 到 | 朴茨茅斯 | 最后的 | 星期日 | , |

上周日我们开车去了朴茨茅斯，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə]

| and | we | were | stopped | at | the | entrance | to | the | town | and | asked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 停止 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 问 | 到 |

[pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒɜːmənz] .

| prove | that | we | were | not | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 德国人 | . |

我们在镇口被拦下，并被要求证明我们不是德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| It | was | not | a | very | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 难的 | 任务 | . |

这并不是一项非常困难的任务。

['pɔːtsməθ] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Portsmouth | is | swarming | with | soldiers | , | but | until | we | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朴茨茅斯 | 是 | 蜂拥而至 | 和 | 士兵 | , | 但 | 直到 | 我们 | 达到 | 它 | , |

朴茨茅斯到处都是士兵，但直到我们到达那里，

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['saɪklɪsts]

| the | only | evidence | of | changed | conditions | was | the | strange | absence | of | cyclists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 证据 | 的 | 已更改 | 状况 | 曾是 | 这 | 奇怪的 | 缺席 | 的 | 骑自行车的人 |

[ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['saɪklɪsts] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .

| and | motor | - | cyclists | on | the | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发动机 | - 骑自行车的人 | | 在 | 这 | 道路 | . |

唯一表明情况发生变化的迹象是，道路上奇怪地缺少了骑自行车的人和摩托车的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

| The | other | day | I | was | waiting | on | a | street | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我 | 曾是 | 等待 | 在 | 一个 | 街道 | 角落 | . |

前几天我在街角等人。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

| I | was | going | to | cross | over | and | buy | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 叉 | 超过 | 和 | 买 | 一个 | 纸 | . |

我本来打算过马路去买份报纸。

( [ðə; ði] ['peɪpəz] [brɪŋ] [aʊt] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['tæksɪs] , [ɒn] ['bʌsɪz] ,

| ( | The | papers | bring | out | new | editions | all | day | long | , | and | in | taxis | , | on | buses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 文件 | 带来 | 出去 | 新的 | 版本 | 全部 | 天 | 长的 | , | 和 | 在 | 出租车 | , | 在 | 公交车 | , |

（报纸整天都在发行新版，出租车上、公共汽车上，

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] . )

| walking | along | the | street | , | every | one | is | reading | a | paper | . ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 每一个 | 一 | 是 | 阅读 | 一个 | 纸 | . ) |

走在街上，每个人都在看报纸。）

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [ʃaʊt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən]

| Suddenly | I | heard | someone | shout | my | name | , | and | there | were | Richard | Aldington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 听到 | 某人 | 喊 | 我的 | 姓名 | , | 和 | 那里 | 是 | 理查德 | 奥尔丁顿 |

[ænd; ənd] [ef] . [dʒi:] . [flɪnt] .

| and | F | . | G | . | Flint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | F | . | G | . | 燧石 | . |

突然我听到有人喊我的名字，原来是理查德·奥尔丁顿和F·G·弗林特。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ;

| They | were | in | excellent | spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | ; |

他们精神状态极佳；

['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒstə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| Richard | Aldington | had | just | been | down | to | put | his | name | on | the | roster | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 奥尔丁顿 | 有 | 只是 | 到过 | 向下 | 到 | 放 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 名册 | 的 | 那些 |

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

| willing | to | enlist | . |
|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 入伍 | . |

理查德·奥尔丁顿刚刚去登记参军意愿。

[flɪnt] ['kænɒt] [ɪn'lɪst] ; [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

| Flint | cannot | enlist | ; | he | is | already | serving | his | country | in | the | Post | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 不能 | 入伍 | ; | 他 | 是 | 已经 | 服务 | 他的 | 国家 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | , |

弗林特不能入伍；他已经在邮局为国家服务了。

[ænd; ənd] [sɪts] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| and | sits | all | day | long | in | the | most | important | and | most | dangerous | building | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 全部 | 天 | 长的 | 在 | 这 | 最多 | 重要的 | 和 | 最多 | 危险的 | 建筑 | 在 | 这 |

[wɜ:ld] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| world | next | to | the | Bank | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 下一个 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 英格兰 | . |

他整天坐在世界上最重要、最危险的建筑物里，就在英格兰银行旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɒm] - [nets] , [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

| It | is | guarded | by | soldiers | and | surrounded | by | bomb | - | nets | , | but | London | is | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 守卫 | 经过 | 士兵 | 和 | 包围 | 经过 | 炸弹 | - | 网 | , | 但 | 伦敦 | 是 | 满的 | 的 |

[spaɪz] !

| spies | ! |
|---|---|
| 间谍 | ! |

虽然有士兵把守，周围布满了防爆网，但伦敦到处都是间谍！

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [ɪn] [ðə; ði]

| I | thought | of | the | exquisite | and | delicate | work | of | these | two | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 这 | 精美的 | 和 | 精美的 | 工作 | 的 | 这些 | 二 | 男人 | 在 | 这 |

[ˌɑ:ntɔ'lɔ:ʒi] [dez] - ,

| Anthologie | Des | Imagistes | , |
|---|---|---|---|
| 选集 | 德斯 | - | , |

我想起了这两位画家在《意象派画派选集》中精妙细腻的作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['bɑ:bərəs] [ðæt] [wɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [æz; əz] ['kru:əl] [ænd; ənd]

| and | it | seemed | barbarous | that | war | should | touch | them | — | as | cruel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 野蛮 | 那 | 战争 | 应该 | 触碰 | 他们 | — | 作为 | 残忍的 | 和 |

['ju:sləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:k] [vɑ:z] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] .

| useless | as | the | shattering | of | a | Greek | vase | by | a | cannon | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 作为 | 这 | 破碎 | 的 | 一个 | 希腊语 | 花瓶 | 经过 | 一个 | 大炮 | 球 | . |

战争降临到他们身上，似乎是一种野蛮行径——就像炮弹击碎希腊花瓶一样残酷无情、毫无意义。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['henri] - [ai] [hæd; həd] [ri:d] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| I | remembered | the | letters | of | Henri | Régnault | I | had | read | , | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 信件 | 的 | 亨利 | - | 我 | 有 | 读 | , | 长的 | 前 | . |

我想起了很久以前读过的亨利·雷诺的信件。

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [æl'dʒɪəz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt]

| I | remembered | how | he | gave | up | his | studio | in | Algiers | and | came | back | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 如何 | 他 | 给予 | 向上 | 他的 | 工作室 | 在 | 阿尔及尔 | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 斗争 |

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

| for | France | , |
|---|---|---|
| 为了 | 法国 | , |

我记得他放弃了在阿尔及尔的工作室，回到法国为国而战。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| and | died | in | the | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 这 | 战壕 | . |

他们死在了战壕里。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| We | read | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 的 | 这些 | 事物 | , |

我们读到过这些事，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ]

| but | when | we | find | ourselves | standing | on | a | street | corner | talking | to | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 常设 | 在 | 一个 | 街道 | 角落 | 说 | 到 | 二 | 年轻的 |

['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [wel] !

| poets | who | are | preparing | to | face | the | same | experiences | — | Well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | WHO | 是 | 准备 | 到 | 脸 | 这 | 相同的 | 经历 | — | 出色地 | ! |

但是，当我们发现自己站在街角，与两位即将面对同样经历的年轻诗人交谈时——好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] !

| It | is | different | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | ! |

不一样！

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [saɪd] .

| This | is | one | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 边 | . |

这是其中一面。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [ə'nʌðə(r)] .

| There | is | , | unhappily | , | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 不幸地 | , | 其他 | . |

不幸的是，还有另一个。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn]

| Something | that | one |
|---|---|---|
| 某物 | 那 | 一 |

某事

[fɪəd] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] [siː] .

| feared | , | and | is | not | glad | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 和 | 是 | 不是 | 高兴的 | 到 | 看 | . |

感到害怕，并不乐意见到。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn] ,

| There | is | not | that | realization | that | there | should | be | of | the | danger | England | is | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 那 | 实现 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 的 | 这 | 危险 | 英格兰 | 是 | 在 | , |

人们似乎并没有意识到英国所处的危险境地。

[nɔː(r)] [ðæt] [rʌʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tempə(r)] .

| nor | that | rush | to | defend | her | that | one | associates | with | the | English | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 匆忙 | 到 | 保卫 | 她 | 那 | 一 | 同事 | 和 | 这 | 英语 | 脾气 | . |

也没有那种人们通常认为与英国人性格相符的急于为她辩护的态度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'lɪstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [beə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| They | are | not | enlisting | as | they | should | , | and | that | is | the | bare | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 入伍 | 作为 | 他们 | 应该 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 裸 | 真相 | 的 | 这 |

['mætə(r)] . [ [wʌn] ]

| matter | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | . | [ | 1 | ] |

他们没有按规定入伍，这就是事实。[1]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪ'stɪəriə] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['terəbli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ,

| And | there | is | a | certain | hysteria | beginning | to | show | , | which | is | terribly | un | - | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 歇斯底里 | 开始 | 到 | 展示 | , | 哪个 | 是 | 可怕 | 联合国 | - | 英语 | , |

而且，某种歇斯底里的情绪开始显现，这非常不符合英国人的性格。

[æz; əz] “ ['ɪŋglɪʃ] ” [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] .

| as | “ | English | ” | has | hitherto | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 英语 | ” | 有 | 迄今为止 | 到过 | . |

就像“英语”迄今为止所指的那样。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

| The | appeal | to | men | to | enlist | has | become | almost | a | scream | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上诉 | 到 | 男人 | 到 | 入伍 | 有 | 变得 | 几乎 | 一个 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | . |

号召男性参军的呼声几乎变成了一种恐怖的尖叫。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌedɪ'tɔːriəlz] , [ɪn] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] .

| The | papers | are | full | of | it | , | in | editorials | , | in | letters | from | private | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 满的 | 的 | 它 | , | 在 | 社论 | , | 在 | 信件 | 从 | 私人的 | 人 | . |

报纸上到处都是这种说法，社论里有，私人来信里也有。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'leɪz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .

| And | still | the | Government | delays | to | declare | general | mobilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 政府 | 延误 | 到 | 宣布 | 一般的 | 动员 | . |

然而，政府仍迟迟不宣布全国动员。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] ['meʒəz] [wɪtʃ] [siːm] ['pɒzətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] .

| Instead | , | it | adopts | measures | which | seem | positively | childish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 它 | 领养 | 措施 | 哪个 | 似乎 | 积极地 | 幼稚 | . |

相反，它采取的措施却显得幼稚可笑。

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɑːsks] [ðə; ði] ['tæksi] - [kæbz] [tuː; tə] ['kæri] ['plækˌɑːdz] [ɜːdʒɪŋ] [ɪn'lɪstmənt] ,

| Lord | Kitchener | asks | the | taxi | - | cabs | to | carry | placards | urging | enlistment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 基奇纳 | 问 | 这 | 出租车 | - | 出租车 | 到 | 携带 | 标语牌 | 敦促 | 征募 | , |

基钦纳勋爵要求出租车司机携带标语牌，呼吁人们参军。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [kæb] - ['draɪvəz] [rɪ'fjuːz] ,

| and | when | some | of | the | union | cab | - | drivers | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 联盟 | 出租车 | - | 司机 | 拒绝 | , |

当一些工会出租车司机拒绝时，

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['sɒləmli] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['bɔɪkɒt] [ðə; ði] - [kæbz] .

| the | papers | solemnly | urge | a | patriotic | public | to | boycott | the | placardless | cabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 庄严地 | 敦促 | 一个 | 爱国 | 民众 | 到 | 联合抵制 | 这 | - | 出租车 | . |

报纸郑重呼吁爱国公众抵制没有标牌的出租车。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] !

| And | all | England | is | supposed | to | be | under | martial | law | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 英格兰 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 在下面 | 武术 | 法律 | ! |

整个英格兰都应该处于戒严状态！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɪzrəbli] ['hjuːmərəs] ?

| Could | anything | be | more | miserably | humorous | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何事物 | 是 | 更多的 | 惨痛地 | 幽默 | ? |

还有什么比这更悲惨的幽默吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] ['welɪŋtən] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['kæbmən] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

| It | is | hard | to | imagine | Wellington | asking | favors | of | cabmen | , | and | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 想象 | 惠灵顿 | 问 | 恩惠 | 的 | 出租车司机 | , | 和 | , | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] ,

| was | refused | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 拒绝 | , |

很难想象惠灵顿会向出租车司机求助，而且在遭到拒绝后，

['begɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendər] .

| begging | the | populace | to | punish | the | offenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 这 | 民众 | 到 | 惩治 | 这 | 罪犯 | . |

恳求民众惩罚违法者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [taɪmz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd]

| The | following | advertisement | in | this | morning's | Times | illustrates | the | enthusiasm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 广告 | 在 | 这 | 早晨 | 《时代周刊》 | 图示 | 这 | 热情 | 和 |

[ðə; ði] ['æpəθi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

| the | apathy | which | are | rife | at | the | same | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷漠 | 哪个 | 是 | 普遍存在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | : |

今天早上《泰晤士报》上的这则广告，既体现了人们的热情，也反映了人们的冷漠：

['dɒktəz] [waɪf] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['træmweɪ]

| Doctor's | wife | , | middle | - | aged | , | will | undertake | to | perform | the | work | of | any | tramway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生的 | 妻子 | , | 中间 | - | 老年人 | , | 将要 | 承担 | 到 | 履行 | 这 | 工作 | 的 | 任何 | 有轨电车 |

[kənˈdʌktə(r)] , ['kəʊtʃmən] , [ʃɒp] - [əˈsɪstənt] ,

| conductor | , | coachman | , | shop | - | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导体 | , | 马车夫 | , | 店铺 | - | 助手 | , |

医生的妻子，中年，愿意从事电车售票员、车夫、店员等工作。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mærɪd] ['wɜːkə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

| or | other | married | worker | with | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 已婚 | 工人 | 和 | 孩子们 | , |

或其他已婚有子女的劳动者

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] ['wɜːkə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['aʊə(r)]

| provided | that | worker | will | undertake | to | enlist | and | fight | for | his | country | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 工人 | 将要 | 承担 | 到 | 入伍 | 和 | 斗争 | 为了 | 他的 | 国家 | 在 | 我们的 |

['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

| hour | of | need | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 需要 | . |

前提是该工人承诺在国家危难之际应征入伍，为国而战。

[ɔːl] ['weɪdʒɪz] [ɜːnd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] . — [əˈplai] ['mɪsɪz] .

| All | wages | earned | will | be | paid | over | to | the | wife | and | family | . | — | Apply | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 工资 | 获得 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 超过 | 到 | 这 | 妻子 | 和 | 家庭 | . | — | 申请 | 太太 | . |

['lauəri] , [wʌn] ,

| Lowry | , | 1 | , |
|---|---|---|---|
| 洛瑞 | , | 1 | , |

所有收入将全部支付给妻子和家人。——洛瑞夫人申请，1，

['praɪəri] - ['terəs] , [kjuː] [griːn] , [es] . ['dʌbljuː] .

| Priory | - | terrace | , | Kew | Green | , | S | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普赖尔 | - | 阳台 | , | 邱园 | 绿色的 | , | S | . | W | . |

修道院露台，邱园绿地，西南

[pəˈhæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

| Perhaps | one | of | the | saddest | evidences | of | a | changed | England | is | Mr | . | H | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 最悲伤的 | 证据 | 的 | 一个 | 已更改 | 英格兰 | 是 | 先生 | . | H | . | G | . |

[welzɪz] ['letə(r)][tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 24th .

| Wells's | letter | to | Americans | in | The | Chronicle | of | August | 24th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯的 | 信 | 到 | 美国人 | 在 | 这 | 编年史 | 的 | 八月 | 24th | . |

或许，H·G·威尔斯先生于 8 月 24 日在《纪事报》上发表的写给美国人的信，是英国变迁最令人悲伤的证据之一。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə]

| For | an | Englishman | to | implore | a | foreign | country | to | do | or | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英国人 | 到 | 恳求 | 一个 | 外国的 | 国家 | 到 | 做 | 或者 | 不是 | 到 |

[duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [njuː] .

| do | anything | , | is | new | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何事物 | , | 是 | 新的 | . |

英国人请求外国做某事或不做某事，这可是件新鲜事。

['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [juːst][tuː; tə][beg] ['wiːkli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| Englishmen | have | not | been | used | to | beg | weakly | , | with | tears | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国人 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 到 | 求 | 弱 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

英国人从来不习惯虚弱地、眼含热泪地乞求。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welzɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

| Whatever | one | may | think | of | Mr | . | Wells's | contention | in | this | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 可能 | 思考 | 的 | 先生 | . | 威尔斯的 | 争论 | 在 | 这 | 信 | , |

无论人们对威尔斯先生在这封信中的观点有何看法，

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pænɪk] .

| the | tone | in | which | it | is | written | is | a | lamentable | evidence | of | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 书面 | 是 | 一个 | 令人惋惜的 | 证据 | 的 | 恐慌 | . |

文章的语气令人遗憾地显示出恐慌。

['pænɪk][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæz; həz] ['waɪnɪŋ] [sɜː'vɪləti] .

| Panic | has | never | been | an | English | trait | , | and | neither | has | whining | servility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 英语 | 特征 | , | 和 | 两者都不 | 有 | 抱怨 | 奴性 | . |

恐慌从来都不是英国人的特点，卑躬屈膝也不是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| And | the | Americans | are | the | last | people | in | the | world | to | be | moved | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 是 | 这 | 最后的 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 已搬 | 经过 | 它 | . |

而美国人是世界上最不可能被它打动的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][əd'maɪə(r)]['vælə(r)] .

| We | are | a | just | people | , | and | we | admire | valor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 只是 | 人们 | , | 和 | 我们 | 钦佩 | 勇气 | . |

我们是公正的民族，我们崇尚英勇。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [welz] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ɔː(r)]

| I | think | Mr | . | Wells | need | not | have | stooped | to | ask | us | for | justice | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 先生 | . | 威尔斯 | 需要 | 不是 | 有 | 弯腰 | 到 | 问 | 我们 | 为了 | 正义 | 或者 |

['sɪmpəθi] .

| sympathy | . |
|---|---|
| 同情 | . |

我认为威尔斯先生完全没必要屈尊向我们寻求公正或同情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ 'pəːpət, -pɔːt ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] .

| After | all | , | it | purports | little | to | point | out | the | spots | on | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 声称 | 小的 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 地点 | 在 | 这 | 太阳 | . |

毕竟，指出太阳上的斑点并没有什么实际意义。

['ɪŋglənd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] [ɒv; əv][məʊst] [ə'mɛrɪkənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| England | is | still | the | mother | - | country | of | most | Americans | , | even | if | that | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | 仍然 | 这 | 母亲 | - | 国家 | 的 | 最多 | 美国人 | , | 甚至 | 如果 | 那 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| good | while | ago | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 尽管 | 前 | . |

尽管那已经是很久以前的事了，但英国仍然是大多数美国人的祖国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | we | love | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 爱 | 她 | . |

我们都爱她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)] [blʌd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| She | has | given | us | not | only | our | blood | , | but | our | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 我们 | 不是 | 仅有的 | 我们的 | 血 | , | 但 | 我们的 | 文明 | . |

她不仅给了我们鲜血，也给了我们文明。

[sɪns] [ðɪs] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ 'hɑːbə ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] ['rʌnɪŋ]

| Since | this | war | broke | out | she | has | harbored | us | and | kept | her | ships | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | 她 | 有 | 藏匿 | 我们 | 和 | 保留 | 她 | 船舶 | 跑步 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

自战争爆发以来，她一直庇护我们，并为我们维持船只的运转。

[ɪn]['pærɪs] , [wʌn][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [liːv] .

| In | Paris | , | one | must | get | a | permit | from | the | police | to | stay | or | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | , | 一 | 必须 | 得到 | 一个 | 允许 | 从 | 这 | 警察 | 到 | 停留 | 或者 | 离开 | . |

在巴黎，必须获得警方的许可才能停留或离开。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| In | England | , | one | is | free | and | unmolested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | , | 一 | 是 | 自由的 | 和 | 未受干扰 | . |

在英国，人们享有自由，不受骚扰。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [ə'prest] ['piːplz] .

| England | has | always | been | the | refuge | of | oppressed | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 避难所 | 的 | 受压迫者 | 人民 | . |

英国一直是受压迫人民的避难所。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hɜː'self] , [ə'prest] ?

| Does | she | need | to | ask | our | sympathy | now | that | she | is | , | herself | , | oppressed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 需要 | 到 | 问 | 我们的 | 同情 | 现在 | 那 | 她 | 是 | , | 她自己 | , | 受压迫者 | ? |

她现在自己遭受压迫，难道还需要我们同情她吗?

['njuːtrəl] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['njuːtrəl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| Neutral | we | must | be | , | and | neutral | we | shall | be | , | but | we | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中性的 | 我们 | 必须 | 是 | , | 和 | 中性的 | 我们 | 将 | 是 | , | 但 | 我们 | 是 | 不是 |

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n] ,

| a | military | nation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 国家 | , |

我们必须保持中立，也必将保持中立，但我们不是一个军事国家。

[ænd; ənd]['despətɪzəm][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

| and | despotism | can | never | attract | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专制主义 | 能 | 绝不 | 吸引 | 我们 | . |

专制主义永远无法吸引我们。

['evri] [ə'merɪkən] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] ['despɒt] [huː] ['evə(r)]

| Every | American | would | rather | a | bungling | democracy | than | the | wisest | despot | who | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 美国人 | 会 | 相当 | 一个 | 笨拙 | 民主 | 比 | 这 | 最明智的 | 暴君 | WHO | 曾经 |

[briːðd] .

| breathed | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

每个美国人都宁愿选择一个笨拙的民主政体，也不愿选择一个有史以来最睿智的独裁者。

[ [wʌn] ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| [ | 1 | ] | This | condition | has | somewhat | improved | since | above | was | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 这 | 状况 | 有 | 有些 | 改进 | 自从 | 多于 | 曾是 | 书面 | . |

[1] 自上述内容撰写以来，这种情况已有所改善。

[kɔːz]

| Cause |
|---|
| 原因 |

原因

['helən] [hɔɪt]
**Helen Hoyt**
海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

[æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
**As the surprise of a woman**
作为 这 惊喜 的 一个 女士

一位女士的惊讶

[wen] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pregnənt] ,
**When she knows that she is pregnant ,**
什么时候 她 知道 那 她 是 孕 ,

当她知道自己怀孕时，

[ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)]
**Is the surprise of a murderer**
是 这 惊喜 的 一个 凶手

凶手的意外

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] .
**Beholding that he has killed .**
凝视 那 他 有 被杀 .

亲眼目睹他杀人。

[ðæt] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ,
**That so small a moment of time ,**
那 所以 小的 一个 片刻 的 时间 ,

那短短的一瞬间，

[ðæt] [səʊ] [slaɪt] [æn; ən][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] !
**That so slight an act should suffice !**
那 所以 轻微 一个 行为 应该 足够了 !

如此微小的举动就足够了！

[nəʊ][plæn] , [nəʊ] ['pɜ:pəs] , [ɔ:'deɪnd] [wɒt] [bɪ'fel] ,
**No plan , no purpose , ordained what befell ,**
不 计划 , 不 目的 , 受戒 什么 发生 ,

没有计划，没有目的，这一切的发生并非命中注定。

['əʊnli][ðə; ði][waɪld] [ɜ:dʒɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
**Only the wild urging blood and muscle**
仅有的 这 荒野 敦促 血 和 肌肉

只有野性驱使的血液和肌肉

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'zaɪə(r)] .
**And swift desire .**
和 迅速 欲望 .

以及强烈的欲望。

[ði:z] ,
**These ,**
这些 ,

这些，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

瞬间，

[bɪ'jɒnd] [rɪ'trækʃn] ,
**Beyond retraction ,**
超过 撤回 ,

除了撤回之外，

[kʊd; kəd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][laɪf] :

| Could | set | in | motion | all | the | long | inexorable | processes | of | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 放 | 在 | 运动 | 全部 | 这 | 长的 | 无情的 | 流程 | 的 | 生活 | : |

可能启动生命中所有漫长而不可避免的进程：

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [deθ] .

| All | the | long | inexorable | processes | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 长的 | 无情的 | 流程 | 的 | 死亡 | . |

死亡漫长而不可避免的所有过程。

[kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,

| Could | establish | that | which | may | not | be | effaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 建立 | 那 | 哪个 | 可能 | 不是 | 是 | 抹去 | , |

可以确立那些不容抹去的事物，

[wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [wɜːld] .

| Which | alters | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 改变 | 这 | 世界 | . |

这将改变世界。

[njuː] [wˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

| New | Wars | for | Old |
|---|---|---|---|
| 新的 | 战争 | 为了 | 老的 |

旧战争，新战争

[tʃɑːlz] ['æʃli]

| Charles | Ashleigh |
|---|---|
| 查尔斯 | 阿什利 |

查尔斯·阿什利

[ðə; ði][mɒb] , [baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .

| The | Mob | , | by | John | Galsworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | , 经过 | | 约翰 | 高尔斯华绥 | . |

约翰·高尔斯华绥的《暴民》。

[ [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Charles | Scribner's | Sons | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 查尔斯 | 斯克里布纳出版社 | 儿子们 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] .

| confess | to | a | certain | disappointment | at | this | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 到 | 一个 | 肯定 | 失望 | 在 | 这 | 玩 | . |

坦白说，我对这部剧感到有些失望。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪ] .

| Not | that | it | is | a | bad | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 玩 | . |

这倒不是说这是一记糟糕的棋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['gɔːlzwəːði] [tuː; tə] [raɪt] ['bædli] .

| It | would | be | hard | for | Galsworthy | to | write | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 高尔斯华绥 | 到 | 写 | 糟糕 | . |

高尔斯华绥很难写出糟糕的作品。

[bʌt; bət] , [bəuθ] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [ænd; ənd]

| But | , | both | dramatically | and | philosophically | , | it | might | have | been | better | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 两个都 | 戏剧性地 | 和 | 从哲学角度来看 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | , | 和 |

, [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [gælzwɝːðiːz] ['priːviəs] [wɜːk] ,

| , | judging | by | Galsworthy's | previous | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 评判 | 经过 | 高尔斯华绥的 | 以前的 | 工作 | , |

但无论从戏剧性还是哲学角度来看，它本可以做得更好，而且，从高尔斯华绥之前的作品来看，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

| could | easily | have | been | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 容易地 | 有 | 到过 | 更好的 | . |

本来可以做得更好。

['dʒʌstɪs] , [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪəriə(r)]

| Justice | , | Strife | and | The | Pigeon | , | for | instance | , | are | immeasurably | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | , | 冲突 | 和 | 这 | 鸽子 | , | 为了 | 实例 | , | 是 | 无法估量 | 优越的 |

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] .

| to | this | play | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 玩 | . |

例如，《正义、纷争与鸽子》就比这部剧好得多。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['steɪtsmən] [ə'genst] [ə; eɪ]

| The | theme | of | the | play | is | the | protest | of | an | upper | - | class | statesman | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 玩 | 是 | 这 | 反对 | 的 | 一个 | 上 | - | 班级 | 政治家 | 反对 | 一个 |

[wɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

| war | of | conquest | with | a | small | nation | in | which | his | country | is | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 的 | 征服 | 和 | 一个 | 小的 | 国家 | 在 | 哪个 | 他的 | 国家 | 是 | 已订婚的 | . |

该剧的主题是一位上层阶级的政治家抗议他的国家卷入与一个小国的征服战争。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nɔːməli] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] [ i'streindʒ ]

| His | wife | and | family | are | all | normally | patriotic | and | his | stand | estranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 家庭 | 是 | 全部 | 通常情况下 | 爱国 | 和 | 他的 | 站立 | 疏远 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他的妻子和家人通常都很爱国，他的立场使他们疏远了。

[hɪz; ɪz] [ˌgʌvn'mentl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['membəʃɪp] .

| His | governmental | position | is | lost | , | as | is | also | his | parliamentary | membership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 政府 | 位置 | 是 | 丢失的 | , | 作为 | 是 | 还 | 他的 | 议会 | 会员资格 | . |

他的政府职位和议员资格都丧失了。

[sɜː(r)] ['stiːvn] [mɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

| Sir | Stephen | More | makes | a | magnificent | stand | for | his | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 史蒂芬 | 更多的 | 制作 | 一个 | 壮丽 | 站立 | 为了 | 他的 | 理想的 | . |

斯蒂芬·莫尔爵士为他的理想做出了卓越的贡献。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] -

| His | courage | and | consistency | result | in | his | death | at | the | hands | of | the | victory | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 勇气 | 和 | 一致性 | 结果 | 在 | 他的 | 死亡 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 胜利 | - |

['drʌŋkən] [mɒb] .

| drunken | mob | . |
|---|---|---|
| 醉 | 暴民 | . |

他的勇气和坚持最终导致他死于得意忘形的暴徒之手。

[ænd; ənd] [jet] , — [aɪ][wɒz; wəz] [left] [kəʊld] .

| And | yet | , | — | I | was | left | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | — | 我 | 曾是 | 左边 | 寒冷的 | . |

然而，我却感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪtʃ]

| It | must | have | been | my | realization | of | the | futility | of | his | cause | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 我的 | 实现 | 的 | 这 | 无用 | 的 | 他的 | 原因 | 哪个 |

[kɪld] [maɪ] [wɔːmθ] ;

| killed | my | warmth | ; |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 我的 | 温暖 | ; |

一定是意识到他的事业毫无意义，才扼杀了我的热情；

[ænd; ənd] [jet] [aiˌeɪ 'em][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz] .

| and | yet | I | am | an | admirer | of | forlorn | hopes | and | their | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 一个 | 仰慕者 | 的 | 绝望 | 希望 | 和 | 他们的 | 领导人 | . |

然而，我却钦佩那些渺茫的希望及其领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'ælәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzmənt] [ɒv; əv] [piːs] ,

| It | was | , | perhaps | , | more | the | artificiality | of | his | espousement | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 也许 | , | 更多的 | 这 | 人工性 | 的 | 他的 | 拥护 | 的 | 和平 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'spaʊzmənt] ,

| and | the | grounds | for | this | espousement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理由 | 为了 | 这 | 拥护 | , |

或许，更令人质疑的是他拥护和平的虚伪，以及他拥护和平的理由。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] .

| which | failed | to | move | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 失败的 | 到 | 移动 | 我 | . |

这并没有打动我。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [mɔː(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] ['riːəli] ['benɪfɪts] [baɪ][wɔː(r)] : [ðə; ði]

| To | begin | with | , | More | belongs | to | the | class | which | really | benefits | by | war | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 更多的 | 属于 | 到 | 这 | 班级 | 哪个 | 真的 | 好处 | 经过 | 战争 | : | 这 |

['mʌnid] ,

| monied | , |
|---|---|
| 有钱的 | , |

首先，莫尔属于战争的真正受益阶级：有钱人。

[ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] .

| aristocratic | and | governing | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 和 | 治理 | 班级 | . |

贵族和统治阶级。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]

| To | such | people | patriotism | is | a | natural | and | inevitable | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 人们 | 爱国主义 | 是 | 一个 | 自然的 | 和 | 不可避免的 | 来源 | 的 |

['ækʃ(ə)n] ,

| action | , |
|---|---|
| 行动 | , |

对于这些人来说，爱国主义是一种自然而然、不可避免的行动动力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| as | it | is | rooted | in | their | very | substantial | stake | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 根 | 在 | 他们的 | 非常 | 重大的 | 赌注 | 在 | 这 | 国家 | . |

因为这源于他们在该国拥有的巨大利益。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti]

| Love | of | the | fatherland | , | which | has | given | them | so | much | , | and | the | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 这 | 祖国 | , | 哪个 | 有 | 给定 | 他们 | 所以 | 很多 | , | 和 | 这 | 责任 |

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wˈɔːz] ,

| of | fighting | its | wars | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 斗争 | 它是 | 战争 | , |

对祖国的热爱，祖国给予了他们如此之多，以及为祖国而战的责任感，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

| or | of | encouraging | others | to | fight | them | , | is | a | very | vital | and | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 鼓励 | 其他的 | 到 | 斗争 | 他们 | , | 是 | 一个 | 非常 | 必不可少的 | 和 | 蓬勃 |

[θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| thing | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 他们 | . |

或者鼓励他人与他们战斗，是他们身上非常重要和充满活力的品质。

[ə'genst] [ðɪs] , [mɔː(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['negətɪv] [ˌprɒpə'gændə] :

| Against | this | , | More | had | nothing | to | advance | but | a | very | negative | propaganda | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | , | 更多的 | 有 | 没有什么 | 到 | 进步 | 但 | 一个 | 非常 | 消极的 | 宣传 | : |

对此，莫尔除了极度负面的宣传之外，别无他法：

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [tuː; tə][ækt] “ ['ɒnərəbli] ” [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['speərɪŋ] [ðə; ði]

| an | appeal | to | the | strong | to | act | “ | honorably | ” | by | pitying | and | sparing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 强的 | 到 | 行为 | “ | 光荣地 | ” | 经过 | 怜悯 | 和 | 节省 | 这 |

[wiːk] ( [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪkənɪŋ] ['riːz(ə)n] ) ;

| weak | ( | a | perfectly | sickening | reason | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | ( | 一个 | 完美 | 令人作呕 | 原因 | ) | ; |

呼吁强者以“光荣”的方式怜悯和饶恕弱者（一个令人作呕的理由）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪzi]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['dʒʌstɪs] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt]

| and | the | invoking | of | a | hazy | abstract | idea | of | “ | justice | ” | which | has | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 调用 | 的 | 一个 | 朦胧 | 抽象的 | 主意 | 的 | “ | 正义 | ” | 哪个 | 有 | 关于 |

[æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [menz] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

| as | much | power | to | influence | men's | actions | as | a | policeman | has | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 力量 | 到 | 影响 | 男士 | 行动 | 作为 | 一个 | 警察 | 有 | 到 | 维持 |

[mə'rælətɪ] .

| morality | . |
|---|---|
| 道德 | . |

以及对“正义”这一模糊抽象概念的援引，这种概念对人们行为的影响力，就像警察对维护道德的影响力一样微乎其微。

[mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [klɑːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l]

| More | was | a | member | of | the | imperial | class | ; | and | he | became | a | “ | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 帝国 | 班级 | ; | 和 | 他 | 成为 | 一个 | “ | 小的 |

['ɪŋgləndə(r)] .

| Englander | . |
|---|---|
| 英格兰人 | . |

莫尔是帝国阶级的一员；他成了一个“小英格兰人”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊldʒəli] [klɑːs] ;

| ” | He | was | a | member | of | a | soldierly | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 军人 | 班级 | ; |

“他出身军人阶层；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [piːsɪz] [seɪk] .

| and | he | became | an | advocate | of | peace | for | peace's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 一个 | 提倡 | 的 | 和平 | 为了 | 和平的 | 清酒 | . |

他成为了和平的倡导者。

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , — ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

| He | opposed | a | cloudy | concept | of | conduct | , | — | utterly | unrelated | to | the | facts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反对 | 一个 | 多云 | 概念 | 的 | 执行 | , | — | 完全地 | 无关 | 到 | 这 | 事实 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

他反对那种模糊不清的行为准则——这种准则与生活事实完全脱节。

— [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['ɪnstɪŋkt] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] .

| — | to | a | deep | - | rooted | instinct | founded | on | the | material | benefit | of | his | own | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 一个 | 深的 | - | 根 | 本能 | 创立 | 在 | 这 | 材料 | 益处 | 的 | 他的 | 自己的 | 班级 | . |

——源于他自身阶级的物质利益所滋生的根深蒂固的本能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

| And | this | was | the | reason | of | his | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 失败 | . |

这就是他失败的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gɹ'ɪpɪŋli] [ə'fɜːmətɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| He | had | nothing | grippingly | affirmative | to | give | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 扣人心弦 | 肯定 | 到 | 给 | 这 | 人们 | , |

他没有什么能给人们带来振奋人心的积极影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

| and | he | should | have | realized | that | to | appeal | to | the | rulers | was | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 有 | 已实现 | 那 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 统治者 | 曾是 | 绝望 | . |

他本应意识到，向统治者申诉是徒劳的。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['pɒpjələ(r)] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [laɪk] [wɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , ['pɒpjələ(r)] ,

| A | great | , | popular | , | full | - | blooded | thing | like | war | must | have | a | great | , | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | , | 受欢迎的 | , | 满的 | - | 血腥 | 事物 | 喜欢 | 战争 | 必须 | 有 | 一个 | 伟大的 | , | 受欢迎的 | , |

[fʊl] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

| full | - | blooded | thing | to | counteract | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 血腥 | 事物 | 到 | 抵消 | 它 | . |

像战争这样伟大、盛行、充满活力的事物，必然需要另一种伟大、盛行、充满活力的事物来与之对抗。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| we | must | remember | that | the | life | of | the | masses | of | people | is | not | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 群众 | 的 | 人们 | 是 | 不是 | 这样的 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [θɪŋ] [ðæt] [deθ]

| beautiful | and | colored | thing | that | death |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 有色 | 事物 | 那 | 死亡 |

我们必须记住，大众的生活并不像死亡那样美好多彩。

[ɒn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| on | the | battle | - | field | is | such | a | very | dreadful | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 可怕 | 选择 | . |

战场上的选择实在太可怕了。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , — [ɪts] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd][ˌʌnhɪ'rəʊɪk] [saɪd] , — [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

| Painting | the | horrors | of | war | , | — | its | sordid | and | unheroic | side | , | — | is | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 恐怖 | 的 | 战争 | , | — | 它是 | 肮脏的 | 和 | 不英雄的 | 边 | , | — | 是 | 不是 | 足够的 | . |

仅仅描绘战争的恐怖——它肮脏、不光彩的一面——是不够的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd][ˌʌnhɪ'rəʊɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Nothing | could | be | more | sordid | and | unheroic | than | the | gray | existence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 肮脏的 | 和 | 不英雄的 | 比 | 这 | 灰色的 | 存在 | 的 | 这 |

['fæktri; 'fæktәri][hænd] .

| factory | hand | . |
|---|---|---|
| 工厂 | 手 | . |

没有什么比工厂工人的灰暗生活更卑鄙、更没有英雄气概的了。

[ə; eɪ] [njuː] , [fʊl] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] ['mɪlɪtənsi] [mʌst; məst][biː; bi][set]

| A | new | , | full | gospel | of | affirmation | , | revolt | , | and | militancy | must | be | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | , | 满的 | 福音 | 的 | 肯定 | , | 反叛 | , | 和 | 好战 | 必须 | 是 | 放 |

[ə'genst] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['pæʃ(ə)n] .

| against | the | war | - | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 战争 | - | 热情 | . |

必须以全新的、完整的福音——肯定、反抗和战斗精神——来对抗战争激情。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ɪz] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌkɒntɪ'njuːəti] ;

| The | spirit | of | conflict | is | good | ; | it | is | essential | to | continuity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 冲突 | 是 | 好的 | ; | 它 | 是 | 基本的 | 到 | 连续性 | ; |

冲突的精神是好的，它对延续至关重要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['breɪkə(r)][ɒv; əv][əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːsə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] .

| it | is | the | breaker | of | old | forms | and | the | releaser | of | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 断路器 | 的 | 老的 | 表格 | 和 | 这 | 发布者 | 的 | 新的 | 生活 | . |

它是旧形式的打破者，也是新生命的释放者。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'lɒŋ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['geɪnfl] ['tʃæn(ə)lz] [ðæn; ðən]

| It | can | , | however | , | be | directed | along | newer | and | more | gainful | channels | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | , | 然而 | , | 是 | 指导 | 沿着 | 较新的 | 和 | 更多的 | 有利可图 | 频道 | 比 |

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mɑːkɪt] - ['strʌglz] .

| that | of | international | market | - | struggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 国际的 | 市场 | - | 斗争 | . |

然而，它可以沿着比国际市场竞争更新、更有利可图的渠道发展。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [stɒp] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪt] [wɔːz] .

| The | people | who | can | stop | wars | are | the | people | who | fight | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 能 | 停止 | 战争 | 是 | 这 | 人们 | WHO | 斗争 | 战争 | . |

能够制止战争的人，正是发动战争的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

| And | they | can | stop | them | by | the | divinely | simple | method | of | refusing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 停止 | 他们 | 经过 | 这 | 神圣地 | 简单的 | 方法 | 的 | 拒绝 | 到 |

[faɪt] ;

| fight | ; |
|---|---|
| 斗争 | ; |

他们可以通过拒绝战斗这种极其简单的方法来阻止他们；

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ðæt]

| and | by | refusing | to | provide | food | , | clothing | , | and | transportation | to | any | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 拒绝 | 到 | 提供 | 食物 | , | 衣服 | , | 和 | 运输 | 到 | 任何 | 那 |

[duː; də] [faɪt] .

| do | fight | . |
|---|---|---|
| 做 | 斗争 | . |

并且拒绝向任何参战者提供食物、衣服和交通工具。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['ɔpəreɪts] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃʌt] [ɒf] [sə'plaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

| The | worker | operates | industry | and | can | shut | off | supplies | if | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 运作 | 行业 | 和 | 能 | 关闭 | 离开 | 补给品 | 如果 | 他 | 将要 | . |

该工人经营着一家工厂，如果他愿意，他可以切断供应。

['eniwʌn] [huː] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [meɪ] [end][wɔː(r)][ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self]

| Anyone | who | preserves | a | faith | that | the | governors | may | end | war | is | sustaining | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 果酱 | 一个 | 信仰 | 那 | 这 | 州长们 | 可能 | 结尾 | 战争 | 是 | 维持 | 他自己 |

[wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] .

| with | a | straw | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稻草 | . |

任何仍然抱有统治者能够结束战争的希望的人，都如同靠着一根稻草支撑着自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [prə'duːsəz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɒp] [wɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

| But | if | the | people | , | the | mass | of | producers | , | are | to | stop | war | , | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 人们 | , | 这 | 大量的 | 的 | 生产者 | , | 是 | 到 | 停止 | 战争 | , | 他们 | 必须 |

[fɜːst][biː; bi] [stɜːd] ;

| first | be | stirred | ; |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 是 | 搅拌 | ; |

但是，如果要让人民，也就是广大生产者，停止战争，首先必须唤醒他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] [pə'sɪfɪk] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][stɜː(r)][ðem; ðəm] .

| and | a | negative | pacific | preaching | will | never | stir | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 消极的 | 太平洋 | 布道 | 将要 | 绝不 | 搅拌 | 他们 | . |

消极的、和平的说教永远无法激起他们的热情。

['əʊnli][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [wɔː(r)][kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm] .

| Only | a | call | to | a | greater | and | more | vital | war | can | move | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 称呼 | 到 | 一个 | 更大的 | 和 | 更多的 | 必不可少的 | 战争 | 能 | 移动 | 他们 | . |

只有号召发动一场规模更大、更重要的战争才能打动他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪg'zɪsts] .

| Such | a | war | exists | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 战争 | 存在 | . |

这样的战争确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| It | is | the | hand | - | to | - | hand | struggle | against | exploitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 反对 | 开发 | , |

这是与剥削作斗争的殊死搏斗。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fetəd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

| against | the | economic | bondage | which | has | fettered | the | minds | and | bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 经济的 | 束缚 | 哪个 | 有 | 束缚 | 这 | 思想 | 和 | 身体 | 的 |

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][pɑːst] .

| the | larger | portion | of | the | race | for | ages | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 种族 | 为了 | 年龄 | 过去的 | . |

反抗长期以来束缚着人类大部分人身心的经济奴役。

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɪz] [ə'fɜːmətɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] .

| This | conflict | is | affirmative | : | it | calls | for | courage | , | endurance | , | and | comradeship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 是 | 肯定 | : | 它 | 呼叫 | 为了 | 勇气 | , | 耐力 | , | 和 | 同志情谊 | . |

这场冲突是积极的：它需要勇气、毅力和战友情谊。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][laɪf] —

| Also | it | is | true | , | because | it | has | its | roots | in | the | biological | basis | of | life | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 是 | 真的 | , | 因为 | 它 | 有 | 它是 | 根 | 在 | 这 | 生物 | 基础 | 的 | 生活 | — |

[lʌv] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

| love | and | hunger | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 饥饿 | . |

这确实如此，因为它的根源在于生命的生物学基础——爱与饥饿。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]

| The | stir | of | passion | is | in | it | : | the | passion | of | hate | and | the | passion | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搅拌 | 的 | 热情 | 是 | 在 | 它 | : | 这 | 热情 | 的 | 恨 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 爱 |

,

;

,

其中蕴含着激情：仇恨的激情和爱的激情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ;

| and | also | the | love | of | a | good | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 好的 | 斗争 | ; |

以及对战斗的热爱；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['elɪmənts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] .

| and | without | these | elements | there | is | no | war | worth | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这些 | 元素 | 那里 | 是 | 不 | 战争 | 值得 | 这 | 尽管 | . |

如果没有这些要素，战争就没有意义。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [mɔː(r)][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] .

| But | all | this | , | it | seems | , | More | did | not | realize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | , | 它 | 似乎 | , | 更多的 | 做过 | 不是 | 意识到 | . |

但这一切，莫尔似乎都没有意识到。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| And | , | had | he | realized | it | , | he | could | have | done | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有 | 他 | 已实现 | 它 | , | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 但 | 小的 | . |

即使他意识到这一点，他也无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [mɒb] ” [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [tʌŋ] ,

| He | was | too | removed | from | the | “ | mob | ” | to | speak | their | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 已移除 | 从 | 这 | “ | 暴民 | ” | 到 | 说话 | 他们的 | 舌头 | , |

他与“暴民”群体距离太远，听不懂他们的语言。

[tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

| too | far | from | them | to | share | their | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 从 | 他们 | 到 | 分享 | 他们的 | 感觉 | , |

离他们太远，无法感同身受。

[tuː] ['eɪliən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ 'kræni ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

| too | alien | for | his | words | to | gain | a | foothold | in | the | crannies | of | their | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 外星人 | 为了 | 他的 | 字 | 到 | 获得 | 一个 | 立足点 | 在 | 这 | 缝隙 | 的 | 他们的 | 存在 | . |

他的话语太过陌生，无法在他们的内心深处扎根。

[ðə; ði][mɒb] [ðæt] [kɪld] [mɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

| The | mob | that | killed | More | had | made | More | , | and | all | others | of | his | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 那 | 被杀 | 更多的 | 有 | 制成 | 更多的 | , | 和 | 全部 | 其他的 | 的 | 他的 | 种类 | . |

杀害莫尔的暴徒造就了莫尔以及所有与他同类的人。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [mɒb][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

| The | despised | mob | had | fought | his | battles | on | the | field | of | war | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被鄙视的 | 暴民 | 有 | 战斗 | 他的 | 战斗 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战争 | 和 | 在 | 这 |

[fiːld] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

| field | of | industry | . |
|---|---|---|---|
| 场地 | 的 | 行业 | . |

这个被鄙视的暴民曾在战场上和工业领域中浴血奋战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [θ'aʊzəndz] .

| For | the | one | they | killed | they | had | nurtured | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 他们 | 被杀 | 他们 | 有 | 培育 | 数千 | . |

他们杀害的那一个孩子，却养育了成千上万的孩子。

[ɪn'kəʊət] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,

| Inchoate | and | all | but | inarticulate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未成形的 | 和 | 全部 | 但 | 不善言辞 | , |

尚不成熟，几乎无法表达，

[ɪn] [ðɪs] [mɒb][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['piːp(ə)l]

| in | this | mob | is | the | divine | stuff | out | of | which | shall | be | formed | the | master | - | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暴民 | 是 | 这 | 神圣的 | 东西 | 出去 | 的 | 哪个 | 将 | 是 | 形成 | 这 | 掌握 | - | 人们 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

这群乌合之众中蕴藏着神圣的物质，未来的主人民族将从中诞生。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] -

| when | once | they | decide | to | fight | their | own | war | instead | of | that | of | their | task | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 他们 | 决定 | 到 | 斗争 | 他们的 | 自己的 | 战争 | 反而 | 的 | 那 | 的 | 他们的 | 任务 | - |

['mɑːstəz] .

| masters | . |
|---|---|
| 大师 | . |

当他们决定不再为他们的上级打仗，而是打自己的仗时。

['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] ['vɜːtʃuː] , [ɪz][səʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [vaɪs] ;

| Nothing | , | not | even | conventional | virtue | , | is | so | provincial | as | conventional | vice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 不是 | 甚至 | 传统的 | 美德 | , | 是 | 所以 | 省级 | 作为 | 传统的 | 副 | ; |

没有什么比世俗的恶习更狭隘，就连世俗的美德也不例外；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪz][ɪt'self] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] . — ['ɑːθə(r)]

| and | the | desire | to | bewilder | the | middle | classes | is | itself | middle | - | class | . | — | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欲望 | 到 | 困惑 | 这 | 中间 | 课程 | 是 | 本身 | 中间 | - | 班级 | . | — | 亚瑟 |

['saiməndz, 'siməndz] .

| Symonds | . |
|---|---|
| 西蒙兹 | . |

迷惑中产阶级的欲望本身就是中产阶级的。——亚瑟·西蒙兹

['ænti] - ['beləm] ['rʌʃə]

| Ante | - | Bellum | Russia |
|---|---|---|---|
| 赌注 | - | 战争 | 俄罗斯 |

内战前的俄罗斯

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]

| Alexander | S | . | Kaun |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | S | . | 考恩 |

亚历山大·S·考恩

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] — [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] — [ɒn][ðə; ði]

| he | effects | that | the | European | War | will | have | — | and | is | having | already | — | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 效果 | 那 | 这 | 欧洲的 | 战争 | 将要 | 有 | — | 和 | 是 | 拥有 | 已经 | — | 在 | 这 |

[ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [kən'dʒektʃərəbl] ,

| internal | conditions | in | Russia | are | merely | conjecturable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 状况 | 在 | 俄罗斯 | 是 | 仅仅 | 可推测的 | , |

欧洲战争将对俄罗斯内部状况产生的影响——以及已经产生的影响——目前只能是推测性的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['stɜːlɪŋ]

| considering | the | fact | that | since | the | first | week | in | August | we | have | had | no | sterling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 事实 | 那 | 自从 | 这 | 第一的 | 星期 | 在 | 八月 | 我们 | 有 | 有 | 不 | 英镑 |

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'brɔɪld] ['kʌntriz] .

| news | from | the | embroiled | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 深陷其中 | 国家 | . |

考虑到自八月第一周以来，我们没有收到来自冲突国家的任何好消息。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]

| I | believe | that | a | study | of | the | pre | - | war | situation | in | Russia | , | of | her | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 预 | - | 战争 | 情况 | 在 | 俄罗斯 | , | 的 | 她 | 最近的 |

[muːdz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| moods | and | aspirations | , |
|---|---|---|---|
| 情绪 | 和 | 抱负 | , |

我认为，对战前俄国局势、近期情绪和愿望的研究，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [ges] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

| will | enable | us | to | venture | a | guess | or | two | as | to | the | potential | results | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 使能够 | 我们 | 到 | 风险投资 | 一个 | 猜测 | 或者 | 二 | 作为 | 到 | 这 | 潜在的 | 结果 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'brəʊliəʊ] .

| the | present | imbroglio | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 纠葛 | . |

这将使我们能够对当前这场混乱的潜在结果做出一些猜测。

[ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['prɒbləm] :

| The | forthcoming | is | by | no | means | an | attempt | to | exhaust | the | problem | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即将推出 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 试图 | 到 | 排气 | 这 | 问题 | : |

下文绝非旨在穷尽该问题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [kən'tempə(ə)rəri] ['rʌʃ(ə)n] [ri'æləti] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][laɪf]
**it** **is** **barely** **a** **bird's** **-** **eye** **view** **of** **contemporary** **Russian** **reality** **as** **reflected** **in** **life**
它 是 仅仅 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 当代的 俄语 现实 作为 反映 在 生活
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**and** **literature** **.**
和 文学 .

它仅仅是对当代俄罗斯现实生活和文学的粗略概括。

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][æn; ən] ['emɪnənt] ['rʌʃ(ə)n] ['pʌblɪsɪst] [ðʌs] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
**In** **a** **recent** **article** **an** **eminent** **Russian** **publicist** **thus** **characterizes** **the** **modern**
在 一个 最近的 文章 一个 杰出 俄语 公关人员 因此 具有特征 这 现代的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] :
**literature** **of** **his** **native** **land** **:**
文学 的 他的 本国的 土地 :

在最近的一篇文章中，一位杰出的俄罗斯评论家这样描述了他祖国的现代文学：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] : [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɔːlsəʊ][ɪk'spaɪəd] .
**It** **is** **quite** **clear** **:** **With** **the** **death** **of** **Tolstoy** **our** **literature** **also** **expired** **.**
它 是 相当 清除 : 和 这 死亡 的 托尔斯泰 我们的 文学 还 已到期 .

很明显：随着托尔斯泰的去世，我们的文学也走向了终结。

[nɒt] ['ɔːf(ə)nd] , [bɪ'riːvd] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['perɪʃt] . . . .
**Not** **orphaned** **,** **bereaved** **;** **it** **died** **,** **came** **to** **an** **end** **,** **perished** **.** **.** **.** **.**
不是 孤儿 , 丧亲者 ; 它 死亡 , 来了 到 一个 结尾 , 遇难 . . . .

不是孤儿，而是丧亲；它死了，结束了，消亡了……

[ɪn][fækt] , [wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
**In** **fact** **,** **what** **does** **our** **modern** **literature** **teach** **us** **?**
在 事实 , 什么 做 我们的 现代的 文学 教 我们 ?

事实上，我们的现代文学教会了我们什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ priːtʃ ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] “ ['kriːdəʊ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'bestjəlaiz ]
**It** **positively** **preaches** **all** **the** **instincts** **,** **the** **complete** **“** **credo** **”** **of** **the** **bestialized**
它 积极地 布道 全部 这 本能 , 这 完全的 “ 信条 ” 的 这 野兽化
['krɪmɪn(ə)l] .
**criminal** **.**
刑事 .

它完全宣扬了所有本能，是兽性罪犯的全部“信条”。

[self] - [dɪ'spaɪt] , ['sækrəlɪdʒ] , ['sekʃuəl] [laɪ'senʃəsnəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['mjuːtəni] , [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm]
**Self** **-** **despite** **,** **sacrilege** **,** **sexual** **licentiousness** **,** **political** **mutiny** **,** **commendation** **of** **crime**
自己 - 尽管 , 亵渎神灵 , 性 放荡 , 政治的 兵变 , 表彰 的 犯罪
, ['huːlɪgənɪʃ] [ɔːl] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] , ['steɪlɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , ['mɒrəlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
**,** **hooliganish** **all** **-** **negation** **,** **stalest** **individualism** **,** **morals** **of** **an** **outlaw** **,**
, 流氓 全部 - 否定 , 最陈旧的 个人主义 , 德 的 一个 取缔 ,

自欺欺人、亵渎神明、性放荡、政治叛乱、赞扬犯罪、流氓式的全然否定、陈腐的个人主义、亡命之徒的道德观

[ðə; ði][ˌaɪdi'ɒlədʒi][ɒv; əv]['frætrɪsaɪd] - [keɪn] , [ðə; ði]['kəʊdeks][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][dʒæk] - [ðə; ði] -
**the** **ideology** **of** **fratricide** **-** **Cain** **,** **the** **codex** **of** **an** **apache** **and** **Jack** **-** **the** **-**
这 思想 的 兄弟相残 - 该隐 , 这 法典 的 一个 Apache 和 杰克 - 这 -
['rɪpə(r)] .
**Ripper** **.**
开膛手 .

兄弟相残的意识形态——该隐、阿帕奇人的法典和开膛手杰克。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fɪ'lɪpɪk] [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
**Taking** **the** **above** **philippic** **cum** **grano** **salis** **,** **we** **must** **,** **however** **,**
采取 这 多于 腓立比 精液 颗粒 萨利斯 , 我们 必须 , 然而 ,

然而，考虑到上述 philippic cum grano salis，我们必须

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fə'nɒmɪnən] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [mu:dz]
**consider** **it** **as** **a** **characteristic** **phenomenon** **illustrating** **the** **contemporaneous** **moods**
考虑 它 作为 一个 特征 现象 图示 这 同时期 情绪
[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts] [prə'lɒŋd] ['mɔ:bɪd]['kraɪsɪs] .
**of** **Russian** **society** **in** **the** **process** **of** **its** **prolonged** **morbid** **crisis** **.**
的 俄语 社会 在 这 过程 的 它是 延长 病态的 危机 .

将其视为一种典型现象，反映了俄罗斯社会在长期病态危机过程中的当代情绪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;
**For** **if** **literature** **is** **supposed** **to** **be** **the** **mirror** **of** **life** **;**
为了 如果 文学 是 据称 到 是 这 镜子 的 生活 ;

如果文学的目的是反映生活；

[ɪf] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] , ['kreɪvɪŋz] ,
**if** **in** **literature** **we** **find** **the** **true** **reflection** **of** **a** **people's** **feelings** **,** **cravings** **,**
如果 在 文学 我们 寻找 这 真的 反射 的 一个 人们的 情怀 , 渴望 ,
[aɪ'diəl] , ['strʌglz] ,
**ideals** **,** **struggles** **,**
理想 , 斗争 ,

如果文学作品能够真实反映一个民族的情感、渴望、理想和奋斗历程，

— [ðen] ['rʌʃə] ['prez(ə)nts][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] .
**—** **then** **Russia** **presents** **the** **most** **vivid** **demonstration** **of** **this** **truth** **.**
— 然后 俄罗斯 礼物 这 最多 生动 示范 的 这 真相 .

——而俄罗斯则以最生动的方式证明了这一真理。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'flektɪd] ['ri:əl] [laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]
**In** **no** **other** **country** **has** **literature** **reflected** **real** **life** **with** **such** **a** **consequential**
在 不 其他 国家 有 文学 反映 真实的 生活 和 这样的 一个 后果
[ænd; ənd] ['ækjərət] [prɪ'saɪsənəs] [æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)][ɪn][ɔ:l][ɪts]
**and** **accurate** **preciseness** **as** **has** **that** **of** **the** **land** **of** **the** **Czar** **in** **all** **its**
和 准确的 精确度 作为 有 那 的 这 土地 的 这 沙皇 在 全部 它是
['ɛpɒkz] [ænd; ənd][steɪdʒɪz] .
**epochs** **and** **stages** **.**
纪元 和 阶段 .

在其他任何国家，文学都无法像沙皇统治下的沙皇国家那样，在各个时代和阶段如此深刻、准确地反映现实生活。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['æspekt] ; [ɪf] [ɪts]
**If** **,** **therefore** **,** **the** **modern** **Russian** **literature** **has** **a** **morbid** **aspect** **;** **if** **its**
如果 , 所以 , 这 现代的 俄语 文学 有 一个 病态的 方面 ; 如果它是
['hɪərəʊz] [pri:tʃ] [ə'dʌltəri] ,
**heroes** **preach** **adultery** **,**
英雄 布道 通奸 ,

因此，如果现代俄罗斯文学具有病态的一面；如果其主人公宣扬通奸，

[kraɪm] , [fri:] [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [mɒb] ['ɪnstɪŋkt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
**crime** **,** **free** **love** **,** **and** **praise** **the** **lowest** **mob** **instincts** **;** **if** **it** **does** **,**
犯罪 , 自由的 爱 , 和 称赞 这 最低 暴民 本能 ; 如果 它 做 ,

犯罪、自由恋爱和对最低级暴民本能的推崇；如果真是这样，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [beɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
**and** **to** **a** **large** **extent** **it** **unquestionably** **does** **represent** **a** **base** **degradation** **,**
和 到 一个 大的 程度 它 毫无疑问 做 代表 一个 根据 降解 ,

而且在很大程度上，这无疑代表着基础的退化。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ]

| then | we | must | needs | look | into | the | very | life | of | that | unhappy | country | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 必须 | 需求 | 看 | 进入 | 这 | 非常 | 生活 | 的 | 那 | 不开心 | 国家 | 在 | 搜索 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɪts]['ment(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

| for | the | causes | of | its | mental | affliction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 的 | 它是 | 精神的 | 痛苦 | , |

那么我们就必须深入探究那个不幸国家的真实生活，以寻找其精神疾病的根源。

[ðen] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ” [wɪð] ['həʊli] ['rʌʃə] .

| then | “ | something | is | the | matter | ” | with | holy | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | “ | 某物 | 是 | 这 | 事情 | ” | 和 | 圣 | 俄罗斯 | . |

那么，神圣的俄罗斯就“出问题了”。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

## 二

[æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwəʊtid] [ˌdʒerɪ'maɪæd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n]

| As | a | pendant | to | the | quoted | jeremiad | , | I | shall | cite | another | distinguished | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 吊坠 | 到 | 这 | 引 | 哀歌 | , | 我 | 将 | 引用 | 其他 | 杰出的 | 俄语 |

['pʌblɪsɪst] ,

| publicist | , |
|---|---|
| 公关人员 | , |

作为对上述哀叹的补充，我将引用另一位杰出的俄罗斯公共作家的话：

[huːz] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['iːkwəlz] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] :

| whose | keen | observation | equals | his | absolute | truthfulness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 敏锐的 | 观察 | 等于 | 他的 | 绝对 | 真实性 | : |

他的敏锐观察力与他的绝对诚实相得益彰：

[ə; eɪ] ['fɪlθi] ['tɒrənt] [fləʊz] ['əʊvə(r)] [waɪd] ['rʌʃə] — [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['sævidʒnis] , ['blʌdθɜːstɪnəs]

| A | filthy | torrent | flows | over | wide | Russia | — | a | torrent | of | savageness | , | bloodthirstiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 污秽 | 激流 | 流量 | 超过 | 宽的 | 俄罗斯 | — | 一个 | 激流 | 的 | 野蛮 | , | 嗜血 |

, ['kruːəlti] , ['sekʃuəl] ['wɒntənnəs] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['sɪnɪsɪzəm] .

| , | cruelty | , | sexual | wantonness | , | intoxicated | cynicism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 残酷 | , | 性 | 放荡 | , | 酣 | 玩世不恭 | . |

一股污秽的洪流席卷了广袤的俄罗斯——一股野蛮、嗜血、残忍、性放荡、醉生梦死的犬儒主义的洪流。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu ][ænd; ənd][ 'delju:dʒ ][ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ɔːl] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

| The | torrent | overflows | and | deluges | and | infects | all | spots | of | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激流 | 溢出 | 和 | 洪水 | 和 | 感染 | 全部 | 地点 | 的 | 生活 | 和 |

['ruːɪnz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . .

| ruins | the | soul | of | the | nation | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 国家 | . | . | . | . |

洪流泛滥，洪水滔天，侵蚀着生活的方方面面，摧毁着国家的灵魂……

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]

| The | man | , | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 这 |

这个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《小评论》，1914年10月（第1卷，(The Little Review, October 1914 (Vol.)

## 第2/6页

['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][ɔː(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| person | is | of | no | value | or | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 是 | 的 | 不 | 价值 | 或者 | 考虑 | . |

这个人没有任何价值或考虑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][self] - [rɪ'spekt] [nɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| There | is | no | self | - | respect | nor | respect | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 自己 | - | 尊重 | 也不 | 尊重 | 为了 | 其他的 | . |

他既没有自尊，也没有尊重他人的能力。

[ðə; ði] [prə'vɔʊkt] ['ɪnstɪŋkt] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][həʊld] - [bæk] .

| The | provoked | instincts | know | of | no | hold | - | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑衅 | 本能 | 知道 | 的 | 不 | 抓住 | - | 后退 | . |

被激怒的本能毫无保留地展现出来。

[ðə; ði]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ ,intə'miŋgl ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] .

| The | sexual | passion | intermingles | with | the | passion | to | torture | and | to | tyrannize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 性 | 热情 | 交织 | 和 | 这 | 热情 | 到 | 酷刑 | 和 | 到 | 暴政 | . |

性欲与折磨和暴政的欲望交织在一起。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [fɒg] .

| The | atmosphere | is | veiled | in | a | bloody | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 是 | 含蓄 | 在 | 一个 | 血腥 | 多雾路段 | . |

空气中弥漫着血腥的迷雾。

[ðə; ði] ['venəm] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [θruː] [ɔːl] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| The | venom | has | penetrated | all | over | , | through | all | ranks | of | the | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒液 | 有 | 渗透 | 全部 | 超过 | , | 通过 | 全部 | 排名 | 的 | 这 | 人口 | . |

毒液已经渗透到各个阶层，波及到人群的各个角落。

['blʌdi] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [diːdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] [nɒt]['əʊnli]

| Bloody | and | shameful | deeds | have | become | an | every | - | day | occurrence | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 和 | 可耻 | 契约 | 有 | 变得 | 一个 | 每一个 | - | 天 | 发生 | 不是 | 仅有的 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sə'saɪəti] — ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ,

| among | the | higher | society | — | army | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 更高 | 社会 | — | 军队 | 警官 | , |

血腥可耻的行径不仅在上层社会（如军队军官）中屡见不鲜，而且在普通民众中也屡见不鲜。

[b'jʊərəkræts] , ['nəʊblmən] , ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['kæpətlɪst] ;

| bureaucrats | , | noblemen | , | cultured | and | uncultured | capitalists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官僚 | , | 贵族 | , | 有文化的 | 和 | 没文化的 | 资本家 | ; |

官僚、贵族、有教养的和无教养的资本家；

[juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪmz] ['laɪkwaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːbən] ['pɒpjələs] , [ə'mʌŋ]

| you | meet | with | the | same | crimes | likewise | among | the | poor | urban | populace | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 见面 | 和 | 这 | 相同的 | 犯罪 | 同样地 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 城市的 | 民众 | , | 之中 |

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑːtə] ,

| the | lower | strata | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 地层 | , |

在贫困的城市居民、社会底层，你也会遇到同样的犯罪现象。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['mæsɪz] ” ; ['sɪmələ(r)][dɹ'ɑːməz][ə'kɜː(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . .

| the | so | - | called | “ | masses | ” | ; | similar | dramas | occur | also | in | the | village | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 群众 | ” | ; | 相似的 | 电视剧 | 发生 | 还 | 在 | 这 | 村庄 | . | . | . | . |

所谓的“群众”；类似的悲剧在村庄里也时有发生.....

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| The | same | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 全部 | 超过 | . |

到处都一样。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['nɒnʃələns] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| Everywhere | the | nonchalance | disposition | . |
|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 漫不经心 | 处置 | . |

处处都透着一副漫不经心的样子。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

| Everywhere | the | morbid | passion | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 病态的 | 热情 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

到处都弥漫着病态的激情。

“ [aɪ] [wɒnt] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] .

| “ | I | want | — | and | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | — | 和 | 我 | 必须 | . |

“我想要——而且我必须。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ'self] .

| And | to | the | devil | with | the | whole | world | and | with | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 魔鬼 | 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 和 | 和 | 我 | . |

我要和全世界，也和我自己，一起去见魔鬼。

” [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?

| ” | Exaggeration | ? |
|---|---|---|
| ” | 夸张 | ? |

“夸张?

['hɑːdli] .

| Hardly | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎不可能。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['deɪlɪz] [gɪv] [ə'meɪzɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

| The | Russian | dailies | give | amazing | material | for | the | student | of | sociology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 每日新闻 | 给 | 惊人的 | 材料 | 为了 | 这 | 学生 | 的 | 社会学 | . |

俄罗斯日报为社会学专业的学生提供了绝佳的学习素材。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ 'krɔnikl ] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

| The | impartial | chronicling | of | daily | events | tells | us | a | dreadful | story | of | a | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公正 | 编年史 | 的 | 日常的 | 活动 | 讲述 | 我们 | 一个 | 可怕 | 故事 | 的 | 一个 | 人们 |

[ðæt] [hæv; həv] [lɒst] ['evri] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][laɪf] .

| that | have | lost | every | sense | of | moral | sensitiveness | and | value | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 丢失的 | 每一个 | 感觉 | 的 | 道德 | 敏感性 | 和 | 价值 | 的 | 生活 | . |

对日常事件的客观记录向我们讲述了一个可怕的故事，一个民族已经丧失了所有的道德感和生命价值。

[fækts] [ɒv; əv] ['waɪldɪst] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [ˌdiːflɔː'reɪʃən] [ænd; ənd] ['pærɪsaɪd] ,

| Facts | of | wildest | debauchery | and | corruption | , | murder | and | suicide | , | defloration | and | parricide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 的 | 最狂野的 | 放荡 | 和 | 腐败 | , | 谋杀 | 和 | 自杀 | , | 摘花 | 和 | 弑亲 | , |

最疯狂的放荡和腐败、谋杀和自杀、夺贞和弑父的事实，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ˌeksi'kjuːʃənz] , ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

| to | the | accompaniment | of | governmental | executions | , | hanging | and | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 政府 | 处决 | , | 绞刑 | 和 | 射击 | , |

伴随着政府执行的死刑、绞刑和枪决，

[fɪl] [ʌp] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] .

| fill | up | column | after | column | of | the | periodical | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 向上 | 柱子 | 后 | 柱子 | 的 | 这 | 期刊 | 按 | . |

填满期刊报刊的一栏又一栏。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɜːnəlɪst] [rɪ'mɑːrks] :

| A | Russian | journalist | remarks | : |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 俄语 | 记者 | 评论 | : |

一位俄罗斯记者评论道:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

| And | this | is | our | every | - | day | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 我们的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | . |

这就是我们的日常生活。

[ðɪs] [ə'kɜːz] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] .

| This | occurs | every | day | , | every | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 每一个 | 天 | , | 每一个 | 小时 | . |

这种情况每天每时每刻都在发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ ə'weikən ]

| It | is | not | any | more | a | sensation | or | a | crying | extraordinary | occasion | that | awakens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 任何 | 更多的 | 一个 | 感觉 | 或者 | 一个 | 哭泣 | 非凡的 | 场合 | 那 | 觉醒 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| general | attention | and | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 注意力 | 和 | 惊讶 | . |

这不再是一件能引起普遍关注和惊奇的轰动性事件或非同寻常的重大事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['deɪli] ['hæpəniŋz] .

| It | is | — | daily | happenings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | — | 日常的 | 事件 | . |

这是——日常琐事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] .

| It | is | the | general | tone | of | our | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 一般的 | 语气 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

这就是我们生活的大方向。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] — [səʊ] ['trɪviəl] [hæv; həv] [ðeɪ]

| Oftentimes | one | does | not | notice | such | items | of | news | — | so | trivial | have | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一 | 做 | 不是 | 注意 | 这样的 | 项目 | 的 | 消息 | — | 所以 | 琐碎的 | 有 | 他们 |

[bɪ'kʌm] .

| become | . |
|---|---|
| 变得 | . |

人们往往不会注意到这类新闻——因为它们已经变得如此琐碎。

“ [ɑː] , [ə'nʌðə(r)] ['blʌdi] ['drɑːmə] !

| “ | Ah | , | another | bloody | drama | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 其他 | 血腥 | 戏剧 | ! |

“啊，又是一场血腥的闹剧！”

[haʊ] ['tiːdiəs] , [baɪ][gɒd] !

| How | tedious | , | by | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 乏味 | , | 经过 | 上帝 | ! |

天哪，真是太无聊了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɪtɪz(ə)n] ” [leɪz] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [jɔːn] .

| ” | And | the | “ | citizen | ” | lays | aside | the | paper | with | a | dull | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | “ | 公民 | ” | 躺下 | 旁边 | 这 | 纸 | 和 | 一个 | 乏味的 | 打哈欠 | . |

“然后这位‘市民’打了个哈欠，把报纸放到一边。”

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪfs]
**Such** **is** **life** **in** **that** **strange** **country** **,** **and** **consequently** **such** **is** **its** **literature** **,** **life's**
这样的 是 生活 在 那 奇怪的 国家 , 和 最后 这样的 是 它是 文学 , 生活的
['mɪrə(r)] ,
**mirror** **,**
镜子 ,

这就是那个陌生国度的生活，因此，它的文学，也就是生活的镜子，也呈现出这样的面貌。

[ɪts] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
**its** **product** **and** **interpretation** **.**
它是 产品 和 解释 .

其产品和解释。

[θriː]
**III**
三、

三

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [hə'rəʊɪk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
**The** **definition** **of** **Russian** **literature** **as** **Heroic** **was** **perfectly** **true** **until** **a**
这 定义 的 俄语 文学 作为 英勇 曾是 完美 真的 直到 一个
[fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**few** **years** **ago** **.**
很少 年 前 .

直到几年前，将俄罗斯文学定义为英雄史诗的说法还完全正确。

[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɪt'self] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['herəʊɪzəm] .
**The** **literature** **,** **like** **the** **life** **itself** **,** **had** **been** **a** **continuous** **heroism** **.**
这 文学 , 喜欢 这 生活 本身 , 有 到过 一个 连续的 英雄主义 .

文学作品和生活本身一样，都充满了英雄主义色彩。

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðə; ði] [ə'preʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
**The** **harder** **the** **oppressions** **from** **above** **,** **the** **more** **resolute** **was** **the** **fighting**
['spɪrɪt] [bɪ'ləʊ] ;
**spirit** **below** **;**
精神 以下 ;

来自上层的压迫越是残酷，下层的反抗精神就越是坚定；

[ðə; ði] ['wɪldə] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ðæt] [reɪdʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['kʌntri] ,
**the** **wilder** **the** **reaction** **that** **raged** **over** **the** **throbbing** **country** **,**
这 更狂野 这 反应 那 愤怒 超过 这 悸动 国家 ,

席卷这个动荡国家的激烈反应，

[ðə; ði] ['lɔftiə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
**the** **loftier** **were** **the** **ideals** **of** **the** **struggling** **people** **;**
这 更高 是 这 理想 的 这 挣扎 人们 ;

奋斗人民的理想越崇高；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prez(ə)nt] ,
**the** **more** **acute** **the** **sufferings** **of** **the** **gloomy** **present** **,**
这 更多的 急性 这 苦难 的 这 阴沉 展示 ,

当下阴霾笼罩下的苦难越是剧烈，

[ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
**the** **brighter** **and** **the** **more** **attractive** **appeared** **the** **perspectives** **of** **the** **future** **.**
这 更亮 和 这 更多的 吸引人的 出现 这 视角 的 这 未来 .

未来的前景显得更加光明、更加吸引人。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ˌrevə'luːʃənəri] ['aʊtbreɪk] [ɪn] - , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Ever | since | the | first | revolutionary | outbreak | in | 1825 | , | the | so | - | called | Insurrection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 革命性的 | 暴发 | 在 | - | , | 这 | 所以 | - | 称为 | 起义 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'sembrɪst] ,

| the | Decembrists | , |
|---|---|---|
| 这 | 十二月党人 | , |

自1825年第一次革命爆发，即所谓的十二月党人起义以来，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒpjələs] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [aɪ'diːəl] , [wʌn]['ɑːd(ə)nt][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [eɪm] —

| the | Russian | populace | has | had | one | great | ideal | , | one | ardent | all | - | embracing | aim | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 民众 | 有 | 有 | 一 | 伟大的 | 理想的 | , | 一 | 热心 | 全部 | - | 拥抱 | 目的 | — |

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒkrəsi] ,

| the | overthrow | of | the | autocracy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推翻 | 的 | 这 | 专制 | , |

俄罗斯人民一直怀揣着一个伟大的理想，一个热切而全面的目标——推翻专制政权。

[ðə; ði] ['ɪmpɜːˌsɒnɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

| the | impersonification | of | evil | , | injustice | , | and | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 的 | 邪恶的 | , | 不公正 | , | 和 | 暴政 | . |

邪恶、不公和暴政的化身。

[ðɪs] [gəʊl][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænz] [ɪg'zɪstəns] ,

| This | goal | has | been | the | sense | of | life | , | the | justification | of | man's | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 有 | 到过 | 这 | 感觉 | 的 | 生活 | , | 这 | 理由 | 的 | 男人的 | 存在 | , |

这个目标就是生命的意义，是人类存在的理由。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,

| the | holy | spirit | elevating | and | purifying | the | miserable | subjects | of | the | Czar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 精神 | 提升 | 和 | 净化 | 这 | 悲惨的 | 主题 | 的 | 这 | 沙皇 | , |

圣灵提升并净化了沙皇统治下那些可怜的臣民，

[ðə; ði] ['spləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ju'niːk]

| the | solace | for | the | eternal | humiliation | , | the | compensation | for | the | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慰藉 | 为了 | 这 | 永恒 | 屈辱 | , | 这 | 赔偿 | 为了 | 这 | 独特的 |

['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪʃ(ə)n] .

| martyrdom | of | that | unfortunate | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殉道 | 的 | 那 | 不幸 | 国家 | . |

这是对永恒耻辱的慰藉，是对那个不幸国家独特殉难的补偿。

[ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [roʊl][hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]

| A | great | , | an | inestimable | rôle | has | been | played | by | Russian | literature | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | , | 一个 | 不可估量 | 角色 | 有 | 到过 | 玩 | 经过 | 俄语 | 文学 | 在 | 这 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| education | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|
| 教育 | 的 | 这 | 民众 | . |

俄罗斯文学在公众教育中发挥了巨大、不可估量的作用。

[ðəʊ] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][dreɪ'kɒnɪk] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Though | restricted | by | draconic | rules | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 受限制的 | 经过 | 龙形的 | 规则 | 的 | 这 |

尽管受到龙族规则的限制

['bɪgətɪd] [steɪt] ['sensəʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][æn; ən]

| bigoted | state | censorship | , | it | succeeded | in | speaking | to | the | public | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏执的 | 状态 | 审查制度 | , | 它 | 成功了 | 在 | 请讲 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 一个 |

[iː'sɔpiən; iː'sɔpik] [tʌŋ] ,

| Aesopic | tongue | , |
|---|---|---|
| 伊索寓言 | 舌头 | , |

尽管国家审查制度充满偏见，但它成功地用一种寓言式的语言与公众对话。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:t][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] .

| training | the | readers | in | the | gentle | art | of | understanding | between | the | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 这 | 读者 | 在 | 这 | 温和的 | 艺术 | 的 | 理解 | 之间 | 这 | 线条 | . |

训练读者掌握理解字里行间含义的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [ pri:tʃ ] [aɪ'di:əlɪzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðeə(r)]

| It | preached | idealism | , | self | - | sacrifice | , | unbounded | devotion | and | love | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 布道 | 唯心主义 | , | 自己 | - | 牺牲 | , | 无界 | 虔诚 | 和 | 爱 | 到 | 他们的 |

['sʌfərɪŋ] [kəm'petrɪət] ,

| suffering | compatriots | , |
|---|---|---|
| 痛苦 | 同胞们] | , |

它宣扬理想主义、自我牺牲、无私奉献以及对受苦同胞的爱，

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dedli] ['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] — [ðə; ði]['taɪrənt] .

| and | unlimited | deadly | hatred | for | the | common | foe | — | the | Tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 致命 | 仇恨 | 为了 | 这 | 常见的 | 敌人 | — | 这 | 暴君 | . |

对共同的敌人——暴君——怀有无限的、致命的仇恨。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'spleɪd] [məʊst]

| The | elevating | influence | of | that | idealistic | literature | has | been | displayed | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提升 | 影响 | 的 | 那 | 理想主义 | 文学 | 有 | 到过 | 显示 | 最多 |

['mænɪfestli] [ə'pɒn] ['rʌʃ(ə)n] [ju:θ] ,

| manifestly | upon | Russian | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 之上 | 俄语 | 青年 | , |

这种理想主义文学的提升作用在俄罗斯青年身上体现得最为明显。

[pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['stjʊdnts] .

| particularly | upon | university | students | . |
|---|---|---|---|---|
| 特别 | 之上 | 大学 | 学生 | . |

尤其针对大学生。

[ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] [səʊlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

| The | susceptible | young | souls | followed | the | call | of | their | great | teachers | and | guides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 易受影响的 | 年轻的 | 灵魂 | 随后 | 这 | 称呼 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 教师 | 和 | 指南 | , |

这些易受影响的年轻灵魂听从了他们伟大导师和引路人的召唤。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd]['ɑ:də(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| and | plunged | with | zeal | and | ardor | into | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 和 | 热情 | 和 | 热情 | 进入 | 这 | 战斗 | . |

他们满怀热情地投身战斗。

['selfɪʃnəs] , [laɪfs] [daɪ'vɜ:rʒən] [ænd; ənd] [ kən,venʃə'næliti ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk]

| Selfishness | , | life's | diversions | and | conventionalities | had | no | place | in | their | puritanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | , | 生活的 | 转移 | 和 | 惯例 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 他们的 | 清教 |

[maɪndz] .

| minds | . |
|---|---|
| 思想 | . |

在他们清教徒般的思想中，自私、生活中的消遣和习俗都没有立足之地。

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] “ [spɔ:t] ” ; [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

| To | fight | for | freedom | was | their | only | “ | sport | ” | ; | to | enlighten | the | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 为了 | 自由 | 曾是 | 他们的 | 仅有的 | “ | 运动 | ” | ; | 到 | 开导 | 这 | 群众 | , |

[ðeə(r)] [səʊl] “ [ə'mju:zmənt] ” ;

| their | sole | “ | amusement | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 唯一 | “ | 娱乐 | ” | ; |

争取自由是他们唯一的“运动”；启迪群众是他们唯一的“娱乐”；

[tu:; tə][daɪ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| to | die | on | the | scaffold | for | the | Ideal | , | the | climax | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 在 | 这 | 脚手架 | 为了 | 这 | 理想的 | , | 这 | 高潮 | 的 | 幸福 | . |

为理想而死在断头台上，这是幸福的巅峰。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'djʊərɪŋ] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [saɪdz] ,

| In | that | enduring | bitter | struggle | there | have | been | but | two | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 持久 | 苦的 | 斗争 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 二 | 侧面 | , |

在那场旷日持久的残酷斗争中，只有两个阵营。

[tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] [kæmps] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| two | antagonistic | camps | — | the | government | and | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 敌对的 | 营地 | — | 这 | 政府 | 和 | 这 | 人们 | . |

两个对立阵营——政府和人民。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ruːd] [fɔːs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [ˌretrəʊ'greʃən] ;

| On | one | side | rude | force | , | violence | , | and | outspoken | retrogression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 粗鲁的 | 力量 | , | 暴力 | , | 和 | 直言不讳 | 退化 | ; |

一方面是粗暴的武力、暴力和公然的倒退；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['pɑːti] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

| on | the | other | — | notwithstanding | minute | differences | in | party | platforms | and | theoretical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | — | 虽然 | 分钟 | 差异 | 在 | 派对 | 平台 | 和 | 理论 |

['prɪnsəp(ə)lz] — [æn; ən] [ɔːl] - [juː'naɪtɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒfti] [aɪ'diəl] ,

| principles | — | an | all | - | uniting | ocean | of | lofty | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | — | 一个 | 全部 | - | 联合 | 海洋 | 的 | 高远 | 理想 | , |

另一方面——尽管各政党的纲领和理论原则存在细微差别——但它们却拥有共同的崇高理想，这些理想如同汪洋大海般将所有人团结在一起。

['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] , [greɪt] [həʊps] , ['baʊndləs] ['æltruɪzəm] .

| spiritual | forces | , | great | hopes | , | boundless | altruism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 力量 | , | 伟大的 | 希望 | , | 无边无际 | 利他主义 | . |

精神力量，伟大的希望，无私的利他主义。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

| Noblesse | oblige | . |
|---|---|---|
| 贵族 | 必须 | . |

贵族义务。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] ['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd] [eɪmz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪ]

| The | great | common | cravings | and | aims | must | needs | have | cultivated | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 常见的 | 渴望 | 和 | 目标 | 必须 | 需求 | 有 | 栽培 | 一个 | 高的 |

['stændəd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| standard | of | morals | and | intercourse | among | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 德 | 和 | 交往 | 之中 | 这 | 人们 | . |

共同的愿望和目标必然会培养出人民高尚的道德情操和良好的人际交往能力。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] ,

| The | able | correspondent | of | The | London | Daily | Chronicle | , | Henry | W | . | Nevinson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有能力的 | 通讯员 | 的 | 这 | 伦敦 | 日常的 | 编年史 | , | 亨利 | W | . | 内文森 | , |

《伦敦每日纪事报》的优秀记者亨利·W·内文森

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| who | had | had | the | opportunity | of | closely | observing | Russian | life | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 密切 | 观察 | 俄语 | 生活 | 期间 | 这 |

[ˌʌnfə'getəb(ə)l] [red] [j'iəz] [ɒv; əv] - - - ,

| unforgettable | red | years | of | 1905 | - | 1906 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 红色的 | 年 | 的 | - | - | - | , |

那些有机会近距离观察1905-1906年那段令人难忘的红色岁月里俄罗斯生活的人，

['dʒʌstli] [ ri'mɑːk ] :

| justly | remarked | : |
|---|---|---|
| 公正地 | 评论 | : |

言之有理：

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [laɪk] [ðæt] ( [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ) ,

| To | have | a | cause | like | that | ( | the | Revolution | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 原因 | 喜欢 | 那 | ( | 这 | 革命 | ) | , |

拥有像革命这样的事业，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə]

| to | dwell | with | danger | for | the | sake | of | it | every | day | and | night | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 住 | 和 | 危险 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它 | 每一个 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 到 |

[kən'frʌnt] [æn; ən] ['enəmi] ,

| confront | an | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 面对 | 一个 | 敌人 | , |

日夜与危险为伍，直面敌人，

['vaɪt(ə)l] , ['pɪtiləs] , ['ɔːlməʊst] [ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] — [wɒt] ['ʌðə(r)]

| vital | , | pitiless | , | almost | omnipotent | , | and | execrable | beyond | words | — | what | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | , | 无情 | , | 几乎 | 无所不能 | , | 和 | 可憎的 | 超过 | 字 | — | 什么 | 其他 |

[kɔːz] [kæn; kən][kəm'peə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

| cause | can | compare | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 能 | 比较 | 到 | 那 | , |

至关重要、冷酷无情、几乎无所不能、令人发指——还有什么事业能与之相比呢?

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['grændʒə(r)] ,

| not | only | in | grandeur | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 宏伟 | , |

不仅规模宏大，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['evri]

| but | in | the | satisfaction | of | intellect | and | courage | and | love | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 满意 | 的 | 智力 | 和 | 勇气 | 和 | 爱 | 和 | 每一个 |

['hjuːmən]['fæk(ə)lti] ?

| human | faculty | ? |
|---|---|---|
| 人类 | 学院 | ? |

但是，在智力、勇气、爱以及所有人类能力的满足中，又该如何呢?

[səʊ] ['tɪrəni] [brɪŋz] [ɪts] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] .

| So | tyranny | brings | its | compensations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 暴政 | 带来 | 它是 | 赔偿 | . |

所以，暴政也有其补偿作用。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [zɑː(r)]

| The | general | strike | and | uprising | of | October | , | 1905 | , | compelled | the | obstinate | Czar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 罢工 | 和 | 起义 | 的 | 十月 | , | - | , | 被迫 | 这 | 顽固 | 沙皇 |

[tuː; tə] “ [grɑːnt] ” [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| to | “ | grant | ” | a | tolerable | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | “ | 授予 | ” | 一个 | 可容忍的 | 宪法 | . |

1905 年 10 月的大罢工和起义迫使顽固的沙皇“颁布”了一部尚可接受的宪法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| It | seemed | that | the | long | struggle | had | come | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 长的 | 斗争 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

漫长的斗争似乎已经结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['bɪtəli] [fɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'seʃ(ə)n]

| that | the | desired | goal | having | been | reached | , | the | bitterly | fought | - | for | concession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 想要的 | 目标 | 拥有 | 到过 | 达到 | , | 这 | 苦涩地 | 战斗 | - | 为了 | 让步 |

['hævɪŋ] [biːn] [ə'teɪnd] ,

| having | been | attained | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已达到 | , |

既然预期目标已经实现，经过艰苦斗争才取得的让步已经达成，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| there | was | no | reason | for | continuing | the | bloody | war | between | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 继续 | 这 | 血腥 | 战争 | 之间 | 这 | 政府 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | . |

政府与人民之间继续这场血腥战争没有任何理由。

[ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] - ( - ) [ɒk'təʊbə(r)] , - , [pledʒd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [pres] ,

| The | Manifesto | of | 30 | ( | 17 | ) | October | , | 1905 | , | pledged | liberty | of | speech | , | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣言 | 的 | - | ( | - | ) | 十月 | , | - | , | 承诺 | 自由 | 的 | 演讲 | , | 按 | , |

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] ,

| and | public | meetings | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | 会议 | , |

1905年10月30日（17日）的宣言承诺保障言论自由、出版自由和公共集会自由。

['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

| equal | rights | for | all | , | and | a | representative | government | with | a | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 权利 | 为了 | 全部 | , | 和 | 一个 | 代表 | 政府 | 和 | 一个 | 比较 |

['lɪbərəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['sɪstəm] .

| liberal | election | - | system | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 选举 | - | 系统 | . |

人人享有平等权利，并实行相对自由的选举制度，建立代议制政府。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ɒv; əv] -

| Only | those | who | happened | to | abide | in | Russia | during | the | autumn | months | of | 1905 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | WHO | 发生 | 到 | 遵守 | 在 | 俄罗斯 | 期间 | 这 | 秋天 | 几个月 | 的 | - |

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

| are | able | to | comprehend | the | indescribable | joy | of | the | population | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 这 | 无法形容 | 喜悦 | 的 | 这 | 人口 | 在 | 这 |

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] .

| announcement | of | the | Manifesto | . |
|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 这 | 宣言 | . |

只有在 1905 年秋季恰好身处俄罗斯的人，才能体会到宣言发表时民众那种难以言喻的喜悦。

[æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ rein ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['strendʒər] [ɪm'breɪst]

| An | intoxication | of | happiness | reigned | all | over | the | country | , | strangers | embraced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中毒 | 的 | 幸福 | 统治 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | , | 陌生人 | 拥抱 |

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | kissed | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 每个 | 其他 | , |

全国上下都沉浸在幸福的喜悦之中，陌生人互相拥抱亲吻。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'drest] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] “ ['kɒmreɪd] ,

| everyone | was | addressed | with | the | hearty | “ | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 已解决 | 和 | 这 | 爽朗 | “ | 同志 | , |

每个人都被热情地称呼为“同志”，

” [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [əʊvə'fɪld] [ɔːl] [hɑːts] ,

| ” | a | sincere | feeling | of | brotherhood | and | mutual | love | overfilled | all | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 真诚 | 感觉 | 的 | 兄弟情 | 和 | 相互的 | 爱 | 溢出 | 全部 | 心 | , |

“真挚的兄弟情谊和相互爱意充满了每个人的心中。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɪnlənd] [tuː; tə] ['fɑːðɪst] [saɪ'bɪəriə] ,

| and | from | Finland | to | farthest | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 芬兰 | 到 | 最远 | 西伯利亚 | , |

从芬兰到最遥远的西伯利亚，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][vɑːst]['empaɪə(r)]

| from | the | polar | regions | to | the | Black | Sea | , | over | the | entire | vast | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 极性 | 地区 | 到 | 这 | 黑色的 | 海 | , | 超过 | 这 | 全部的 | 广阔的 | 帝国 |

[ 'θʌndə ] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][kraɪ] :

| thundered | the | exalted | cry | : |
|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 这 | 崇高 | 哭 | : |

从极地到黑海，整个广袤的帝国都回荡着那崇高的呐喊：

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['lɪbəti] !

| “ | Long | live | liberty | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 居住 | 自由 | ! |

“自由万岁！”

” [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

| ” | The | enchantment | , | however | , | was | of | a | short | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魅力 | , | 然而 | , | 曾是 | 的 | 一个 | 短的 | 期间 | . |

然而，这种美妙的感觉只是短暂的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

| The | people | soon | found | out | that | they | had | put | too | much | confidence | in | the | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 他们 | 有 | 放 | 也 | 很多 | 信心 | 在 | 这 | 纸 |

[pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,

| pledge | of | the | Czar | , |
|---|---|---|---|---|
| 保证 | 的 | 这 | 沙皇 | , |

人们很快发现，他们对沙皇的纸面承诺过于信任了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][leɪd][ðeə(r)] ['wepənz] [ə'saɪd] .

| and | that | they | should | not | have | laid | their | weapons | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 有 | 铺设 | 他们的 | 武器 | 旁边 | . |

他们本不应该放下武器。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [dɪ'kleəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

| The | solemn | promise | declared | from | the | heights | of | the | throne | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 承诺 | 声明 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 王座 | 曾是 | 破碎的 | . |

在王座高处作出的庄严承诺被打破了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][wʌn][ðə; ði] [pledʒd] ['libətiz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| One | after | one | the | pledged | liberties | were | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 一 | 这 | 承诺 | 自由 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

一项又一项被剥夺了曾被承诺的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔːmentid]

| and | a | wave | of | brutal | repression | and | massacre | swept | over | the | tormented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 野蛮 | 抑制 | 和 | 屠杀 | 扫荡 | 超过 | 这 | 饱受折磨 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

一波残酷的镇压和屠杀席卷了这片饱受蹂躏的土地。

['əʊnli] [tuː] [leɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - [ʒuː'bɛər] , [ðə; ði]['evə(r)] -

| Only | too | late | one | could | recollect | with | the | American | Russologue | Joubert | , | the | ever | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 也 | 晚的 | 一 | 可以 | 追忆 | 和 | 这 | 美国人 | - | 朱伯特 | , | 这 | 曾经 | - |

[njuː] ['æfərɪzəm] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] :

| new | aphorism | of | Bertrand | : |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 格言 | 的 | 伯特兰 | : |

只有为时已晚，美国俄罗斯学家茹贝尔才能想起伯特兰那句永不过时的格言：

“ [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [kæn; kən] [grəʊ] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | The | tree | of | liberty | can | grow | only | when | it | is | watered | with | the | blood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 树 | 的 | 自由 | 能 | 生长 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 是 | 浇水 | 和 | 这 | 血 | 的 | 这 |

[ 'tairənt ] .

| tyrants | . |
|---|---|
| 暴君 | . |

“只有用暴君的鲜血浇灌，自由之树才能茁壮成长。”

” [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kə'læps] ,

| ” | The | government | recovered | its | senses | after | the | first | collapse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 政府 | 恢复 | 它是 | 感官 | 后 | 这 | 第一的 | 坍塌 | , |

“政府在第一次崩溃后恢复了理智，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] [geɪm] [ɒn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| and | decided | to | play | its | game | on | the | obscurity | and | ignorance | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 玩 | 它是 | 游戏 | 在 | 这 | 朦胧 | 和 | 无知 | 的 | 这 | 军队 | . |

并决定利用军队的默默无闻和无知来实施其策略。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['səʊldʒəz] , [ðəm'selvz] ['mɪzrəbl] ['peznts] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋmen] ,

| The | simple | - | minded | soldiers | , | themselves | miserable | peasants | or | workingmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | - | 有思想 | 士兵 | , | 他们自己 | 悲惨的 | 农民 | 或者 | 工人 | , |

这些头脑简单的士兵，他们本身就是贫穷的农民或工人，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][flɒg][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ðeə(r)] [frendz]

| were | ordered | to | shoot | and | flog | their | fathers | and | brothers | , | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 订购 | 到 | 射击 | 和 | 鞭打 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 兄弟 | , | 他们的 | 朋友们 |

[ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] ;

| and | defenders | ; |
|---|---|---|
| 和 | 后卫 | ; |

奉命枪杀并鞭打自己的父亲、兄弟、朋友和保护者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [bruː'tæləti] .

| and | they | fulfilled | their | official | duty | with | incomparable | brutality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已完成 | 他们的 | 官方的 | 责任 | 和 | 无与伦比 | 残酷 | . |

他们以无与伦比的残暴手段履行了他们的官方职责。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .

| The | revolution | was | betrayed | and | strangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命 | 曾是 | 背叛 | 和 | 被勒死 | . |

革命遭到背叛和扼杀。

[ɪts] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [hæŋd] , [ɔː(r)] ['bænɪʃt] ; [ðə; ði] [friː] [pres] [ʃʌt] [ʌp] , ['lɪbərəl] ['pɑːtiz]

| Its | leaders | were | shot | , | hanged | , | or | banished | ; | the | free | press | shut | up | , | liberal | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 领导人 | 是 | 射击 | , | 绞刑 | , | 或者 | 被放逐 | ; | 这 | 自由的 | 按 | 关闭 | 向上 | , | 自由主义 | 各方 |

[ænd; ənd] ['miːtiŋz] [fə'bɪd(ə)n] ,

| and | meetings | forbidden | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 禁止 | , |

其领导人被枪决、绞死或流放；新闻自由被扼杀，自由派政党和集会被禁止。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] - [bjʊə'rɒkrəsi] [held][ɪn][ɪts] [klɔːz] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ʌn'hæpi]

| and | once | more | the | monster | - | bureaucracy | held | in | its | claws | the | palpitating | unhappy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 怪物 | - | 官僚 | 握住 | 在 | 它是 | 爪子 | 这 | 心悸 | 不开心 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

于是，官僚主义的魔爪再次将这片痛苦不堪的土地牢牢掌控在手中。

[viː]

| V |
|---|
| V |

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['rʌʃə] ?

| Let | us | return | to | the | problem | : | What | is | the | matter | with | Russia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 问题 | : | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 俄罗斯 | ? |

让我们回到问题本身：俄罗斯到底出了什么问题?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ?

| What | is | the | cause | of | its | general | decay | and | demoralization | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 它是 | 一般的 | 衰变 | 和 | 士气低落 | ? |

它整体衰落和士气低落的原因是什么?

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

| The | revolution | proved | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命 | 已证实 | 一个 | 失败 | . |

这场革命最终失败了。

[ðə; ði] ['mæsɪz] — [ðə; ði] ['ɑːmi] [pə'tɪkjələli] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| The | masses | — | the | army | particularly | — | were | unprepared | for | carrying | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群众 | — | 这 | 军队 | 特别 | — | 是 | 毫无准备 | 为了 | 携带 | 出去 | 这 |

[lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl] .

| long | cherished | ideal | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 珍爱 | 理想的 | . |

民众，尤其是军队，对实现长期以来珍视的理想毫无准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

| But | that | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['feljər] [ænd; ənd] ['temprəri]

| The | Russian | revolutionary | movement | has | been | used | to | failures | and | temporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 革命性的 | 移动 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 失败 | 和 | 暂时的 |

[kə'læpsɪz] ,

| collapses | , |
|---|---|
| 崩溃 | , |

俄国革命运动早已习惯了失败和暂时的崩溃。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| the | organizations | have | been | destroyed | and | abolished | many | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 有 | 到过 | 损毁 | 和 | 废除 | 许多 | 一个 | 时间 | , |

这些组织曾多次被摧毁和解散。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['mænɪfest]

| and | yet | like | a | Phœnix | they | would | arise | from | out | the | ashes | and | manifest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 喜欢 | 一个 | 凤凰 | 他们 | 会 | 出现 | 从 | 出去 | 这 | 灰烬 | 和 | 显现 |

[ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| their | significant | existence | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重要的 | 存在 | 再次 | 和 | 再次 | . |

然而，就像凤凰涅槃一样，它们会从灰烬中重生，一次又一次地展现其重要的存在。

[ðə; ði] [kɔːz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

| The | cause | , | to | all | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | , | 到 | 全部 | 外貌 | , |

从表面上看，原因如下：

[laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːdərnaɪzd] ['sɪstəm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪn][ɪts][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| lies | with | the | modernized | system | applied | by | the | bureaucracy | in | its | war | with | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 和 | 这 | 现代化 | 系统 | 应用 | 经过 | 这 | 官僚 | 在 | 它是 | 战争 | 和 | 这 | 人们 |

— [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| — | the | demoralization | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 士气低落 | 的 | 这 | 人们 | . |

问题在于官僚机构在与人民的战争中采用的现代化制度——人民的士气低落。

[wɒt] ['nɪkələs] [aɪ] . [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'teɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪən] ['despətɪzəm] ;

| What | Nicolas | I | . | could | not | attain | through | his | iron | despotism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尼古拉斯 | 我 | . | 可以 | 不是 | 达到 | 通过 | 他的 | 铁 | 专制主义 | ; |

尼古拉一世通过铁腕统治都未能实现的；

[wɒt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [θriː] . [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kruːdɪst]

| what | Alexander | III | . | failed | to | accomplish | by | means | of | crudest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 亚历山大 | 三、 | . | 失败的 | 到 | 完成 | 经过 | 方法 | 的 | 最粗略 |

[ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['kærid] [θruː] [baɪ] [sʌtʃ] [ɑːtʃ] - [ 'tairənt ] [æz; əz] -

| oppressions | and | restrictions | carried | through | by | such | arch | - | tyrants | as | Pobyedonostzev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 和 | 限制 | 携带 | 通过 | 经过 | 这样的 | 拱 | - | 暴君 | 作为 | - |

,

,

,

亚历山大三世未能通过最残酷的压迫和限制（例如波别多诺采夫等暴君的统治）实现的目标，

[diː] . ['tɔlstɔi] , [mɝːɑvjəv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

| D | . | Tolstoy | , | Muravyov | , | etc | . | ; | what | had | been | beyond | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 托尔斯泰 | , | 穆拉维约夫 | , | ETC | . | ; | 什么 | 有 | 到过 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 |

['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Nicolas | II | . |
|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 二 | . |

托尔斯泰、穆拉维约夫等人；这些都是尼古拉二世无法企及的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [plɛv] , [ðə; ði]

| during | the | dictatorships | of | his | genial | assistants | of | the | type | of | Plehve | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 独裁政权 | 的 | 他的 | 和蔼可亲 | 助理 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 普列韦 | , | 这 |

['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['kɪʃɪnef] ,

| hero | of | Kishinev | , |
|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 基希涅夫 | , |

在普列韦（基希讷乌的英雄）这类亲切助手的独裁统治时期，

[ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [trɛpɑːv] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['sʌndeɪ] ( ['dʒænjuəri] , - ) ,

| or | General | Trepov | , | the | man | of | Bloody | Sunday | ( | January | , | 1905 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一般的 | 特列波夫 | , | 这 | 男人 | 的 | 血腥 | 星期日 | ( | 一月 | , | - | ) | , |

或者特列波夫将军，即血腥星期日事件（1905年1月）的始作俑者

— [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪn] [ðə; ði]

| — | this | important | point | was | won | by | the | gentleman | - | butcher | , | the | hangman | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 重要的 | 观点 | 曾是 | 韩元 | 经过 | 这 | 绅士 | - | 屠夫 | , | 这 | 刽子手 | 在 | 这 |

[frɒk] - [kəʊt] , [ðə; ði] [leɪt] ['premiə(r)] ['stoʊlɪpɪn] .

| frock | - | coat | , | the | late | premier | Stolypin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | - | 外套 | , | 这 | 晚的 | 总理 | 斯托利平 | . |

——这一重要胜利是由绅士屠夫、身穿燕尾服的刽子手、已故总理斯托雷平赢得的。

[ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| The | credit | for | having | succeeded | in | breaking | the | spirit | of | the | nation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信用 | 为了 | 拥有 | 成功了 | 在 | 打破 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 国家 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə]

| for | having | brought | it | to | the | verge | of | demoralization | is | largely | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 士气低落 | 是 | 很大程度上 | 到期的 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .

| his | policy | . |
|---|---|---|
| 他的 | 政策 | . |

他的政策在很大程度上摧毁了国民精神，使国民士气濒临崩溃。

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [kuː] - , [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈduːmə] [ænd; ənd] [riːɪnˈstɔːl] [ðə; ði][əʊld]

| To | accomplish | a | coup | d'état | , | to | abolish | the | Douma | and | reinstall | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 一个 | 政变 | - | , | 到 | 取消 | 这 | 杜马 | 和 | 重新安装 | 这 | 老的 |

[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| order | of | things | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 事物 | , |

为了发动政变，废除杜马，恢复旧秩序，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [əˈteɪnəb(ə)l] [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈstoʊlɪpɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

| was | the | easiest | attainable | measure | for | Stolypin | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最容易 | 可实现的 | 措施 | 为了 | 斯托利平 | 在 | 这 | 时间 |

这是斯托雷平当时最容易达到的衡量标准。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

| of | his | appointment | to | the | highest | post | in | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 预约 | 到 | 这 | 最高 | 邮政 | 在 | 这 | 状态 | . |

他被任命为该州最高职位。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ˈmɪlətri] [fɔːs] ,

| The | opposition | was | silenced | by | military | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 曾是 | 沉默 | 经过 | 军队 | 力量 | , |

反对派被武力镇压了。

[ðə; ði] [ˈsɜːvaɪl] [ˌjʊərəˈpiːən] [faɪnˈænsiəz] [rɪˈnjuːd] [ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpæsɪfaɪ] ”

| the | servile | European | financiers | renewed | their | enormous | credit | to | the | “ | pacified | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴性的 | 欧洲的 | 金融家 | 更新 | 他们的 | 巨大的 | 信用 | 到 | 这 | “ | 安抚 | ” |

[ˈzɑːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] ,

| Czardom | which | had | been | on | the | brink | of | bankruptcy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔多姆 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 破产 | , |

卑躬屈膝的欧洲金融家们再次向濒临破产的“平定”沙皇国提供了巨额贷款。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈɒbviəs] [step] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ˈɜːrbi][et][ˈɔːbiː][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l]

| and | it | seemed | an | obvious | step | to | declare | urbi | et | orbi | the | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 明显的 | 步 | 到 | 宣布 | 城市 | 等 | 奥比 | 这 | 成功的 |

[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɔːˈtɒkrəsi] .

| restoration | of | the | ancient | autocracy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 这 | 古老的 | 专制 | . |

宣布 urbi et orbi 为古代专制政体的成功复辟，似乎是理所当然的一步。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈstoʊlɪpɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbɪzmɑːrks] [skuːl] .

| But | Mr | . | Stolypin | was | a | politician | of | Bismarck's | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 斯托利平 | 曾是 | 一个 | 政治家 | 的 | 俾斯麦的 | 学校 | . |

但斯托雷平先生是俾斯麦学派的政治家。

[hiː; hi] [ ləuð ] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrɪk] [ˈvɪktəri] .

| He | loathed | the | laurels | of | a | Pyrrhic | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人厌恶 | 这 | 月桂树 | 的 | 一个 | 皮洛士 | 胜利 | . |

他厌恶惨胜所带来的荣誉。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [feɪmd] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

| The | rich | experience | of | his | ill | - | famed | predecessors | had | taught | him | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 经验 | 的 | 他的 | 患病的 | - | 著名的 | 前任 | 有 | 教授 | 他 | 那 | 这 |

[mɔː(r)] [ˈhɑːʃli] [hiː; hi] [səˈprest] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd]

| more | harshly | he | suppressed | the | opposition | the | deeper | it | would | grow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 严厉地 | 他 | 被抑制 | 这 | 反对 | 这 | 更深 | 它 | 会 | 生长 | 和 |

[dɪˈveləp] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌʌndəˈgraʊnd] ” ;

| develop | in | the | “ | Underground | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 在 | 这 | “ | 地下 | ” | ; |

他那些声名狼藉的前辈们的丰富经验告诉他，他越是严厉镇压反对派，反对派就会在“地下”滋生壮大；

[ðæt] [ðə; ði]['kləuzə(r)][hi:; hi] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] ['kreɪtə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

| that | the | closer | he | stopped | up | the | yawning | crater | the | more | intense | and | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更近 | 他 | 停止 | 向上 | 这 | 打哈欠 | 火山口 | 这 | 更多的 | 激烈的 | 和 | 糟糕的 |

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| would | be | the | inevitable | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 不可避免的 | 爆炸 | . |

他越靠近那个巨大的火山口，不可避免的爆炸就会越剧烈、越可怕。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒi:m] [wʊd] [ə'gen] [ju'naɪt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

| A | complete | return | to | the | old | regime | would | again | unite | the | entire | nation | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 返回 | 到 | 这 | 老的 | 政权 | 会 | 再次 | 团结 | 这 | 全部的 | 国家 | 之内 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['kɒmən] ['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwɔ:n]

| and | the | civilized | world | from | without | in | common | hatred | for | the | outworn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文明 | 世界 | 从 | 没有 | 在 | 常见的 | 仇恨 | 为了 | 这 | 过时的 |

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] - .

| Asiatic | despoty | . |
|---|---|---|
| 亚洲 | - | . |

完全恢复旧制度将再次使整个国家和外部文明世界团结起来，共同憎恨过时的亚洲专制政权。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [ʃru:d] ['premiə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['mæksɪm] , [dɪ'vaɪd] [et] ['ɪmpərə] .

| Instead | the | shrewd | premier | chose | the | old | Cæsarean | maxim | , | Divide | et | impera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 这 | 精明 | 总理 | 选择 | 这 | 老的 | 剖腹产 | 格言 | , | 划分 | 等 | 帝国 | . |

相反，这位精明的总理选择了古老的凯撒格言：分而治之。

[tu:; tə] [ɪn'saɪt] ['reɪʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['strɑ:tə][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| To | incite | racial | hatred | among | the | heterogeneous | strata | of | the | one | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 煽动 | 种族 | 仇恨 | 之中 | 这 | 异质 | 地层 | 的 | 这 | 一 | 百 | 和 |

['θɜ:ti] [m'ɪliənz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

| thirty | millions | population | ; |
|---|---|---|---|
| 三十 | 百万 | 人口 | ; |

煽动一亿三千万人口不同阶层之间的种族仇恨；

[tu:; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [mɒb] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌʃəʊvɪ'nɪstɪk]

| to | provoke | the | meanest | mob | instincts | and | to | flatter | the | lowest | chauvinistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惹 | 这 | 最卑鄙的 | 暴民 | 本能 | 和 | 到 | 奉承 | 这 | 最低 | 沙文主义 |

['sentɪmənts] ;

| sentiments | ; |
|---|---|
| 情感 | ; |

煽动最卑劣的暴民本能，迎合最低级的沙文主义情绪；

[tu:; tə] [krɪ'eɪt] ['mju:tʃuəl] [ɪl] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ɔ:l] [ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ] ['veəriəs] [prə'vɒkətɪv] [mi:nz] ;

| to | create | mutual | ill | feelings | in | all | ranks | of | society | by | various | provocative | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 相互的 | 患病的 | 情怀 | 在 | 全部 | 排名 | 的 | 社会 | 经过 | 各种各样的 | 挑衅 | 方法 | ; |

通过各种挑衅手段在社会各阶层制造相互仇恨；

[tu:; tə] [ɪn'kɑ:nət] ['espiənɑ:ʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] ; [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

| to | incarnate | espionage | in | the | national | life | as | a | virtue | ; | to | corrupt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 体现 | 间谍 | 在 | 这 | 国家的 | 生活 | 作为 | 一个 | 美德 | ; | 到 | 腐败 | 和 |

['prɒstɪtju:t] [ɔ:l] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

| prostitute | all | state | institutions | , |
|---|---|---|---|---|
| 妓女 | 全部 | 状态 | 机构 | , |

将间谍活动在国家生活中奉为美德；腐蚀和败坏所有国家机构。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] ['evri] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:sənəri] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'spekt]

| so | as | to | kill | every | sense | of | confidence | in | the | mercenary | justice | and | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 杀 | 每一个 | 感觉 | 的 | 信心 | 在 | 这 | 雇佣兵 | 正义 | 和 | 尊重 |

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɔ:'θɒrətiz] ;

| for | all | authorities | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 当局 | ; |

从而彻底摧毁人们对唯利是图的司法制度的信任和对所有权威的尊重；

[tuː; tə] [əˈrest] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprəʊgres] [baɪ] [ˈbɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [prəˈfesər] , [baɪ]
**to** **arrest** **intellectual** **progress** **by** **barring** **and** **banishing** **the** **best** **professors** **,** **by**
到 逮捕 知识分子 进步 经过 禁止 和 驱逐 这 最好的 教授们 , 经过

[fəˈbɪdɪŋ] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] ,
**forbidding** **enlightenment** **organizations** **,**
禁止 启示 组织 ,

通过禁止和驱逐最优秀的教授、取缔启蒙组织来阻碍思想进步。

[baɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz] [frɒm; frəm] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈprɔːbləmz] [θruː] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
**by** **distracting** **young** **minds** **from** **social** **problems** **through** **unscrupulous** **patronage** **of**
经过 分散注意力 年轻的 思想 从 社会的 问题 通过 无良的 赞助 的

[ˌnæʃnəˈlɪstɪk] [səˈsaɪətiz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
**nationalistic** **societies** **in** **the** **high** **schools** **and** **universities** **,**
民族主义 社会 在 这 高的 学校 和 大学 ,

通过不择手段地资助民族主义社团进入高中和大学，转移年轻人对社会问题的注意力，

[ɒv; əv] “ [ˈiːzi] [ˌəˈmjuːzmənts] ” [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [kliːn] [spɔːts] ;
**of** **“** **easy** **amusements** **”** **and** **all** **but** **clean** **sports** **;**
的 “ 简单的 娱乐 ” 和 全部 但 干净的 运动的 ;

“轻松娱乐”和除干净运动以外的所有运动；

[tuː; tə] [ɔːgˈment] [kruːd] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [raɪt] [ænd; ənd] [səʊl] [lɔː] ,
**to** **augment** **crude** **force** **to** **the** **degree** **of** **absolute** **right** **and** **sole** **law** **,**
到 增强 原油 力量 到 这 程度 的 绝对 正确的 和 唯一 法律 ,

将粗暴武力提升到绝对权利和唯一法律的程度，

— [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərnaɪzd] [ˈæbsəluːtɪzəm] .
**—** **these** **have** **been** **the** **chief** **strategic** **measures** **of** **the** **modernized** **absolutism** **.**
— 这些 有 到过 这 首席 战略 措施 的 这 现代化 绝对主义 .

——这些是现代化专制主义的主要战略措施。

[ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [kɔːs] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [smɔːlə(r)] [skeɪl] ,
**It** **is** **true** **that** **a** **similar** **course** **,** **although** **on** **a** **considerably** **smaller** **scale** **,**
它 是 真的 那 一个 相似的 课程 , 虽然 在 一个 相当 较小的 规模 ,

确实，类似的课程，尽管规模小得多，

[hæz; həz] [biːn] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
**has** **been** **pursued** **by** **the** **Russian** **government** **all** **through** **the** **nineteenth** **century** **.**
有 到过 追击 经过 这 俄语 政府 全部 通过 这 第十九 世纪 .

整个十九世纪，俄国政府都在追捕他。

[ðə; ði] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɒv; əv] [stɑːlɪpɪnz] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [les] [əˈrɪdʒən(ə)l]
**The** **originality** **of** **Stolypin's** **methods** **and** **of** **those** **of** **his** **less** **original**
这 独创性 的 斯托雷平的 方法 和 的 那些 的 他的 较少的 原来的

[səkˈsesər] [laɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - - ,
**successors** **lies** **in** **their** **up** **-** **to** **-** **dateness** **,**
继承人 谎言 在 他们的 向上 - 到 - - ,

斯托雷平及其后继者（尽管他们的创新性不如斯托雷平）的方法的独创性在于其与时俱进。

[ðeə(r)] [ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈmɒdənɪzəm] , [ðeə(r)] [ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəlɪzəm] , [ðeə(r)]
**their** **quasi** **-** **modernism** **,** **their** **pseudo** **-** **constitutionalism** **,** **their**
他们的 准 - 现代主义 , 他们的 伪 - 宪政 , 他们的

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒezjuitizəm] .
**hypocritical** **jesuitism** **.**
虚伪 耶稣会 .

他们的准现代主义，他们的伪宪政主义，他们的虚伪的耶稣会主义。

[ˈæktʃuəli] [ˈrʌʃə] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˈdespətɪzəm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈəʊldən] [deɪz] .
**Actually** **Russia** **represents** **the** **same** **old** **Asiatic** **despotism** **as** **of** **olden** **days** **.**
实际上 俄罗斯 代表 这 相同的 老的 亚洲 专制主义 作为 的 古老的 天 .

事实上，俄罗斯仍然代表着与古代相同的亚洲专制政权。

[ə'fɪʃəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ɔːkwədnəs] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [frɒk] - [kəʊt]

**Officially , however , it wears with a clumsy awkwardness the European frock - coat**

官方 , 然而 , 它 穿着 和 一个 笨拙 尴尬 这 欧洲的 连衣裙 - 外套

[ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentərɪzəm] .

**of parliamentarism .**

的 议会制 .

然而，在官方层面上，它却笨拙地披上了欧洲议会制度的外衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['dʒeɪnəs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

**It is a modern Janus , with an artificial human expression towards the outside**

它 是 一个 现代的 雅努斯 , 和 一个 人造的 人类 表达 向 这 外部

[wɜːld] ,

**world ,**

世界 ,

它就像现代版的雅努斯，对外界呈现出一种人造的人类表情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['prɪmətɪv] ['bestiəl] [frʌnt] [æt; ət] [həʊm] .

**and with its natural primitive bestial front at home .**

和 和 它是 自然的 原始 兽性 正面 在 家 .

并且在家中展现出其天然的原始野性。

[ðə; ði] ['duːmə] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

**The Douma , the long - cherished ideal of the people ,**

这 杜马 , 这 长的 - 珍爱 理想的 的 这 人们 ,

杜马，人民长期以来珍视的理想，

[wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv]

**was transformed from a house of representatives into an ante - room of**

曾是 转变 从 一个 房子 的 代表 进入 一个 赌注 - 房间 的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

**the government ,**

这 政府 ,

它从众议院变成了政府的候客厅，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentərɪzəm] .

**into a shameful profanation of parliamentarism .**

进入 一个 可耻 亵渎 的 议会制 .

对议会制度的可耻亵渎。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['duːmə] [geɪv] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

**The first two Doumas gave an overwhelming opposition to the government ,**

这 第一的 二 杜马斯 给予 一个 压倒 反对 到 这 政府 ,

前两届杜马斯都对政府表示了压倒性的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pəʊnənts] [baɪ]

**and the latter found an easy way to get rid of its disagreeable opponents by**

和 这 后者 成立 一个 简单的 方式 到 得到 摆脱 的 它是 令人不快的 对手 经过

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ænd; ənd] ['suːɪŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

**dissolving the Assemblies and suing the deputies as rebels .**

溶解 这 组件 和 起诉 这 副手们 作为 叛军 .

后者找到了一种轻松摆脱其不受欢迎的反对者的办法，那就是解散议会，并将代表们作为叛乱分子起诉。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['senət] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] “ [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [lɔːz]

**The unscrupulous Senate issued a series of “ modifications ” to the electoral laws**

这 无良的 参议院 发布 一个 系列 的 “ 修改 ” 到 这 选举 法律

,

**,**

,

肆无忌惮的参议院对选举法进行了一系列“修改”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]

| and | thus | insured | for | the | later |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 投保人 | 为了 | 这 | 之后 |

因此，后一种情况是有保险保障的。

['duːmə] [ə; eɪ] “ [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ” ['elɪmənt] .

| Doumas | a | “ | desirable | ” | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜马斯 | 一个 | “ | 理想 | ” | 元素 | . |

Doumas 是一个“理想的”元素。

['hævɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [raɪts] ,

| Having | deprived | the | majority | of | the | populace | of | voting | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 被剥夺的 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 民众 | 的 | 表决 | 权利 | , |

剥夺了大多数民众的投票权后，

['gɪvɪŋ] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [blæk] ['hʌndrədz] ” —

| giving | all | means | of | assistance | and | protection | to | the | “ | Black | Hundreds | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 全部 | 方法 | 的 | 协助 | 和 | 保护 | 到 | 这 | “ | 黑色的 | 数百 | ” | — |

['krɪmɪn(ə)l] [sə'saɪətiz] ['flʌrɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

| criminal | societies | flourishing | under | the | standard | of | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 社会 | 茁茁 | 在下面 | 这 | 标准 | 的 | 爱国主义 | , |

向“黑帮”（在爱国主义旗帜下蓬勃发展的犯罪团伙）提供一切援助和保护，

['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vəʊtə(r)][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæbsən'tiːɪzəm] ,

| terrifying | the | average | voter | and | driving | him | into | political | absenteeism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 这 | 平均的 | 选民 | 和 | 驾驶 | 他 | 进入 | 政治的 | 旷工 | , |

吓坏了普通选民，导致他们政治参与度下降。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [əb'siːkwiəs] [ 'mænikin ] [huː] [hæv; həv]

| the | government | succeeded | in | gaining | a | majority | of | obsequious | manikins | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 多数 | 的 | 低三下四 | 人体模型 | WHO | 有 |

[səʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['lentəlz][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ðə; ði] ['duːmə]

| sold | the | people | for | a | pottage | of | lentils | and | have | debased | the | Douma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 这 | 人们 | 为了 | 一个 | 浓汤 | 的 | 扁豆 | 和 | 有 | 堕落 | 这 | 杜马 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['stoʊlɪpɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .

| to | a | purely | instrumental | force | in | the | hands | of | Stolypin | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 纯粹 | 乐器演奏 | 力量 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 斯托利平 | & | 合作 | . |

政府成功地获得了大多数唯唯诺诺的傀儡，他们为了蝇头小利出卖了人民，并将杜马贬低为斯托雷平公司手中的纯粹工具力量。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɒdərət] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [pɔːl] - [ɔː(r)] [prɪns]

| Even | the | moderate | liberals | of | the | type | of | Professor | Paul | Milyoukov | or | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 缓和 | 自由派 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 教授 | 保罗 | - | 或者 | 王子 |

['juːdʒiːn] [ˌtrʊ'bɛtsˌkɔɪ] ,

| Eugene | Troubetzkoy | , |
|---|---|---|
| 尤金 | 特鲁别茨科伊 | , |

即使是像保罗·米柳科夫教授或叶夫根尼·特鲁别茨科伊亲王那样的温和自由主义者，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['duːmə] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ]

| who | have | been | ardent | supporters | of | the | Douma | as | a | means | of | educating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 热心 | 支持者 | 的 | 这 | 杜马 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 教育 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [aɪ'diəz] ,

| the | people | on | constitutional | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 宪法 | 想法 | , |

他们一直以来都是杜马会议的坚定支持者，认为这是向民众普及宪法理念的一种方式。

— ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['rəʊzi][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| — | even | they | are | gradually | losing | their | rosy | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 甚至 | 他们 | 是 | 逐步地 | 输 | 他们的 | 红润 | 期望 | . |

——就连他们自己也逐渐失去了美好的期望。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [mækləkɑ:v] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [leɪt] ['stoʊlɪpɪn] , [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst]

| **Representative** | **Maklakov** | **,** | **a** | **man** | **to** | **whom** | **even** | **the** | **late** | **Stolypin** | **,** | **his** | **bitterest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 马克拉科夫 | , | 一个 | 男人 | 到 | 谁 | 甚至 | 这 | 晚的 | 斯托利平 | , | 他的 | 最苦涩的 |

[æn'tægənɪst] , [peɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ,

| **antagonist** | **,** | **paid** | **the** | **highest** | **respect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反派 | , | 有薪酬的 | 这 | 最高 | 尊重 | , |

就连已故的斯托雷平——他最激烈的对手——也对马克拉科夫议员给予了极高的敬意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['du:mə] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] :

| **in** | **his** | **report** | **on** | **the** | **Douma** | **cried** | **in** | **despair** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 报告 | 在 | 这 | 杜马 | 哭 | 在 | 绝望 | : |

他在关于杜马的报告中绝望地哭诉道：

“ [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['du:mə] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

| **“** | **One** | **could** | **have** | **hoped** | **that** | **the** | **Douma** | **was** | **useless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 可以 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 杜马 | 曾是 | 无用 | . |

人们或许会希望杜马毫无用处。

[ə'læs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['hɑ:mf(ə)l] .

| **It** | **is** | **getting** | **harmful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 获得 | 有害 | . |

这越来越有害了。

” ['sɪksθ]

| **”** | **VI** |
|---|---|
| ” | 六年级 |

六世

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ðʌs] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði] “ [kənˌtempə'reɪniəs]

| **About** | **a** | **year** | **ago** | **the** | **writer** | **of** | **these** | **lines** | **thus** | **summarized** | **the** | **“** | **Contemporaneous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 前 | 这 | 作家 | 的 | 这些 | 线条 | 因此 | 总结 | 这 | “ | 同时期 |

['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪzəm] ” :

| **Russian** | **Nihilism** | **”** | **:** |
|---|---|---|---|
| 俄语 | 虚无主义 | ” | : |

大约一年前，写下这些文字的人曾这样总结“当代俄罗斯虚无主义”：

[ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| **The** | **bureaucracy** | **celebrates** | **its** | **victory** | **over** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官僚 | 庆祝 | 它是 | 胜利 | 超过 | 这 | 人们 | . |

官僚机构庆祝其战胜人民。

[ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ju'naɪtɪd] ['fɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][aɪ'di:əl] [pə'lu:tɪd] ,

| **The** | **heretofore** | **united** | **forces** | **are** | **divided** | **,** | **the** | **sacred** | **ideal** | **polluted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 此前 | 团结的 | 力量 | 是 | 分割 | , | 这 | 神圣 | 理想的 | 受污染的 | , |

原本团结一致的力量如今分裂，神圣的理想遭到玷污。

[ðə; ði] ['bɪtəli] - [fɔ:t] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - ,

| **the** | **bitterly** | **-** | **fought** | **-** | **for** | **constitution** | **brought** | **down** | **to** | **a** | **mocking** | **buffonade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦涩地 | - | 战斗 | - | 为了 | 宪法 | 带来 | 向下 | 到 | 一个 | 嘲讽 | - | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['maɪti] [hæm] ,

| **and** | **the** | **“** | **Mighty** | **Ham** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | “ | 强大的 | 火腿 | , |

经过艰苦卓绝的斗争才获得的宪法，最终沦为一场滑稽可笑的闹剧，而“强大的火腿”

” [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mɛrɪzkɑ:vski] ,

| **”** | **whose** | **coming** | **was** | **predicted** | **a** | **few** | **years** | **ago** | **by** | **the** | **illustrious** | **Merezhkovski** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 未来 | 曾是 | 预测 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 经过 | 这 | 杰出 | 梅列日科夫斯基 | , |

“几年前，杰出的梅列日科夫斯基就预言了他的到来。”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| has | his | day | in | the | degradated | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 退化的 | 国家 | . |

在这个堕落的国家里，他终究会迎来属于他的一天。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] ['temprərəli] [ə'weɪkənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

| The | Russian | giant | who | had | temporarily | awakened | after | a | slumber | of | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 巨大的 | WHO | 有 | 暂时地 | 觉醒 | 后 | 一个 | 睡眠 | 的 | 几个世纪 | , |

[snɔːz] [ə'gen] ['həʊpləsli] .

| snores | again | hopelessly | . |
|---|---|---|---|
| 打鼾 | 再次 | 绝望地 | . |

沉睡了几个世纪后短暂苏醒的俄罗斯巨人，又无可救药地打起了鼾。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['kɒntɪnənt] [reɪn] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd]

| Over | the | vast | continent | reigns | a | suffocating | atmosphere | of | despair | , | decay | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 广阔的 | 大陆 | 统治 | 一个 | 令人窒息的 | 气氛 | 的 | 绝望 | , | 衰变 | , | 和 |

[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .

| demoralization | . |
|---|---|
| 士气低落 | . |

在这片广袤的大陆上，弥漫着令人窒息的绝望、衰败和士气低落的气氛。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ɒv; əv]['naɪɪlɪzəm] , [nɒt][ðə; ði]['naɪɪlɪzəm][ɒv; əv] - [taɪmz] ,

| A | thick | fog | of | nihilism | , | not | the | Nihilism | of | Turgenyev's | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 多雾路段 | 的 | 虚无主义 | , | 不是 | 这 | 虚无主义 | 的 | - | 时代 | , |

浓重的虚无主义迷雾，但并非屠格涅夫时代的虚无主义。

[bʌt; bət]['naɪɪlɪzəm][ɪn][ɪts][də'rekt] ['negətɪv] ['miːnɪŋ] , [ ɪn'ræp ] [ðə; ði] ['mɑːtəd] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]

| but | nihilism | in | its | direct | negative | meaning | , | enwraps | the | martyred | land | of | the | Czar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虚无主义 | 在 | 它是 | 直接的 | 消极的 | 意义 | , | 包装 | 这 | 殉道者 | 土地 | 的 | 这 | 沙皇 |

,

,

,

但虚无主义在其直接的负面含义中，笼罩着沙皇饱受苦难的土地。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] ['klaʊdi] [hə'raɪz(ə)n] .

| and | one | can | hardly | discern | a | bright | spot | on | the | cloudy | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 能 | 几乎 | 辨别 | 一个 | 明亮的 | 点 | 在 | 这 | 多云 | 地平线 | . |

在阴云密布的地平线上，几乎看不到一丝亮光。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] “ ['klaʊdi] [hə'raɪz(ə)n] ” [hæz; həz] ['slaɪtli] [ 'braitən ] .

| In | the | past | year | the | “ | cloudy | horizon | ” | has | slightly | brightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 年 | 这 | “ | 多云 | 地平线 | ” | 有 | 轻微地 | 明亮 | . |

过去一年，“阴云密布的前景”略有好转。

[greɪv] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [kɑːm] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'dʒestid]

| Grave | symptoms | have | appeared | in | the | seemingly | calm | atmosphere | which | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 症状 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 似乎 | 冷静的 | 气氛 | 哪个 | 建议 |

- [ɔːl] [ɪz]['kwaɪət][ɒn] ['ʃɪpkə] .

| Vereshchagin's | All | is | Quiet | on | Shipka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 是 | 安静的 | 在 | 希普卡 | . |

在看似平静的气氛中，出现了严重的征兆，这让人联想起韦列夏金的《希普卡岛上的一切都很平静》。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪz] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] [frɒm; frəm]

| Notwithstanding | the | strict | censorship | of | dispatches | one | could | easily | discern | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 严格的 | 审查制度 | 的 | 派遣 | 一 | 可以 | 容易地 | 辨别 | 从 |

[ðə; ði] [njuːz] ['aɪtəmz] [ðæt] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [jet] .

| the | news | items | that | the | volcano | has | not | been | extinguished | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 项目 | 那 | 这 | 火山 | 有 | 不是 | 到过 | 熄灭 | 然而 | . |

尽管新闻报道受到严格审查，但从新闻中很容易看出，火山还没有熄灭。

[truː] , [ðə; ði]['ɔːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈækʃən(ə)ri] ['fɔːsɪz] [hæz; həz][nɒt] [ əˈbeit ] ;

| True | , | the | orgy | of | the | reactionary | forces | has | not | abated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 狂欢 | 的 | 这 | 反动 | 力量 | 有 | 不是 | 减弱 | ; |

没错，反动势力的狂潮并没有减弱；

['friːdəm] [ɒv; əv]['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪθ] ;

| freedom | of | spoken | and | written | word | is | still | a | myth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 说 | 和 | 书面 | 单词 | 是 | 仍然 | 一个 | 神话 | ; |

言论自由和书面言论自由仍然是一个神话；

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['duːmə] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ” — [tuː; tə][juːz]

| the | majority | of | the | Douma | is | “ | a | trillion | times | blacker | than | black | ” | — | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 杜马 | 是 | “ | 一个 | 兆 | 时代 | 更黑 | 比 | 黑色的 | ” | — | 到 | 使用 |

[ə; eɪ] - ['fɪgə(r)] ;

| a | Bodenheimesque | figure | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 数字 | ; |

杜马的大部分地区“比黑色还要黑一万亿倍”——用博登海姆式的比喻来说；

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ,

| the | revolutionary | organizations | are | dragging | a | pitiful | existence | in | the | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命性的 | 组织 | 是 | 拖拽 | 一个 | 可怜 | 存在 | 在 | 这 | 地下 | , |

革命组织在地下苟延残喘，生活极其悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [stɪl] [siːkɪŋ] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [naʊt] [ɪn]

| and | the | average | citizen | is | still | seeking | safety | from | the | cossack's | knout | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平均的 | 公民 | 是 | 仍然 | 寻求 | 安全 | 从 | 这 | 哥萨克的 | 知识 | 在 |

[fleg'mætɪk] - .

| phlegmatic | splein | . |
|---|---|---|
| 黏液质的 | - | . |

而普通民众仍然冷漠地寻求免受哥萨克人的鞭笞。

[jet] [saɪnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌn'rest] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfestli] [dɪ'spleɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] ['veərɪəs]

| Yet | signs | of | gratifying | unrest | have | been | manifestly | displayed | of | late | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 标志 | 的 | 可喜 | 动荡 | 有 | 到过 | 显然 | 显示 | 的 | 晚的 | 在 | 各种各样的 |

[kæmps][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| camps | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|
| 营地 | 的 | 这 | 帝国 | . |

然而，近来帝国各阵营中明显出现了令人欣慰的不安迹象。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klɑːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt]

| The | rapidly | developing | capitalistic | class | has | come | to | realize | the | deadening | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 发展 | 资本主义 | 班级 | 有 | 来 | 到 | 意识到 | 这 | 麻木 | 影响 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbjʊərəˈkrætɪk] [reɪˈʒiːm] [ɒn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

| of | the | bureaucratic | regime | on | industry | and | commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 官僚主义 | 政权 | 在 | 行业 | 和 | 商业 | , |

迅速发展的资本家阶级已经意识到官僚体制对工商业的扼杀作用。

[ænd; ənd] [ˌrezəˈlʊʃən] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [æt; ət] ['njuːmərəs] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

| and | resolutions | have | been | passed | at | numerous | conventions | of | manufacturers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决议 | 有 | 到过 | 通过了 | 在 | 很多的 | 惯例 | 的 | 制造商 | , |

['bæŋkəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɪg] ['bɪznəs] - [men] ,

| bankers | , | and | other | big | business | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行家 | , | 和 | 其他 | 大的 | 商业 | - | 男人 | , |

在众多制造商、银行家和其他大商人的会议上，都通过了相关决议。

[kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] ['gʌvənmənt] .

| condemning | the | stifling | policy | of | the | archaic | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 令人窒息 | 政策 | 的 | 这 | 古老的 | 政府 | . |

谴责陈旧政府令人窒息的政策。

[ðə; ði] [ˌtrædʒi'kɒmədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪlɪs] ['prəʊses] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pjʊəraɪl] ['helpləsnəs] [ɒv; əv]

| The | tragicomedy | of | the | Beilis | process | which | revealed | the | puerile | helplessness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲喜剧 | 的 | 这 | 贝利斯 | 过程 | 哪个 | 揭晓 | 这 | 幼稚的 | 无助 | 的 |

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [steɪt] ['dʒʌstɪs] ,

| the | rotten | State | justice | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 烂 | 状态 | 正义 | , |

贝利斯审判的悲喜剧揭示了腐朽的国家司法系统幼稚的无助。

[hæz; həz] [ju'naɪtɪd] [ɔːl] ['kʌltʃəd]

| has | united | all | cultured |
|---|---|---|---|
| 有 | 团结的 | 全部 | 有文化的 |

团结了所有有文化的人

['rʌʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; ['lɔɪərz] , ['dʒɜːrnəlɪst] ,

| Russia | in | a | tremendous | protest | against | the | existing | order | ; | lawyers | , | journalists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 在 | 一个 | 巨大的 | 反对 | 反对 | 这 | 现存的 | 命令 | ; | 律师 | , | 记者 | , |

[fɪ'zɪʃən] , ['ɑːtɪsts] , ['tiːtʃə(r)z] ,

| physicians | , | artists | , | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 艺术家 | , | 教师 | , |

俄罗斯爆发了一场声势浩大的抗议，反对现行秩序；律师、记者、医生、艺术家、教师.....

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪbərəl] [prə'feʃnz] ,

| and | men | of | other | liberal | professions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 其他 | 自由主义 | 职业 | , |

以及其他自由职业者，

[saɪnd] ['faɪəri] [ˌrezə'lʊʃən] [huːz] ['laɪt] - [məʊ'tiːf] [wɒz; wəz] ['tʃɛkɔːfs] [sæd] ['vɜːdɪkt] — “ [sʌtʃ] [laɪf] [ɪz]

| signed | fiery | resolutions | whose | leit | - | motif | was | Chekhov's | sad | verdict | — | “ | Such | life | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 火热 | 决议 | 谁 | 莱特 | - | 主题 | 曾是 | 契诃夫的 | 伤心 | 判决 | — | “ | 这样的 | 生活 | 是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| impossible | ! |
|---|---|
| 不可能的 | ! |

签署了热情洋溢的决议，其主旨是契诃夫悲哀的论断——“这样的生活是不可能的！”

” [ðə; ði] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] , [hæz; həz] [hæd; həd]

| ” | The | unrest | among | the | army | , | and | particularly | among | the | navy | , | has | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 动荡 | 之中 | 这 | 军队 | , | 和 | 特别 | 之中 | 这 | 海军 | , | 有 | 有 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmptə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| a | great | symptomatic | significance | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 症状 | 意义 | . |

“军队，特别是海军的动荡不安，具有重要的象征意义。”

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'rests] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)z] , [spə'rædɪk] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri]

| Multitudinous | arrests | among | soldiers | and | sailors | , | sporadic | trials | of | revolutionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众多 | 逮捕 | 之中 | 士兵 | 和 | 水手们 | , | 零星的 | 试验 | 的 | 革命性的 |

['mɪlətri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

| military | organizations | , |
|---|---|---|
| 军队 | 组织 | , |

大量士兵和水手被捕，革命军事组织遭到零星审判，

['friːkwənt] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| frequent | transportations | and | transfers | of | regiments | and | vessels | , | declaration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | 交通运输 | 和 | 转账 | 的 | 军团 | 和 | 船只 | , | 宣言 | 的 |

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔːts] ,

| martial | law | in | some | important | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武术 | 法律 | 在 | 一些 | 重要的 | 端口 | , |

频繁调动部队和舰船，在一些重要港口宣布戒严，

— [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ 'ælbətrɔs ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [stɔːm] .

| — | such | have | been | the | albatrosses | of | the | oncoming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 信天翁 | 的 | 这 | 即将到来的 | 风暴 | . |

——这些就是即将到来的风暴的信天翁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlə'teərɪən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| After | the | crash | of | the | proletarian | uprising | of | 1905 | the | remnants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 无产阶级 | 起义 | 的 | - | 这 | 残余物 | 的 | 这 |

[ ˌrevə'ljuːʃənɪst ] [hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] ['sɪtədəl] [ɒv; əv]

| revolutionists | have | concentrated | all | their | forces | against | the | stanchest | citadel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革命者 | 有 | 集中 | 全部 | 他们的 | 力量 | 反对 | 这 | 最坚定的 | 堡垒 | 的 |

['zɑːdəm] — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,

| Czardom | — | the | army | and | the | navy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔多姆 | — | 这 | 军队 | 和 | 这 | 海军 | , |

1905年无产阶级起义失败后，革命残余势力将所有力量集中起来，攻击沙皇统治最坚固的堡垒——陆军和海军。

['dʒʌstli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kuː] - [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ]

| justly | considering | that | only | a | military | coup | d'état | could | change | things | in | present | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 考虑 | 那 | 仅有的 | 一个 | 军队 | 政变 | - | 可以 | 改变 | 事物 | 在 | 展示 | 天 |

['rʌʃə] .

| Russia | . |
|---|---|
| 俄罗斯 | . |

考虑到只有军事政变才能改变当今俄罗斯的局势，这种说法不无道理。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['defɪnətli] ['θretnɪŋ] [lɑːst][dʒʊ'laɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['prezɪdənt]

| The | situation | became | definitely | threatening | last | July | , | during | the | visit | of | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 成为 | 确实 | 威胁 | 最后的 | 七月 | , | 期间 | 这 | 访问 | 的 | 总统 |

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

| Poincaré | , | when | the | Russian | proletariat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞加莱 | , | 什么时候 | 这 | 俄语 | 无产阶级 | , |

去年七月，在普恩加莱总统访问期间，局势变得明显处于危险之中，当时俄国无产阶级.....

[dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] ['mænəz] [ænd; ənd][bɒn] [tʌn] [tə'wɔːdz] “ ['ælaɪd] [frɑːns] ,

| defying | all | manners | and | bon | ton | towards | “ | allied | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反抗 | 全部 | 礼仪 | 和 | 邦 | 吨 | 向 | “ | 盟军 | 法国 | , |

对“盟国法国”完全不讲礼节和风度，

” ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɑːd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][æn; ən]

| ” | suddenly | and | unexpectedly | marred | the | display | of | friendly | demonstrations | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 和 | 不料 | 受损 | 这 | 展示 | 的 | 友好的 | 示威游行 | 经过 | 一个 |

[ˌepɪ'demɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [straɪks] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ( [ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] ,

| epidemic | outburst | of | general | strikes | in | St | . | Petersburg | ( | or | must | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行性 | 爆发 | 的 | 一般的 | 罢工 | 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | ( | 或者 | 必须 | 我们 | , |

突然间，圣彼得堡爆发了大规模总罢工，友好示威活动的景象被突如其来的罢工浪潮破坏了（或者我们必须.....）

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [seɪ] — ['petrəugræd] ? ) [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [mɪ'trɔpəlɪsiz] .

| by | order | of | Nicolas | II | . | , | say | — | Petrograd | ? | ) | and | in | other | metropolises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 尼古拉斯 | 二 | . | , | 说 | — | 彼得格勒 | ? | ) | 和 | 在 | 其他 | 大都市 | . |

奉尼古拉二世之命，比如——彼得格勒？）以及其他大都市。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['pregnənt] ['preljuːdz] [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɒm] .

| Amidst | these | pregnant | preludes | burst | out | the | war | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在.....之中 | 这些 | 孕 | 前奏 | 爆裂 | 出去 | 这 | 战争 | 炸弹 | . |

在这些充满预兆的前奏中，战争炸弹突然爆发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['æbsəluːtɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [məʊst] ['taɪmli] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [trʌmp] .

| For | the | tottering | absolutism | it | came | most | timely | as | the | saving | trump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 颤巍巍 | 绝对主义 | 它 | 来了 | 最多 | 及时 | 作为 | 这 | 保存 | 王牌 | . |

对于摇摇欲坠的专制主义而言，这无疑是及时的救星。

['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pres] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][mæd] [weɪv] [ɒv; əv]

| Whether | we | believe | the | press | informations | about | the | mad | wave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 相信 | 这 | 按 | 信息 | 关于 | 这 | 疯狂的 | 海浪 | 的 |

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rʌʃə] [ɔː(r)][nɒt] ,

| patriotism | overflowing | Russia | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | 溢出 | 俄罗斯 | 或者 | 不是 | , |

无论我们是否相信媒体报道的席卷俄罗斯的狂热爱国主义浪潮，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'tæstrəfi]

| there | can | be | no | doubt | that | in | view | of | the | threatening | national | catastrophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 威胁 | 国家的 | 灾难 |

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['iːzəli] [drʌmd] - [ʌp]

| internal | differences | will | lose | their | keenness | and | will | give | way | to | easily | drummed | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 差异 | 将要 | 失去 | 他们的 | 敏锐 | 和 | 将要 | 给 | 方式 | 到 | 容易地 | 鼓声 | - | 向上 |

[ɪm'pɪəriəl] [ˌsɒlɪ'dærəti] ,

| imperial | solidarity | , |
|---|---|---|
| 帝国 | 团结 | , |

毫无疑问，鉴于国家面临灾难的威胁，内部分歧将会减弱，并让位于容易被煽动起来的帝国团结。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

| as | far | as | the | average | citizens | are | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 平均的 | 公民 | 是 | 担心的 | . |

就普通民众而言。

[ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ ˌrevə'ljuːʃənist ] [wɪl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] ,

| The | uncompromising | revolutionists | will | hardly | have | a | considerable | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毫不妥协 | 革命者 | 将要 | 几乎 | 有 | 一个 | 大量 | 下列的 | , |

那些毫不妥协的革命者很难拥有大量追随者。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [zɑː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [sə'praɪzɪŋ]

| especially | when | we | consider | the | fact | that | the | Czar | has | been | showing | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 沙皇 | 有 | 到过 | 显示 | 奇怪 |

[tækt] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd]

| tact | and | foresight | of | late | by | granting | concessions | to | his | subjects | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 策略 | 和 | 远见 | 的 | 晚的 | 经过 | 授予 | 让步 | 到 | 他的 | 主题 | 和 |

['lævɪʃli] [ɪk'stendɪŋ] ['temptɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

| lavishly | extending | tempting | promises | to | the | oppressed | nationalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨地 | 扩展 | 诱人的 | 承诺 | 到 | 这 | 受压迫者 | 国籍 | . |

尤其考虑到沙皇近来表现出了令人惊讶的机智和远见，他向臣民做出让步，并慷慨地向受压迫的民族做出诱人的承诺。

[ðə; ði] ['kɒnstəntli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ in'sʌlt ] ['sɪtɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [em'pɒvərɪʃ] [ ˌəuvə'tæks ] ['muːʒɪk] ;

| The | constantly | humiliated | and | insulted | citizen | ; | the | empoverished | overtaxed | moujik | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不断地 | 受辱 | 和 | 受辱 | 公民 | ; | 这 | 贫困的 | 税负过重 | 穆吉克 | ; |

[ðə; ði] [flɒgd] ['wɜːkɪŋmæn] ; [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

| the | flogged | workingman | ; | the | bleeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭打 | 工人 | ; | 这 | 出血 | , |

饱受羞辱和侮辱的公民；贫困潦倒、税负过重的农民；被鞭打的工人；流血的，

[ rɔb ] , [dɪ'praɪvd] - [ɒv; əv] - [raɪts] [pəʊl] , [fɪn] , [ɑː'miːniən] , [kɔː'keɪʒn] , [dʒuː] , [ˌlɪθju'eɪniən] ,

| robbed | , | deprived | - | of | - | rights | Pole | , | Finn | , | Armenian | , | Caucasian | , | Jew | , | Lithuanian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | , | 被剥夺的 | - | 的 | - | 权利 | 极 | , | 芬恩 | , | 亚美尼亚 | , | 高加索人 | , | 犹 | , | 立陶宛语 | , |

['lɪt(ə)l] - ['rʌʃ(ə)n] ,

| Little | - | Russian | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | - | 俄语 | , |

被剥夺权利的波兰人、芬兰人、亚美尼亚人、高加索人、犹太人、立陶宛人、小俄罗斯人

— [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [æb'strækʃn] “ ['rʌʃə] ” [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'zes]

| — | all | these | elements | that | make | up | the | abstraction | “ | Russia | ” | would | have | to | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这些 | 元素 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 抽象 | “ | 俄罗斯 | ” | 会 | 有 | 到 | 具有 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒptɪmɪzəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [spæz'mɒdɪk] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]

| a | great | deal | of | optimism | in | order | to | take | seriously | the | spasmodic | ejaculations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐观 | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 严重地 | 这 | 痉挛性的 | 射精 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ” [huː] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

| of | the | drowning | “ | Little | Father | ” | who | has | beaten | the | world's | record | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溺水 | “ | 小的 | 父亲 | ” | WHO | 有 | 被打败 | 这 | 世界的 | 记录 | 作为 | 一个 |

['pɜːdʒərə(r)] .

| perjurer | . |
|---|---|
| 伪证者 | . |

——所有这些构成抽象概念“俄罗斯”的元素，都必须拥有极大的乐观精神，才能认真对待溺水的“小父亲”断断续续的言论，而这位“小父亲”已经打破了世界作伪证纪录。

[jet] [wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [mæs] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

| Yet | one | need | not | be | a | specialist | in | mass | psychology | to | predict | the | success | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 需要 | 不是 | 是 | 一个 | 专家 | 在 | 大量的 | 心理学 | 到 | 预测 | 这 | 成功 | 的 |

['nɪkələsɪz] [beɪt] .

| Nicholas's | bait | . |
|---|---|---|
| 尼古拉斯的 | 饵 | . |

然而，并不需要成为大众心理学专家才能预测尼古拉斯的诱饵会取得成功。

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['rʌʃə] [wɪl]

| We | may | further | prophesy | that | , | whatever | the | outcome | of | the | war | , | Russia | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 更远 | 预言 | 那 | , | 任何 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 战争 | , | 俄罗斯 | 将要 |

[ɪ'mɜːdʒ] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

| emerge | purged | and | electrified | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 已清除 | 和 | 带电 | , |

我们还可以预言，无论战争结果如何，俄罗斯都将浴火重生，焕发活力。

[stɜːd] [ænd; ənd] ['vɒlkənaɪz] .

| stirred | and | volcanized | . |
|---|---|---|---|
| 搅拌 | 和 | 火山 | . |

搅拌后火山爆发。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , “ [sʌtʃ] [laɪf] , ” ['priː] - [wɔː(r)] [laɪf] , [wɪl] [biː; bi] “ [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Surely | , | “ | such | life | , | ” | pre | - | war | life | , | will | be | “ | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | “ | 这样的 | 生活 | , | ” | 预 | - | 战争 | 生活 | , | 将要 | 是 | “ | 不可能的 | . |

当然，“这样的生活”，战前的生活，是“不可能的”。

” [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp]

| ” | The | Silver | Ship |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 银 | 船 |

《银船》

['skɪpˌwɪθ] -

| Skipwith | Cannéll |
|---|---|
| 斯基普威斯 | - |

斯基普威斯·坎内尔

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [wɪð] ['sɪlkən] [seɪl]

| A | silver | ship | with | silken | sail |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 船 | 和 | 丝 | 帆 |

一艘银色的船，披着丝绸般的帆。

[fled] [gəʊst] - [laɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [siː] ,

| Fled | ghost | - | like | over | a | silver | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 鬼 | - | 喜欢 | 超过 | 一个 | 银 | 海 | , |

像幽灵般飞过银色的大海，

[swɪft] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] ['lepə(r)] [peɪl]

| Swift | to | an | island | leper | pale |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 到 | 一个 | 岛 | 麻风病人 | 苍白 |

迅速前往岛上的麻风病人苍白

[weə(r)] [ded] [hændz] [fɜːld] [ðə; ði] ['sɪlkən] [seɪl] .

| Where | dead | hands | furled | the | silken | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 死的 | 双手 | 卷曲 | 这 | 丝 | 帆 | . |

死者的双手曾卷起丝绸的帆。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɔː(r)] [ðeɪ] [ˌem 'iː] ,

| Then | to | the | island | bore | they | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 岛 | 钻孔 | 他们 | 我 | , |

然后他们把我带到岛上，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , ['strɪkən] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː]

| And | left | me | , | stricken | , | there | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我 | , | 受打击的 | , | 那里 | 到 | 看 |

然后就那样留下我，悲痛欲绝，独自一人看着。

[maɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [wɪð] ['sɪlkən] [seɪl]

| My | silver | ship | with | silken | sail |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 银 | 船 | 和 | 丝 | 帆 |

我的银船，丝绸帆。

[feɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [siː] .

| Fade | out | across | a | silent | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 出去 | 穿过 | 一个 | 沉默的 | 海 | . |

渐渐消失在寂静的大海上。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]

| The | Butterfly |
|---|---|
| 这 | 蝴蝶 |

蝴蝶

['skɪpˌwɪθ] -

| Skipwith | Cannéll |
|---|---|
| 斯基普威斯 | - |

斯基普威斯·坎内尔

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen ˈiː] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] [juːθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| ne | day | in | the | lean | youth | of | Summer | , | a | butterfly | was | born | upon | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 天 | 在 | 这 | 倾斜 | 青年 | 的 | 夏天 | , | 一个 | 蝴蝶 | 曾是 | 出生 | 之上 | 这 | 地球 | . |

在夏日清冷的青春岁月里，有一天，一只蝴蝶诞生于世间。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [briːf] [deɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] .

| To | a | brief | day | of | beauty | she | was | born | , | and | to | a | long | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 简短的 | 天 | 的 | 美丽 | 她 | 曾是 | 出生 | , | 和 | 到 | 一个 | 长的 | 夜晚 | . |

她生于短暂的美丽之日，也生于漫长的黑夜。

['tɪmɪdli] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| Timidly | her | purple | wings | unfolded | in | the | kind | warmth | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯地 | 她 | 紫色的 | 翅膀 | 展开 | 在 | 这 | 种类 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | . |

在温暖的阳光下，她怯生生地展开了紫色的翅膀。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ,

| When | they | had | grown | strong | , | she | began | to | flutter | hither | and | thither | , | from | flower | to | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 生长 | 强的 | , | 她 | 开始 | 到 | 扑 | 这里 | 和 | 那里 | , | 从 | 花 | 到 | 花 | , |

当它们长得强壮后，她便开始在花丛间翩翩起舞。

[ə; eɪ] - [driːm] ['flɪtɪŋ] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] .

| a | wingéd | dream | flitting | as | perfumes | called | her | , | from | dream | to | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 梦 | 飞掠 | 作为 | 香水 | 称为 | 她 | , | 从 | 梦 | 到 | 梦 | . |

一个长着翅膀的梦，随着香水的召唤，从一个梦境飞向另一个梦境。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| At | last | , | when | the | dark | fingers | of | the | night | were | clutching | at | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 这 | 黑暗的 | 手指 | 的 | 这 | 夜晚 | 是 | 紧握 | 在 | 这 | 字段 | , |

最后，当夜幕的黑暗之手紧紧抓住田野时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmə(r)] [stɔːm] .

| from | the | brief | stillness | of | twilight | arose | a | brief | summer | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 简短的 | 寂静 | 的 | 暮 | 出现 | 一个 | 简短的 | 夏天 | 风暴 | . |

暮色短暂的静谧中，一场短暂的夏日暴雨悄然来临。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ɒv; əv] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| Only | a | few | puffs | of | wind | ruffled | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 泡芙 | 的 | 风 | 褶皱的 | 这 | 草 | , |

只有几阵微风吹拂着草地。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ graul ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði] [bɝdz] ,

| only | a | few | growls | of | thunder | silenced | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 咆哮 | 的 | 雷 | 沉默 | 这 | 鸟类 | , |

只有几声隆隆的雷声才让鸟儿们安静下来。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [ 'pætə ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| only | a | few | warm | drops | of | rain | pattered | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 温暖的 | 滴 | 的 | 雨 | 图案 | 之中 | 这 | 树木 | . |

只有几滴温暖的雨滴在树间轻轻落下。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]

| Then | the | storm | passed | and | the | sun | shone | over | the | wet | earth | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 风暴 | 通过了 | 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 超过 | 这 | 湿的 | 地球 | 作为 | 一个 |

['swiːthɑːt] [ʃaɪnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .

| sweetheart | shines | through | her | tears | with | promise | of | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 闪耀 | 通过 | 她 | 眼泪 | 和 | 承诺 | 的 | 赦免 | . |

暴风雨过后，阳光照耀着湿润的大地，就像一位心上人透过泪水，许下宽恕的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [twɪg] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| But | the | warm | wind | had | blown | the | butterfly | against | a | twig | , | so | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 温暖的 | 风 | 有 | 吹 | 这 | 蝴蝶 | 反对 | 一个 | 枝条 | , | 所以 | 那 | 她 |

[wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ;

| wings | were | broken | ; |
|---|---|---|---|
| 翅膀 | 是 | 破碎的 | ; |

但是暖风把蝴蝶吹到树枝上，以致它的翅膀折断了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] ['sʌmə(r)] [reɪn] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | the | soft | summer | rain | had | crushed | her | to | the | earth | , | so | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 夏天 | 雨 | 有 | 碎 | 她 | 到 | 这 | 地球 | , | 所以 | 那 | 她 |

[daɪd] .

| died | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

绵绵细雨将她压倒在地，她就这样死去了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] , [huːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mjuːzɪk] ,

| But | there | had | been | one | passing | , | whose | dreams | were | in | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一 | 通过 | , | 谁 | 梦境 | 是 | 在 | 音乐 | , |

但曾有一位逝者，他的梦想是音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | he | had | felt | her | beauty | in | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 毛毡 | 她 | 美丽 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

他仿佛在自己的身上感受到了她的美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

| And | he | spun | a | web | of | harmony | from | the | rainbow | of | his | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 旋转 | 一个 | 网站 | 的 | 和谐 | 从 | 这 | 彩虹 | 的 | 他的 | 悲哀 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

| and | the | skeins | of | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线团 | 的 | 她 | 美丽 | , |

他用自己悲伤的彩虹和她美丽的丝线，编织出一张和谐之网。

[səʊ] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sneəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [net] ,

| so | that | men | who | had | lost | their | dreams | were | snared | in | his | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 男人 | WHO | 有 | 丢失的 | 他们的 | 梦境 | 是 | 被困 | 在 | 他的 | 网 | , |

因此，那些失去梦想的人都落入了他的罗网之中。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

| and | women | whose | hearts | were | buried | wept | for | the | death | of | a | butterfly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 谁 | 心 | 是 | 埋葬 | 哭泣 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 蝴蝶 |

. . . .

: : : :

. . . .

而那些心已埋葬的女人，却为一只蝴蝶的逝去而哭泣……

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

| The | Tidings |
|---|---|
| 这 | 消息 |

消息

['skɪpˌwɪθ] -

| Skipwith | Cannéll |
|---|---|
| 斯基普威斯 | - |

斯基普威斯·坎内尔

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

| nce | upon | a | time | , | in | a | certain | secret | city | of | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 秘密 | 城市 | 的 | 这 | 东方 | , |

很久很久以前，在东方一座神秘的城市里，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] .

| lived | a | woman | who | was | a | sorceress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 一个 | 巫婆 | . |

从前住着一位女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] .

| And | she | awaited | tidings | of | great | joy | or | tidings | of | terrible | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 等待中 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | 或者 | 消息 | 的 | 糟糕的 | 悲哀 | . |

她等待着巨大的喜悦或可怕的悲伤的消息。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haʊstɒp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ piə ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

| All | day | long | , | from | her | housetop | , | she | had | peered | across | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | , | 从 | 她 | 屋顶 | , | 她 | 有 | 窥视 | 穿过 | 这 | 沙漠 | , |

她整天都站在屋顶上，眺望着沙漠对面。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| seeking | the | messenger | who | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 这 | 信使 | WHO | 做过 | 不是 | 来 | . |

寻找那位没有来的使者。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ruːməz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]

| At | nightfall | her | servants | returned | to | her | with | rumors | gathered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 她 | 仆人 | 返回 | 到 | 她 | 和 | 谣言 | 聚集 | 在 | 这 |

['mɑːkɪt] [pleɪs] .

| market | place | . |
|---|---|---|
| 市场 | 地方 | . |

夜幕降临时，她的仆人们带着从集市上搜集来的谣言回到了她身边。

[wɪð] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

| With | rumors | of | sorrow | they | returned | and | stood | in | a | row | before | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谣言 | 的 | 悲哀 | 他们 | 返回 | 和 | 站立 | 在 | 一个 | 排 | 前 | 她 | 和 |

[ə'vɜːtɪd] ['feɪsɪz] .

| averted | faces | . |
|---|---|---|
| 避免了 | 面孔 | . |

他们带着悲伤的传言回来了，一排站在那里，脸色阴沉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

| When | she | had | heard | their | fears | , | she | thanked | them | , | and | going | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 他们的 | 恐惧 | , | 她 | 谢谢 | 他们 | , | 和 | 去 | 向下 | 从 |

[ðə; ði] ['haʊstɒp] ,

| the | housetop | , |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , |

当她听完他们的担忧后，她向他们道谢，然后从屋顶上走了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

| she | sought | a | hidden | chamber | where | she | could | be | alone | and | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 一个 | 隐 | 房间 | 在哪里 | 她 | 可以 | 是 | 独自的 | 和 | 沉默的 | . |

她想找一个隐蔽的房间，在那里她可以独处，享受安静。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'pɔndə ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [paɪld] [reə(r)] [hɜːbs] [ɪn][ə; eɪ]['breɪziə(r)] ,

| When | she | had | pondered | for | awhile | , | she | piled | rare | herbs | in | a | brazier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 沉思 | 为了 | 一会儿 | , | 她 | 堆积 | 稀有的 | 草药 | 在 | 一个 | 火盆 | , |

她沉思片刻后，将一些珍稀草药堆放在火盆里。

[ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm] [wɪð] [streɪndʒ] ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | wet | them | with | strange | liquors | , | and | touched | fire | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 湿的 | 他们 | 和 | 奇怪的 | 酒 | , | 和 | 感动 | 火 | 到 | 他们 | . |

用奇异的液体浸湿它们，然后用火点燃它们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ 'flikə ] [ænd; ənd] [smәʊkt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [spft] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spŋ] [ɔːl][tuː; tə]

| The | flames | flickered | and | smoked | , | singing | a | soft | happy | little | song | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 闪烁 | 和 | 熏制 | , | 歌唱 | 一个 | 柔软的 | 快乐的 | 小的 | 歌曲 | 全部 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

火焰摇曳，冒着烟，仿佛在独自吟唱着一首轻柔欢快的歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz]

| But | she | could | read | no | answer | in | the | singing | , | and | no | meaning | in | the | coils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 读 | 不 | 回答 | 在 | 这 | 歌唱 | , | 和 | 不 | 意义 | 在 | 这 | 线圈 |

[ɒv; əv] [smәʊk] ;

| of | smoke | ; |
|---|---|---|
| 的 | 抽烟 | ; |

但她从歌声中读不出任何答案，从缭绕的烟雾中也读不出任何意义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

| and | she | was | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 伤心 | . |

她非常难过。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

| At | last | , | with | a | despairing | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 绝望 | 手势 | , |

最后，他绝望地做了个手势，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [weər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,

| she | took | certain | secret | things | from | the | chest | whereof | she | alone | had | the | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 肯定 | 秘密 | 事物 | 从 | 这 | 胸部 | 其中 | 她 | 独自的 | 有 | 这 | 钥匙 | , |

她从只有她有钥匙的箱子里取出了一些秘密物品。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | those | things | she | laid | upon | the | fire | and | watched | until | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 事物 | 她 | 铺设 | 之上 | 这 | 火 | 和 | 观看 | 直到 | 他们 | 是 |

[kən'sju:md] .

| consumed | . |
|---|---|
| 消耗 | . |

她把那些东西放在火上，看着它们被烧尽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['embəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| As | soon | as | the | embers | were | cold | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 余烬 | 是 | 寒冷的 | 和 | 灰色的 | , |

余烬冷却变灰后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:v(ə)n] [tʃest] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒeɪd] [kʌp] .

| she | took | from | the | carven | chest | a | vial | of | jade | and | a | jade | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 从 | 这 | 卡文 | 胸部 | 一个 | 小瓶 | 的 | 玉 | 和 | 一个 | 玉 | 杯子 | . |

她从雕花箱中取出一瓶玉和一只玉杯。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʃi:; ʃi] [ pɔ: ] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] ['pəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn]

| From | the | vial | she | poured | out | a | pale | green | potion | , | and | raising | the | cup | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小瓶 | 她 | 倾倒 | 出去 | 一个 | 苍白 | 绿色的 | 药水 | , | 和 | 提高 | 这 | 杯子 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

| her | hands | , |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | , |

她从瓶子里倒出淡绿色的药水，举起手中的杯子，

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

| she | drank | it | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喝 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | . |

她把酒喝光了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [kaʊtʃ] .

| Then | she | lay | down | upon | the | marble | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 躺 | 向下 | 之上 | 这 | 大理石 | 长椅 | . |

然后她躺在了大理石沙发上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] .

| In | a | little | while | she | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 她 | 睡着了 | . |

过了一会儿她就睡着了。

[ə; eɪ] [swi:t] , ['hevi] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['pɜ:fju:m] .

| A | sweet | , | heavy | vapor | rose | from | the | cup | , | filling | the | room | with | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | , | 重的 | 汽 | 玫瑰 | 从 | 这 | 杯子 | , | 填充 | 这 | 房间 | 和 | 香水 | . |

杯中升起一股香甜浓郁的蒸汽，香气弥漫了整个房间。

[ðə; ði] [dregz] [ gləu ] [wɪð] [dʌl] ['i:v(ə)l] [laɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪz(ə)n] ,

| The | dregs | glowed | with | dull | evil | light | , | for | the | potion | had | been | poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渣 | 发光 | 和 | 乏味的 | 邪恶的 | 光 | , | 为了 | 这 | 药水 | 有 | 到过 | 毒 | , |

残渣散发着暗淡邪恶的光芒，因为那药剂原本就是毒药。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [wɒz; wəz] [deθ] .

| and | her | sleep | was | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 睡觉 | 曾是 | 死亡 | . |

她的睡眠如同死亡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , ['beərɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| In | the | morning | came | a | messenger | , | bearing | tidings | of | great | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 来了 | 一个 | 信使 | , | 轴承 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | . |

清晨，一位使者前来，带来极大的喜讯。

['lɒŋɪŋ]
**Longing**
渴望

渴望

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]
**George** **Burman** **Foster**
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[ai]
**I**
我

我

[tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːld] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['muːvmənt] , [ðæt] [əʊld] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**t** **was** **indeed** **a** **world** **-** **historical** **movement** **,** **that** **old** **reformation** **of** **the**
t 曾是 的确 一个 世界 - 历史 移动 , 那 老的 改革 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**Sixteenth** **century** **,**
第十六 世纪 ,

十六世纪的那场宗教改革的确是一场具有世界历史意义的运动。

['snæpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ 'ærəugeit ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɔːl]['paʊə(r)]
**snapping** **as** **it** **did** **the** **fetters** **of** **a** **Church** **that** **arrogated** **to** **itself** **all** **power**
啪啪 作为 它 做过 这 镣铐 的 一个 教会 那 僭越 到 本身 全部 力量
[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] ,
**in** **heaven** **and** **on** **earth** **,**
在 天堂 和 在 地球 ,

它挣脱了教会的枷锁，这个教会曾僭越天上地下的一切权力。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'sɜːtɪŋ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
**and** **defiantly** **asserting** **supremacy** **over** **the** **papacy** **.**
和 公然挑衅 断言 霸权 超过 这 教皇 .

并公然宣称其权力凌驾于教皇之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
**But** **the** **reformation** **of** **our** **day** **is** **much** **more** **radical** **and** **universal** **.**
但 这 改革 的 我们的 天 是 很多 更多的 激进的 和 普遍的 .

但我们这个时代的改革更加彻底，也更加普遍。

['aʊəz] [endz] [wɒt] [ðæt] [bɪ'gæn] , [ dɪ'strɔɪ ] [wɒt] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Ours** **ends** **what** **that** **began** **,** **destroys** **what** **that** **established** **.**
我们的 结束 什么 那 开始 , 摧毁 什么 那 已确立的 .

我们的行动终结了它所开启的一切，摧毁了它所建立的一切。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,
**The** **critical** **spirit** **of** **our** **time** **,**
这 批判的 精神 的 我们的 时间 ,

我们这个时代的批判精神

[ðɪs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd]['verɪfaɪ]
**this** **nothing** **can** **withstand** **unless** **it** **is** **in** **a** **position** **to** **justify** **and** **verify**
这 没有什么 能 经受 除非 它 是 在 一个 位置 到 证明合法 和 核实
[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
**itself** **to** **the** **moral** **and** **rational** **judgment** **of** **mankind** **.**
本身 到 这 道德 和 合理的 判断 的 人类 .

任何事物都无法经受住考验，除非它能够向人类的道德和理性判断证明自身的合理性和正当性。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɒt] [ɪz] [tʃɜːtʃ] , [wɒt] [ɪz] [steɪt] ,
**In** **our** **time** **of** **day** **,** **what** **is** **church** **,** **what** **is** **state** **,**
在 我们的 时间 的 天 , 什么 是 教会 , 什么 是 状态 ,

在当今时代，什么是教会，什么是国家?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] ['kʌstəm] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]

| what | are | society | and | law | and | sanctified | custom | — | things | that | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 社会 | 和 | 法律 | 和 | 圣化 | 风俗 | — | 事物 | 那 | 这 | 老的 |

[ˌrefə'meɪʃn] ['pɑ:tli] [ɪn'herɪtɪd] , ['pɑ:tli] ['ɔ:gənaɪzd] ,

| reformation | partly | inherited | , | partly | organized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 部分 | 遗传 | , | 部分 | 组织 | , |

什么是社会、法律和神圣的习俗——这些是旧宗教改革部分继承、部分组织起来的东西?

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ bi'kwi:ð ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

| and | wholly | bequeathed | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 遗赠 | 到 | 我们 | ? |

全部遗赠给我们?

[æt; ət] [best] , [təʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ju:z] , [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] ,

| At | best | , | tones | for | the | musician's | use | , | clay | in | the | hands | of | the | potter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | , | 音调 | 为了 | 这 | 音乐家的 | 使用 | , | 黏土 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 陶工 | , |

充其量，这些音色是供音乐家使用的，就像陶工手中的黏土一样。

[ɔ:(r)] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['ʃeɪpɪŋ] , [mə'tɪəriəlz] [ɔ:l] , ['dʌktaɪl] [ɔ:(r)] [rɪ'fræktəri] ,

| or | stuff | for | the | sculptor's | shaping | , | materials | all | , | ductile | or | refractory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 东西 | 为了 | 这 | 雕塑家的 | 成型 | , | 材料 | 全部 | , | 延展性 | 或者 | 耐火 | , |

或者雕塑家用来塑形的材料，各种材料，无论是延展性材料还是耐火材料。

[tu:; tə][bi:; bi] [ ni:d ] ['ɪntu:] [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mænz] [fri:] ['spɪrɪt] , [mænz] [səʊl] ,

| to | be | kneaded | into | forms | for | the | habitation | of | man's | free | spirit | , | man's | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 揉捏 | 进入 | 表格 | 为了 | 这 | 居住地 | 的 | 男人的 | 自由的 | 精神 | , | 男人的 | 灵魂 | , |

[mænz] [laɪf] .

| man's | life | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 生活 | . |

被揉捏成各种形状，成为人类自由精神、人类灵魂、人类生活的居所。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

| This | critical | spirit | of | an | all | - | inclusive | reform | of | life | , | to | which | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 精神 | 的 | 一个 | 全部 | - | 包容性 | 改革 | 的 | 生活 | , | 到 | 哪个 | 一切 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

| belonging | to | life | is | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 生活 | 是 | 主题 | , |

这种批判精神体现为对生活进行全面改革，认为生活中的一切事物都应服从于这种改革。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['saɪəns] [wɜ:ks] [ænd; ənd][ɑ:t][æz; əz] [wel] ,

| for | which | science | works | and | art | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 科学 | 作品 | 和 | 艺术 | 作为 | 出色地 | , |

科学和艺术都适用。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][hju:'mænəti][ɪn] ['kaʊntləs] ['prɔ:bləmz] , [laɪk][ðə; ði]

| living | and | active | in | the | heart | of | modern | humanity | in | countless | problems | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 积极的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 现代的 | 人类 | 在 | 无数 | 问题 | , | 喜欢 | 这 |

['wʊmən] ['prɒbləm] ,

| woman | problem | , |
|---|---|---|
| 女士 | 问题 | , |

生活在现代人类社会的核心，积极参与解决无数问题，例如女性问题。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['prɒbləm] , [laɪk] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]

| the | labor | problem | , | like | national | and | international | social | problems | , | with | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 问题 | , | 喜欢 | 国家的 | 和 | 国际的 | 社会的 | 问题 | , | 和 | 全部 | 他们的 |

['sʌbdɪˌvɪʒnz] ,

| subdivisions | , |
|---|---|
| 细分 | , |

劳工问题，如同国内和国际社会问题及其所有分支一样，

— [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [gɪvz] ['aʊə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['kærəktə(r)] .

| — | this | critical | spirit | gives | our | time | a | prophetic | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 批判的 | 精神 | 给予 | 我们的 | 时间 | 一个 | 预言 | 特点 | . |

——这种批判精神赋予了我们所处的时代预言的性质。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ɔːl] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊ] ,

| It | summons | all | progressive | spirits | to | the | great | struggle | against | a | common | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 传票 | 全部 | 进步 | 烈酒 | 到 | 这 | 伟大的 | 斗争 | 反对 | 一个 | 常见的 | 敌人 | , |

它号召所有进步人士加入到对抗共同敌人的伟大斗争中来。

[ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɒv; əv] [laɪf]

| against | all | those | forces | which | have | banded | together | for | a | standstill | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 那些 | 力量 | 哪个 | 有 | 带状 | 一起 | 为了 | 一个 | 停顿 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] - ['klaɪmɪŋ] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | have | made | a | lucrative | and | social | - | climbing | business | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 利润丰厚 | 和 | 社会的 | - | 攀登 | 商业 | 出去 | 的 |

[ˌretrəʊ'greʃən] .

| retrogression | . |
|---|---|
| 退化 | . |

反对所有联合起来阻碍生活、以倒退为手段牟取暴利、谋取社会地位的势力。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][stænd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] ['refrəns]

| Can | there | be | any | doubt | as | to | the | stand | we | ought | to | take | with | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 那里 | 是 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 站立 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 和 | 参考 |

[tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['muːvmənts] ?

| to | these | great | movements | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 伟大的 | 移动 | ? |

对于这些伟大的运动，我们应该采取怎样的立场，难道还有疑问吗?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [griːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [huːz] [laɪt]

| May | we | not | greet | them | as | a | new | spring | - | time | of | humanity | whose | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 迎接 | 他们 | 作为 | 一个 | 新的 | 春天 | - | 时间 | 的 | 人类 | 谁 | 光 |

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] ['wɪntə(r)] ,

| and | warmth | shall | vanquish | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖 | 将 | 征服 | 冬天 | , |

愿我们不要将他们视为人类的新春天，他们的光明和温暖将战胜寒冬。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪf] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ?

| and | bring | life | , | joy | and | peace | into | the | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 生活 | , | 喜悦 | 和 | 和平 | 进入 | 这 | 土地 | ? |

给这片土地带来生机、欢乐与和平?

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['pɑːsəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] ” — [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]

| “ | When | the | Day | of | Passover | was | fully | Come | ” | — | may | we | not | see | this | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 逾越节 | 曾是 | 完全 | 来 | ” | — | 可能 | 我们 | 不是 | 看 | 这 | 天 | 在 |

[ðiːz] ['muːvmənts] ,

| these | movements | , |
|---|---|---|
| 这些 | 移动 | , |

“逾越节的日子完全来临之时”——愿我们不要在这些运动中看到这一天的到来。

[wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [bruːd] ['əʊvə(r)] [men] ,

| when | a | spirit | of | truth | and | soul | and | freedom | shall | brood | over | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 精神 | 的 | 真相 | 和 | 灵魂 | 和 | 自由 | 将 | 幼虫 | 超过 | 男人 | , |

当真理、灵魂和自由的精神萦绕在人们心头时，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['haɪə(r)] [gəʊlz] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][tɑːsks][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

| and | lead | them | to | higher | goals | and | greater | tasks | of | human | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 他们 | 到 | 更高 | 目标 | 和 | 更大的 | 任务 | 的 | 人类 | 存在 | ? |

并引导他们追求更高的目标和更伟大的人类使命?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['aʊə(r)]['ɪərə][ɪz][nɒt][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [meɪd] , [nɒt] [ eks'kɔdʒiteit ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]

| To | be | sure | , | our | era | is | not | arbitrarily | made | , | not | excogitated | and | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 我们的 | 时代 | 是 | 不是 | 任意地 | 制成 | , | 不是 | 思考 | 和 | 发明 |

[baɪ][mæn] .

| by | man | . |
|---|---|---|
| 经过 | 男人 | . |

可以肯定的是，我们所处的时代并非随意创造，也非人类精心构思和发明。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [greɪt] [ˌelɪ'mentri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [kʌm] , [mʌst; məst] [kʌm] ,

| To | be | sure | , | great | elementary | forces | of | life | will | come | , | must | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 伟大的 | 初级 | 力量 | 的 | 生活 | 将要 | 来 | , | 必须 | 来 | , |

可以肯定的是，生命中伟大的基本力量将会出现，也必须会出现。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .

| to | their | unfolding | in | these | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 展开 | 在 | 这些 | 移动 | . |

以及它们在这些运动中的展开。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [kən'sɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

| To | be | sure | , | the | matter | of | real | concern | is | a | new | structure | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 事情 | 的 | 真实的 | 忧虑 | 是 | 一个 | 新的 | 结构 | 的 | 人类 | , |

当然，真正令人关注的问题是人类的新结构。

[njuː] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] , [njuː] [wɜːld] - [v'juːz] , [njuː] [laɪf] - [v'juːz] .

| new | cultural | and | social | forms | , | new | world | - | views | , | new | life | - | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 文化 | 和 | 社会的 | 表格 | , | 新的 | 世界 | - | 浏览 | , | 新的 | 生活 | - | 浏览 | . |

新的文化和社会形式，新的世界观，新的人生观。

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| No | doubt | these | forces | of | life | will | carry | the | individual | along | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这些 | 力量 | 的 | 生活 | 将要 | 携带 | 这 | 个人 | 沿着 | 和 | 他们 | , |

毫无疑问，这些生命力量将带着个体一同前行。

[wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [kəʊ'ɜːs] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [wɪl] ,

| will | come | upon | him | and | coerce | him | when | he | does | not | so | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 之上 | 他 | 和 | 胁迫 | 他 | 什么时候 | 他 | 做 | 不是 | 所以 | 将要 | , |

如果他不服从，他们就会来强迫他。

[wɪl] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| will | not | at | all | even | ask | him | what | he | wills | , | what | he | has | to | say | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 在 | 全部 | 甚至 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 遗嘱 | , | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 到 | 他们 |

,

,

,

他们甚至根本不会问他想说什么，想对他们说什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] .

| or | how | he | regards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他 | 问候 | 他们 | . |

或者他如何看待他们。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,

| But | on | this | very | account | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 非常 | 帐户 | , |

但正因如此，

[ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [dɪ'veləpmənt] [wiː; wi] ['iːzəli] [luːz] [sens] [fɔː(r); fə(r)]

| in | surveying | the | great | whole | of | our | life | development | we | easily | lose | sense | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 测量 | 这 | 伟大的 | 所有的 | 的 | 我们的 | 生活 | 发展 | 我们 | 容易地 | 失去 | 感觉 | 为了 |

[wɒt] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] .

| what | is | individual | and | special | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 个人 | 和 | 特别的 | . |

在审视我们人生发展的整体过程时，我们很容易失去对个体性和特殊性的感知。

[weə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn'kaʊntə(r)]

| Where | classes | and | masses | of | men | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 课程 | 和 | 群众 | 的 | 男人 | 遇到 |

阶级和大众相遇之处

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [weə(r)] [wɜːld] - ['muːvɪŋ] [θɔːt] [dʒəʊlt][ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪn] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld]

| each | other | , | where | world | - | moving | thought | jolt | and | undermine | thousand | - | year | - | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , | 在哪里 | 世界 | - | 移动 | 想法 | 颠簸 | 和 | 破坏 | 千 | - | 年 | - | 老的 |

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

| traditions | and | customs | , | removing | their | very | foundations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 和 | 海关 | , | 移除 | 他们的 | 非常 | 基础 | , |

彼此之间，撼动世界的思想冲击并动摇了千年来的传统和习俗，甚至动摇了它们的根基。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] [səʊl] [ 'sʌfə ] [ə'brɪdʒmənt] ,

| there | the | individual | human | soul | suffers | abridgement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 个人 | 人类 | 灵魂 | 遭受 | 删节 | , |

在那里，个体的人类灵魂遭受了削弱。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [fə'get] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['juːnɪts] ,

| there | we | forget | that | even | the | largest | number | consists | of | units | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 忘记 | 那 | 甚至 | 这 | 最大 | 数字 | 由 | 的 | 单位 | , |

我们在那里忘记了，即使是最大的数字也是由个位数组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [njuː'merɪk(ə)l] [wɜːθ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]

| and | that | the | greatest | numerical | worth | is | judged | according | to | the | worth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最 | 数值 | 值得 | 是 | 评判 | 根据 | 到 | 这 | 值得 | 的 |

[ðiːz] ['juːnɪts] .

| these | units | . |
|---|---|---|
| 这些 | 单位 | . |

并且最大的数值价值是根据这些单位的价值来判断的。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['θɪŋkə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['evə(r)] [ə'njuː] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt]

| Therefore | a | great | social | thinker | must | reflect | ever | anew | that | man | is | the | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 伟大的 | 社会的 | 思想家 | 必须 | 反映 | 曾经 | 重新 | 那 | 男人 | 是 | 这 | 重要的 |

[θɪŋ] [ɪn] ['evri] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] — [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊl] .

| thing | in | every | new | social | culture | — | is | beginning | and | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 每一个 | 新的 | 社会的 | 文化 | — | 是 | 开始 | 和 | 目标 | . |

因此，伟大的社会思想家必须不断反思，人是每一种新的社会文化中最重要的事情——是起点和终点。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'spektɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪntuː]

| To | understand | how | to | trumpet | a | word | respecting | man | and | his | personality | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 如何 | 到 | 喇叭 | 一个 | 单词 | 尊重 | 男人 | 和 | 他的 | 性格 | 进入 |

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] ,

| this | social | movement | and | seething | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 移动 | 和 | 沸腾 | , |

要理解如何将尊重人及其人格的理念传播到这场社会运动和动荡之中，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [laɪf] ,

| this | is | to | do | an | essential | service | to | the | modern | way | of | viewing | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到 | 做 | 一个 | 基本的 | 服务 | 到 | 这 | 现代的 | 方式 | 的 | 观看 | 生活 | , |

这是对现代生活观念的一项重要贡献。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| this | is | to | warn | us | that | we | are | not | entirely | impersonal | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到 | 警告 | 我们 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 完全 | 不具个人色彩 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[pjʊə(r)][ˌɒbdʒek'tɪvəti] .

| pure | objectivity | . |
|---|---|---|
| 纯的 | 客观性 | . |

这是在提醒我们，即使面对纯粹的客观性，我们也并非完全不带个人情感。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪn][səʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ]['mænə(r)] , [æz; əz] ['friːdrɪx]
**No** 不 **one** 一 **has** 有 **done** 完毕 **such** 这样的 **service** 服务 **to** 到 **our** 我们的 **age** 年龄 **in** 在 **so** 所以 **signal** 信号 **a** 一个 **manner** 方式 **,** , **as** 作为 **Friedrich** 弗里德里希
['niːtʃə] .
**Nietzsche** 尼采 **.** .

没有人像弗里德里希·尼采那样，以如此显著的方式为我们这个时代做出如此巨大的贡献。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] , [mæn] .
**He** 他 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **preacher** 牧师 **of** 的 **social** 社会的 **,** , **but** 但 **of** 的 **personal** 个人的 **,** , **man** 男人 **.** .

他不是社会方面的布道者，而是个人方面的布道者。

[haʊ'evə(r)] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['heɪtə(r)][ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**However** 然而 **,** , **fundamental** 基本的 **hater** 仇恨者 **of** 的 **socialism** 社会主义 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **,** ,

然而，尽管他从根本上憎恨社会主义，

[hiː; hi] [jet] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] .
**he** 他 **yet** 然而 **became** 成为 **a** 一个 **mighty** 强大的 **moving** 移动 **and** 和 **impelling** 推动 **force** 力量 **for** 为了 **socialism** 社会主义 **.** .

然而，他却成为了社会主义运动中一股强大的推动力量。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪlz] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
**He** 他 **,** , **too** 也 **,** , **wills** 遗嘱 **a** 一个 **new** 新的 **culture** 文化 **,** , **but** 但 **he** 他 **wills** 遗嘱 **it** 它 **through** 通过 **a** 一个 **new** 新的 **man** 男人 **.** .

他也渴望一种新的文化，但他希望通过一个全新的人来实现这一目标。

['ðeəfɔː(r)] ,
**Therefore** 所以 **,** ,

所以，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][mæn]
**he** 他 **shows** 演出 **us** 我们 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **this** 这 **new** 新的 **culture** 文化 **in** 在 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **most** 最多 **personal** 个人的 **to** 到 **man** 男人
,
**,**
,

他向我们展示了通往这种新文化的道路，而这条道路正是人类最私人的层面。

[ɪn] [mænz] ['lɒŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['jɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['kreɪvɪŋ] , — [ɪn] [mænz] ['zeɪnˌzuːxt] ,
**in** 在 **man's** 男人的 **Longing** 渴望 **,** , **or** 或者 **yearning** 渴望 **,** , **or** 或者 **craving** 渴望 **,** , **—** — **in** 在 **man's** 男人的 **Sehnsucht** 渴望 **,** ,

在人类的渴望、向往或渴求中——在人类的Sehnsucht中，

— [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [dʌz] ['dʒʌstɪs]
**—** — **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **profound** 深刻的 **import** 进口 **to** 到 **which** 哪个 **none** 没有任何 **of** 的 **these** 这些 **English** 英语 **words** 字 **does** 做 **justice** 正义
.
**:**
.

——这是一个意义深远的词，任何英语词汇都无法恰当地表达它的含义。

[tuː; tə] ['meni] [ɪəz] [ðæt] ['prəʊgræm] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [prə'vɒkətɪv] , ['prɒmɪsɪŋ] , [ə'lʊərɪŋ] .
**To** 到 **many** 许多 **ears** 耳朵 **that** 那 **program** 程序 **does** 做 **not** 不是 **sound** 声音 **provocative** 挑衅 **,** , **promising** 有前途 **,** , **alluring** 诱人 **.** .

在很多人听来，这个节目并不具有挑衅性、前景或吸引力。

['zeɪnˌzuːxt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] — [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

| Sehnsucht | is | not | a | feeling | that | makes | one | happy | and | blissful | — | not | a | feeling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 是 | 不是 | 一个 | 感觉 | 那 | 制作 | 一 | 快乐的 | 和 | 幸福的 | — | 不是 | 一个 | 感觉 | 到 |

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz]

| which | one | would | like | to | accord | a | constant | and | abiding | possession | of | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 会 | 喜欢 | 到 | 符合 | 一个 | 持续的 | 和 | 遵守 | 拥有 | 的 | 一个人的 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

Sehnsucht 不是一种让人感到快乐和幸福的感觉——也不是一种让人想要长期、持久地占据自己内心的感觉。

“ ['əʊnli] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['zeɪnˌzuːxt] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] ” — [səʊ] [saɪd] ['gɜːtəz] ['mɪnjɒn] ,

| “ | Only | he | who | knows | Sehnsucht | knows | what | I | suffer | ” | — | so | sighed | Goethe's | Mignon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 他 | WHO | 知道 | 渴望 | 知道 | 什么 | 我 | 遭受 | ” | — | 所以 | 叹了口气 | 歌德的 | 米尼翁 | , |

“只有懂得渴望的人才能体会我的痛苦”——歌德笔下的米尼翁如此叹息道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['kærəktəz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - ['dʒiːniəs] ['evə(r)]

| one | of | the | most | impressive | and | marvelous | characters | the | poet | - | genius | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 感人的 | 和 | 奇妙 | 人物 | 这 | 诗人 | - | 天才 | 曾经 |

[kriˈeɪtɪd] , [æn; ən] [ɪnˈkɑːnət] ['jɜːnɪŋ] ,

| created | , | an | Incarnate | Yearning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | , | 一个 | 体现 | 渴望 | , |

这位诗人天才创造的最令人印象深刻、最奇妙的人物之一，一个化身为渴望的角色。

[self] - [kənˈsjuːmd] [ɪn] [ʌnˈkwaɪət] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɪn] ['haɪmˌveɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['driːmɪli] ['vɪʒənd]

| self | - | consumed | in | unquieted | longing | of | soul | , | in | Heimweh | for | a | dreamily | visioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 消耗 | 在 | 不安 | 渴望 | 的 | 灵魂 | , | 在 | 家乡 | 为了 | 一个 | 梦幻般地 | 有远见 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

沉浸在灵魂不安的渴望中，在乡愁中向往着梦幻般的遥远之地。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [huːz] ['sʌni] ['bjuːti] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['destɪnd] .

| to | walk | in | whose | sunny | beauty | her | feet | were | never | destined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 在 | 谁 | 阳光明媚 | 美丽 | 她 | 脚 | 是 | 绝不 | 注定 | . |

走进她那阳光灿烂的美丽世界，而她的双脚原本并不适合踏足。

[tuː; tə] [priːtʃ] ['zeɪnˌzuːxt] [ɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] ['hʌŋgə(r)] .

| To | preach | Sehnsucht | is | to | preach | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 布道 | 渴望 | 是 | 到 | 布道 | 饥饿 | . |

传播Sehnsucht就是传播饥饿。

[tuː; tə] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [eɪk] .

| To | hunger | is | to | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 饥饿 | 是 | 到 | 疼痛 | . |

饥饿是一种痛苦。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ]

| The | gnawing | of | a | hungry | stomach | — | but | what | is | that | compared | with | the | gnawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啃咬 | 的 | 一个 | 饥饿的 | 胃 | — | 但 | 什么 | 是 | 那 | 比较的 | 和 | 这 | 啃咬 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːt] ,

| of | a | hungry | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 饥饿的 | 心 | , |

饥饿的胃令人难受——但这与饥饿的心灵的煎熬相比又算得了什么呢?

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ siːm ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [bɪˈkʌmz]

| when | everything | that | seems | good | and | great | and | worth | striving | after | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 那 | 似乎 | 好的 | 和 | 伟大的 | 和 | 值得 | 努力 | 后 | 变成 |

[ɪˈluːsɪv] , [ˌʌnəˈteɪnəbl] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

| elusive | , | unattainable | , | unintelligible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难以捉摸的 | , | 高不可攀 | , | 无法理解 | , |

当所有看似美好、伟大、值得追求的事物都变得难以捉摸、遥不可及、难以理解时，

[tuː; tə] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] ?

| to | passionate | longing | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 热情的 | 渴望 | ? |

是炽热的渴望吗?

['zeɪnˌzuːxt] [ɪz] [nɒt] [æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [æŋ'zaɪəti] .

| Sehnsucht | is | not | anxiety | , | it | is | worse | than | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 是 | 不是 | 焦虑 | , | 它 | 是 | 更糟 | 比 | 焦虑 | . |

渴望不是焦虑，它比焦虑更糟糕。

[æŋ'zaɪəti] [ɪz] ['peti] ; ['zeɪnˌzuːxt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] .

| Anxiety | is | petty | ; | Sehnsucht | is | great | and | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 是 | 小气 | ; | 渴望 | 是 | 伟大的 | 和 | 深的 | . |

焦虑是琐碎的；渴望是伟大而深刻的。

[ɪn] [æŋ'zaɪəti] , [laɪf] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ 'terifai ] [ænd; ənd] [ di'stres ] [mæn] .

| In | anxiety | , | life | is | dark | , | and | darkness | terrifies | and | distresses | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 焦虑 | , | 生活 | 是 | 黑暗的 | , | 和 | 黑暗 | 令人恐惧 | 和 | 痛苦 | 男人 | . |

焦虑使生活变得黑暗，而黑暗会使人感到恐惧和痛苦。

[ɪn] ['zeɪnˌzuːxt] , [laɪf] [ɪz] ['luːmɪnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [blaɪndz] [ðə; ði] [səʊl] .

| In | Sehnsucht | , | life | is | luminous | , | but | the | light | blinds | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 渴望 | , | 生活 | 是 | 发光的 | , | 但 | 这 | 光 | 百叶窗 | 这 | 灵魂 | . |

在塞恩苏赫特，生命是光明的，但光芒却使灵魂盲目。

['zeɪnˌzuːxt] [siːz] [ɔːl] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['reɪdiəns] , [jet] ['kænɒt] [klɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ; [fiːlz] [ɪts]

| Sehnsucht | sees | all | light | in | a | magical | radiance | , | yet | cannot | clasp | it | ; | feels | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 看到 | 全部 | 光 | 在 | 一个 | 神奇 | 辐射 | , | 然而 | 不能 | 搭扣 | 它 | ; | 感觉 | 它是 |

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

| overpowering | attraction | , |
|---|---|---|
| 压倒性的 | 景点 | , |

渴望看到所有的光都散发着神奇的光辉，却无法抓住它；感受到它那令人无法抗拒的吸引力。

[jet] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| yet | cannot | satisfy | the | eye | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不能 | 满足 | 这 | 眼睛 | 和 | 它 | . |

却无法满足人们的视觉享受。

[proˈmiθɪəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ filtʃ ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [spɑːk]

| Prometheus | chained | to | a | rock | , | after | he | had | filched | the | celestial | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗米修斯 | 连锁 | 到 | 一个 | 岩石 | , | 后 | 他 | 有 | 偷窃 | 这 | 天体 | 火花 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] !

| from | the | gods | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 神 | ! |

普罗米修斯从众神那里窃取了天火之后，被锁链拴在岩石上!

['tæntələs] , [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Tantalus | , | the | luscious | fruit | just | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦塔罗斯 | , | 这 | 甜美 | 水果 | 只是 | 超过 | 他的 | 头 | , |

坦塔罗斯，那颗就在他头顶上方的诱人果实，

[bʌt; bət] [ wɑːft, wɔft, wæft ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['griːdi] [hændz]

| but | wafted | away | as | soon | as | he | longs | to | grasp | it | with | greedy | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 飘散 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 长 | 到 | 抓牢 | 它 | 和 | 贪婪的 | 双手 |

!

!

!

但当他贪婪地想要抓住它时，它却飘走了!

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrts] [dipɪst] [peɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['zeɪnˌzuːxt] .

| Yes | , | all | the | human | heart's | deepest | pain | , | this | is | Sehnsucht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 全部 | 这 | 人类 | 心脏的 | 最深处 | 疼痛 | , | 这 | 是 | 渴望 | . |

是的，人类心灵最深切的痛苦，这就是渴望。

[huː'evə(r)] [nems] [ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['zeɪnˌzuːxt] [hæz; həz][nɒt] [ piə ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| Whoever | names | a | pain | that | is | not | Sehnsucht | has | not | peered | to | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 一个 | 疼痛 | 那 | 是 | 不是 | 渴望 | 有 | 不是 | 窥视 | 到 | 这 | 底部 | 的 |

[peɪnz] ['tʃælɪs] .

| pain's | chalice | . |
|---|---|---|
| 疼痛的 | 圣杯 | . |

凡是说出一种痛苦的名字，如果那痛苦不是“渴望”(Sehnsucht)，那他一定没有窥见痛苦的深渊。

“ [wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [θruː] [huːm] ['zeɪnˌzuːxt] ['kɒmz] !

| “ | Woe | to | that | man | through | whom | Sehnsucht | comes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悲哀 | 到 | 那 | 男人 | 通过 | 谁 | 渴望 | 来 | ! |

“祸哉！那使渴望降临的人！”

” [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst][kraɪ] .

| ” | we | might | almost | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 几乎 | 哭 | . |

我们几乎要哭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt][stɜː(r)][ʌp] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪz]

| If | you | love | me | , | do | not | stir | up | this | yearning | for | the | impossible | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | , | 做 | 不是 | 搅拌 | 向上 | 这 | 渴望 | 为了 | 这 | 不可能的 | 那 | 是 |

如果你爱我，就不要激起我对不可能之事的渴望。

[ɪn][ˌem 'iː] , [ðɪs] [hɒt] , ['fɜːvənt] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| in | me | , | this | hot | , | fervent | craving | , | which | can | never | find | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | , | 这 | 热的 | , | 热切 | 渴望 | , | 哪个 | 能 | 绝不 | 寻找 | 满意 | , |

我心中这种炽热而强烈的渴望，永远无法得到满足。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ɪts] [əʊn] [self] .

| which | can | never | enjoy | the | pleasures | of | life | , | or | its | own | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 绝不 | 享受 | 这 | 快乐 | 的 | 生活 | , | 或者 | 它是 | 自己的 | 自己 | . |

它永远无法享受生活的乐趣，也无法享受自身。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [men] ,

| If | you | love | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 男人 | , |

如果你喜欢男人，

[seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [juːθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [stɔːm]

| save | them | from | their | very | youth | up | in | the | presence | of | that | tempestuous | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他们 | 从 | 他们的 | 非常 | 青年 | 向上 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 那 | 暴风雨般的 | 风暴 |

[ænd; ənd] [stres] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'fɑː(r)] ,

| and | stress | into | the | Afar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压力 | 进入 | 这 | 远方 | , |

让他们免于在狂风暴雨中度过幼年，远离尘世的苦难。

[weə(r)] [ɔːl]['splɪd] [ʃɔːz] ['vænɪʃ] , [ɔːl] [seɪf] ['hɑːbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] — [seɪv] [men] , [tremblɪŋ] ,

| where | all | solid | shores | vanish | , | all | safe | harbors | are | closed | — | save | men | , | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 坚硬的 | 海岸 | 消失 | , | 全部 | 安全的 | 港口 | 是 | 关闭 | — | 节省 | 男人 | , | 发抖 | , |

[ʌn'trænŋkwɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kwestʃən] :

| untranquil | , | from | the | everlasting | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | , | 从 | 这 | 永恒 | 问题 | : |

当所有坚实的海岸消失，所有安全的港湾关闭——唯有颤抖不安的人们，才能摆脱这永恒的疑问：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

| Knowest | thou | the | land | ? |
|---|---|---|---|---|
| 最了解 | 你 | 这 | 土地 | ? |

你了解这片土地吗?

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

| Knowest | it | well | ? |
|---|---|---|---|
| 最了解 | 它 | 出色地 | ? |

你很了解吗?

[liːv] [men] [ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent]

| Leave | men | their | peace | of | mind | , | add | no | fuel | to | the | flame | of | their | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 男人 | 他们的 | 和平 | 的 | 头脑 | , | 添加 | 不 | 燃料 | 到 | 这 | 火焰 | 的 | 他们的 | 不满 |

.

:

.

别再让男人们安心，不要火上浇油，加剧他们的不满。

[duː; də] [nɒt] [rɒŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| Do | not | wrong | them | by | letting | them | eat | of | the | tree | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 错误的 | 他们 | 经过 | 出租 | 他们 | 吃 | 的 | 这 | 树 | 的 | 知识 | . |

不要让他们吃知识树上的果子，害了他们。

[duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spæns] [ʌn'rəʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ]

| Do | not | show | them | the | infinite | expanse | unrolling | behind | and | beyond | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 展示 | 他们 | 这 | 无限 | 广阔 | 展开 | 在后面 | 和 | 超过 | 这 | 狭窄的 |

['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peti] [laɪvz; lɪvz] ,

| confines | of | their | petty | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 他们的 | 小气 | 生活 | , |

不要让他们看到在他们狭隘的生活之外，那无限广阔的世界。

[ðʌs] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd]

| thus | spoiling | the | pleasure | of | their | contentment | , | the | joy | they | have | in | their | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 破坏 | 这 | 乐趣 | 的 | 他们的 | 满意 | , | 这 | 喜悦 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 有限的 |

[ænd; ənd] - [laɪf] .

| and | longingless | life | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 生活 | . |

这样就破坏了他们满足的乐趣，破坏了他们在有限而无忧无虑的生活中所感受到的快乐。

['pærədaɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪldənəs] .

| Paradise | is | better | than | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 是 | 更好的 | 比 | 荒野 | . |

天堂比荒野更美好。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ɪz] [mɔː(r)] ['restfl]

| The | familiar | murmur | of | the | brook | in | the | meadow | by | the | old | home | is | more | restful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 低语 | 的 | 这 | 溪 | 在 | 这 | 草地 | 经过 | 这 | 老的 | 家 | 是 | 更多的 | 宁静 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɔːntɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

| than | the | roar | of | the | cataract | or | than | the | eternal | haunting | mystery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 白内障 | 或者 | 比 | 这 | 永恒 | 令人难忘 | 神秘 | 和 |

['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

| melody | of | the | great | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋律 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | . |

老房子旁草地上溪水潺潺的流水声，比瀑布的轰鸣声，也比大海永恒萦绕的神秘旋律，更令人心旷神怡。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði] - ,

| Such | is | the | common | cry | of | the | lackadaisical | , | the | longingless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 常见的 | 哭 | 的 | 这 | 懒散的 | , | 这 | - | , |

这就是那些懒散、没有渴望的人常发出的呼声。

[ðə; ði] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] “ [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| the | laissez | - | faire | people | to | all | of | us | who | “ | turn | the | world | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放任 | - | 公平 | 人们 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | “ | 转动 | 这 | 世界 | 上行 | 向下 | . |

那些奉行自由放任主义的人，对我们这些“颠覆世界”的人来说，真是不可思议。

” [jes] , [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] [men] [ 'sʌfərə ] — [wiː; wi] [huː] ['paɪlət] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [jet]

| ” | Yes | , | we | make | all | men | sufferers | — | we | who | pilot | their | minds | to | what | is | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 制作 | 全部 | 男人 | 受害者 | — | 我们 | WHO | 飞行员 | 他们的 | 思想 | 到 | 什么 | 是 | 不是 | 然而 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

“是的，我们让所有人都受苦——我们引导他们的思想走向尚未到达的地方。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [nɒt] [jet] [ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi] [huː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lænd] ['laɪɪŋ]

| and | to | what | they | not | yet | are | — | we | who | show | them | a | land | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 什么 | 他们 | 不是 | 然而 | 是 | — | 我们 | WHO | 展示 | 他们 | 一个 | 土地 | 说谎 |

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɪn] [mɪst] [ɔː(r)]['æʒə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| undiscovered | in | mist | or | azure | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被发现的 | 在 | 薄雾 | 或者 | 蔚蓝 | 前方 | 的 | 他们 | . |

而对于他们尚未拥有的——我们向他们展示一片尚未被发现的、笼罩在迷雾或蔚蓝中的土地。

[wiː; wi] [meɪk] [mæn] [ 'siːkə ] ,

| We | make | man | seekers | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 男人 | 寻求者 | , |

我们制造男人寻觅者，

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ dis'təːbə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['aʊə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd]

| we | become | disturbers | of | the | peace | — | this | is | what | they | call | our | crime | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 变得 | 扰乱者 | 的 | 这 | 和平 | — | 这 | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 我们的 | 犯罪 | 和 |

['blæsfəmi] .

| blasphemy | . |
|---|---|
| 亵渎神明 | . |

我们成了扰乱治安的人——这就是他们所说的我们的罪行和亵渎神明。

['ðeəfɔː(r)] , [men] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,

| Therefore | , | men | give | us | a | wide | berth | , | warn | others | against | our | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 男人 | 给 | 我们 | 一个 | 宽的 | 泊位 | , | 警告 | 其他的 | 反对 | 我们的 | 社会 | , |

因此，人们都对我们敬而远之，并警告其他人远离我们的社会。

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɒt] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

| afraid | of | the | yearning | and | hot | hunger | of | soul | which | would | come | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 这 | 渴望 | 和 | 热的 | 饥饿 | 的 | 灵魂 | 哪个 | 会 | 来 | 超过 | 他们 |

,

,

,

他们害怕那种会席卷全身的灵魂的渴望和灼热的饥渴。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [tuː; tə]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [laɪt] [ə'pɒn]

| were | they | once | to | hanker | after | a | different | fare | from | what | they | light | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 一次 | 到 | 渴望 | 后 | 一个 | 不同的 | 票价 | 从 | 什么 | 他们 | 光 | 之上 |

[ɪn][ðeə(r)] [trɒfs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

| in | their | troughs | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 水槽 | 每一个 | 早晨 | , |

如果它们曾经渴望吃到与每天早晨在食槽里吃到的食物不同的食物，

[ gɔːdʒ ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [sə'taɪəti] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

| gorging | themselves | to | an | easy | satiety | — | a | different | fare | that | would | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴饮暴食 | 他们自己 | 到 | 一个 | 简单的 | 饱腹感 | — | 一个 | 不同的 | 票价 | 那 | 会 | 制作 | 他们 |

['hʌŋgə(r)]['evə(r)] [ə'njuː] ,

| hunger | ever | anew | , |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 曾经 | 重新 | , |

他们狼吞虎咽地吃到轻易的饱腹感——另一种食物会让他们永远感到饥饿，

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] ['lɒŋɪŋ] .

| and | arouse | them | to | new | longings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引起 | 他们 | 到 | 新的 | 渴望 | . |

并唤起他们新的渴望。

[nəʊ] , ['kʌmfət] [men] ; [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] ['zeɪnˌzuːxt] ;

| No | , | comfort | men | ; | free | them | from | their | painful | Sehnsucht | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 舒适 | 男人 | ; | 自由的 | 他们 | 从 | 他们的 | 痛苦 | 渴望 | ; |

不，慰安妇；让他们摆脱痛苦的渴望；

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ðeə(r)]['wægənz][tuː; tə] [stɑːz] ;

| **teach** | **them** | **the** | **foolishness** | **of** | **hitching** | **their** | **wagons** | **to** | **stars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 他们 | 这 | 愚蠢 | 的 | 搭便车 | 他们的 | 马车 | 到 | 明星 | ; |

让他们明白把希望寄托在星星上是多么愚蠢；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɒntent ] [wɪð] ['eni] [lɒt][ɪn]

| **tell** | **them** | **that** | **all** | **is** | **well** | **with** | **them** | **and** | **make** | **them** | **content** | **with** | **any** | **lot** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 那 | 全部 | 是 | 出色地 | 和 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 内容 | 和 | 任何 | 很多 | 在 |

[laɪf] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [ðeəz] !

| **life** | **that** | **may** | **by** | **chance** | **be** | **theirs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 那 | 可能 | 经过 | 机会 | 是 | 他们的 | ! |

告诉他们一切都好，让他们对自己的人生境遇感到满足！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [truː] [ 'benifæktə ] ;

| **Then** | **you** | **will** | **be** | **their** | **true** | **benefactors** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 是 | 他们的 | 真的 | 恩人 | ; |

那么你们才是他们真正的恩人；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] ['iːzəli]

| **then** | **you** | **will** | **heal** | **the** | **wounds** | **from** | **which** | **the** | **heart** | **would** | **otherwise** | **so** | **easily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 愈合 | 这 | 伤口 | 从 | 哪个 | 这 | 心 | 会 | 否则 | 所以 | 容易地 |

[bliːd] !

| **bleed** | **!** |
|---|---|
| 流血 | ! |

这样你就能治愈心脏原本很容易流血的伤口！

['riːəli] ?

| **Really** | **?** |
|---|---|
| 真的 | ? |

真的吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [men] ?

| **That** | **is** | **a** | **good** | **thing** | **to** | **do** | **for** | **men** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 做 | 为了 | 男人 | ? |

这对男人来说是件好事吗?

[ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] : [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [tuː] ,

| **The** | **wise** | **thing** | **to** | **say** | **to** | **the** | **heart** | **is** | **:** | **Break** | **your** | **wings** | **in** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 事物 | 到 | 说 | 到 | 这 | 心 | 是 | : | 休息 | 你的 | 翅膀 | 在 | 二 | , |

对心来说，明智的做法是：折断你的翅膀。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [bluː] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] “ [ðə; ði]

| **so** | **you** | **will** | **not** | **be** | **tempted** | **to** | **brave** | **the** | **blue** | **,** | **to** | **keep** | **company** | **with** | **“** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 受诱惑 | 到 | 勇敢的 | 这 | 蓝色的 | , | 到 | 保持 | 公司 | 和 | “ | 这 |

['dɪstənt] [siː] ,

| **distant** | **sea** | **,** |
|---|---|---|
| 遥远 | 海 | , |

所以你不会受到诱惑去冒险探索蔚蓝大海，去陪伴“遥远的大海”。

” [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][ə'fɑː(r)] ?

| **”** | **to** | **explore** | **the** | **Afar** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 探索 | 这 | 远方 | ? |

“去探索远方？”

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə] [gɪld][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

| **The** | **comforting** | **thing** | **to** | **do** | **for** | **the** | **slave** | **is** | **to** | **gild** | **his** | **chains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人感到安慰 | 事物 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 奴隶 | 是 | 到 | 镀金 | 他的 | 链条 | , |

对奴隶来说，最能安慰他的做法就是给他的锁链镀金。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['splendə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz]

| so | that | he | may | have | joy | in | their | glittering | splendor | and | show | them | off | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 喜悦 | 在 | 他们的 | 闪闪发光 | 辉煌 | 和 | 展示 | 他们 | 离开 | 作为 |

[wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ?

| worth | their | weight | in | gold | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 他们的 | 重量 | 在 | 金子 | ? |

好让他欣赏它们璀璨夺目的光彩，并炫耀它们价值连城?

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] “ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| How | easy | it | would | be | then | for | the | Czar | of | all | the | Russias | “ | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 然后 | 为了 | 这 | 沙皇 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | “ | 到 | 去 | 到 |

[bɜː'lɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][maɪ][lɑːst] ['pez(ə)nt] !

| Berlin | if | it | costs | me | my | last | peasant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 如果 | 它 | 成本 | 我 | 我的 | 最后的 | 农民 | ! |

那么，对于整个俄罗斯的沙皇来说，“即使付出我最后一个农民的代价，去柏林也是多么容易啊！”

” [haʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['mɒdənɪst] !

| ” | How | easy | for | the | Vatican | to | silence | the | modernist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 简单的 | 为了 | 这 | 教廷 | 到 | 沉默 | 这 | 现代主义 | ! |

“梵蒂冈要让现代主义者噤声是多么容易啊！”

[θrəʊn] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] , [æn; ən] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [ɪn'diːd] ,

| Throne | and | altar | , | an | entente | cordiale | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王座 | 和 | 坛 | , | 一个 | 协约 | 亲切的 | 的确 | , |

王座与祭坛，真是一份友好的盟约啊!

[kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][baɪ] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ” [æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wʌrid] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| could | then | enjoy | by | “ | divine | right | ” | an | unmolested | and | unworried | repose | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 然后 | 享受 | 经过 | “ | 神圣的 | 正确的 | ” | 一个 | 未受干扰 | 和 | 不担心 | 休息 | 之上 | 一个 |

[wɜːld] [ɒv; əv] [dʌm] ,

| world | of | dumb | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 哑的 | , |

然后，凭借“神圣权利”，他们可以在一个愚昧的世界里享受不受打扰、无忧无虑的安宁。

[blaɪnd] , [bruːt] ['peznts] .

| blind | , | brute | peasants | . |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 蛮力 | 农民 | . |

盲目、野蛮的农民。

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

[ɪf] [aɪm] [dɪ'zaɪnd] [jɒn] - [sleɪv] —

| If | I'm | designed | yon | lordling's | slave | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 设计 | 远 | - | 奴隶 | — |

如果我注定要成为那位贵族的奴隶——

[baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔː] —

| By | nature's | law | design'd | — |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自然的 | 法律 | 设计的 | — |

按照自然规律设计的——

[waɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪʃ]

| Why | was | an | independent | wish |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 一个 | 独立的 | 希望 |

为什么会有一个独立的愿望

[ɛə] ['plɑːntɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?

| E'er | planted | in | my | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 已种植 | 在 | 我的 | 头脑 | ? |

是否已深深印在我的脑海里?

[waɪ] [dɪd] [gɒd] [ɪm'plɑːnt] ['zeɪnˌzuːxt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ?

| **Why** | **did** | **God** | **implant** | **Sehnsucht** | **in** | **the** | **heart** | **of** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 上帝 | 注入 | 渴望 | 在 | 这 | 心 | 的 | 男人 | ? |

上帝为何将渴望（Sehnsucht）植入人类心中?

“ [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['restləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪn]

| **“** | **Thou** | **hast** | **made** | **us** | **for** | **Thyself** | **and** | **the** | **heart** | **is** | **restless** | **until** | **it** | **rests** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 哈斯特 | 制成 | 我们 | 为了 | 你自己 | 和 | 这 | 心 | 是 | 不安 | 直到 | 它 | 休息 | 在 |

[ðiː] ,

| **Thee** | **,** |
|---|---|
| 汝 | , |

“你为我们而造，人心若不归向你，便永无安宁。”

” [sed] [ɔː'gʌstɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **”** | **said** | **Augustine** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 奥古斯丁 | 长的 | 前 | . |

“奥古斯丁很久以前就说过。”

[ɪn'diːd] , [gɒd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['jɜːnɪŋ] .

| **Indeed** | **,** | **God** | **is** | **but** | **another** | **human** | **name** | **for** | **Eternal** | **Yearning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 上帝 | 是 | 但 | 其他 | 人类 | 姓名 | 为了 | 永恒 | 渴望 | . |

事实上，上帝不过是永恒渴望的另一种人类称呼。

[ɔːl] ['jɜːnɪŋ] [ɪz] [lʌv] — [lʌv] [ðæt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['selɪbreɪts] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː]

| **All** | **yearning** | **is** | **love** | **—** | **love** | **that** | **silently** | **and** | **secretly** | **celebrates** | **its** | **triumphal** | **entry** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 渴望 | 是 | 爱 | — | 爱 | 那 | 默默 | 和 | 偷偷 | 庆祝 | 它是 | 凯旋的 | 入口 | 进入 |

[ðə; ði] [səʊl] .

| **the** | **soul** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | . |

一切渴望都是爱——一种默默无闻、悄悄庆祝自己凯旋进入灵魂的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [felt] [peɪn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| **If** | **you** | **stood** | **at** | **the** | **grave** | **of** | **a** | **joy** | **and** | **felt** | **pain** | **over** | **that** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 站立 | 在 | 这 | 严重 | 的 | 一个 | 喜悦 | 和 | 毛毡 | 疼痛 | 超过 | 那 | 哪个 | 曾是 |

[lɒst] ,

| **lost** | **,** |
|---|---|
| 丢失的 | , |

如果你站在一段美好回忆的墓前，为逝去的快乐而感到痛苦，

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| **would** | **not** | **the** | **pain** | **of** | **yearning** | **be** | **the** | **measure** | **,** | **the** | **consciousness** | **,** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 这 | 疼痛 | 的 | 渴望 | 是 | 这 | 措施 | , | 这 | 意识 | , | 的 | 你的 |

['njuːli] - [ə'weɪkənd] , ['evə(r)] - ['weɪkɪŋ] [lʌv] ?

| **newly** | **-** | **awakened** | **,** | **ever** | **-** | **waking** | **love** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | - | 觉醒 | , | 曾经 | - | 醒来 | 爱 | ? |

难道渴望的痛苦不正是你那新生的、永恒觉醒的爱的衡量标准和意识吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ðerfɔː] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]

| **Would** | **you** | **like** | **to** | **calculate** | **this** | **yearning** | **and** | **exchange** | **therefor** | **coldness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 计算 | 这 | 渴望 | 和 | 交换 | 因此 | 寒冷 | 和 |

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [hɑːt] ?

| **indifference** | **of** | **heart** | **?** |
|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 的 | 心 | ? |

你愿意计算一下这种渴望，并用冷漠和无情来交换吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] ['moʊmənts] [hæd; həd] [ɪt'ɜːnɪtiz]

| **And** | **if** | **you** | **felt** | **a** | **love** | **so** | **full** | **and** | **deep** | **that** | **moments** | **had** | **eternities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 毛毡 | 一个 | 爱 | 所以 | 满的 | 和 | 深的 | 那 | 时刻 | 有 | 永恒 |

[kən'siːld] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| **concealed** | **in** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 暗 | 在 | 他们 | , |

如果你感受到一种如此充盈而深沉的爱，以至于每个瞬间都蕴藏着永恒，

['i:v(ə)n][səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ['jɜ:nɪŋ] [wʊd] [lɪv; laɪv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| even | so | , | on | the | basis | of | this | love | yearning | would | live | more | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 在 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 爱 | 渴望 | 会 | 居住 | 更多的 | 比 | 曾经 | , |

即便如此，基于这份爱的渴望，生命将会比以往任何时候都更加鲜活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊpən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [nju:] [ 'vistə ] , [nju:] [gəʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]

| it | would | open | up | to | the | soul | new | vistas | , | new | goals | , | it | would | give | love | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 打开 | 向上 | 到 | 这 | 灵魂 | 新的 | 景色 | , | 新的 | 目标 | , | 它 | 会 | 给 | 爱 | 她 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

它将为灵魂开启新的视野，新的目标，它将赋予爱以生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['jɜ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:] [bɪ'jɒnd] [ɪt'self] , [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ə'bʌv]

| and | a | love | without | yearning | , | which | did | not | see | beyond | itself | , | did | not | love | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 没有 | 渴望 | , | 哪个 | 做过 | 不是 | 看 | 超过 | 本身 | , | 做过 | 不是 | 爱 | 多于 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

而那是一种没有渴望的爱，它看不到自身之外的东西，不爱凌驾于自身之上。

['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ɪts] [əʊn] — [wʊd] ['kwɪkli] [si:s] [tu:; tə]

| finished | in | that | which | it | was | , | or | it | called | its | own | — | would | quickly | cease | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 在 | 那 | 哪个 | 它 | 曾是 | , | 或者 | 它 | 称为 | 它是自己的 | | — | 会 | 迅速地 | 停止 | 到 |

[bi:; bi] [lʌv] .

| be | love | . |
|---|---|---|
| 是 | 爱 | . |

最终变成它原本的样子，或者说它自己所拥有的东西——很快就会不再是爱。

[jes] , ['jɜ:nɪŋ] [ ˌri:'dʌbl, ri- ] [ɔ:l] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [tu:; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| Yes | , | yearning | redoubles | all | genuine | love | to | man | ; | it | involves | something | becoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 渴望 | 加倍 | 全部 | 真的 | 爱 | 到 | 男人 | ; | 它 | 涉及 | 某物 | 成为 | , |

['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] , ['pjʊrər] ,

| something | greater | , | purer | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 更大的 | , | 更纯净 | , |

是的，渴望会使所有对人类的真爱加倍；它包含着某种转变，某种更伟大、更纯粹的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lʌv] [leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

| for | which | love | lays | the | foundation | and | gives | the | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 爱 | 躺下 | 这 | 基础 | 和 | 给予 | 这 | 冲动 | . |

爱是这一切的基础和动力。

['əʊnli][hi:; hi] [hu:] [nəʊz] ['jɜ:nɪŋ] , [nəʊz] [wɒt] [ai] [lʌv] , [səʊ] ['mɪnjɒn] [mait] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [sed] .

| Only | he | who | knows | yearning | , | knows | what | I | love | , | so | Mignon | might | have | also | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | WHO | 知道 | 渴望 | , | 知道 | 什么 | 我 | 爱 | , | 所以 | 米尼翁 | 可能 | 有 | 还 | 说 | . |

只有懂得渴望的人，才能明白我所爱，米尼翁或许也会这么说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sleɪkt] , [ˌʌn'sleɪkəbl] , [ɪn] ['evri] [lʌv] , [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| There | is | something | unslaked | , | unslakable | , | in | every | love | , | an | insatiable | hunger | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 未饱和的 | , | 不松动的 | , | 在 | 每一个 | 爱 | , | 一个 | 贪得无厌 | 饥饿 | 为了 |

[mɔ:(r)] [lʌv] ,

| more | love | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 爱 | , |

每份爱中都蕴含着一种未满足的、无法满足的东西，一种对更多爱的永不满足的渴望。

[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər] [lʌv] .

| for | better | and | purer | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更好的 | 和 | 更纯净 | 爱 | . |

为了更美好、更纯粹的爱情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈjɜːnɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [lʌv] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] ;

| It | is | this | yearning | that | saves | love | from | being | blind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 渴望 | 那 | 保存 | 爱 | 从 | 存在 | 瞎的 | ; |

正是这种渴望使爱情免于盲目；

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [lʌv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [vəˈreɪʃəsnəs] ;

| it | gives | love | the | strength | and | courage | of | veraciousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 爱 | 这 | 力量 | 和 | 勇气 | 的 | 诚实 | ; |

它赋予爱情真诚的力量和勇气；

[ˌaɪ ˈtiː] [ plʌndʒ ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv]

| it | plunges | the | heart | into | a | struggle | of | desperation | when | a | man | of | our | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暴跌 | 这 | 心 | 进入 | 一个 | 斗争 | 的 | 绝望 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 的 | 我们的 | 爱 |

[dʌz] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,

| does | not | keep | his | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 保持 | 他的 | 承诺 | , |

当心爱之人违背诺言时，我们的心会陷入绝望的挣扎之中。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈpetiə] [ænd; ənd][ˈbeɪsə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɒv; əv][hɪm] ;

| when | he | becomes | pettier | and | baser | than | we | had | believed | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 变成 | 小气 | 和 | 基础 | 比 | 我们 | 有 | 相信 | 的 | 他 | ; |

当他变得比我们之前认为的还要卑鄙无耻时；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtʃiːvz] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [maʊnts] [əˈbʌv] [ɔːl]

| and | yet | in | this | struggle | it | achieves | the | victory | of | faith | which | mounts | above | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 这 | 斗争 | 它 | 实现 | 这 | 胜利 | 的 | 信仰 | 哪个 | 安装 | 多于 | 全部 |

[ðə; ði] [ˈpetinəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| the | pettiness | and | baseness | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小气 | 和 | 卑鄙 | 的 | 这 | 男人 | , |

然而，正是在这场斗争中，它取得了信仰的胜利，这种胜利超越了人的一切卑鄙和无耻。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] , [ðæt] [lʌv] [ˈfeɪlɛθ] [ˈnevə(r)] .

| to | the | certainty | of | its | strength | , | that | love | faileth | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 肯定 | 的 | 它是 | 力量 | , | 那 | 爱 | 失败 | 绝不 | . |

因为爱的力量无比强大，它永不衰败。

[ɪn] [ˈevri] [lʌv] [wiː; wi] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪtˈself] ,

| In | every | love | we | love | something | higher | than | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 爱 | 我们 | 爱 | 某物 | 更高 | 比 | 本身 | , |

每份爱中，我们都爱着比爱本身更高的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] .

| something | for | which | the | heart | is | destined | and | endowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 为了 | 哪个 | 这 | 心 | 是 | 注定 | 和 | 捐赠 | . |

这是心灵命中注定和天赋所赋予的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ] [wɪl] ,

| This | is | the | yearning | in | our | love | , | a | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 渴望 | 在 | 我们的 | 爱 | , | 一个 | 将要 | , |

这是我们爱情中的渴望，一种意志。

[wɪtʃ] [ stə: ][ɪn][ɔːl] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ]

| which | stirs | in | all | deep | feeling | of | the | heart | , | and | guards | against | the | death | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 搅拌 | 在 | 全部 | 深的 | 感觉 | 的 | 这 | 心 | , | 和 | 守卫 | 反对 | 这 | 死亡 | 哪个 |

['evri] ['məʊmənt] ,

| every | moment | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | , |

它唤起内心深处的所有情感，并守护着我们免受死亡的侵袭，而死亡却时刻都在发生。

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] , ['hɑːbəz] .

| sufficient | only | for | itself | , | harbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 仅有的 | 为了 | 本身 | , | 港口 | . |

仅够自身使用，港口。

['evri] [lʌv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] :

| Every | love | , | therefore | , | is | itself | a | yearning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 爱 | , | 所以 | , | 是 | 本身 | 一个 | 渴望 | : |

因此，每一种爱本身都是一种渴望：

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [tu:; tə] [grəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [tru:θ] ;

| love | for | truth | is | the | power | to | grow | beyond | a | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 真相 | 是 | 这 | 力量 | 到 | 生长 | 超过 | 一个 | 真相 | ; |

对真理的热爱是一种超越真理的力量；

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

| love | for | righteousness | is | hunger | and | thirst | after | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 义 | 是 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 后 | 义 | . |

对正义的爱慕就是对正义的饥渴。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [ gri:t ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ ə'weikən ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| In | all | the | beauty | that | greets | the | eye | and | awakens | exultation | and | joy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 美丽 | 那 | 问候 | 这 | 眼睛 | 和 | 觉醒 | 大喜 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 |

[hɑ:t] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

在所有映入眼帘、唤醒心中欢欣雀跃的美丽事物中，

[ðə; ði] [səʊl] [ 'raipən ] [nju:] [ˌsensə'tɪvəti] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| the | soul | ripens | new | sensitivity | for | new | visions | of | the | wonders | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 成熟 | 新的 | 敏感性 | 为了 | 新的 | 愿景 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 生活 | , |

灵魂逐渐成熟，对生命的奇妙有了新的感知，并能领略新的景象。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ 'waidən ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bs] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['bju:ti] [ænd; ənd] [si:z] [nju:]

| the | heart | widens | so | that | it | absorbs | strength | for | new | beauty | and | sees | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 加宽 | 所以 | 那 | 它 | 吸收 | 力量 | 为了 | 新的 | 美丽 | 和 | 看到 | 新的 |

['bju:ti] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

| beauty | even | in | the | darkness | and | dust | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 灰尘 | 的 | 地球 | . |

心灵得以扩展，从而吸收新的美的力量，即使在黑暗和尘土之中也能看到新的美。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['jɜ:nɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

| A | man | without | yearning | is | a | man | without | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 没有 | 渴望 | 是 | 一个 | 男人 | 没有 | 爱 | . |

没有渴望的男人，就是没有爱的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˌgærən'ti:] [mæn] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] ['praɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]

| And | if | one | would | guarantee | man | that | satisfaction | which | one | prizes | as | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 会 | 保证 | 男人 | 那 | 满意 | 哪个 | 一 | 奖品 | 作为 | 这 | 最多 |

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['blɪsf(ə)l] [lɒt] [ɒn] [ɜ:θ] ,

| beautiful | and | most | blissful | lot | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 最多 | 幸福的 | 很多 | 在 | 地球 | , |

如果有人能保证人类获得那种被人们视为世上最美好、最幸福的满足感，

[ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [fɜ:st] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ;

| then | one | must | first | stifle | his | heart | or | tear | it | from | his | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 必须 | 第一的 | 窒息 | 他的 | 心 | 或者 | 撕 | 它 | 从 | 他的 | 胸部 | ; |

那么，一个人必须先压抑住自己的心，或者把它从胸膛里撕下来；

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɑ:t] [stɪl] [bi:ts] ,

| for | as | long | as | this | heart | still | beats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 心 | 仍然 | 节拍 | , |

只要这颗心脏还在跳动，

[ænd; ənd] [ ə'nauns ] [ɪn] ['evri] [bi:t] [ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,

| and | announces | in | every | beat | its | insatiable | hunger | for | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 在 | 每一个 | 打 | 它是 | 贪得无厌 | 饥饿 | 为了 | 爱 | , |

每一次心跳都宣告着它对爱的永不满足的渴望，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði][mæn]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] ,

| so | long | will | the | man | harbor | and | feel | his | yearning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 将要 | 这 | 男人 | 港口 | 和 | 感觉 | 他的 | 渴望 | , |

男人会一直怀揣并感受着这份渴望，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| which | will | not | let | the | beating | heart | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 让 | 这 | 殴打 | 心 | 是 | 使满意 | . |

这将使跳动的心脏无法得到满足。

[bʌt; bət] ['jɜːnɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['sɪmpli] ['sʌfərɪŋ] , [nɒt] ['sɪmpli] [lʌv] — [ɒv; əv] [ðiːz]

| But | yearning | is | therefore | not | simply | suffering | , | not | simply | love | — | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 渴望 | 是 | 所以 | 不是 | 简单地 | 痛苦 | , | 不是 | 简单地 | 爱 | — | 的 | 这些 |

但因此，渴望不仅仅是痛苦，也不仅仅是爱——这两者之间并非简单的区别。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][laɪf] , [ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv][mæn] .

| we | have | been | thinking | — | it | is | also | life | , | the | true | life | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 思维 | — | 它 | 是 | 还 | 生活 | , | 这 | 真的 | 生活 | 的 | 男人 | . |

我们一直在思考——这也是生活，人类真正的生活。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] , [dʌz]

| The | man | who | lives | only | for | himself | , | and | for | the | passing | moment | , | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 生活 | 仅有的 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 为了 | 这 | 通过 | 片刻 | , | 做 |

[nɒt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

| not | live | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 居住 | 在 | 全部 | . |

只为自己而活，只为转瞬即逝的时光而活的人，根本算不上真正地活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['niːtʃə] [sez] [ɒv; əv][mæn] — [mæn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][end] —

| And | this | is | what | Nietzsche | says | of | man | — | man | a | transition | and | an | end | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 尼采 | 说道 | 的 | 男人 | — | 男人 | 一个 | 过渡 | 和 | 一个 | 结尾 | — |

['jɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɜːrɪŋ] [æn; ən][əʊld] ,

| yearning | always | interring | an | Old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 总是 | 交 | 一个 | 老的 | , |

这就是尼采对人的描述——人既是过渡又是终结——渴望永远埋葬着一个旧的，

['ɔːlweɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] — [lʌv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

| always | swinging | a | bridge | across | to | a | New | — | love | loving | the | most | distant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 摇摆 | 一个 | 桥 | 穿过 | 到 | 一个 | 新的 | — | 爱 | 爱 | 这 | 最多 | 遥远 | 和 |

[məʊst]['fjuːtʃə(r)] — ['vɪʒn] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['haɪə(r)] [mæn] .

| most | future | — | vision | sweeping | up | the | ages | to | higher | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 未来 | — | 想象 | 扫荡 | 向上 | 这 | 年龄 | 到 | 更高 | 男人 | . |

总是架起一座桥梁，通往新的——爱着最遥远、最未来的愿景，席卷各个时代，通往更高层次的人。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [mænz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [self] - [kən'tempt] .

| This | , | then | , | is | man's | hour | of | great | self | - | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 是 | 男人的 | 小时 | 的 | 伟大的 | 自己 | - | 鄙视 | . |

这是人类极度自卑的时刻。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] , [ siːm ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪl]

| All | his | happiness | , | his | wealth | , | his | knowledge | , | his | virtue | , | seems | too | little | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 幸福 | , | 他的 | 财富 | , | 他的 | 知识 | , | 他的 | 美德 | , | 似乎 | 也 | 小的 | 到 | 充满 |

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

| his | soul | . |
|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | . |

他所有的幸福、财富、知识和美德，似乎都不足以填补他灵魂的空虚。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] , ['nɔːziə] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ i'stiːm ] ,

| There | is | insufficiency | , | nausea | , | as | to | all | that | he | esteems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不足 | , | 恶心 | , | 作为 | 到 | 全部 | 那 | 他 | 尊重 | , |

对于他所珍视的一切，他都感到不足、厌恶。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

| a | cry | of | wrath | from | the | deep | of | his | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 愤怒 | 从 | 这 | 深的 | 的 | 他的 | 存在 | , |

一声来自他灵魂深处的愤怒呐喊，

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['mædnəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,

| a | cry | that | sounds | like | madness | to | all | who | call | themselves | good | and | righteous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 那 | 声音 | 喜欢 | 疯狂 | 到 | 全部 | WHO | 称呼 | 他们自己 | 好的 | 和 | 正义 | , |

在所有自诩善良正直的人听来，这简直是疯言疯语。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɔːl][ðeə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ['smʌgnəs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

| to | all | who | call | their | execrable | smugness | a | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | WHO | 称呼 | 他们的 | 可憎的 | 自鸣 | 一个 | 喜 | . |

致所有那些将他们令人作呕的自鸣得意视为乐趣的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tjuː'mʌltʃuəs] ['jɜːnɪŋ] ,

| But | this | is | the | great | tumultuous | yearning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 伟大的 | 动荡的 | 渴望 | , |

但这是一种巨大而汹涌的渴望，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːz] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [ɪz][fər'evə(r)][ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɪəz] .

| the | thunder | of | whose | soaring | wings | is | forever | in | modern | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 谁 | 翱翔 | 翅膀 | 是 | 永远 | 在 | 现代的 | 耳朵 | . |

它翱翔双翼的雷鸣声，永远萦绕在现代人的耳畔。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'prɔfə ] [mæn][ə; eɪ] [njuː] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['vælјuːz] ; ['fɔːwəd] , [nɒt] ['bækwəd] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lʊk] ;

| It | proffers | man | a | new | table | of | values | ; | forward | , | not | backward | , | shall | he | look | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 报价 | 男人 | 一个 | 新的 | 桌子 | 的 | 值 | ; | 向前 | , | 不是 | 落后 | , | 将 | 他 | 看 | ; |

[lʌv] [kaɪndɜːlənd] ,

| love | Kinderland | , |
|---|---|---|
| 爱 | 幼儿园 | , |

它为人类提供了一套新的价值体系；他应该向前看，而不是向后看；热爱金德兰。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lænd][ɪn] ['dɪstənt] ['əʊʃnz] ,

| the | undiscovered | land | in | distant | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未被发现的 | 土地 | 在 | 遥远 | 海洋 | , |

遥远海洋中未被发现的陆地，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

| that | he | may | make | amends | to | the | children | for | their | being | the | children | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 制作 | 修改 | 到 | 这 | 孩子们 | 为了 | 他们的 | 存在 | 这 | 孩子们 | 的 |

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] !

| their | fathers | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲们 | ! |

好让他能够弥补孩子们作为他们父亲的孩子所遭受的伤害！

[ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] , [huː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [rɪŋ] ,

| In | this | song | of | jubilee | of | yearning | , | who | does | not | hear | the | old | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 歌曲 | 的 | 禧年 | 的 | 渴望 | , | WHO | 做 | 不是 | 听到 | 这 | 老的 | 戒指 | , |

在这首充满渴望的欢庆之歌中，谁听不到那古老的钟声？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ priːtʃ ] [æz; əz][glæd] ['taɪdɪŋz] , [æz; əz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

| which | was | once | preached | as | glad | tidings | , | as | gospel | of | humanity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一次 | 布道 | 作为 | 高兴的 | 消息 | , | 作为 | 福音 | 的 | 人类 | ! |

这曾被誉为喜讯，是人类的福音！

[ðeə(r)] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːkɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [ðə; ði] [ 'hʌŋgə ] [ænd; ənd] [nɒt]

| There | , | too | , | it | was | the | seeking | that | were | saved | , | the | hungering | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | 这 | 寻求 | 那 | 是 | 已保存 | , | 这 | 饥饿 | 和 | 不是 |

[ðə; ði]['seɪtɪd] ,

| the | sated | , |
|---|---|---|
| 这 | 满足 | , |

在那里，得救的也是那些寻求真理的人，那些饥渴慕义的人，而不是那些已经饱足的人。

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] .

| the | starving | and | not | the | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿 | 和 | 不是 | 这 | 满的 | . |

饥饿的人，而不是饱足的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [mæn] — [ðə; ði] [kraɪst] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [ðeə(r)]

| And | they | , | too | , | had | their | Higher | Man | — | the | Christ | they | called | Him | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 也 | , | 有 | 他们的 | 更高 | 男人 | — | 这 | 基督 | 他们 | 称为 | 他 | , | 他们的 |

['jɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [laɪf] .

| Yearning | , | their | Love | , | their | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | , | 他们的 | 爱 | , | 他们的 | 生活 | . |

他们也有自己的至高者——他们称之为基督，那是他们的渴望、他们的爱、他们的生命。

[ðeɪ] [sæŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] ; [ai] [lɪv; laɪv] , [jet] [nɒt] [ai] ; [kraɪst] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]

| They | sang | : | For | me | to | live | is | Christ | ; | I | live | , | yet | not | I | ; | Christ | lives | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | : | 为了 | 我 | 到 | 居住 | 是 | 基督 | ; | 我 | 居住 | , | 然而 | 不是 | 我 | ; | 基督 | 生活 | 在 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

他们唱道：我活着就是基督；我活着，却不是我；基督活在我里面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .

| And | as | long | as | this | Yearning | lived | in | them | , | they | were | creative | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 渴望 | 居住地 | 在 | 他们 | , | 他们 | 是 | 有创造力的 | 烈酒 | . |

只要这种渴望存在于他们心中，他们就拥有创造力。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| They | put | a | new | face | upon | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 新的 | 脸 | 之上 | 这 | 世界 | . |

他们为世界带来了新的面貌。

[ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [mæn] .

| They | transformed | the | world | after | the | image | of | their | Higher | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转变 | 这 | 世界 | 后 | 这 | 图像 | 的 | 他们的 | 更高 | 男人 | . |

他们按照他们心中至高者的形象改造了世界。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['səʊʃəli] ['ɔːgənaɪzd] ['jɜːnɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ,

| A | living | , | a | socially | organized | Yearning | , | this | is | what | the | whole | Middle | Age | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | , | 一个 | 社会 | 组织 | 渴望 | , | 这 | 是 | 什么 | 这 | 所有的 | 中间 | 年龄 | 曾是 | , |

一种鲜活的、有社会组织的渴望，这就是整个中世纪的本质。

[wɪð] [ɪts] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'bʌv] ,

| with | its | Below | and | its | Above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 以下 | 和 | 它是 | 多于 | , |

包括其下方和上方

[weə(r)] [iːtʃ] ['ləʊə(r)] [mæn] [hæd; həd] [ɪn] [iːtʃ] ['haɪə(r)] [mæn] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['lædə(r)] [ɒn]

| where | each | lower | man | had | in | each | higher | man | a | rung | of | the | heavenly | ladder | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每个 | 降低 | 男人 | 有 | 在 | 每个 | 更高 | 男人 | 一个 | 梯子 | 的 | 这 | 天上 | 梯子 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| which | he | should | climb | to | a | higher | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 应该 | 爬 | 到 | 一个 | 更高 | 存在 | . |

每个地位较低的人都能从每个地位较高的人身上找到通往更高境界的阶梯，从而攀登到更高的存在状态。

[ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [hjuːn] [ɪn] [stəʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dəʊm] ;

| A | yearning | hewn | in | stone | , | that | was | their | dome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | 凿 | 在 | 石头 | , | 那 | 曾是 | 他们的 | 穹顶 | ; |

那是刻在石头上的渴望，那就是他们的穹顶；

['jɜːnɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪm'presɪv] [hɪmz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ;

| yearning | they | sang | in | their | most | impressive | hymns | and | masses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 他们 | 唱 | 在 | 他们的 | 最多 | 感人的 | 赞美诗 | 和 | 群众 | ; |

他们在最令人印象深刻的赞美诗和弥撒曲中唱出了渴望；

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [briːðd] [ɔːl] [ðəʊz] [sə'lestiəl] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] [aɪz]
**and** **yearning** **breathed** **all** **those** **celestial** **figures** **as** **they** **lifted** **their** **glorified** **eyes**
和 渴望 呼吸 全部 那些 天体 数据 作为 他们 抬起 他们的 光荣的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
**to** **the** **Higher** **Man** **of** **Heaven** **,**
到 这 更高 男人 的 天堂 ,

那些天上的神祇们抬起他们荣耀的双眼，仰望着天上的至高者，心中充满了渴望。

[ðə; ði][mæn] [θɔːn] - [kraʊnd] , ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] .
**the** **Man** **Thorn** **-** **crowned** **,** **Crucified** **and** **Risen** **.**
这 男人 刺 - 加冕 , 被钉在十字架上 和 崛起 .

头戴荆棘冠冕、被钉十字架、复活的人。

[ðen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] [ɒv; əv] [riˈæləti] .
**Then** **the** **glow** **of** **this** **yearning** **was** **cooled** **by** **the** **cold** **north** **wind** **of** **reality** **.**
然后 这 辉光 的 这 渴望 曾是 冷却 经过 这 寒冷的 北 风 的 现实 .

然后，这份渴望的光芒被现实的凛冽北风冷却了。

['jɜːnɪŋ] ['petrɪfaɪd] .
**Yearning** **petrified** **.**
渴望 石化 .

渴望已然凝固。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .
**There** **was** **no** **inclination** **to** **keep** **it** **from** **dying** **.**
那里 曾是 不 倾角 到 保持 它 从 垂死 .

没有阻止它死亡的意愿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] .
**They** **were** **swift** **to** **deal** **it** **a** **deadly** **blow** **.**
他们 是 迅速 到 交易 它 一个 致命 吹 .

他们迅速给予它致命一击。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɑrvlz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːn] [ðəm'selvz] [luːs]
**They** **thought** **they** **had** **accomplished** **marvels** **to** **have** **torn** **themselves** **loose**
他们 想法 他们 有 完成 奇迹 到 有 撕裂 他们自己 松动的
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**from** **it** **.**
从 它 .

他们认为自己取得了奇迹般的成就，挣脱了束缚。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['zeɪnˌzuːxt] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['hæpinəs] !
**“** **No** **more** **Sehnsucht** **now** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **for** **we** **have** **found** **happiness** **!**
“ 不 更多的 渴望 现在 , ” 他们 说 , “ 为了 我们 有 成立 幸福 !

“现在不再有渴望了，”他们说，“因为我们已经找到了幸福！”

” [ðeɪ] [ smɜːk ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ blɪŋk ] .
**”** **They** **smirked** **and** **they** **blinked** **.**
” 他们 他冷笑了一声。 和 他们 眨眼 .

他们露出了得意的笑容，眨了眨眼。

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] [mæn][daɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] .
**Their** **Higher** **Man** **died** **along** **with** **their** **yearning** **.**
他们的 更高 男人 死亡 沿着 和 他们的 渴望 .

他们心中的至高存在随着他们的渴望一同消逝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['haɪə(r)] [mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] “ [mæn] ,

| The | scholars | indeed | had | discovered | that | this | Higher | Man | was | only | “ | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者们 | 的确 | 有 | 发现 | 那 | 这 | 更高 | 男人 | 曾是 | 仅有的 | “ | 男人 | , |

学者们确实发现，这位高等人只不过是“人”而已。

” [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [mɪ'steɪkənli] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

| ” | a | Jewish | rabbi | whom | the | people | of | his | day | mistakenly | held | to | be | a | Higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 犹太人 | 拉比 | 谁 | 这 | 人们 | 的 | 他的 | 天 | 错误地 | 握住 | 到 | 是 | 一个 | 更高 |

[mæn] ,

| Man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“一位犹太拉比，被当时的人们误认为是超凡之人。”

[ə; eɪ] [mə'saɪə] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ 'mɔdən ] [biˈlɔŋz]

| a | Messiah | , | but | who | now | to | them | themselves | and | to | all | moderns | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弥赛亚 | , | 但 | WHO | 现在 | 到 | 他们 | 他们自己 | 和 | 到 | 全部 | 现代人 | 属于 |

[tuː; tə]['ləʊə(r)][mæn] ,

| to | Lower | Man | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 降低 | 男人 | , |

他本应是弥赛亚，但如今在他们自己和所有现代人眼中，他却属于低等人类。

[tuː; tə][pɑːst][mæn] .

| to | Past | Man | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 过去的 | 男人 | . |

致过去的人类。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haɪə(r)] [mæn][tuː; tə] ['vænɪʃ]

| it | goes | against | the | grain | of | all | of | them | for | their | Higher | Man | to | vanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 反对 | 这 | 粮食 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | 为了 | 他们的 | 更高 | 男人 | 到 | 消失 |

[frɒm; frəm][laɪf] ,

| from | life | , |
|---|---|---|
| 从 | 生活 | , |

对他们所有人来说，他们心中的至高神从生活中消失，这完全违背了他们的本性。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .

| from | the | yearning | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 渴望 | 的 | 男人 | . |

源于人类的渴望。

['ðeəfɔː(r)] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ðeɪ] [siːk] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['dɪgnəti] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kleɪm]

| they | seek | painfully | and | anxiously | for | a | “ | Dignity | ” | which | they | may | still | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 痛苦地 | 和 | 焦虑地 | 为了 | 一个 | “ | 尊严 | ” | 哪个 | 他们 | 可能 | 仍然 | 宣称 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hjuːmən]['dʒiːzəs] .

| for | their | human | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 人类 | 耶稣 | . |

他们痛苦而焦虑地寻求一种“尊严”，他们仍然可以为他们所崇拜的人性化的耶稣主张这种尊严。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ðʌs] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [mæn][kæn; kən]['nevə(r)][laɪ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| Above | all | , | they | thus | forget | that | the | Higher | Man | can | never | lie | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 他们 | 因此 | 忘记 | 那 | 这 | 更高 | 男人 | 能 | 绝不 | 说谎 | 在后面 | 我们 | , |

最重要的是，他们因此忘记了，至高者永远不会在我们身后。

[bʌt; bət]['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'bʌv]

| but | only | before | us | , | not | beside | us | , | on | a | level | with | us | , | but | only | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 前 | 我们 | , | 不是 | 旁 | 我们 | , | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 我们 | , | 但 | 仅有的 | 多于 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但只在我们前面，而不是在我们旁边，不是与我们同在，而是在我们之上。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][ðeə(r)] ['skɒləʃɪp] ['kænɒt] ['reskjuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| Therefore | , | all | their | scholarship | cannot | rescue | the | Higher | Man | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 全部 | 他们的 | 奖学金 | 不能 | 救援 | 这 | 更高 | 男人 | 为了 | 我们 | , |

因此，他们所有的学术研究都无法为我们拯救至高无上的人。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] .

| and | cannot | give | us | back | the | Great | Yearning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 给 | 我们 | 后退 | 这 | 伟大的 | 渴望 | . |

也无法将那份伟大的渴望还给我们。

['əʊnli][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ,

| Only | the | living | heart | can | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 活的 | 心 | 能 | 做 | 这 | , |

只有鲜活的心脏才能做到这一点。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kriː'eɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] .

| the | heart | that | creates | out | of | its | own | mystery | a | yearning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 那 | 创建 | 出去 | 的 | 它是 | 自己的 | 神秘 | 一个 | 渴望 | . |

一颗由自身神秘感而生出渴望的心。

[ðæt] [hɑːt] [wɪð] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] — [ɔːl] [huː]

| That | heart | with | this | yearning | will | overcome | and | retire | the | man | of | today | — | all | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 心 | 和 | 这 | 渴望 | 将要 | 克服 | 和 | 退休 | 这 | 男人 | 的 | 今天 | — | 全部 | WHO |

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɔːdz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

| play | the | game | as | lords | of | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 游戏 | 作为 | 领主们 | 的 | 今天 | . |

怀着这种渴望的心，终将战胜并淘汰当今之人——所有那些自诩为当今之王的人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] , [wɜːks] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] ,

| The | modern | man | of | yearning | looks | beyond | himself | , | works | beyond | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 男人 | 的 | 渴望 | 看起来 | 超过 | 他自己 | , | 作品 | 超过 | 他自己 | , |

现代人渴望超越自我，追求超越自我的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [mæn][æz; əz] [wʌns] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]

| for | a | Man | as | high | above | present | - | day | man | as | once | the | Christusbild | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 作为 | 高的 | 多于 | 展示 | - | 天 | 男人 | 作为 | 一次 | 这 | - | 曾是 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [pɑːst] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv]

| above | the | men | of | the | long | - | lost | past | — | a | Man | who | will | bear | all | the | deeps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 过去的 | — | 一个 | 男人 | WHO | 将要 | 熊 | 全部 | 这 | 深水 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ɪts] [ wəu ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| the | world | and | all | the | deeps | of | its | woes | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 全部 | 这 | 深水 | 的 | 它是 | 烦恼 | 在 | 他的 | 心 | , |

对于一位远超当代人，如同基督像远超远古时代之人那样的人——一位将世间所有深渊和所有苦难都铭记于心的人，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ θəːst ] [ɪn] [ɪts] [dipɪst] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] .

| while | at | the | same | time | thirsting | in | its | deepest | depths | for | the | eternities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 口渴 | 在 | 它是 | 最深处 | 深度 | 为了 | 这 | 永恒 | . |

与此同时，它在内心深处渴望着永恒。

[ðɪs] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] , [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['jɜːnɪŋ] ,

| This | great | yearning | , | this | suffering | and | loving | yearning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 渴望 | , | 这 | 痛苦 | 和 | 爱 | 渴望 | , |

这种强烈的渴望，这种痛苦而又充满爱意的渴望，

[ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] ,

| this | is | more | than | all | the | wisdom | of | the | scribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 抄写员 | , |

这比所有文士的智慧都更胜一筹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] ['heə,splɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

| all | the | subtleties | and | hairsplittings | of | the | theologians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 微妙之处 | 和 | 吹毛求疵 | 的 | 这 | 神学家 | , |

神学家们所有的细微差别和吹毛求疵，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wuːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraɪst] [laɪf] [ɪz] [bɔːn] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'gen] .

| this | is | the | sacred | womb | from | which | a | Christ | life | is | born | ever | and | ever | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 神圣 | 子宫 | 从 | 哪个 | 一个 | 基督 | 生活 | 是 | 出生 | 曾经 | 和 | 曾经 | 再次 | . |

这是神圣的子宫，基督的生命从中永远诞生。

“ ['əʊnli] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['jɜːnɪŋ] , [nəʊz] [wɒt] [ai] [lɪv; laɪv] !

| “ | Only | he | who | knows | yearning | , | knows | what | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 他 | WHO | 知道 | 渴望 | , | 知道 | 什么 | 我 | 居住 | ! |

只有懂得渴望的人，才能体会我活着的意义！

” — [səʊ] [mait] [-] [dɪə(r)] [wɜːdz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [jet] [ə'gen] .

| ” | — | so | might | Mignon's | dear | words | be | changed | yet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 所以 | 可能 | 米尼翁 | 亲爱的 | 字 | 是 | 已更改 | 然而 | 再次 | . |

——米尼翁的这番话或许还会再次被改写。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['zeɪn,zuːxt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] .

| To | save | the | Sehnsucht | is | to | save | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 渴望 | 是 | 到 | 节省 | 这 | 灵魂 | . |

拯救欲望就是拯救灵魂。

['ɔːlsəʊ] [ʃprɑːx] ['gɜːtə] — ['niːtʃə] !

| Also | sprach | Goethe | — | Nietzsche | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 语言 | 歌德 | — | 尼采 | ! |

还讲歌德——尼采！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz]

| The | Wicked | to | the | Wise |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 到 | 这 | 明智的 |

恶人变智者

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
**Arthur Davison Ficke**
亚瑟 戴维森 菲克

亚瑟·戴维森·菲克

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] , [gɒn] [rɒŋ] ! " . . .
**" A brilliant mind , gone wrong ! " . . .**
" 一个 杰出的 头脑 , 已消失 错误的 ! " . . .

"才华横溢，却误入歧途！"

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [θrɒŋ]
**O tell me , ye who throng**
哦 告诉 我 , 是的 WHO 人群

告诉我，熙熙攘攘的人们啊！

[ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [grəʊ] [jiː; ji][nɒt]['evə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] ?
**The beehives of the world , grow ye not ever weary of this song ?**
这 蜂箱 的 这 世界 , 生长 是的 不是 曾经 厌倦 的 这 歌曲 ?

全世界的蜂巢啊，你们难道永远不会厌倦这首歌吗?

" [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [went] . " . . .
**" The way our fathers went . " . . .**
" 这 方式 我们的 父亲们 去 . " . . .

"我们父辈走过的路。"……

[jes] , [ɪf] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent]
**Yes , if our days were spent**
是的 , 如果 我们的 天 是 花费

是的，如果我们的日子都用来……

[sɒd] - [diːp] , [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [bəʊnz] , [waɪz] , ['niːdləs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] .
**Sod - deep , beside our fathers ' bones , wise , needless were your argument .**
草皮 - 深的 , 旁 我们的 父亲们 - 骨头 , 明智的 , 不必要 是 你的 争论 .

你的论点虽然明智，却毫无必要，它深深地埋在我们先辈的骸骨旁。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] . " . . .
**" The wisdom of the mass . " . . .**
" 这 智慧 的 这 大量的 . " . . .

"大众的智慧。"……

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs]
**Thank God , it too shall pass**
感谢 上帝 , 它 也 将 经过

感谢上帝，一切都会过去的。

[laɪk] [ðə; ði] [briːðd] [fɪlm] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [g'reɪli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəd] [glɑːs] .
**Like the breathed film hiding the face grayly within the silvered glass .**
喜欢 这 呼吸 电影 隐藏 这 脸 灰蒙蒙的 之内 这 银色 玻璃 .

就像呼吸产生的薄膜，将脸庞灰蒙在镀银的玻璃里。

" [ɔːlz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ! " . . .
**" All's surely for the best ! " . . .**
" 一切 一定 为了 这 最好的 ! " . . .

"一切都会好起来的！"

[aɪ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'fest]
**Aye , so shall be confessed**
是的 , 所以 将 是 坦白

是的，这必将承认。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] - [sʌnz] , ['mɑːkɪŋ] [weə(r)] [daʊn] [wiː; wi] [smətʊt] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] ['ɒnwəd] [prest]

| By | your | sons | ' | sons | , | marking | where | down | we | smote | you | as | we | onward | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 儿子们 | - | 儿子们 | , | 标记 | 在哪里 | 向下 | 我们 | 猛击 | 你 | 作为 | 我们 | 向前 | 按下 |

.

:

.

以你子孙的名义，标记我们击倒你的地方，继续前进。

[ðə; ðiː] [ˌvɪə'niːz] ['dræmətɪst]

| The | Viennese | Dramatists |
|---|---|---|
| 这 | 维也纳 | 剧作家 |

维也纳剧作家

['əːnə] [məkˈɑːrθər]

| Erna | McArthur |
|---|---|
| 埃尔娜 | 麦克阿瑟 |

埃尔娜·麦克阿瑟

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen 'iː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ðə; ðiː] ['mɒd(ə)n] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [ɪn] [viˈenə] [ə'rəʊz] .

| ne | does | not | know | quite | how | the | modern | literary | movement | in | Vienna | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 做 | 不是 | 知道 | 相当 | 如何 | 这 | 现代的 | 文学 | 移动 | 在 | 维也纳 | 出现 | . |

没有人确切知道维也纳现代文学运动是如何兴起的。

['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['æktɪv] [jʌŋ] ['raɪtər] [kɔːld] “

| Suddenly | , | some | twenty | years | ago | , | there | were | some | active | young | writers | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一些 | 二十 | 年 | 前 | , | 那里 | 是 | 一些 | 积极的 | 年轻的 | 作家 | 称为 | “ |

[jʌŋ] [viˈenə] ,

| Young | Vienna | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 维也纳 | , |

大约二十年前，突然涌现出一些活跃的年轻作家，他们被称为“维也纳青年作家”。

” [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [weɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌrevə'luːʃənəri] [ænd; ənd]

| ” | in | a | collective | way | , | who | were | supposed | to | be | revolutionary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 集体 | 方式 | , | WHO | 是 | 据称 | 到 | 是 | 革命性的 | 和 |

[bent] [ɒn][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

| bent | on | originality | . |
|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 独创性 | . |

“从集体层面来说，他们本应是革命性的，致力于创新。”

[ɪn] [riˈæləti] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['lɪtərəri] ['prəʊgræm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

| In | reality | these | young | people | had | no | definite | literary | program | such | as | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 这些 | 年轻的 | 人们 | 有 | 不 | 定 | 文学 | 程序 | 这样的 | 作为 | 有 |

[biːn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [baɪ][ðə; ðiː] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [njuː] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['muːvmənt] .

| been | issued | in | Berlin | by | the | leaders | of | the | new | naturalist | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发布 | 在 | 柏林 | 经过 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 新的 | 博物学家 | 移动 | . |

事实上，这些年轻人并没有像柏林新自然主义运动的领导人那样，制定明确的文学纲领。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

| They | were | a | circle | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 圆圈 | 的 | 朋友们 | , |

他们是一群朋友，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

| who | had | heard | of | the | new | and | wonderful | things | that | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听到 | 的 | 这 | 新的 | 和 | 精彩的 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

他们都听说了那些新奇美好的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɪbsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ frentʃ ] ['nɑːvəlɪsts] ;

| They | came | to | know | Ibsen | and | the | great | Russian | and | French | novelists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 知道 | 易卜生 | 和 | 这 | 伟大的 | 俄语 | 和 | 法语 | 小说家 | ; |

他们结识了易卜生以及伟大的俄国和法国小说家；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [baɪ]

| they | were | of | the | generation | which | was | to | be | moved | to | the | utmost | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 一代 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 已搬 | 到 | 这 | 极致 | 经过 |

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['niːtʃə] .

| the | philosophy | of | Nietzsche | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 的 | 尼采 | . |

他们这一代人深受尼采哲学的影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld]

| Of | course | these | influences | had | been | working | in | the | whole | German | - | speaking | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这些 | 影响 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 所有的 | 德语 | - | 请讲 | 世界 |

.

:

.

当然，这些影响一直遍及整个德语世界。

[ɑːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]

| Art | was | being | taken | seriously | again | and | the | young | people | were | yearning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 严重地 | 再次 | 和 | 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 渴望 | 到 |

[prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

| produce | something | new | and | original | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 某物 | 新的 | 和 | 原来的 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

艺术再次受到重视，年轻人渴望创作出属于自己的新颖原创作品。

['hauptmaːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pleɪ] ,

| Hauptmann | had | started | a | kind | of | revolution | in | Germany | by | his | first | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 有 | 开始 | 一个 | 种类 | 的 | 革命 | 在 | 德国 | 经过 | 他的 | 第一的 | 玩 | , |

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

| Before | Sunrise | , |
|---|---|---|
| 前 | 日出 | , |

豪普特曼凭借他的第一部戏剧《日出之前》在德国掀起了一场革命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [taʊn] ,

| and | the | Viennese | , | who | lived | a | little | isolated | in | their | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 维也纳 | , | WHO | 居住地 | 一个 | 小的 | 孤立 | 在 | 他们的 | 镇 | , |

还有那些生活在小镇里、与世隔绝的维也纳人，

[gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [' duː ɪŋz] .

| grew | excited | and | enthusiastic | over | these | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 兴奋的 | 和 | 热情的 | 超过 | 这些 | 行为 | . |

对这些举动感到兴奋和热情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] , ['hɜːrmən] [bɑː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'pɒsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ɪn]

| A | young | writer | , | Hermann | Bahr | , | was | a | kind | of | apostle | for | the | new | art | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 作家 | , | 赫尔曼 | 巴赫 | , | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 使徒 | 为了 | 这 | 新的 | 艺术 | 在 |

[vi'enə] .

| Vienna | . |
|---|---|
| 维也纳 | . |

年轻作家赫尔曼·巴尔是维也纳新艺术的使徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'dʒɪləti] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| He | was | a | man | of | agility | , | capable | of | unbounded | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 敏捷 | , | 有能力的 | 的 | 无界 | 热情 | , |

他身手敏捷，热情洋溢。

[huː] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['muːvmənts] — [fɔː(r); fə(r)]['riːəlɪzəm][æz; əz]

| who | could | go | into | ecstasy | for | all | kinds | of | movements | — | for | realism | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 去 | 进入 | 狂喜 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 | 移动 | — | 为了 | 现实主义 | 作为 |

[wel] [æz; əz]['niːəʊ] - [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

| well | as | neo | - | romanticism | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 新 | - | 浪漫主义 | , |

他们能够为各种运动而欣喜若狂——无论是现实主义还是新浪漫主义，

[fɔː(r); fə(r)]['ɪbsən] [ænd; ənd]['zəulə] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [dɑː'nʊntsioʊ] .

| for | Ibsen | and | Zola | , | for | Maeterlinck | and | d'Annunzio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 易卜生 | 和 | 佐拉 | , | 为了 | 梅特林克 | 和 | 邓南遮 | . |

为易卜生和左拉，为梅特林克和邓南遮。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['jʊərəp] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

| He | had | been | traveling | about | in | Europe | , | had | come | in | touch | with | all | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 旅行 | 关于 | 在 | 欧洲 | , | 有 | 来 | 在 | 触碰 | 和 | 全部 | 这 | 领导 |

[ˌpɜːrsn'æləti] ,

| personalities | , |
|---|---|
| 个性 | , |

他曾游历欧洲，接触过所有重要人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌvɪə'niːz] [frendz] ;

| and | had | brought | the | news | home | to | his | Viennese | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 这 | 消息 | 家 | 到 | 他的 | 维也纳 | 朋友们 | ; |

并将这个消息带回了他在维也纳的朋友们那里；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [vi'enə] [ɪn] ['evri] [wei] .

| he | wanted | to | make | a | new | Vienna | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 新的 | 维也纳 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

他想在各个方面都打造一个全新的维也纳。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pentər] , ['skʌlptə(r)] ,

| A | few | years | later | he | was | active | in | organizing | the | young | painters | , | sculptors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 他 | 曾是 | 积极的 | 在 | 组织 | 这 | 年轻的 | 画家 | , | 雕塑家 | , |

[ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] ,

| and | architects | , |
|---|---|---|
| 和 | 建筑师 | , |

几年后，他积极参与组织年轻的画家、雕塑家和建筑师。

[huː] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɑːt] .

| who | evolved | a | very | original | and | striking | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 进化 | 一个 | 非常 | 原来的 | 和 | 引人注目 | 艺术 | . |

他发展出了一种非常独特且引人注目的艺术风格。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['hɜːrmən] [bɑː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

| So | it | came | to | pass | that | Hermann | Bahr | was | considered | the | leader | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 赫尔曼 | 巴赫 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 领导者 | 的 |

['evriθɪŋ] ['mɒd(ə)n] — [wɪtʃ] [ment] “ ['kreɪzi] ” [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| everything | modern | — | which | meant | “ | crazy | ” | to | the | good | citizen | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 现代的 | — | 哪个 | 意思是 | “ | 疯狂的 | ” | 到 | 这 | 好的 | 公民 | 的 | 这 | 天 | . |

因此，赫尔曼·巴尔被认为是现代一切事物的领袖——这在当时的普通公民看来意味着“疯子”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [mɪl'jɜː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] , [ðæt] [prə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði]

| It | was | this | same | milieu | of | the | citizen | , | the | bourgeois | , | that | produced | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 环境 | 的 | 这 | 公民 | , | 这 | 资产阶级 | , | 那 | 生产 | 全部 | 这 |

[jʌŋ] ['raɪtər] .

| young | writers | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 作家 | . |

正是这种市民、资产阶级的环境，孕育了所有年轻作家。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['ænti] - ['bʊəʒwɑː] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| In | consequence | , | they | were | absolutely | anti | - | bourgeois | in | their | way | of | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 他们 | 是 | 绝对地 | 反对 | - | 资产阶级 | 在 | 他们的 | 方式 | 的 | 寻找 | 在 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

因此，他们在看待事物的方式上是彻头彻尾的反资产阶级的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

| in | the | very | natural | contrast | of | fathers | and | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 自然的 | 对比 | 的 | 父亲们 | 和 | 儿子们 | . |

在父子之间这种非常自然的对比中。

[hens] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌltʃə(r)] , [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt]

| Hence | , | too | , | they | had | a | certain | culture | , | good | manners | , | and | a | predominant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 也 | , | 他们 | 有 | 一个 | 肯定 | 文化 | , | 好的 | 礼仪 | , | 和 | 一个 | 主要的 |

['ɪntrəst] [ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['kwestʃənz] ,

| interest | in | æsthetic | questions | , |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 审美的 | 问题 | , |

因此，他们也拥有一定的文化、良好的礼仪，并且对美学问题有着浓厚的兴趣。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [k'eəz]

| as | there | had | been | no | occasion | for | them | to | know | the | primitive | cares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 场合 | 为了 | 他们 | 到 | 知道 | 这 | 原始 | 关心 |

[ɒv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

因为他们从未有机会体验过生活的艰辛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['teɪstləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪl'jɜː] ;

| But | they | were | tired | of | the | narrowness | and | tastelessness | of | their | milieu | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 狭窄 | 和 | 无味 | 的 | 他们的 | 环境 | ; |

但他们厌倦了自己所处环境的狭隘和乏味；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ['dɪfrəntli] ; [tuː; tə][pʊt]

| they | wanted | to | do | things | differently | — | to | live | and | love | differently | ; | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 做 | 事物 | 不同 | — | 到 | 居住 | 和 | 爱 | 不同 | ; | 到 | 放 |

[ɑːt]['ɪntuː][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

| art | into | their | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 进入 | 他们的 | 周围环境 | , |

他们想以不同的方式生活和恋爱；将艺术融入到他们的生活环境中。

[ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ðeə(r)] [dres] ; [gʊd] [teɪst] — [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]

| their | dwellings | , | their | dress | ; | good | taste | — | this | had | been | a | tradition | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 住宅 | , | 他们的 | 裙子 | ; | 好的 | 品尝 | — | 这 | 有 | 到过 | 一个 | 传统 | 的 | 这 | 老的 |

[vi'enə] ,

| Vienna | , |
|---|---|
| 维也纳 | , |

他们的住所、他们的衣着；良好的品味——这曾是老维也纳的传统。

[lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ][træn'zɪʃ(ə)n] - [steɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['elɪmənt] [əb'teɪnd] [ɪts] ['presɪdəns]

| lost | in | the | transition | - | state | when | the | middle | - | class | element | obtained | its | precedence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 过渡 | - | 状态 | 什么时候 | 这 | 中间 | - | 班级 | 元素 | 获得 | 它是 | 优先权 |

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [wɒz; wəz] [nəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

| over | the | old | aristocracy | — | was | now | to | take | its | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 老的 | 贵族 | — | 曾是 | 现在 | 到 | 拿 | 它是 | 地方 | 再次 | . |

在中产阶级取代旧贵族取得主导地位的过渡时期，曾经迷失的群体，如今又将重新占据其地位。

[ə'pɑːt] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [dɪs'leɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌvɪə'niːz] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]

| Apart | from | the | dislike | of | these | Viennese | young | men | for | the | bourgeoisie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 不喜欢 | 的 | 这些 | 维也纳 | 年轻的 | 男人 | 为了 | 这 | 资产阶级 |

除了这些维也纳年轻人对资产阶级的厌恶之外

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] [fjuː] ['pɒzətɪv] ['tendənsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| there | were | really | very | few | positive | tendencies | that | could | join | them | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真的 | 非常 | 很少 | 积极的 | 倾向 | 那 | 可以 | 加入 | 他们 | 进入 | 一个 |

[gruːp] .

| group | . |
|---|---|
| 团体 | . |

他们之间几乎没有任何积极的共同点能够让他们走到一起。

['kɒnsɪkwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] [ɑː'tɪstɪk] [ ˈindi,vidju'æləti, -dʒu- ] [dɪ'veləpt] .

| Consequently | very | different | artistic | individualities | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 非常 | 不同的 | 艺术 | 个性 | 发达 | . |

因此，形成了截然不同的艺术个性。

['ɑːθə(r)] ['ʃnɪtslər] [ænd; ənd] ['hjuːgəʊ] [vɒn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] , [ðə; ðɪ] [tuː] [məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

| Arthur | Schnitzler | and | Hugo | von | Hofmannsthal | , | the | two | most | representative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 施尼茨勒 | 和 | 雨果 | 冯 | 霍夫曼斯塔尔 | , | 这 | 二 | 最多 | 代表 | , |

亚瑟·施尼茨勒（Arthur Schnitzler）和雨果·冯·霍夫曼斯塔尔（Hugo von Hofmannsthal）是最具代表性的两位，

[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

| have | very | little | in | common | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 小的 | 在 | 常见的 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

他们的作品几乎没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

| But | there | was | a | spirit | of | friendship | among | all | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 精神 | 的 | 友谊 | 之中 | 全部 | 的 | 他们 | ; |

但他们之间却有着友谊的精神；

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæ'feɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [vi'ɛnəz] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

| they | liked | to | meet | in | the | cafés | , | which | had | always | been | Vienna's | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 咖啡馆 | , | 哪个 | 有 | 总是 | 到过 | 维也纳的 | 中心 | 的 |

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

| social | life | , |
|---|---|---|
| 社会的 | 生活 | , |

他们喜欢在咖啡馆聚会，咖啡馆一直是维也纳的社交中心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] — [ðə; ðɪ] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dipɪst] .

| and | to | talk | things | over | — | the | lightest | and | the | deepest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 讲话 | 事物 | 超过 | — | 这 | 最轻 | 和 | 这 | 最深处 | . |

并进行深入的交流——无论是最轻松的还是最深刻的。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kæ'feɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [wɜːld]

| A | certain | café | used | to | be | famous | as | the | center | of | the | young | literary | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 咖啡店 | 用过的 | 到 | 是 | 著名的 | 作为 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 年轻的 | 文学 | 世界 |

.

| : |
|---|
| . |

曾经有一家咖啡馆，是年轻文艺青年聚集的中心。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [kæ'feɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| The | old | people | who | didn't | like | the | whole | business | called | it | the | café | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 人们 | WHO | 没有 | 喜欢 | 这 | 所有的 | 商业 | 称为 | 它 | 这 | 咖啡店 | 的 | 这 |

['kreɪzi] [self] - [ 'wəːʃipə ] ( ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ) ,

| crazy | self | - | worshippers | ( | something | to | that | effect | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 自己 | - | 信徒 | ( | 某物 | 到 | 那 | 影响 | ) | , |

那些不喜欢这种氛围的老人们称它为“疯狂自恋者的咖啡馆”(大概是这个意思)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

| and | this | title | has | stuck | to | it | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标题 | 有 | 卡住 | 到 | 它 | 自从 | . |

这个称号一直沿用至今。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [di'mɔlɪʃt] , [ɪts] ['glɔːri] [hæz; həz] [pɑːst] ,

| Today | , | the | house | has | been | demolished | , | its | glory | has | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 已拆除 | , | 它是 | 荣耀 | 有 | 通过了 | , |

如今，这座房子已被拆除，它的辉煌已然逝去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] ,

| but | there | are | still | legends | and | stories | told | of | the | wonderful | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 传说 | 和 | 故事 | 讲述 | 的 | 这 | 精彩的 | 讲话 | , |

但关于那次精彩谈话的传说和故事仍然流传至今。

[ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['breθləs] [dɪ'beɪts] [ðæt] [wʌns] [fɪld] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

| the | hot | and | breathless | debates | that | once | filled | these | rooms | from | morning | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 和 | 喘不过气 | 辩论 | 那 | 一次 | 已填 | 这些 | 房间 | 从 | 早晨 | 直到 |

[naɪt] — [ænd; ənd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] .

| night | — | and | till | morning | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | — | 和 | 直到 | 早晨 | 再次 | . |

曾经，这些房间里充满了激烈而令人窒息的辩论，从早到晚，甚至到第二天早上。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| In | all | this | there | was | no | real | rebellion | against | any | local | literary | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 叛乱 | 反对 | 任何 | 当地的 | 文学 | 传统 | . |

在这一切之中，并没有真正出现对任何地方文学传统的反叛。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒstriən] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['ɔːlweɪz] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ;

| The | great | Austrian | writers | of | the | past | always | held | their | own | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 奥地利 | 作家 | 的 | 这 | 过去的 | 总是 | 握住 | 他们的 | 自己的 | 地方 | ; |

奥地利历史上伟大的作家们始终占据着自己独特的地位；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [dɪd] [nɒt] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| but | the | great | dramatists | did | not | reign | on | the | stage | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 剧作家 | 做过 | 不是 | 在位 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 那 | 天 | . |

但当时的舞台上并没有那些伟大的剧作家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['sælɒn] - [pleɪ] — [dju'maː] , [ɔː'ʒiːər] ,

| It | was | nearly | exclusively | devoted | to | the | French | salon | - | play | — | Dumas | , | Augier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 只 | 奉献 | 到 | 这 | 法语 | 沙龙 | - | 玩 | — | 大仲马 | , | 奥吉尔 | , |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒɜːmən] ['ɪmɪtəɪtəz] .

| and | their | German | imitators | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 德语 | 模仿者 | . |

它几乎完全致力于法国沙龙剧——大仲马、奥吉耶及其德国模仿者的作品。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪn] [ɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt]

| Naturally | a | generation | which | looked | for | the | true | and | real | in | art | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 一个 | 一代 | 哪个 | 看起来 | 为了 | 这 | 真的 | 和 | 真实的 | 在 | 艺术 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðiːz] .

| have | much | in | common | with | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 在 | 常见的 | 和 | 这些 | . |

当然，追求艺术真实性的那一代人与这些人之间不可能有很多共同之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['grɪlˌpɑːrzər] [ænd; ənd] ['æntsənˌgruːbər] [felt]

| But | there | were | certainly | some | features | in | Grillparzer | and | Anzengruber | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 当然 | 一些 | 特征 | 在 | 烤架 | 和 | 安曾格鲁伯 | 毛毡 |

[æz; əz] [kən'dʒiːniəl] [baɪ] [ðə; ði] [ 'mɔdən ] .

| as | congenial | by | the | moderns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 相投 | 经过 | 这 | 现代人 | . |

但格里尔帕泽和安岑格鲁伯的作品中确实有一些特点被现代人所接受。

['grɪlˌpɑːrzər] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['sɒftnəs] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

| Grillparzer | had | possessed | a | sensuous | softness | , | a | musical | beauty | of | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤架 | 有 | 拥有 | 一个 | 感性的 | 柔软 | , | 一个 | 音乐 | 美丽 | 的 | 语言 |

['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] .

| foreign | to | the | contemporary | North | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 到 | 这 | 当代的 | 北 | 德语 | . |

格里尔帕泽的语言有一种感性的柔和感，一种音乐般的优美，这种优美与当时的北德语格格不入。

[ðʌs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [laɪt] — [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪm'preʃənɪzəm] —

| Thus | an | element | of | color | and | light | — | the | soul | of | modern | impressionism | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 元素 | 的 | 颜色 | 和 | 光 | — | 这 | 灵魂 | 的 | 现代的 | 印象主义 | — |

['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] ,

| entered | in | his | creations | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 在 | 他的 | 作品 | , |

于是，色彩和光线——现代印象派的灵魂——融入了他的创作之中。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒntʊəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| breaking | through | the | severe | contours | characteristic | of | his | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 通过 | 这 | 严重 | 轮廓 | 特征 | 的 | 他的 | 一代 | , |

突破了他那一代人特有的严苛轮廓，

[ðəʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [set] [greɪt] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði] [strɪkt] [ˌɑːkɪtek'tɒnɪk] [ʌpbɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| though | in | general | he | set | great | value | on | the | strict | architectonic | upbuild | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一般的 | 他 | 放 | 伟大的 | 价值 | 在 | 这 | 严格的 | 建筑学 | 向上建造 | 的 | 他的 |

[dɹ'ɑːməz] .

| dramas | . |
|---|---|
| 电视剧 | . |

不过总的来说，他非常重视戏剧作品中严格的结构构建。

[ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [li'ændər] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [lʌv] ['trædʒədi]['evə(r)]

| In | his | tragedy | of | Hero | and | Leander | perhaps | the | warmest | love | tragedy | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 悲剧 | 的 | 英雄 | 和 | 利安德 | 也许 | 这 | 最温暖 | 爱 | 悲剧 | 曾经 |

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

| written | in | the | German | language | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 这 | 德语 | 语言 | , |

在他的悲剧《希罗与利安德》中，或许有一部德语文学史上最感人的爱情悲剧。

[ə; eɪ] ['strɒŋli] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌvɪə'niːz] [taɪp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['kləʊðɪŋ] .

| a | strongly | realistic | description | of | Viennese | type | is | hidden | among | the | Greek | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强烈 | 实际的 | 描述 | 的 | 维也纳 | 类型 | 是 | 隐 | 之中 | 这 | 希腊语 | 衣服 | . |

在希腊服饰中，隐藏着对维也纳人形象的非常写实的描述。

['hɪərəʊ] , ['kənsəˌkreɪtɪd] ['priːstɪs] , [huː] [ fə'gɛt ] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [liˈændər] , [fɜːst] [fʊl]

| Hero | , | consecrated | priestess | , | who | forgets | her | vows | when | she | sees | Leander | , | first | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | , | 已祝圣的 | 女祭司 | , | WHO | 忘记了 | 她 | 誓言 | 什么时候 | 她 | 看到 | 利安德 | , | 第一的 | 满的 |

[ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,

| of | reserve | , |
|---|---|---|
| 的 | 预订 | , |

希罗，一位受过圣职的女祭司，在见到利安德后忘记了自己的誓言，起初她充满戒备。

[ðen] ['letɪŋ] [hɜː'self] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['pæʃ(ə)n] ,

| then | letting | herself | go | in | a | full | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出租 | 她自己 | 去 | 在 | 一个 | 满的 | 热情 | , |

然后她便彻底沉浸于激情之中，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ʃnɪtslɚz] [swiːt] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːb] .

| might | be | the | grandmother | of | Schnitzler's | sweet | girl | out | of | the | suburb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 这 | 祖母 | 的 | 施尼茨勒的 | 甜的 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 市郊 | . |

可能是施尼茨勒住在郊区的那个甜美女孩的祖母。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gri:k] [dres] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['taʊə(r)][stændz][ɒn][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] ,

| Here | she | wears | a | charming | Greek | dress | , | her | lonely | tower | stands | on | the | seashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 穿着 | 一个 | 迷人 | 希腊语 | 裙子 | , | 她 | 孤独 | 塔 | 站立 | 在 | 这 | 海滨 | , |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| and | her | lover | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 情人 | , |

照片中，她身着迷人的希腊长裙，她那孤零零的塔楼矗立在海边，而她的爱人，

[li'ændər] , [mʌst; məst] [swɪm] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['helispɔnt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Leander | , | must | swim | through | the | whole | Hellespont | to | reach | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利安德 | , | 必须 | 游泳 | 通过 | 这 | 所有的 | 赫勒斯滂海峡 | 到 | 抵达 | 她 | . |

利安德必须游过整个赫勒斯滂海峡才能到达她身边。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ;

| The | modern | poet | makes | it | easier | for | his | heroes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 诗人 | 制作 | 它 | 更轻松 | 为了 | 他的 | 英雄 | ; |

现代诗人让笔下的英雄更容易获得成功；

[ðə; ði]['taʊə(r)] [gets] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvɪə'ni:z] ['sʌbɜ:b] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn]

| the | tower | gets | to | be | a | little | room | in | a | Viennese | suburb | and | a | walk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 一个 | 维也纳 | 市郊 | 和 | 一个 | 走 | 在 |

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] ['kwaɪət] [stri:ts] [brɪŋz] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

| the | twilight | through | a | few | quiet | streets | brings | him | to | his | goal | without | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 通过 | 一个 | 很少 | 安静的 | 街道 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 目标 | 没有 | 很多 |

[ɪg'zɜ:ʃn] .

| exertion | . |
|---|---|
| 用力 | . |

这座塔变成了维也纳郊区的一间小房间，在暮色中沿着几条安静的街道散步，他便毫不费力地到达了目的地。

( [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [mait] [faɪnd]['ʌðə(r)][pə'rent(ə)l] [treɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɒstrɪənz] . )

| ( | And | so | you | might | find | other | parental | traits | between | the | two | Austrians | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 所以 | 你 | 可能 | 寻找 | 其他 | 父母 | 特征 | 之间 | 这 | 二 | 奥地利人 | . | ) |

（因此，你可能会在两位奥地利人之间发现其他父母特征。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [streɪn] [ɪn] - [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['ʃnɪtslər]

| There | is | a | melancholy | strain | in | Grillparzer's | personality | and | work | which | Schnitzler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 忧郁 | 拉紧 | 在 | - | 性格 | 和 | 工作 | 哪个 | 施尼茨勒 |

[ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

| seems | to | have | inherited | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 遗传 | . |

格里尔帕泽的个性和作品中有一种忧郁的气质，施尼茨勒似乎继承了这种气质。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd] [i:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ,

| Side | by | side | with | the | light | - | mindedness | and | ease | of | the | Austrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 光 | - | 心智 | 和 | 舒适 | 的 | 这 | 奥地利 | , |

与奥地利人的轻松自在和悠闲自在并肩而立，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['taɪəd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [dwel] .

| a | certain | tired | melancholy | and | resignation | seem | to | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 疲劳的 | 忧郁 | 和 | 辞职 | 似乎 | 到 | 住 | . |

某种疲惫的忧郁和无奈的情绪似乎萦绕在心头。

[ðɪs] [saʊndz] [θru:] ['meni] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['ɑ:tɪsts] .

| This | sounds | through | many | creations | of | Austrian | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 通过 | 许多 | 作品 | 的 | 奥地利 | 艺术家 | . |

这在奥地利艺术家的许多作品中都有体现。

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ʃuːbərz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪz] [ɒv; əv]

| We | hear | it | in | Schubert's | music | and | feel | it | in | the | charming | plays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 它 | 在 | 舒伯特的 | 音乐 | 和 | 感觉 | 它 | 在 | 这 | 迷人 | 演出 | 的 |

['fɜːd(ə)nænd] - ,

| Ferdinand | Plaimund | , |
|---|---|---|
| 费迪南德 | - | , |

我们在舒伯特的音乐中能听到它，在费迪南德·普莱蒙德的迷人戏剧中能感受到它。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['əʊnli][ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

| who | saw | the | harmony | only | in | an | upper | sphere | of | fairies | and | magicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 和谐 | 仅有的 | 在 | 一个 | 上 | 领域 | 的 | 仙女 | 和 | 魔术师 | , |

他们只在仙女和魔法师组成的上层世界里才能看到和谐，

[ˌweər'æz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːmd] [tjuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [tuː; tə]

| whereas | the | life | of | the | human | beings | seemed | tumultuous | and | disordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人类 | 生物 | 似乎 | 动荡的 | 和 | 混乱 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

而他却觉得人类的生活动荡不安、混乱无序。

['ɒstriə] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] ,

| Austria | did | not | make | it | easy | for | her | gifted | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 做过 | 不是 | 制作 | 它 | 简单的 | 为了 | 她 | 天才 | 孩子们 | , |

奥地利并没有让那些才华横溢的孩子们轻松过关。

[ænd; ənd] ['grɪlˌpɑːrzər] ['sʌfəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

| and | Grillparzer | suffered | all | his | life | in | his | official | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤架 | 遭受 | 全部 | 他的 | 生活 | 在 | 他的 | 官方的 | 职业 | . |

格里尔帕泽的职业生涯一生都饱受折磨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'prest] [hɪm][ænd; ənd] [wɔːpt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .

| It | oppressed | him | and | warped | his | creative | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受压迫者 | 他 | 和 | 扭曲的 | 他的 | 有创造力的 | 力量 | . |

它压抑了他，扭曲了他的创造力。

['lʊdvɪg] ['æntsənˌgruːbər][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

| Ludwig | Anzengruber | had | to | suffer | under | the | same | disadvantages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维希 | 安曾格鲁伯 | 有 | 到 | 遭受 | 在下面 | 这 | 相同的 | 缺点 | , |

路德维希·安岑格鲁伯也面临着同样的劣势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][set] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | he | had | a | greater | fund | of | good | humor | to | set | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 更大的 | 基金 | 的 | 好的 | 幽默 | 到 | 放 | 反对 | 它 | . |

但他天性乐观，足以抵消这种情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vɪgə(r)][ænd; ənd] - ( [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ) .

| He | was | a | man | of | vigor | and | lebensbejahung | ( | affirmation | of | life | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 活力 | 和 | - | ( | 肯定 | 的 | 生活 | ) | . |

他是一个充满活力、热爱生活的人。

['æntsənˌgruːbər][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['piːp(ə)l] ['kaʊntɪd]

| Anzengruber | was | called | the | herald | of | naturalism | and | the | Berlin | people | counted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安曾格鲁伯 | 曾是 | 称为 | 这 | 先驱 | 的 | 自然主义 | 和 | 这 | 柏林 | 人们 | 计数 |

[hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

| him | as | one | of | their | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | , |

安岑格鲁伯被誉为自然主义的先驱，柏林人民也视他为自己人。

[prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['hauptmaːn] [ɒn] [ðə; ði] [bɜː'lɪn]

| **producing** | **his** | **plays** | **together** | **with** | **those** | **of** | **Ibsen** | **and** | **Hauptmann** | **on** | **the** | **Berlin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 他的 | 演出 | 一起 | 和 | 那些 | 的 | 易卜生 | 和 | 豪普特曼 | 在 | 这 | 柏林 |

[friː] [steɪdʒ] .

| **Free** | **Stage** | **.** |
|---|---|---|
| 自由的 | 阶段 | . |

他曾与易卜生和豪普特曼一起在柏林自由舞台上演出他的剧作。

['æntsənˌgruːbər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt]

| **Anzengruber** | **applied** | **the** | **heightened** | **sense** | **for** | **reality** | **characteristic** | **of** | **modern** | **art** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安曾格鲁伯 | 应用 | 这 | 增强 | 感觉 | 为了 | 现实 | 特征 | 的 | 现代的 | 艺术 |

— [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ɔː(r)] ['niːəʊ] - [rəʊ'mæntɪk] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd]

| **—** | **be** | **it** | **called** | **naturalistic** | **or** | **neo** | **-** | **romantic** | **—** | **to** | **his** | **own** | **work** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 它 | 称为 | 自然主义 | 或者 | 新 | - | 浪漫的 | — | 到 | 他的 | 自己的 | 工作 | 和 |

[ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

| **introduced** | **a** | **new** | **material** | **to** | **the** | **drama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 一个 | 新的 | 材料 | 到 | 这 | 戏剧 | . |

安岑格鲁伯将现代艺术（无论是自然主义还是新浪漫主义）所特有的对现实的强烈感知运用到自己的作品中，并为戏剧引入了新的素材。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [wei] .

| **The** | **peasant** | **story** | **had** | **been** | **treated** | **up** | **to** | **now** | **in** | **a** | **moralizing** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 故事 | 有 | 到过 | 治疗 | 向上 | 到 | 现在 | 在 | 一个 | 道德说教 | 方式 | . |

此前，农民的故事一直被赋予了道德说教的色彩。

[ðə; ði] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [taʊnz] - ['piːp(ə)l]

| **The** | **idyl** | **of** | **country** | **innocence** | **was** | **to** | **be** | **shown** | **and** | **towns** | **-** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧歌 | 的 | 国家 | 无辜 | 曾是 | 到 | 是 | 所示 | 和 | 城镇 | - | 人们 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pjʊrər] [hɑːrts] ['sentɪmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɜːtɪə] [ʃɜːrts] .

| **were** | **to** | **see** | **the** | **purer** | **heart's** | **sentiment** | **under** | **the** | **dirtier** | **shirts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 看 | 这 | 更纯净 | 心脏的 | 情绪 | 在下面 | 这 | 更脏 | 衬衫 | . |

要展现乡村纯朴的田园风光，让城里人透过脏兮兮的衬衫看到内心纯洁的情感。

['æntsənˌgruːbər] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [ðeə(r)] [ri'æləti] , ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] .

| **Anzengruber** | **showed** | **the** | **peasants** | **in** | **their** | **reality** | **,** | **neither** | **better** | **nor** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安曾格鲁伯 | 显示 | 这 | 农民 | 在 | 他们的 | 现实 | , | 两者都不 | 更好的 | 也不 | 更糟 | . |

安森格鲁伯展现了农民的真实面貌，既不比其他人更好，也不比其他人更坏。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['klɑːsɪz]

| **His** | **fingers** | **are** | **unnatural** | **and** | **stiff** | **in** | **representing** | **types** | **of** | **the** | **cultured** | **classes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 是 | 不自然 | 和 | 僵硬的 | 在 | 代表 | 类型 | 的 | 这 | 有文化的 | 课程 |

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['dʒɜːmən] ;

| **speaking** | **the** | **literary** | **German** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 这 | 文学 | 德语 | ; |

他的手指僵硬不自然，用来表示说德语文学作品的文化阶层；

[hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti] .

| **his** | **peasant** | **types** | **are** | **of** | **wonderful** | **vitality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 农民 | 类型 | 是 | 的 | 精彩的 | 活力 | . |

他笔下的农民形象充满活力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [ˌpænθi'ɪstɪk] [fə'lɒsəfi] .

| **There** | **is** | **the** | **old** | **stone** | **-** | **cutter** | **who** | **has** | **thought** | **out** | **a** | **deep** | **pantheistic** | **philosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 老的 | 石头 | - | 刀具 | WHO | 有 | 想法 | 出去 | 一个 | 深的 | 泛神论 | 哲学 | . |

有一位老石匠，他构思了一套深刻的泛神论哲学。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | relates | it | in | his | simple | way | : | how | it | all | came | to | him | — | how | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相关 | 它 | 在 | 他的 | 简单的 | 方式 | : | 如何 | 它 | 全部 | 来了 | 到 | 他 | — | 如何 | 他 | 曾是 |

['ləʊnli] ,

| lonely | , |
|---|---|
| 孤独 | , |

他用他一贯的朴实方式讲述了这一切是如何发生的——他曾经多么孤独，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| poor | , | lying | in | his | cottage | up | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 说谎 | 在 | 他的 | 小屋 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | , |

可怜的他，躺在山里的小屋里。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

| how | he | saw | the | sun | lying | on | the | meadow | and | wanted | to | live | in | the | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 锯 | 这 | 太阳 | 说谎 | 在 | 这 | 草地 | 和 | 通缉 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 阳光 |

,

| , |
|---|
| , |

他看到太阳洒在草地上，就想生活在阳光下。

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [hʌt] [wen] [hiː; hi] [felt] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] .

| not | in | his | miserable | hut | when | he | felt | near | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 他的 | 悲惨的 | 小屋 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 靠近 | 垂死 | . |

当他感到濒临死亡时，他并没有待在他那间破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['medəʊ] ,

| And | then | , | out | in | the | sunny | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 出去 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 草地 | , |

然后，在阳光明媚的草地上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ɪl] , [nɒt] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| it | comes | to | him | like | a | revelation | that | he | is | not | really | ill | , | not | really | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 启示 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 真的 | 患病的 | , | 不是 | 真的 | 贫穷的 | , |

他恍然大悟，意识到自己并非真的生病，也并非真的贫穷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

| because | nothing | can | happen | to | him | — | because | everything | around | belongs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 没有什么 | 能 | 发生 | 到 | 他 | — | 因为 | 一切 | 大约 | 属于 | 到 |

[hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

| him | and | he | belongs | to | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他 | 属于 | 到 | 一切 | . |

因为什么事都不会发生在他身上——因为周围的一切都属于他，而他也属于一切。

[ðɪs] [diːp] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnpə'θetɪk] [wei] [gɪvz] [hɪm][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]

| This | deep | pantheistic | feeling | expressed | in | this | unpathetic | way | gives | him | from | now | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 泛神论 | 感觉 | 表达 | 在 | 这 | 冷漠无情 | 方式 | 给予 | 他 | 从 | 现在 | 在 |

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| a | perfect | good | humor | not | to | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 好的 | 幽默 | 不是 | 到 | 是 | 不安 | . |

这种以如此不带一丝怜悯的方式表达出来的深刻的泛神论情感，从此让他拥有了不受打扰的良好心情。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [ænd; ənd] [ 'grʌmblɪŋ ]

| He | goes | among | the | peasants | looking | on | at | their | quarrelings | and | grumblings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 之中 | 这 | 农民 | 寻找 | 在 | 在 | 他们的 | 争吵 | 和 | 抱怨 |

[ænd; ənd] [helps] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːst] [ plait ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] ,

| and | helps | them | out | of | their | worst | plights | in | a | good | - | natured | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 最差 | 困境 | 在 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 方式 | , |

他深入农民之中，观察他们的争吵和抱怨，并以和蔼可亲的方式帮助他们摆脱困境。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] ['eni] ['tendənsi]

| but | without | bothering | them | in | the | least | with | his | philosophy | or | any | tendency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 烦人 | 他们 | 在 | 这 | 至少 | 和 | 他的 | 哲学 | 或者 | 任何 | 趋势 |

[tə'wɔːd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| toward | improving | them | or | the | world | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 改善 | 他们 | 或者 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | . |

但他丝毫没有用他的哲学思想去打扰他们，也没有表现出任何想要改善他们或整个世界的倾向。

['æntsənˌgruːbər] , [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [vˈjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪə(r)] ,

| Anzengruber | , | with | such | religious | views | as | he | expressed | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安曾格鲁伯 | , | 和 | 这样的 | 宗教 | 浏览 | 作为 | 他 | 表达 | 这里 | , |

安岑格鲁伯，以及他在这里表达的那些宗教观点，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

| had | to | be | opposed | to | the | Catholicism | in | which | he | was | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 天主教 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 带来 | 向上 | . |

他必然反对他从小接受的天主教信仰。

[hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['klerɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['peznts] .

| He | fights | against | the | clericalism | which | was | weighing | so | heavily | on | the | peasants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 反对 | 这 | 教权主义 | 哪个 | 曾是 | 称重 | 所以 | 重度 | 在 | 这 | 农民 | . |

他与压在农民身上的教权主义作斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [niːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| He | could | feel | their | needs | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 他们的 | 需求 | , | 为了 | , |

他能感受到他们的需求，因为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| though | he | was | born | in | Vienna | and | lived | there | nearly | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 维也纳 | 和 | 居住地 | 那里 | 几乎 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

虽然他出生于维也纳，并且几乎一生都生活在那里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [taʊn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

| there | was | more | country | than | town | blood | in | his | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 国家 | 比 | 镇 | 血 | 在 | 他的 | 静脉 | . |

他血管里流淌的更多是乡村的血液，而不是城市的血液。

[ðɪs] [kə'nekts] [hɪm]['kləʊzə(r)] [wɪð] ['hauptmaːn] , [ðə; ði][saɪ'liːzi.ən] , [səʊ] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| This | connects | him | closer | with | Hauptmann | , | the | Silesian | , | so | deeply | influenced | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 他 | 更近 | 和 | 豪普特曼 | , | 这 | 西里西亚 | , | 所以 | 深 | 影响 | 在 | 他的 |

[ɑːt][baɪ] [həʊm] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

| art | by | home | environment | , |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 经过 | 家 | 环境 | , |

这使他与西里西亚艺术家豪普特曼的联系更加紧密，豪普特曼的艺术深受家乡环境的影响。

[ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒstriən] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

| than | with | any | of | the | young | Austrian | writers | who | were | all | born | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 年轻的 | 奥地利 | 作家 | WHO | 是 | 全部 | 出生 | 在 | 这 | 大的 |

[taʊnz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɜːm] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [miːnz] .

| towns | and | did | not | know | what | firm | rooting | in | the | soil | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 公司 | 根 | 在 | 这 | 土壤 | 方法 | . |

比起那些出生在大城市、不了解扎根于土地意义的奥地利年轻作家们，他们更懂得如何扎根于土地。

- [trə'dɪʃnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]

| Anzengruber's | traditions | could | not | be | followed | by | them | and | there | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 传统 | 可以 | 不是 | 是 | 随后 | 经过 | 他们 | 和 | 那里 | 是 | 这 |

['greɪtɪst] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˌenə'dʒetɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ,

| greatest | contrast | between | his | strong | energetic | work | and | the | dainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 对比 | 之间 | 他的 | 强的 | 精力充沛 | 工作 | 和 | 这 | 纤巧 | , |

他们无法遵循安岑格鲁伯的传统，他的作品充满力量和活力，与他精致优雅的作品形成了鲜明的对比。

['tendə(r)] ,
**tender** **,**
投标 ,

投标，

['delɪkət] [θɪŋz] [prə'dju:st] [baɪ] ['ʃnɪtslər] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɪə'ni:z]
**delicate** **things** **produced** **by** **Schnitzler** **as** **the** **first** **product** **of** **the** **young** **Viennese**
精美的 事物 生产 经过 施尼茨勒 作为 这 第一的 产品 的 这 年轻的 维也纳
[sku:l] [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [deθ] .
**school** **just** **a** **year** **after** **Anzengruber's** **death** **.**
学校 只是 一个 年 后 - 死亡 .

施尼茨勒创作的精美作品是年轻的维也纳学派在安岑格鲁伯去世仅一年后的第一个成果。

[ðɪs] [wɒz; wəz]
**This** **was**
这 曾是

这是

['ænətɑ:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [tʃɑ:m] , [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] .
**Anatol** **,** **a** **little** **work** **full** **of** **grace** **,** **charm** **,** **and** **playfulness** **.**
阿纳托尔 , 一个 小的 工作 满的 的 优雅 , 魅力 , 和 玩乐 .

阿纳托尔，一部充满优雅、魅力和趣味的小作品。

[ðə; ði] [lu:s] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [si:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ['əʊnli][baɪ][ænətɑ:lz] ['fɪgə(r)]
**The** **loose** **way** **in** **which** **the** **seven** **scenes** **were** **connected** **only** **by** **Anatol's** **figure**
这 松动的 方式 在 哪个 这 七 场景 是 连接 仅有的 经过 阿纳托尔的 数字
[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**was** **perfectly** **original** **.**
曾是 完美 原来的 .

七个场景仅通过阿纳托尔的形象松散地联系在一起，这种手法非常新颖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [pʊt]['ɪntu:] ['daɪəlɒgz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
**It** **was** **really** **nothing** **but** **little** **sketches** **put** **into** **dialogues** **characteristic** **of**
它 曾是 真的 没有什么 但 小的 草图 放 进入 对话 特征 的
[vi'enə] ,
**Vienna** **,**
维也纳 ,

实际上，它只不过是一些用维也纳特有的对话形式呈现的小段素描而已。

[ðə; ði] [taʊn] [hu:z] ['speʃ(ə)l] ['glæmə(r)] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
**the** **town** **whose** **special** **glamour** **consist** **in** **the** **dialogue** **of** **ordinary** **conversation**
这 镇 谁 特别的 魅力 由 在 这 对话 的 普通的 对话
;
**;**
;

这座小镇的独特魅力在于日常对话；

[ðə; ði] ['prɪti] [tʃæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði][kæ'feɪ] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**the** **pretty** **chat** **of** **the** **drawing** **room** **,** **the** **café** **raised** **to** **the** **dignity** **of** **a**
这 漂亮的 聊天 的 这 绘画 房间 , 这 咖啡店 提高 到 这 尊严 的 一个
[faɪn] [ɑ:t] ;
**fine** **art** **;**
美好的 艺术 ;

客厅里轻声细语的闲聊，咖啡馆里优雅的氛围；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] [f'rɒθɪnəs] , [ə; eɪ][wɪt] ,
**and** **with** **all** **this** **,** **having** **a** **lightness** **,** **a** **delicacy** **,** **a** **frothiness** **,** **a** **wit** **,**
和 和 全部 这 , 拥有 一个 亮度 , 一个 美味 , 一个 泡沫 , 一个 有 ,

此外，它还具有轻盈、精致、活泼、诙谐的特质。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv]['sædnəs][nɒt][faʊnd]['eniweə(r)][els].

| and | a | quality | of | sadness | not | found | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 质量 | 的 | 悲伤 | 不是 | 成立 | 任何地方 | 别的 | . |

还有一种别处找不到的悲伤。

['wɪmɪnz]['ɪnfluəns]['penətreɪtɪd][ðɪs][ɑːt]—[ɪn]['ɒstriə][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['kʌntriz][ðə; ði]

| Women's | influence | penetrated | this | art | — | in | Austria | just | as | in | the | Latin | countries | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 影响 | 渗透 | 这 | 艺术 | — | 在 | 奥地利 | 只是 | 作为 | 在 | 这 | 拉丁 | 国家 | 这 |

[kʌlt][ɒv; əv]['wɪmɪn][hæd; həd]['ɔːlweɪz][biːn][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][wɪð][ðɪs]

| cult | of | women | had | always | been | a | factor | of | culture | and | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪教 | 的 | 女性 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 因素 | 的 | 文化 | 和 | 和 | 这 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['poʊəts][hɜː(r); hə(r)][traɪ'ʌmfl]['iːpɒk]['stɑːtɪd].

| generation | of | poets | her | triumphal | epoch | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 的 | 诗人 | 她 | 凯旋的 | 时代 | 开始 | . |

女性的影响渗透到这门艺术中——在奥地利，就像在拉丁国家一样，对女性的崇拜一直是文化的一个因素，而随着这一代诗人的出现，女性的凯旋时代开始了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)].

| She | was | put | into | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 中心 | . |

她被安置在中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɪt(ə)n][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)].

| It | was | written | around | her | and | it | was | written | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 大约 | 她 | 和 | 它 | 曾是 | 书面 | 为了 | 她 | . |

这部作品既是为她而作，也是围绕她而写。

['ænətɑːl][biˈlɔŋz][tuː; tə][ðəʊz],[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][deɪz],[ɪm'prɒbəbl]['biːɪŋs][huː]['əʊnli][lɪv; laɪv]

| Anatol | belongs | to | those | , | for | our | days | , | improbable | beings | who | only | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳托尔 | 属于 | 到 | 那些 | , | 为了 | 我们的 | 天 | , | 不太可能 | 生物 | WHO | 仅有的 | 居住 |

[fɔː(r); fə(r)][lʌv];

| for | love | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 爱 | ; |

阿纳托尔属于我们这个时代不太可能存在的那种人，他们只为爱而活；

[ɪ'rɒtɪk][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n],[hɪz; ɪz]['əʊnli][prə'feʃn].

| erotics | are | his | sole | occupation | , | his | only | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情色 | 是 | 他的 | 唯一 | 职业 | , | 他的 | 仅有的 | 职业 | . |

情色是他唯一的职业，他唯一的专业。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][vɪk'tɔːriəs][dɒn][hwɑːn; 'dʒuːən][fʊl][ɒv; əv][self]-['kɒnfɪdəns];[hiː; hi][ɪz]

| But | he | is | not | the | victorious | Don | Juan | full | of | self | - | confidence | ; | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 这 | 胜利者 | 大学教师 | 胡安 | 满的 | 的 | 自己 | - | 信心 | ; | 他 | 是 |

['rɑːðə(r)]['kwaɪət],

| rather | quiet | , |
|---|---|---|
| 相当 | 安静的 | , |

但他并非那种充满自信的凯旋唐璜；他反而比较安静。

[wɪð][ə; eɪ][ʃeɪd][ɒv; əv][ə'griːəb(ə)l]['mɒdəsti],—[ə; eɪ][ˌmelən'kɒlɪk][ɒv; əv][lʌv],[hiː; hi][kɔːlz][hɪm'self].

| with | a | shade | of | agreeable | modesty | , | — | a | melancholic | of | love | , | he | calls | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴影 | 的 | 同意 | 谦逊 | , | — | 一个 | 忧郁的 | 的 | 爱 | , | 他 | 呼叫 | 他自己 | . |

他带着一丝令人愉悦的谦逊，自称是"恋爱中的忧郁者"。

[ðə; ði][jʌŋ][ˌhɔːfmən'stɑːl][rəʊt][æn; ən][ˌɪntrə'dʌkʃn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frend][ɪn]

| The | young | Hofmannsthal | wrote | an | introduction | to | the | work | of | his | friend | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 霍夫曼斯塔尔 | 写道 | 一个 | 介绍 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 朋友 | 在 |

['deɪnti]['vɜːrsəz].

| dainty | verses | . |
|---|---|---|
| 纤巧 | 诗句 | . |

年轻的霍夫曼斯塔尔用优美的诗句为他朋友的作品写了一篇序言。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɪk'striːmli] [wel] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ðem; ðəm] ['pɑːtli] ,

| They | expressed | the | spirit | of | this | art | extremely | well | , | so | I | will | quote | them | partly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表达 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 艺术 | 极其 | 出色地 | , | 所以 | 我 | 将要 | 引用 | 他们 | 部分 | , |

他们对这种艺术的精神诠释得非常到位，所以我将引用他们的一部分。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .

| though | it | would | require | an | artist | to | translate | them | in | good | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 要求 | 一个 | 艺术家 | 到 | 翻译 | 他们 | 在 | 好的 | 形式 | . |

不过，要将它们翻译成好的版本，需要一位艺术家。

[hiː; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

[wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

| Well | , | let's | begin | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们来吧 | 开始 | 这 | 玩 | , |

好，让我们开始演出吧。

['pleɪɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [piːs]

| Playing | our | own | piece |
|---|---|---|---|
| 玩耍 | 我们的 | 自己的 | 片 |

演奏我们自己的乐章

['ɜːli] [mə'tʃʊəd] , [sæd][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

| Early | matured | , | sad | and | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 成熟的 | , | 伤心 | 和 | 投标 | , |

早熟，悲伤而温柔，

['aʊə(r)] [əʊn] [soʊlz] ['kɒmədi] ;

| Our | own | soul's | comedy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 灵魂的 | 喜剧 | ; |

我们灵魂深处的喜剧；

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

| Our | feelings | past | and | present | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 情怀 | 过去的 | 和 | 展示 | , |

我们过去和现在的感受，

[dɑːk] [θɪŋz] ['laɪtli] [sed] ,

| Dark | things | lightly | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 事物 | 轻轻 | 说 | , |

轻描淡写的是黑暗的话语。

[smuːð] [wɜːdz] , ['dʒɔɪəs] ['pɪktʃəz] ,

| Smooth | words | , | joyous | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 字 | , | 欢乐 | 图片 | , |

优美的文字，欢乐的画面，

[veɪg] [ɪ'moʊʃnz] , [hɑːf] [ɪk'spɪərɪənst] ,

| Vague | emotions | , | half | experienced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 情绪 | , | 一半 | 经验丰富的 | , |

模糊的情绪，半梦半醒之间

['ægəni] [ænd; ənd] ['ɛpɪsˌəʊdz] .

| Agonies | and | episodes | . |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 剧集 | . |

痛苦与插曲。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['zəulə][ænd; ənd]

| The | sense | of | reality | , | which | had | been | acquired | in | the | school | of | Zola | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 现实 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 获得 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 佐拉 | 和 |

['ɪbsən] ,

| Ibsen | , |
|---|---|
| 易卜生 | , |

这种在左拉和易卜生作品中习得的现实感，

[wɒz; wəz] [juːst] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['trævlz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

| was | used | here | to | make | travels | of | discovery | into | the | most | interesting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | 这里 | 到 | 制作 | 旅行 | 的 | 发现 | 进入 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 |

[ˌʌn'nəʊn] [lænd][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]['əʊvə(r)] [səʊl] .

| unknown | land | of | all | — | the | over | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 土地 | 的 | 全部 | — | 这 | 超过 | 灵魂 | . |

这里曾被用来进行探索之旅，进入最有趣、最未知的领域——灵魂深处。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] - [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz]

| And | here | the | complicated | , | the | unusual | inmoods | and | feelings | and | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 复杂的 | , | 这 | 异常 | - | 和 | 情怀 | 和 | 情绪 |

['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] .

| fascinated | the | young | artists | . |
|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 这 | 年轻的 | 艺术家 | . |

在这里，复杂、不寻常的情绪和感受深深吸引了年轻的艺术家们。

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪt'self] , [ðəʊ] [ðə; ði]['sentə(r)] , [tʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪv] [pɑːt] ,

| Personality | itself | , | though | the | center | , | took | rather | a | passive | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 本身 | , | 尽管 | 这 | 中心 | , | 采取 | 相当 | 一个 | 被动的 | 部分 | , |

虽然人格本身是中心，但它却扮演着相当被动的角色。

— [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl]

| — | it | simply | came | to | be | the | scene | of | action | , | the | meeting | - | place | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 简单地 | 来了 | 到 | 是 | 这 | 场景 | 的 | 行动 | , | 这 | 会议 | - | 地方 | 的 | 全部 |

['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] .

| different | impressions | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 印象 | . |

——它逐渐成为行动的场所，各种不同印象的交汇之地。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spreʃənɪst] [huː] [prə'dʒektɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['iːgəʊ]

| People | of | the | earlier | time | had | been | expressionists | who | projected | their | own | ego |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 这 | 早些时候 | 时间 | 有 | 到过 | 表现主义者 | WHO | 预计 | 他们的 | 自己的 | 自我 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] ,

| into | the | outward | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 向外 | 世界 | , |

早期的人们是表现主义者，他们将自己的自我投射到外部世界。

[ˌweər'æz] [naʊ] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə] [njuː] [ɪm'preʃnz] ,

| whereas | now | they | held | themselves | open | to | new | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 他们 | 握住 | 他们自己 | 打开 | 到 | 新的 | 印象 | , |

而现在，他们却愿意接受新的印象。

[əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][aɪ][ænd; ənd] [ðen] [ˌriːprə'djuːst] [ðeə(r)]

| observed | them | and | their | effect | on | the | I | and | then | reproduced | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 他们 | 和 | 他们的 | 影响 | 在 | 这 | 我 | 和 | 然后 | 复制品 | 他们的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] .

| observations | in | artistic | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 观察 | 在 | 艺术 | 形式 | . |

观察它们以及它们对我的影响，然后以艺术形式再现我的观察结果。

[ɪm'preʃənɪzəm] , [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv]

| **Impressionism** | **,** | **predominant** | **in** | **painting** | **at** | **that** | **time** | **,** | **had** | **taken** | **hold** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象主义 | , | 主要的 | 在 | 绘画 | 在 | 那 | 时间 | , | 有 | 已采取 | 抓住 | 的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **literature** | **.** |
|---|---|
| 文学 | . |

当时在绘画领域占据主导地位的印象派也影响了文学界。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [pæ'sɪvəti] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ]

| **Of** | **course** | **,** | **this** | **passivity** | **could** | **only** | **be** | **a** | **stage** | **of** | **transition** | **,** | **because** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 被动性 | 可以 | 仅有的 | 是 | 一个 | 阶段 | 的 | 过渡 | , | 因为 | 每个 |

[ɑː'tɪstɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ tend ] [frɒm; frəm]

| **artistic** | **individuality** | **tends** | **from** |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 个性 | 倾向于 | 从 |

当然，这种被动性可能只是一个过渡阶段，因为每一种艺术个性都趋向于.....

[ðə; ði] ['pæsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ;

| **the** | **passive** | **to** | **the** | **active** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被动的 | 到 | 这 | 积极的 | ; |

被动语态变为主动语态；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃənɪzəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuː]

| **but** | **this** | **impressionism** | **was** | **a** | **good** | **means** | **of** | **assimilating** | **all** | **the** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印象主义 | 曾是 | 一个 | 好的 | 方法 | 的 | 同化 | 全部 | 这 | 新的 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

| **possibilities** | **in** | **the** | **inside** | **and** | **outside** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 在 | 这 | 里面 | 和 | 外部 | 世界 | . |

但这种印象主义是吸收内外世界所有新可能性的良好途径。

['ʃnɪtslər] , [bɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌvɪə'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

| **Schnitzler** | **,** | **born** | **as** | **the** | **son** | **of** | **a** | **famous** | **Viennese** | **physician** | **,** | **and** | **prepared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施尼茨勒 | , | 出生 | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 著名的 | 维也纳 | 医生 | , | 和 | 准备 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

| **to** | **be** | **a** | **physician** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 医生 | 他自己 | , |

施尼茨勒出生于维也纳一位著名医生的家庭，他本人也立志成为一名医生。

[wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

| **was** | **trained** | **to** | **observe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受过训练 | 到 | 观察 | . |

接受过观察训练。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['prɔːbləmz] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [əb'dʒektɪv]

| **He** | **had** | **a** | **sure** | **scientific** | **eye** | **for** | **human** | **problems** | **,** | **a** | **kind** | **,** | **objective** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 当然 | 科学 | 眼睛 | 为了 | 人类 | 问题 | , | 一个 | 种类 | , | 客观的 |

[bə'nevələns] ,

| **benevolence** | **,** |
|---|---|
| 仁 | , |

他拥有敏锐的科学眼光看待人类问题，并怀有仁慈客观的善意。

[ænd; ənd]['tendə(r)] [fɔː'beərəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

| **and** | **tender** | **forbearance** | **for** | **all** | **sides** | **of** | **human** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 宽容 | 为了 | 全部 | 侧面 | 的 | 人类 | 生活 | . |

对人类生活的各个方面都抱有温柔的宽容。

['ænətɑːl] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

| **Anatol** | **,** | **his** | **first** | **work** | **,** | **is** | **typical** | **of** | **all** | **the** | **following** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳托尔 | , | 他的 | 第一的 | 工作 | , | 是 | 典型的 | 的 | 全部 | 这 | 下列的 | . |

他的第一部作品《阿纳托尔》是他之后所有作品的典型代表。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] , [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lʌvə(r)][æz; əz]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [frend]

| Here | we | see | the | principal | figures | , | the | complicated | lover | as | hero | , | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 看 | 这 | 主要的 | 数据 | , | 这 | 复杂的 | 情人 | 作为 | 英雄 | , | 一个 | 朋友 |

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrezɔ'nˈˈː(r)] ,

| as | the | raisonneur | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 理性主义者 | , |

这里我们看到了主要人物，复杂的恋人是英雄，朋友是理性思考者。

— [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [pleɪ] , — [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv]

| — | a | remembrance | of | the | French | play | , | — | and | seven | different | types | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 纪念 | 的 | 这 | 法语 | 玩 | , | — | 和 | 七 | 不同的 | 类型 | 的 |

['wʊmənhʊd] .

| womanhood | . |
|---|---|
| 女性 | . |

——对法国戏剧的回忆，——以及七种不同类型的女性。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [swiːt] [gɜːl] , ['lʌvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ; [ðə; ði]

| Here | they | all | are | — | the | simple | sweet | girl | , | loving | with | her | whole | heart | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 全部 | 是 | — | 这 | 简单的 | 甜的 | 女孩 | , | 爱 | 和 | 她 | 所有的 | 心 | ; | 这 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

她们都在这里——单纯甜美的女孩，全心全意地爱着别人；女人，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [men] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv]

| who | loves | to | play | with | men | ; | the | lady | of | the | world | , | she | who | would | like | to | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 到 | 玩 | 和 | 男人 | ; | 这 | 女士 | 的 | 这 | 世界 | , | 她 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 爱 |

,

| , |
|---|
| , |

喜欢和男人玩乐的女人；世间名媛，渴望爱情的女人

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| but | has | not | courage | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 勇气 | 到 | 做 | 它 | . |

但他没有勇气去做。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] , ['nɒv(ə)lz] ,

| The | long | line | of | his | dramas | , | novels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线 | 的 | 他的 | 电视剧 | , | 小说 | , |

他的戏剧、小说等作品数量众多，

[ænd; ənd] [ ˌnɔvə'let ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] — [ɔːl]

| and | novelettes | — | for | he | tried | to | express | himself | in | all | these | forms | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中篇小说 | — | 为了 | 他 | 尝试 | 到 | 表达 | 他自己 | 在 | 全部 | 这些 | 表格 | — | 全部 |

[spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

| speak | of | love | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 爱 | 和 | 死亡 | . |

而中篇小说——因为他试图用所有这些形式表达自己——都谈论爱情和死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['elɪmənt] [suːn] [kriːps] ['ɪntuː] [ænətɑːlz] [f'rɪvələsnəs] .

| For | the | pathetic | element | soon | creeps | into | Anatol's | frivolousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 可怜的 | 元素 | 很快 | 令人毛骨悚然 | 进入 | 阿纳托尔的 | 轻浮 | . |

阿纳托尔的轻浮中很快也流露出了可悲的一面。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzətri] [ dwel ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][end][ɒv; əv] [lʌv] ,

| The | presentiment | of | the | transitory | dwells | in | his | creation | — | the | end | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预感 | 的 | 这 | 短暂的 | 居住地 | 在 | 他的 | 创建 | — | 这 | 结尾 | 的 | 爱 | , |

转瞬即逝的预兆存在于他的作品之中——爱的终结，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

| the | end | of | enjoyment | and | of | passion | , | the | end | of | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 享受 | 和 | 的 | 热情 | , | 这 | 结尾 | 的 | 生活 | 本身 | . |

享乐和激情的终结，生命的终结。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:mənənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] , [nɒt] ['sɜ:tʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] ,

| But | this | permanent | thought | of | death | , | not | searching | beyond | the | limits | of | this | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 永恒的 | 想法 | 的 | 死亡 | , | 不是 | 搜索 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 地球 | , |

但是这种对死亡的永恒念头，而不是去探索尘世之外的事物，

[gɪvz] [ə; eɪ] [nju:] [ɪn'tensəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] .

| gives | a | new | intensity | to | the | enjoyment | of | this | life | while | it | lasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 新的 | 强度 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 这 | 生活 | 尽管 | 它 | 持续时间 | . |

让生命中的每一刻都充满新的乐趣。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

| This | feeling | for | life | , | for | the | simple | joy | of | breathing | , | of | seeing | the | spring | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 为了 | 生活 | , | 为了 | 这 | 简单的 | 喜悦 | 的 | 呼吸 | , | 的 | 看到 | 这 | 春天 | 一次 | 更多的 | , |

这种对生命的感受，对呼吸这种简单快乐的感受，对再次见到春天的喜悦，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʃnɪtslɜ-z] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'sepʃnz] .

| is | one | of | Schnitzler's | most | elementary | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 施尼茨勒的 | 最多 | 初级 | 概念 | . |

这是施尼茨勒最基本的概念之一。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðɪs] [tru:] — [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| You | may | look | at | any | of | his | plays | and | find | this | true | — | the | call | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 在 | 任何 | 的 | 他的 | 演出 | 和 | 寻找 | 这 | 真的 | — | 这 | 称呼 | 的 | 生活 | , |

你看看他的任何一部戏剧，都会发现这一点是真的——生命的召唤，

[ɪk'sprest] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn'tensəti] .

| expressed | with | the | utmost | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 和 | 这 | 极致 | 强度 | . |

以极大的热情表达出来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [h'iəz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [laɪf] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['fetəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [lets] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

| A | young | girl | hears | the | call | of | life | — | she | is | fettered | to | the | bedside | of | her | ill | father | who | never | lets | her | out | of | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | 听到 | 这 | 称呼 | 的 | 生活 | — | 她 | 是 | 束缚 | 到 | 这 | 床头 | 的 | 她 | 患病的 | 父亲 | WHO | 绝不 | 让我们 | 她 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | . |

一个年轻女孩听到了生命的召唤——她被束缚在生病的父亲床边，父亲从不让她离开自己的视线。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɪm] — ['ɔ:lweɪz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

| She | must | stay | with | him | — | always | — | without | the | smallest | pleasure | , | and | suddenly | she | hears | that | the | man | she | loves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 停留 | 和 | 他 | — | 总是 | — | 没有 | 这 | 最小 | 乐趣 | , | 和 | 突然 | 她 | 听到 | 那 | 这 | 男人 | 她 | 爱 | , |

她必须永远和他在一起，却得不到一丝快乐。突然，她听说她所爱的男人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n] ['əʊnli] [wʌns] ,

| a | young | officer | whom | she | has | seen | only | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 官 | 谁 | 她 | 有 | 已见 | 仅有的 | 一次 | , |

她只见过一次的一位年轻军官

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,

| when | she | has | danced | in | his | arms | a | whole | night | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 跳舞 | 在 | 他的 | 武器 | 一个 | 所有的 | 夜晚 | 长的 | , |

当她在他怀里跳了一整夜的舞之后，

[mʌst; məst] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

| must | away | to | the | war | never | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 离开 | 到 | 这 | 战争 | 绝不 | 到 | 返回 | . |

必须奔赴战场，永不返回。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] ['sliːpɪŋ]

| She | can | stand | it | no | longer | ; | she | gives | her | father | poison | , | the | whole | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | ; | 她 | 给予 | 她 | 父亲 | 毒 | , | 这 | 所有的 | 睡眠 |

['pəʊʃ(ə)n] ,

| potion | , |
|---|---|
| 药水 | , |

她再也无法忍受了；她把整瓶安眠药都给了她父亲。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] .

| and | rushes | away | to | him | who | is | her | only | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲刺 | 离开 | 到 | 他 | WHO | 是 | 她 | 仅有的 | 想法 | . |

她奔向他，他是她心中唯一的牵挂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪˈvents] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| And | now | events | go | in | a | mad | rush | ; | she | in | his | room | , | unknown | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 活动 | 去 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 匆忙 | ; | 她 | 在 | 他的 | 房间 | , | 未知 | 到 | 他自己 | , |

现在事情发展得异常迅速；她在他的房间里，而他自己却浑然不知。

['hɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv]

| hidden | behind | a | curtain | , | she | sees | the | woman | he | loves | , | the | beautiful | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在后面 | 一个 | 窗帘 | , | 她 | 看到 | 这 | 女士 | 他 | 爱 | , | 这 | 美丽的 | 妻子 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ,

| his | colonel | , |
|---|---|---|
| 他的 | 上校 | , |

她躲在窗帘后面，看到了他心爱的女人，他上校美丽的妻子。

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

| come | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他 | . |

到他那里去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

| She | wants | him | to | stay | away | from | the | war | , | save | his | life | for | her | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 他 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 这 | 战争 | , | 节省 | 他的 | 生活 | 为了 | 她 | 清酒 | , |

她希望他远离战争，为了她保全性命。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stændz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ʃuːts] [daʊn] [hɪz; ɪz]

| and | then | suddenly | the | colonel | stands | between | the | two | and | shoots | down | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 这 | 上校 | 站立 | 之间 | 这 | 二 | 和 | 芽 | 向下 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

然后突然上校挡在两人中间，开枪打死了他的妻子。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself] .

| The | officer | he | leaves | to | judge | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 他 | 树叶 | 到 | 法官 | 他自己 | . |

他把那位警官留下来，让他自己评判。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðə; ði][gɜːl] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

| Over | the | corpse | of | the | other | woman | the | girl | rushes | into | the | arms | of | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 其他 | 女士 | 这 | 女孩 | 冲刺 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 男人 |

,

,

,

女孩越过另一名女子的尸体，扑进了男人的怀里。

[huː] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] .

| who | can | belong | to | her | for | the | few | hours | left | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 属于 | 到 | 她 | 为了 | 这 | 很少 | 小时 | 左边 | 到 | 他 | . |

在剩下的几个小时里，谁能属于她呢?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['breθləs] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn] , [bɪ'wɪldəd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)]

| And | after | all | these | breathless | events | , | she | remains | alone | , | bewildered | , | as | if | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 这些 | 喘不过气 | 活动 | , | 她 | 遗迹 | 独自的 | , | 困惑 | , | 作为 | 如果 | 后 |

[ə; eɪ] ['hevi] [driːm] .

| a | heavy | dream | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 梦 | . |

经历了这一切令人窒息的事件之后，她仍然独自一人，茫然不知所措，仿佛刚从一场沉重的梦中醒来。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

| She | lives | on | and | cannot | understand | that | there | is | still | room | for | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 在 | 和 | 不能 | 理解 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 房间 | 为了 | 她 | 在 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

她活着，却无法理解这个世界上仍然有她的位置。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| with | all | her | crime | and | grief | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 犯罪 | 和 | 悲伤 | 和 | 喜悦 | . |

她经历了所有的罪恶、悲伤和快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] [frend] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

| But | a | wise | and | kind | friend | explains | the | connection | and | wins | her | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 明智的 | 和 | 种类 | 朋友 | 解释 | 这 | 联系 | 和 | 胜利 | 她 | 超过 |

[tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .

| to | life | once | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 生活 | 一次 | 更多的 | . |

但一位睿智善良的朋友解释了其中的联系，让她重新燃起了对生活的热情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [ðə; ði]['drɑːməz] [kən'kluːʒn] : “ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [mə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| These | are | his | words | — | the | drama's | conclusion | : | “ | You | live | , | Marie | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 他的 | 字 | — | 这 | 戏剧的 | 结论 | : | “ | 你 | 居住 | , | 玛丽 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

这是他的原话——戏剧的结局：“你活了下来，玛丽，就这样吧。”

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Since | that | night | too | and | that | morning | , | the | days | and | nights | go | on | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 夜晚 | 也 | 和 | 那 | 早晨 | , | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 去 | 在 | 为了 | 你 | . |

从那天晚上到那天早上，你的日子就这样一天天、一天天地过去了。

[juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] ['medəʊ] .

| You | walk | through | field | and | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 走 | 通过 | 场地 | 和 | 草地 | . |

你穿过田野和草地。

[juː; jʊ] [plʌk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] ,

| You | pluck | the | wayside | flowers | and | you | talk | with | me | here | under | the | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 采摘 | 这 | 路边 | 花朵 | 和 | 你 | 讲话 | 和 | 我 | 这里 | 在下面 | 这 | 明亮的 | , |

['frendli] , [ˌmɪd'deɪ]

| friendly | , | midday |
|---|---|---|
| 友好的 | , | 正午 |

你采摘路边的野花，然后和我在这里，在明媚友好的正午阳光下聊天。

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] — [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['daːkənd]

| And | this | is | living | — | not | less | than | it | was | on | that | night | when | your | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 活的 | — | 不是 | 较少的 | 比 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 你的 | 变暗 |

[juːθ] [ 'bekən ] [juː; jʊ] [tə'wɔːd] ['gluːmi] [əd'ventʃəz] ,

| youth | beckoned | you | toward | gloomy | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 招手 | 你 | 朝向 | 阴沉 | 冒险 | , |

这就是生活——丝毫不逊色于那个夜晚，你黑暗的青春召唤你走向阴郁的冒险之时。

[wɪtʃ] [stɪl] [tə'deɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .

| which | still | today | appear | to | you | to | be | the | last | word | of | your | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 今天 | 出现 | 到 | 你 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 你的 | 存在 | . |

时至今日，它们在你看来仍然是你生命的最终宣言。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] , [ɪf] ['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [tə'deɪ] ,

| And | who | knows | , | if | later | , | much | later | , | on | a | day | like | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | , | 如果 | 之后 | , | 很多 | 之后 | , | 在 | 一个 | 天 | 喜欢 | 今天 | , |

谁知道呢，也许在很久以后，在像今天这样的日子里……

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [nɒt][kraɪ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] , [ænd; ənd]['pjʊrər] ,

| the | call | of | the | living | will | not | cry | within | you | much | deeper | , | and | purer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 活的 | 将要 | 不是 | 哭 | 之内 | 你 | 很多 | 更深 | , | 和 | 更纯净 | , |

生命的召唤不会再在你心中更加深刻、更加纯粹地响起。

[ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ]

| than | on | that | day | in | which | you | have | lived | through | things | which | are | called | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 那 | 天 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 居住地 | 通过 | 事物 | 哪个 | 是 | 称为 | 经过 |

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [nems] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .

| such | terrible | and | glowing | names | as | murder | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 糟糕的 | 和 | 发光 | 姓名 | 作为 | 谋杀 | 和 | 爱 | . |

比你亲身经历的那些被称作谋杀和爱情这样可怕又光辉的事情还要多。

〞 [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| 〞 | The | whole | play | seems | to | be | written | for | the | sake | of | the | last | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 所有的 | 玩 | 似乎 | 到 | 是 | 书面 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 最后的 | 美丽的 |

[wɜːdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

“整部剧似乎都是为了最后那几句优美的台词而写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃnɪtslɚz] ['greɪtɪst] [ɑːt][tuː; tə][lɪft][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['siːmɪŋli]

| It | is | Schnitzler's | greatest | art | to | lift | us | to | a | sphere | where | everything | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 施尼茨勒的 | 最 | 艺术 | 到 | 举起 | 我们 | 到 | 一个 | 领域 | 在哪里 | 一切 | 似乎 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [sɒlvd] ,

| important | is | solved | , |
|---|---|---|---|
| 重要的 | 是 | 已解决 | , |

施尼茨勒最伟大的艺术在于，他能将我们带入一个所有看似重要的事情都能得到解决的境界。

[weə(r)] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['sædnəs] [melt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
**where** **tragedy** **and** **melancholy** **and** **sadness** **melt** **together** **into** **a** **wonderful**
在哪里 悲剧 和 忧郁 和 悲伤 熔化 一起 进入 一个 精彩的
[sə'renəti] .
**serenity** **.**
宁静 .

悲剧、忧郁和悲伤融为一体，化作一种美好的宁静。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,
**His** **technique** **is** **full** **of** **subtlety** **;** **every** **little** **word** **and** **gesture** **has** **its** **place** **,**
他的 技术 是 满的 的 微妙之处 ; 每一个 小的 单词 和 手势 有 它是 地方 ,
[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
**its** **importance** **;**
它是 重要性 ;

他的技法充满精妙之处；每一个字、每一个动作都有其存在的意义和重要性；

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
**we** **feel** **the** **weight** **of** **the** **smallest** **happening** **,** **the** **reality** **of** **a** **seemingly**
我们 感觉 这 重量 的 这 最小 发生 , 这 现实 的 一个 似乎
[ʌn'miːnɪŋ] [fækt] ,
**unmeaning** **fact** **,**
无意义的 事实 ,

我们能感受到哪怕是最微小事件的分量，感受到看似无关紧要的事实的真实性。

[ðə; ði] [diːp] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] .
**the** **deep** **consequence** **of** **a** **hasty** **word** **.**
这 深的 结果 的 一个 仓促 单词 .

仓促说出的话语所带来的严重后果。

[ðə; ði] [mɪl'jɜː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [vi'enə] .
**The** **milieu** **was** **nearly** **always** **Vienna** **.**
这 环境 曾是 几乎 总是 维也纳 .

环境几乎总是维也纳。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['kʌltɪveɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [spft] [ænd; ənd]
**Here** **his** **over** **-** **cultivated** **,** **refined** **men** **were** **at** **home** **,** **here** **his** **soft** **and**
这里 他的 超过 - 栽培 , 精制 男人 是 在 家 , 这里 他的 柔软的 和
['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] .
**loving** **women** **.**
爱 女性 .

这里是那些举止优雅、彬彬有礼的男人们的家，这里是那些温柔善良的女人们的家。

[ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːklz] , ['ærɪstəkræt] , ['ɑːtɪsts] , [fɪ'zɪʃən] , ['bɪznəs] [men] , ['fɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəl]
**All** **the** **several** **circles** **,** **aristocrats** **,** **artists** **,** **physicians** **,** **business** **men** **,** **furnished** **material**
全部 这 一些 界 , 贵族 , 艺术家 , 医生 , 商业 男人 , 提供 材料
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
**for** **his** **work** **;**
为了 他的 工作 ;

各个阶层的人，贵族、艺术家、医生、商人，都为他的作品提供了素材；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [gruː] [tuː; tə] [laɪf] .
**and** **even** **more** **than** **the** **people** **,** **the** **town** **itself** **grew** **to** **life** **.**
和 甚至 更多的 比 这 人们 , 这 镇 本身 生长 到 生活 .

比起居民，城镇本身也焕发出了生机。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [vɪv'eɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪti] ,
**The** **elegant** **vivaciousness** **of** **the** **inner** **city** **,**
这 优雅的 活泼 的 这 内 城市 ,

市中心优雅而充满活力的气息，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [miːts] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps]

| where | the | fashionable | society | meets | at | certain | hours | and | fashionable | little | shops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 时髦 | 社会 | 满足 | 在 | 肯定 | 小时 | 和 | 时髦 | 小的 | 商店 |

[laɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

| line | the | streets | , |
|---|---|---|---|
| 线 | 这 | 街道 | , |

时尚人士在特定时间聚集于此，街道两旁林立着时尚小店。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] ,

| the | lonely | little | streets | of | the | suburb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 小的 | 街道 | 的 | 这 | 市郊 | , |

郊区那些寂寞的小街道，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːnə(r)] [wɑːld] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪts] [sɒft] ['raʊndɪd]

| the | wonderful | charm | of | the | Wiener | Wald | embracing | the | town | with | its | soft | rounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 魅力 | 的 | 这 | 维纳 | 沃尔德 | 拥抱 | 这 | 镇 | 和 | 它是柔软的 | | 圆润 |

[laɪnz] — [ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ] ['flaʊərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi]

| lines | — | all | this | rich | flowering | beauty | that | had | surrounded | him | from | childhood | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | — | 全部 | 这 | 富有的 | 开花 | 美丽 | 那 | 有 | 包围 | 他 | 从 | 童年 | 他 |

['gæðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| gathered | in | his | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 他的 | 工作 | . |

维也纳森林以其柔和的圆润线条环抱着这座小镇，散发着迷人的魅力——所有这些从童年起就围绕着他的丰富多彩的花卉美景，都被他收集到了他的作品中。

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hiː; hi] [brɔːt] [vi'ɛnəz] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

| Perhaps | more | forcibly | than | any | one | else | he | brought | Vienna's | charm | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 更多的 | 强制 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | 他 | 带来 | 维也纳的 | 魅力 | 到 | 我们的 |

['kɒnʃəsnəs] .

| consciousness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

或许他比任何人都更有力地将维也纳的魅力展现在我们面前。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [vi'enə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | so | he | returned | to | Vienna | what | he | had | received | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 返回 | 到 | 维也纳 | 什么 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 她 | . |

于是，他把从她那里收到的东西带回了维也纳。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [mɪl'jɜː] — [ðə; ði] [griːn] [ˌkɒkə'tuː] ,

| Only | two | of | his | plays | are | outside | the | Viennese | milieu | — | The | Green | Cockatoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 的 | 他的 | 演出 | 是 | 外部 | 这 | 维也纳 | 环境 | — | 这 | 绿色的 | 凤头鹦鹉 | , |

他的剧作中只有两部背景设定在维也纳之外——《绿凤头鹦鹉》

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] ['mɑːvələsli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['ætməsfɪə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)]

| a | grotesque | that | puts | us | marvelously | well | in | the | Parisian | atmosphere | shortly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪诞 | 那 | 放置 | 我们 | 奇妙地 | 出色地 | 在 | 这 | 巴黎人 | 气氛 | 不久 | 前 |

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] ;

| the | outbreak | of | the | French | Revolution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴发 | 的 | 这 | 法语 | 革命 | ; |

这幅怪诞的画作让我们仿佛置身于法国大革命爆发前不久的巴黎氛围之中；

[ænd; ənd] ['biːətrɪsɪz] [veɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['drɑːmə] [wɪtʃ] ['temptɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðəʊz]

| and | Beatrice's | Veil | , | a | Renaissance | drama | which | tempted | almost | every | artist | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比阿特丽斯的 | 面纱 | , | 一个 | 复兴 | 戏剧 | 哪个 | 受诱惑 | 几乎 | 每一个 | 艺术家 | 在 | 那些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

还有文艺复兴时期的戏剧《贝阿特丽丝的面纱》，这部戏剧几乎吸引了当时的每一位艺术家。

[ðɪs] - [rɪ'faɪnmənt]
**This epoch's refinement**
这 - 精炼

这一时代的精炼

, [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ 'piːpl ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**, the powerful personalities peopling it ,**
, 这 强大的 个性 人口 它 ,

以及那些在其中扮演重要角色的人物，

[ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] — [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː]
**the intensity concentrated on the enjoyment of their life — in all this they saw**
这 强度 集中 在 这 享受 的 他们的 生活 — 在 全部 这 他们 锯
['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪfs] [aɪ'diːəl] .
**something akin to their own life's ideal .**
某物 类似的 到 他们的 自己的 生活的 理想的 .

他们的热情都集中在享受生活上——在这一切中，他们看到了与自己理想生活相似的东西。

[ʃnɪtslɚz] [pleɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['freskəʊ] ;
**Schnitzler's plays have nothing of the fresco ;**
施尼茨勒的 演出 有 没有什么 的 这 壁画 ;

施尼茨勒的戏剧与壁画毫无关联；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [mə'neɪts] [smɔːl] ['lændskeɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd]
**they are more like Manet's small landscapes with their richness of color and**
他们 是 更多的 喜欢 马奈的 小的 风景 和 他们的 丰富 的 颜色 和
[ðeə(r)] [spɒft] ['kɒntʊəz] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [laɪt] .
**their soft contours diffused in light .**
他们的 柔软的 轮廓 扩散 在 光 .

它们更像是马奈的小风景画，色彩丰富，轮廓柔和，光线晕染开来。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][bɪg] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bɪg] , [daɪ'menʃ(ə)nz] .
**He made one attempt at a drama in big , unusually big , dimensions .**
他 制成 一 试图 在 一个 戏剧 在 大的 , 异常地 大的 , 方面 .

他曾尝试创作一部规模宏大的戏剧，其规模之大，实属罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**It takes about six hours to perform on the stage ,**
它 需要 关于 六 小时 到 履行 在 这 阶段 ,

在舞台上表演大约需要六个小时，

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] [faʊst] ;
**longer than the second part of Goethe's Faust ;**
更长 比 这 第二 部分 的 歌德的 浮士德 ;

比歌德《浮士德》第二部分还要长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [taɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,
**it is a historic play of the Napoleonic time called The Young Medardus ,**
它 是 一个 历史性 玩 的 这 拿破仑时代 时间 称为 这 年轻的 - ,

这是一部以拿破仑时代为背景的历史剧，名为《少年梅达尔杜斯》。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['əʊnlɪ][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [laɪz] [ɒn]
**but the Emperor himself remains in the background and only his shadow lies on**
但 这 皇帝 他自己 遗迹 在 这 背景 和 仅有的 他的 阴影 谎言 在
[ðə; ði] [ɪ'vents] .
**the events .**
这 活动 .

但皇帝本人始终处于幕后，事件中只剩下他的影子。

[ðiːz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [viˈenə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [nəˈpəʊlɪən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈɒstriə] [ɒn][hɪz; ɪz]

| These | take | place | in | Vienna | at | the | time | that | Napoleon | had | reached | Austria | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 拿 | 地方 | 在 | 维也纳 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 拿破仑 | 有 | 达到 | 奥地利 | 在 | 他的 |

[traɪˈʌmfl] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ʃɑːnbrən] ,

| triumphal | march | and | resided | for | the | time | in | Schonbrun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯旋的 | 行进 | 和 | 居住地 | 为了 | 这 | 时间 | 在 | 美泉宫 | , |

这些事件发生在拿破仑凯旋抵达奥地利并暂时居住在美泉宫的维也纳。

[ðə; ði] [hæpsbɝgz] [ˈkɑːs(ə)l][nɪə(r)] [viˈenə] .

| the | Hapsburg's | castle | near | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈布斯堡王朝 | 城堡 | 靠近 | 维也纳 | . |

维也纳附近的哈布斯堡城堡。

[ðə; ði] [ˌvɪəˈniːz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærəktəˌraɪzd] — [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [səʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] , [səʊ]

| The | Viennese | people | as | a | mass | are | characterized | — | these | people | so | easily | moved | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维也纳 | 人们 | 作为 | 一个 | 大量的 | 是 | 特征化的 | — | 这些 | 人们 | 所以 | 容易地 | 已搬 | , | 所以 |

维也纳人作为一个群体具有这样的特点——这些人很容易被感动，所以

[ˈiːzəli] [ˈɪnfluənst] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nəˈpəʊlɪən] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌpætriˈɒtɪk] [ɪˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈempərə(r)] ,

| easily | influenced | , | growing | enthusiastic | now | for | Napoleon | , | now | in | a | hasty | patriotic | emotion | for | their | own | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 影响 | , | 生长 | 热情的 | 现在 | 为了 | 拿破仑 | , | 现在 | 在 | 一个 | 仓促 | 爱国 | 情感 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 皇帝 | , |

他们很容易受到影响，一会儿对拿破仑充满热情，一会儿又对自己的皇帝涌起一股仓促的爱国情怀。

[ˈprɪnsəpli] [ˈwɒntɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] : [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhæpəniŋz] .

| principally | wanting | one | thing | : | to | see | some | exciting | spectacle | , | to | hear | news | , | to | speak | over | interesting | happenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 想要 | 一 | 事物 | : | 到 | 看 | 一些 | 激动人心 | 奇观 | , | 到 | 听到 | 消息 | , | 到 | 说话 | 超过 | 有趣的 | 事件 | . |

主要想要的只有一件事：观看精彩的表演，聆听新闻，谈论有趣的事情。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɪz] [ˈbkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈepɪsəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] - — [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,

| The | broadest | part | of | the | drama | is | occupied | by | a | love | episode | between | the | hero | Medardus | — | a | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最广泛的 | 部分 | 的 | 这 | 戏剧 | 是 | 占领 | 经过 | 一个 | 爱 | 插曲 | 之间 | 这 | 英雄 | - | — | 一个 | 表哥 | , |

这部剧最宏大的部分是主人公梅达杜斯与他的表兄之间的一段爱情故事，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈænətɑːl] , [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [praʊd] ,

| if | not | a | brother | of | Anatol | , | only | about | a | hundred | years | back | — | and | the | beautiful | , | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 一个 | 兄弟 | 的 | 阿纳托尔 | , | 仅有的 | 关于 | 一个 | 百 | 年 | 后退 | — | 和 | 这 | 美丽的 | , | 自豪的 | , |

如果不是阿纳托尔的兄弟，那也只是大约一百年前的事了——而且美丽、骄傲的，

[kəʊld] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈvælwɑː] , [huː] [ɪz][ɪn] [viˈenə] [tuː; tə] [ɪnˈtriːg] [əˈgenst] [nəˈpəʊlɪən] ,

| cold | Duchess | of | Valois | , | who | is | in | Vienna | to | intrigue | against | Napoleon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 公爵夫人 | 的 | 瓦卢瓦 | , | WHO | 是 | 在 | 维也纳 | 到 | 阴谋 | 反对 | 拿破仑 | , |

冷酷的瓦卢瓦公爵夫人，身在维也纳，密谋对抗拿破仑。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] .

| claiming | the | right | to | the | French | throne | for | herself | and | her | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 这 | 正确的 | 到 | 这 | 法语 | 王座 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 | 自己的 | 家庭 | . |

她声称自己和自己的家族拥有法国王位继承权。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,

| The | work | is | full | of | beautiful | and | interesting | episodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 满的 | 的 | 美丽的 | 和 | 有趣的 | 剧集 | , |

这部作品充满了精彩有趣的片段，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ˌɑːkɪtek'tɒnɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnəti]

| but | there | is | not | enough | architectonic | power | to | join | them | together | to | a | unity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 建筑学 | 力量 | 到 | 加入 | 他们 | 一起 | 到 | 一个 | 统一 |

.

:

.

但是，目前还没有足够的建筑力量将它们连接成一个整体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [vjuː] ['ʃnɪtslər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [weɪ] — [hiː; hi] [ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd]

| It | is | too | early | to | view | Schnitzler | in | a | historic | way | — | he | is | fifty | years | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 早期的 | 到 | 看法 | 施尼茨勒 | 在 | 一个 | 历史性 | 方式 | — | 他 | 是 | 五十 | 年 | 老的 | 和 |

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

| in | the | middle | of | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 工作 | ; |

现在就以历史的视角看待施尼茨勒还为时过早——他已经五十岁了，正处于创作的中期；

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| certainly | he | signified | much | for | his | own | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 表示 | 很多 | 为了 | 他的 | 自己的 | 一代 | , |

当然，他对他所处的时代意义重大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnfluənst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

| for | they | felt | themselves | understood | by | him | and | he | influenced | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 理解 | 经过 | 他 | 和 | 他 | 影响 | 和 | 甚至 |

[fɔːmd] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

| formed | their | attitude | and | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 他们的 | 态度 | 和 | 感觉 | . |

因为他们觉得他理解他们，他影响甚至塑造了他们的态度和情感。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪmləsnəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

| Whether | his | figures | have | enough | of | the | timelessness | , | of | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 数据 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 永恒 | , | 的 | 这 | 深的 | , |

他笔下的人物是否足够具有永恒感和深邃感？

[fʊl] - ['raʊndɪd] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| full | - | rounded | humanity | which | will | give | them | power | to | speak | to | future | generations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 圆润 | 人类 | 哪个 | 将要 | 给 | 他们 | 力量 | 到 | 说话 | 到 | 未来 | 几代人 |

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

| I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道他们是否具备全面发展的人性，从而拥有与后代对话的力量。

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,

| In | a | mood | of | paradoxical | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 情绪 | 的 | 矛盾的 | 幽默 | , |

带着一种自相矛盾的幽默感，

['ʃnɪtslər] [hɪm'self] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtɪk] [kʊd; kəd] .

| Schnitzler | himself | criticised | his | own | creation | more | severely | than | any | critic | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施尼茨勒 | 他自己 | 受到批评 | 他的 | 自己的 | 创建 | 更多的 | 严重 | 比 | 任何 | 评论家 | 可以 | . |

施尼茨勒本人对自己的作品的批评比任何评论家都更加严厉。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] - ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeə(r)] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ;

| We | see | a | marionettes | ' | theater | on | the | stage | ; | the | public | there | , | eager | for | the | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 一个 | 木偶 | - | 剧院 | 在 | 这 | 阶段 | ; | 这 | 民众 | 那里 | , | 渴望的 | 为了 | 这 | 玩 | ; |

我们看到舞台上是一个木偶戏剧院；观众们在那里，渴望观看演出；

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə'pɪə(r)] — [ɔ:l] [ʃnɪtslɚz] [əʊn] ['fɪgəz] : [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] , [ðə; ði] [di'mɒnɪk] ['wʊmən] ,

| the | marionettes | appear | — | all | Schnitzler's | own | figures | : | the | complicated | hero | , | the | sweet | girl | , | the | demonic | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 出现 | — | 全部 | 施尼茨勒的 | 自己的 | 数据 | : | 这 | 复杂的 | 英雄 | , | 这 | 甜的 | 女孩 | , | 这 | 恶魔般的 | 女士 | , |

木偶出现了——全是施尼茨勒笔下的人物：复杂的英雄、甜美的女孩、恶魔般的女人。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| and | so | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | . |

等等。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðeə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | poet | is | there | , | full | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 是 | 那里 | , | 满的 | 的 | 激动 | . |

诗人就在那里，激动不已。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nju:] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

| The | marionettes | are | to | give | his | new | play | , | but | there | is | a | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 是 | 到 | 给 | 他的 | 新的 | 玩 | , | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 叛乱 | . |

木偶们要表演他的新剧，但是发生了叛乱。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ pli:z ] [ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] .

| The | marionettes | want | to | do | what | pleases | them | , | live | their | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 想 | 到 | 做 | 什么 | 请 | 他们 | , | 居住 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

这些木偶想做自己喜欢的事，过自己的生活。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ,

| In | the | midst | of | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 困惑 | , |

在一片混乱之中，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['neɪkɪd] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

| a | mysterious | man | appears | on | the | stage | with | a | long | naked | sword | in | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 男人 | 出现 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 一个 | 长的 | 裸 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | ; |

一名神秘男子手持长剑出现在舞台上；

[hi:; hi] [kʌts] [θru:] [ðə; ði] [θredz] ; [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

| he | cuts | through | the | threads | ; | the | marionettes | fall | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 削减 | 通过 | 这 | 线程 | ; | 这 | 木偶 | 落下 | 在 | 一个 | 堆 | . |

他剪断了线；木偶们倒在了地上。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɑ:sks] , [hɑ:f] ['greɪtf(ə)l] , [hɑ:f] [bɪ'wɪldəd] , “ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

| The | poet | asks | , | half | grateful | , | half | bewildered | , | “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 问 | , | 一半 | 感激的 | , | 一半 | 困惑 | , | “ | WHO | 是 | 你 | ? |

诗人半是感激，半是困惑地问道：“你是谁？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] ['kænɒt] [tel] [hɪm] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| ” | But | the | unknown | man | cannot | tell | him | ; | he | is | an | enigma | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 未知 | 男人 | 不能 | 告诉 | 他 | ; | 他 | 是 | 一个 | 谜 | 到 | 他自己 | . |

“但这个陌生人无法告诉他；他对自己也是个谜。”

[hiː; hi] [ ˈwɔndə ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærənt] [huː] [ˈəʊnli] [ɪz]

| He | wanders | through | the | world | and | his | sword | makes | it | apparent | who | only | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫游 | 通过 | 这 | 世界 | 和 | 他的 | 剑 | 制作 | 它 | 明显 | WHO | 仅有的 | 是 |

[ə; eɪ] [dɒl] ,

| a | doll | , |
|---|---|---|
| 一个 | 玩具娃娃 | , |

他游荡于世间，他的剑昭示着谁不过是个玩偶。

[huː] [ə; eɪ][mæn] .

| who | a | man | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 一个 | 男人 | . |

一个男人。

[ˈʃnɪtslər] [duːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪˈverəti] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dɒlz] [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ðem; ðəm] .

| Schnitzler | doomed | his | figures | with | more | severity | to | the | fate | of | dolls | than | is | due | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施尼茨勒 | 注定失败 | 他的 | 数据 | 和 | 更多的 | 严重性 | 到 | 这 | 命运 | 的 | 娃娃 | 比 | 是 | 到期的 | 他们 | . |

施尼茨勒赋予他笔下的人物比玩偶应有的命运更加严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌvɪəˈniːz] [ˈraɪtə(r)] [huːz] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [taʊnz] [ˈlɪmɪts] [ɪz]

| The | second | Viennese | writer | whose | name | became | known | beyond | the | town's | limits | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 维也纳 | 作家 | 谁 | 姓名 | 成为 | 已知 | 超过 | 这 | 镇上的 | 限制 | 是 |

[ˈhjuːgəʊ] [vɒn] [ˌhɔːfmənˈstɑːl] .

| Hugo | von | Hofmannsthal | . |
|---|---|---|---|
| 雨果 | 冯 | 霍夫曼斯塔尔 | . |

第二位名扬维也纳城外的作家是雨果·冯·霍夫曼斯塔尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [ˈʃnɪtslər] ; [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsensətɪv] , [rɪˈfaɪnd] ,

| He | is | a | very | different | person | from | Schnitzler | ; | both | have | the | sensitive | , | refined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 人 | 从 | 施尼茨勒 | ; | 两个都 | 有 | 这 | 敏感的 | , | 精制 | , |

他与施尼茨勒截然不同；两人都拥有敏感、优雅的气质，

[ɪkˈskluːsɪvli] [iːsˈθetɪk] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɒmən] .

| exclusively | aesthetic | valuation | of | things | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只 | 审美的 | 估值 | 的 | 事物 | 在 | 常见的 | . |

纯粹的审美评价。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [mɔː(r)] [naɪˈiːvli] [ɪn] [ˈʃnɪtslər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprəʊgræm] [wɪð] [ˌhɔːfmənˈstɑːl] .

| But | what | was | expressed | more | naively | in | Schnitzler | came | to | be | a | program | with | Hofmannsthal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 表达 | 更多的 | 天真地 | 在 | 施尼茨勒 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 程序 | 和 | 霍夫曼斯塔尔 | . |

但施尼茨勒天真地表达出来的东西，后来却成了霍夫曼斯塔尔的一个纲领。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] “ [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] ” [ˈprəʊgræm] ,

| He | joined | a | group | of | men | with | a | strict | “ | Art | for | Art's | sake | ” | program | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 和 | 一个 | 严格的 | “ | 艺术 | 为了 | 艺术的 | 清酒 | ” | 程序 | , |

他加入了一个奉行严格“为艺术而艺术”理念的艺术团体。

[ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] .

| exclusive | and | intended | only | for | the | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独家的 | 和 | 故意的 | 仅有的 | 为了 | 这 | 很少 | . |

独家发售，仅限少数人拥有。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˈstɛfən] [dʒɔːdʒ] ,

| The | principal | of | this | group | was | Stefan | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 的 | 这 | 团体 | 曾是 | 斯特凡 | 乔治 | , |

该小组的负责人是斯特凡·乔治。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]['poʊəmz][pv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti]

| a | lyric | poet | who | had | fashioned | the | German | language | into | poems | of | such | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌词 | 诗人 | WHO | 有 | 造型 | 这 | 德语 | 语言 | 进入 | 诗歌 | 的 | 这样的 | 美丽 |

[pv; əv] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['pəʊətri][pv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ 'lirisist ] ,

| of | form | as | to | rival | the | poetry | of | the | French | lyricists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 形式 | 作为 | 到 | 竞争对手 | 这 | 诗 | 的 | 这 | 法语 | 作词人 | , |

一位抒情诗人，他用德语创作的诗歌形式优美，足以与法国抒情诗人的作品相媲美。

[laɪk] [ˌboʊdə'lɛr] [ɔː(r)] [vɛr'leɪn] .

| like | Baudelaire | or | Verlaine | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 波德莱尔 | 或者 | 魏尔伦 | . |

就像波德莱尔或魏尔伦那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['sʌmwɒt] , [laɪk] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd]

| It | was | an | art | that | irritated | people | somewhat | , | like | that | of | the | Cubists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 艺术 | 那 | 受刺激 | 人们 | 有些 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 立体主义者 | 和 |

[ 'fjuːtʃərist ] .

| Futurists | . |
|---|---|
| 未来学家 | . |

这种艺术形式在某种程度上惹恼了人们，就像立体主义和未来主义的艺术一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ðə; ði] [sens] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] ,

| It | was | extremely | hard | to | understand | ; | the | sense | organs | were | mixed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其 | 难的 | 到 | 理解 | ; | 这 | 感觉 | 器官 | 是 | 混合 | 向上 | , |

这太难理解了；感觉器官都混杂在一起了。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [pv; əv] ['saʊndɪŋ] [k'ʌləz] , ['freɪgrənt] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [saʊndz] .

| as | he | spoke | of | sounding | colors | , | fragrant | tones | , | and | colored | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 的 | 听起来 | 颜色 | , | 香 | 音调 | , | 和 | 有色 | 声音 | . |

他谈到声音的色彩、芬芳的音调和有色彩的声音。

[ˌhɔːfmən'stɑːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːm] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

| Hofmannsthal | , | with | a | great | feeling | for | language | and | form | , | grew | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫曼斯塔尔 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 感觉 | 为了 | 语言 | 和 | 形式 | , | 生长 | 到 | 是 |

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] .

| his | follower | . |
|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | . |

霍夫曼斯塔尔对语言和形式有着敏锐的感知力，逐渐成为他的追随者。

[ðiːz] ['poʊəts] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['niːəʊ] - [ rəu'mæntisist ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑːt][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

| These | poets | called | themselves | Neo | - | Romanticists | , | because | their | art | was | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诗人 | 称为 | 他们自己 | 新 | - | 浪漫主义者 | , | 因为 | 他们的 | 艺术 | 曾是 | 挤 |

[fʊl] [pv; əv] ['sɪmbəlz] .

| full | of | symbols | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 符号 | . |

这些诗人自称为新浪漫主义诗人，因为他们的艺术作品中充满了象征意义。

[ðə; ði]['əʊldə] ['ɪbsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [wɜːld] , ['meɪtəˌlɪŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪz]

| The | older | Ibsen | , | with | his | symbolic | world | , | Maeterlinck | , | with | his | mysterious | little | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 易卜生 | , | 和 | 他的 | 象征性的 | 世界 | , | 梅特林克 | , | 和 | 他的 | 神秘 | 小的 | 演出 |

, [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mɒdlz] ;

| , | were | their | models | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 他们的 | 模型 | ; |

老易卜生及其象征主义世界，以及梅特林克及其神秘的小剧，是他们的榜样；

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [pv; əv] [fɔːm] , ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] [dɑː'nʊntsioʊ] .

| with | these | the | great | artists | of | form | , | Swinburne | and | d'Annunzio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | 的 | 形式 | , | 斯威本 | 和 | 邓南遮 | . |

与这些伟大的形式艺术家一起的还有斯温伯恩和邓南遮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'klektɪk] , [mʌtʃ] - ['træv(ə)ld] [taɪp] , [ə'sɪməleɪtɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]

| It | was | an | eclectic | , | much | - | traveled | type | , | assimilating | old | and | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 兼收并蓄的 | , | 很多 | - | 旅行 | 类型 | , | 同化 | 老的 | 和 | 现代的 |

['kʌltʃəz] ['iːkwəli] [wel] .

| cultures | equally | well | . |
|---|---|---|---|
| 文化 | 同样地 | 出色地 | . |

他是一位博采众长、游历甚广的人，能够很好地吸收古代和现代文化。

['hjuːgəʊ][vɒn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːsθiːt; 'esθiːt] , [wɪð] [ə; eɪ]

| Hugo | von | Hofmannsthal | is | characteristic | of | the | type | of | the | aesthete | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨果 | 冯 | 霍夫曼斯塔尔 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 这 | 唯美主义者 | , | 和 | 一个 |

['rɑːðə(r)] ['priːstli] ,

| rather | priestly | , |
|---|---|---|
| 相当 | 祭司 | , |

雨果·冯·霍夫曼斯塔尔是典型的唯美主义者，带有一种颇为僧侣般的气质。

[ɪk'skluːsɪv] ['beərɪŋ] [stɪl] [faʊnd] [tə'deɪ] ['friːkwəntli] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

| exclusive | bearing | still | found | today | frequently | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独家的 | 轴承 | 仍然 | 成立 | 今天 | 频繁地 | 在 | 德国 | . |

独特的轴承至今在德国仍然很常见。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld][bəu'hiːmjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd]

| These | were | no | more | the | old | Bohemians | with | a | preference | for | a | deranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不 | 更多的 | 这 | 老的 | 波西米亚人 | 和 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 精神错乱 |

[twɑː'let] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| toilette | and | way | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 厕所 | 和 | 方式 | 的 | 活的 | , |

他们不再是过去那些偏爱怪诞的梳妆打扮和生活方式的波西米亚人了。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [frɒk] [kəʊts] [wɪð] [taɪz][ænd; ənd]

| but | elegant | young | gentlemen | who | liked | to | appear | in | frock | coats | with | ties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 优雅的 | 年轻的 | 先生们 | WHO | 喜欢 | 到 | 出现 | 在 | 连衣裙 | 外套 | 和 | 领带 | 和 |

['weskɪts] ['fæbjələsli] [geɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

| waistcoats | fabulously | gay | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马甲 | 极好地 | 同性恋 | 的 | 颜色 | . |

但那些喜欢穿着礼服、系着领带、穿着颜色艳丽的马甲的优雅年轻绅士们，却显得格外引人注目。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

| Also | , | in | their | surroundings | their | liking | went | to | the | utmost | refinement | and | luxury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 在 | 他们的 | 周围环境 | 他们的 | 喜欢 | 去 | 到 | 这 | 极致 | 精炼 | 和 | 奢华 |

.

:

.

此外，他们所处的环境也体现了他们对极致精致和奢华的追求。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ðə; ði] ['sɒnərəs] .

| They | loved | the | dignified | , | the | sensational | , | the | sonorous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 这 | 凝重 | , | 这 | 轰动一时 | , | 这 | 响亮的 | . |

他们喜欢庄重、轰动、悦耳的事物。

['hjuːgəʊ][vɒn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] ['sɜːt(ə)nli] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [wel] -

| Hugo | von | Hofmannsthal | certainly | blessed | his | parents | for | giving | him | a | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨果 | 冯 | 霍夫曼斯塔尔 | 当然 | 蒙福 | 他的 | 父母 | 为了 | 给予 | 他 | 一个 | 出色地 | - |

['saʊndɪŋ] , ['sɒnərəs] [neɪm] .

| sounding | , | sonorous | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | , | 响亮的 | 姓名 | . |

雨果·冯·霍夫曼斯塔尔肯定很庆幸他的父母给了他一个好听、响亮的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪsɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] ,

| He | had | a | great | talent | as | a | lyricist | , | and | as | an | essayist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 天赋 | 作为 | 一个 | 作词人 | , | 和 | 作为 | 一个 | 散文家 | , |

他是一位极具天赋的作词家和散文家。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['fɒrən] ['kʌltʃəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd]

| with | the | finest | understanding | for | all | foreign | cultures | as | long | as | they | responded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 理解 | 为了 | 全部 | 外国的 | 文化 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 回应 |

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

| to | something | in | his | own | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 某物 | 在 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | . |

他对各种外国文化都有着最深刻的理解，只要这些文化能够触动他内心深处的某些东西。

[hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [vi'enə] .

| His | dramas | are | not | in | any | way | related | to | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电视剧 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 有关的 | 到 | 维也纳 | . |

他的戏剧与维也纳没有任何关系。

[hiː; hi] [ pə'ruːz ] [ɔːl] ['hɪstəriz] ['ɛpɒkz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz][frɒm; frəm]

| He | perused | all | history's | epochs | and | took | the | material | for | his | dramas | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仔细阅读 | 全部 | 历史的 | 纪元 | 和 | 采取 | 这 | 材料 | 为了 | 他的 | 电视剧 | 从 |

[ðə; ði] ['ɔːrient] ,

| the | Orient | , |
|---|---|---|
| 这 | 东方 | , |

他博览群书，研究了历史上的各个时期，并从东方汲取戏剧素材。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ( [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːpɒk] ) , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [ɑːt][ɒv; əv]

| out | of | the | Italian | Renaissance | ( | his | favorite | epoch | ) | , | and | the | classic | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 意大利语 | 复兴 | ( | 他的 | 最喜欢的 | 时代 | ) | , | 和 | 这 | 经典的 | 艺术 | 的 |

[ðə; ði] [griːk] .

| the | Greek | . |
|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | . |

源自意大利文艺复兴时期（他最喜欢的时期）和古希腊古典艺术。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] [krɪ'eʃən] , [bʌt; bət] [ə'rendʒmənts]

| Many | of | his | plays | are | not | intended | as | original | creations | , | but | arrangements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 演出 | 是 | 不是 | 故意的 | 作为 | 原来的 | 作品 | , | 但 | 安排 |

[ɒv; əv]['əʊldə] [wɜːks] .

| of | older | works | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老 | 作品 | . |

他的许多剧作并非原创作品，而是对旧作品的改编。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['priː] - [ʃeɪk'spɪəriən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [baɪ] ['tɒməs] ['ɔtwei] [ænd; ənd]

| So | he | did | with | an | old | pre | - | Shakespearean | English | play | by | Thomas | Otway | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 和 | 一个 | 老的 | 预 | - | 莎士比亚式 | 英语 | 玩 | 经过 | 托马斯 | 奥特威 | 和 |

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mɪst(ə)ri] [pleɪ] ['evriˌwʊmən] .

| with | the | old | mystery | play | Everywoman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 神秘 | 玩 | 每个女人 | . |

所以他改编了托马斯·奥特威创作的莎士比亚之前的英国古剧和古老的神秘剧《女人人》。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪʒn]

| Some | of | his | little | plays | are | lovely | — | the | death | of | Titian | gives | a | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 小的 | 演出 | 是 | 迷人的 | — | 这 | 死亡 | 的 | 提香 | 给予 | 一个 | 想象 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['venɪs] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

| of | the | dead | extravagance | of | Venice | equalled | by | few | modern | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死的 | 奢侈 | 的 | 威尼斯 | 等于 | 经过 | 很少 | 现代的 | 作品 | . |

他的一些小剧作非常精彩——《提香之死》展现了威尼斯死后的奢靡景象，很少有现代作品能与之媲美。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'tempt] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['elɪktrər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

| His | most | interesting | attempt | is | an | arrangement | of | Elektra | for | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 有趣的 | 试图 | 是 | 一个 | 安排 | 的 | 艾丽卡 | 为了 | 这 | 现代的 |

[steɪdʒ] .

| stage | . |
|---|---|
| 阶段 | . |

他最有趣的尝试是将《艾丽卡》改编成现代舞台剧。

[hɪz; ɪz] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] , [waɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

| His | Greeks | are | barbarous | , | wild | , | full | of | unbroken | primitive | instincts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希腊人 | 是 | 野蛮 | , | 荒野 | , | 满的 | 的 | 未破 | 原始 | 本能 | . |

他笔下的希腊人野蛮、狂野，充满了未受驯服的原始本能。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs] [hɪ'stɪəriə] .

| They | are | under | the | influence | of | an | extreme | nervous | hysteria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 极端 | 紧张的 | 歇斯底里 | . |

他们处于极度神经性歇斯底里状态。

['niːtʃə] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [hɪ'stɪəriə] , [wɪtʃ] [ 'slʌmbə ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ə'pærənt] [sə'renəti] .

| Nietzsche | had | spoken | of | the | Greek | hysteria | , | which | slumbered | under | their | apparent | serenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼采 | 有 | 说 | 的 | 这 | 希腊语 | 歇斯底里 | , | 哪个 | 沉睡 | 在下面 | 他们的 | 明显 | 宁静 | . |

尼采曾谈到希腊人表面平静下潜藏的歇斯底里。

[ˌhɔːfmən'stɑːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['spelbaʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

| Hofmannsthal | put | a | picture | of | horror | on | the | stage | that | keeps | the | spectator | spellbound | from | the | first | to | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫曼斯塔尔 | 放 | 一个 | 图片 | 的 | 恐怖 | 在 | 这 | 阶段 | 那 | 保持 | 这 | 旁观者 | 着迷 | 从 | 这 | 第一的 | 到 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

霍夫曼斯塔尔在舞台上呈现了一幅恐怖的画面，让观众从第一分钟到最后一分钟都看得目不转睛。

[θruː] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [ækt] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːst] .

| Through | the | concentration | in | one | act | this | intensity | is | still | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 专注 | 在 | 一 | 行为 | 这 | 强度 | 是 | 仍然 | 增加 | . |

通过集中精力于一个动作，这种强度还会增加。

[sɪns] ['rɪtʃəd] [straʊs] [pʊt] ['elɪktrər] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] , [ˌhɔːfmən'stɑːl] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pəʊzə(r)] .

| Since | Richard | Strauss | put | Elektra | into | music | , | Hofmannsthal | has | devoted | his | art | entirely | to | this | composer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 理查德 | 施特劳斯 | 放 | 艾丽卡 | 进入 | 音乐 | , | 霍夫曼斯塔尔 | 有 | 奉献 | 他的 | 艺术 | 完全 | 到 | 这 | 作曲家 | . |

自从理查·施特劳斯将《埃莱克特拉》谱成音乐以来，霍夫曼斯塔尔就将他的艺术完全献给了这位作曲家。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [tɪ] [fɔː(r); fə(r)] [straʊs] ['ɒprəz] ,

| His | last | works | are | written | as | libretti | for | Strauss | operas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 作品 | 是 | 书面 | 作为 | 歌剧 | 为了 | 施特劳斯 | 歌剧 | , |

他最后的几部作品是为施特劳斯的歌剧创作的剧本。

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

| and | go | through | the | world | now | in | the | wake | of | his | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 这 | 世界 | 现在 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 他的 | 音乐 | . |

如今，他的音乐将响彻世界。

['faɪnəli] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌvɪə'niːz] [ˌpɜːsə'næləti] , [nəʊ] ['dræmətɪst] ,

| Finally | , | I | would | like | to | tell | of | a | strange | Viennese | personality | , | no | dramatist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 维也纳 | 性格 | , | 不 | 剧作家 | , |

最后，我想讲讲一位古怪的维也纳人物，他不是剧作家，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , ['epɪk][ɔː(r)] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] .

| but | just | as | little | a | novelist | , | epic | or | lyric | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 小的 | 一个 | 小说家 | , | 史诗 | 或者 | 歌词 | 诗人 | . |

但他同样算不上小说家、史诗家或抒情诗人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtərəri]

| The | name | of | this | man | , | who | cannot | be | put | into | any | of | the | ordinary | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | , | WHO | 不能 | 是 | 放 | 进入 | 任何 | 的 | 这 | 普通的 | 文学 |

[kəm'pɑːtmənts] ,

| compartments | , |
|---|---|
| 隔间 | , |

这个人的名字，无法被归入任何常见的文学范畴，

[ɪz] ['piːtə(r)] ['æltənˌbɜːrg] .

| is | Peter | Altenberg | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 彼得 | 阿尔滕贝格 | . |

是彼得·阿尔滕贝格。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [təʊld] [ɪn] [dɹ'ɑːməz] [ɒv; əv] [faɪv] , [ɔː(r)] [θriː] ,

| He | thought | that | most | of | the | things | told | in | dramas | of | five | , | or | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 事物 | 讲述 | 在 | 电视剧 | 的 | 五 | , | 或者 | 三 | , |

他认为，五人或三人戏剧中讲述的大部分事情，

[ɔː(r)] ['əʊnli] [wʌn] [ækt] , [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] ; [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [θriː] [laɪnz]

| or | only | one | act | , | were | superfluous | ; | the | essential | could | be | told | in | three | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 一 | 行为 | , | 是 | 多余 | ; | 这 | 基本的 | 可以 | 是 | 讲述 | 在 | 三 | 线条 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .

| as | a | rule | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | . |

或者只有一个情节，都是多余的；通常三行就能概括要点。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [maɪt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

| He | wishes | to | give | the | extract | and | the | reader | might | work | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 到 | 给 | 这 | 提炼 | 和 | 这 | 读者 | 可能 | 工作 | 它 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

他希望提供这段摘录，让读者自己去理解。

[hiː; hi] ['əʊnli] [raɪts] ['veri] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] , [ə'pærəntli] ['pɜːfɪktli] ['juːʒuəl] [θɪŋz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] -

| He | only | writes | very | short | sketches | , | apparently | perfectly | usual | things | , | out | of | every | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 写 | 非常 | 短的 | 草图 | , | 显然 | 完美 | 通常 | 事物 | , | 出去 | 的 | 每一个 | - |

[deɪ] [laɪf] .

| day | life | . |
|---|---|---|
| 天 | 生活 | . |

他只写一些非常短小的素描，内容都是一些看似再普通不过的日常琐事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst]

| But | he | discovered | a | little | secret | , | namely | , | that | the | ordinary | is | really | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 发现 | 一个 | 小的 | 秘密 | , | 即 | , | 那 | 这 | 普通的 | 是 | 真的 | 这 | 最多 |

['wʌndəf(ə)l] .

| wonderful | . |
|---|---|
| 精彩的 | . |

但他发现了一个小秘密，那就是，平凡的事物才是最美好的。

['mɪrəklz] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪz] [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] .

| Miracles | do | not | exist | any | more | , | but | the | miraculous | is | there | , | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 做 | 不是 | 存在 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 这 | 神奇 | 是 | 那里 | , | 到处 | . |

奇迹已不复存在，但奇迹的本质却无处不在。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ( [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] [ə; eɪ]

| Fairy | Tales | of | Life | he | calls | one | of | his | books | ( | in | which | he | collects | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 故事 | 的 | 生活 | 他 | 呼叫 | 一 | 的 | 他的 | 图书 | ( | 在 | 哪个 | 他 | 收集 | 一个 |

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ) ;

| number | of | sketches | ) | ; |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 草图 | ) | ; |

他将自己的一本书（其中收录了许多素描作品）命名为《人生童话》；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

| but | he | might | call | them | all | by | the | same | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 称呼 | 他们 | 全部 | 经过 | 这 | 相同的 | 姓名 | . |

但他可能会用同一个名字称呼他们。

[æz; əz][ɪn] [mɛtɜ-lɪŋks] [bluː] [bɜːd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] ['evriweə(r)] ,

| As | in | Maeterlinck's | Blue | Bird | the | wonderful | is | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 梅特林克的 | 蓝色的 | 鸟 | 这 | 精彩的 | 是 | 到处 | , |

就像梅特林克的《蓝鸟》中描绘的那样，美好无处不在。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | we | have | not | the | eyes | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 眼睛 | 到 | 看 | 它 | . |

但我们却没有慧眼去看。

[wel] , ['piːtə(r)]['æltənˌbɜːrg][hæz; həz] [ðiːz] [aɪz] .

| Well | , | Peter | Altenberg | has | these | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 彼得 | 阿尔滕贝格 | 有 | 这些 | 眼睛 | . |

嗯，彼得·阿尔滕贝格长着这样一双眼睛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [wʊd] [siːm] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] .

| His | little | sketches | would | seem | untranslatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 草图 | 会 | 似乎 | 无法翻译 | . |

他的那些小素描似乎无法翻译。

[ðeɪ] [mait] [siːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɜːfɪktli] [bə'nɑːl]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]

| They | might | seem | , | in | a | different | language | , | perfectly | banal | little | things | , | not | worth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 似乎 | , | 在 | 一个 | 不同的 | 语言 | , | 完美 | 平庸 | 小的 | 事物 | , | 不是 | 值得 | 这 |

[rɪ'leɪtɪŋ] ,

| relating | , |
|---|---|
| 相关 | , |

换一种语言来说，它们可能看起来只是些极其普通的小事，不值得一提。

— [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][veɪl][ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

| — | but | suddenly | a | veil | is | removed | and | we | see | the | world | and | things | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 突然 | 一个 | 面纱 | 是 | 已移除 | 和 | 我们 | 看 | 这 | 世界 | 和 | 事物 | 在 | 一个 |

[njuː] [lait] .

| new | light | . |
|---|---|---|
| 新的 | 光 | . |

——但突然间，一层面纱被揭开，我们以全新的视角看待世界和事物。

['piːtə(r)]['æltənˌbɜːrg]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] — [wʌn] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['telɪgræm]

| Peter | Altenberg | uses | the | most | original | style | — | one | might | call | it | a | telegram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 阿尔滕贝格 | 用途 | 这 | 最多 | 原来的 | 风格 | — | 一 | 可能 | 称呼 | 它 | 一个 | 电报 |

[staɪl] ;

| style | ; |
|---|---|
| 风格 | ; |

彼得·阿尔滕贝格采用了最独特的风格——有人可能会称之为电报风格；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['lɪtərəri] [fɔːm] .

| it | is | very | abrupt | without | any | endeavor | at | a | connected | literary | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 突然 | 没有 | 任何 | 努力 | 在 | 一个 | 连接 | 文学 | 形式 | . |

它非常突兀，完全没有尝试采用连贯的文学形式。

[hiː; hi] ['wɒnts] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn] ['sentəns] ;

| He | wants | , | as | he | says | himself | , | to | describe | a | man | in | one | sentence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | , | 作为 | 他 | 说道 | 他自己 | , | 到 | 描述 | 一个 | 男人 | 在 | 一 | 句子 | ; |

他自己也说，他想用一句话来描述一个人；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] .

| an | event | of | the | soul | on | one | page | ; | a | landscape | with | one | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 的 | 这 | 灵魂 | 在 | 一 | 页 | ; | 一个 | 景观 | 和 | 一 | 单词 | . |

一页纸上的灵魂事件；一个词描绘的风景。

['evribɒdi] [ɪn] [vi'enə] [nəʊz] ['pi:tə(r)]['æltənˌbɜ:rg] .

| Everybody | in | Vienna | knows | Peter | Altenberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 维也纳 | 知道 | 彼得 | 阿尔滕贝格 | . |

在维也纳，人人都认识彼得·阿尔滕贝格。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

| He | is | a | poet | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 诗人 | 的 | 这 | 街道 | , |

他是街头诗人，

[hu:] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [weər'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] —

| who | goes | around | and | writes | down | his | little | sketches | wherever | he | may | be | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 大约 | 和 | 写 | 向下 | 他的 | 小的 | 草图 | 无论 | 他 | 可能 | 是 | — |

['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz] .

| principally | in | the | cafes | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 这 | 咖啡馆 | . |

他四处走动，无论身在何处，都会写下他的小素描——主要是在咖啡馆里。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| All | the | women | must | love | him | — | for | he | has | sung | their | praises | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女性 | 必须 | 爱 | 他 | — | 为了 | 他 | 有 | 唱 | 他们的 | 赞扬 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

所有女人都一定爱他——因为他一生都在歌颂她们。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪˌsɪŋə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| like | a | minnesinger | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 明尼辛格 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

就像中世纪的吟游诗人。

[ˌedɪ'tɔ:riəlz]

| Editorials |
|---|
| 社论 |

社论

[sʌm; səm] ['emə] [gəuld,mən] ['lektʃəz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

| Some | Emma | Goldman | Lectures | in | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 艾玛 | 高盛 | 讲座 | 在 | 芝加哥 |

艾玛·戈德曼在芝加哥的一些讲座

[bi:]

| B |
|---|
| B |

B

- [ɒk'təʊbə(r)] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,

| eginning | October | 25 | , | and | continuing | for | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 十月 | - | , | 和 | 继续 | 为了 | 三 | 周 | , |

从10月25日开始，持续三周，

[mɪs] [gəuld,mən][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [nju:] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Miss | Goldman | is | to | give | a | series | of | new | lectures | in | the | Assembly | Hall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 高盛 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 系列 | 的 | 新的 | 讲座 | 在 | 这 | 集会 | 大厅 | 的 | 这 |

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

| Fine | Arts | Building | — | an | event | which | has | already | filled | us | with | the | keenest | anticipations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 艺术 | 建筑 | — | 一个 | 事件 | 哪个 | 有 | 已经 | 已填 | 我们 | 和 | 这 | 最热衷 | 预期 | . |

戈德曼小姐将在美术大楼的集会厅举办一系列新的讲座——这一活动已经让我们充满了极大的期待。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] : — ['wʊmən] [ænd; ənd][wɔ:(r)] , [wɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| There | will | be | three | on | the | war | : | — | Woman | and | War | , | War | and | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 三 | 在 | 这 | 战争 | : | — | 女士 | 和 | 战争 | , | 战争 | 和 | 基督教 | , |

将会有三场关于战争的演讲：——女性与战争，战争与基督教，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['prɒpəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| and | The | Sanctity | of | Property | as | a | Cause | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣洁 | 的 | 财产 | 作为 | 一个 | 原因 | 的 | 战争 | . |

财产神圣不可侵犯是战争的原因。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

| There | will | be | a | series | on | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 系列 | 在 | 这 | 戏剧 | , |

将会有一系列关于这部剧的报道，

[æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :

| as | the | mirror | of | rebellion | against | the | tyranny | of | the | past | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 镜子 | 的 | 叛乱 | 反对 | 这 | 暴政 | 的 | 这 | 过去的 | : |

作为反抗过去暴政的镜子：

— [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] ,

| — | an | introductory | one | on | the | significance | of | art | in | its | relation | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 引言 | 一 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 艺术 | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 生活 | , |

—一篇关于艺术及其与生活关系的重要意义的入门文章，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði][njuː] [ˌskændɪ'neɪviən] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] , [ frentʃ ] , ['rʌʃ(ə)n] , ['jɪdɪʃ] ,

| and | others | on | the | new | Scandinavian | , | Italian | , | German | , | French | , | Russian | , | Yiddish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 在 | 这 | 新的 | 斯堪的纳维亚语 | , | 意大利语 | , | 德语 | , | 法语 | , | 俄语 | , | 意第绪语 | , |

[ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] .

| American | , | and | English | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | , | 和 | 英语 | 戏剧 | . |

以及其他关于新的斯堪的纳维亚语、意大利语、德语、法语、俄语、意第绪语、美国和英语戏剧的评论。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] , ['tjuːzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [naɪts] ,

| These | will | be | given | on | Sunday | , | Tuesday | , | Thursday | , | and | Saturday | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 是 | 给定 | 在 | 星期日 | , | 周二 | , | 周四 | , | 和 | 周六 | 夜晚 | , |

这些活动将于周日、周二、周四和周六晚上举行。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪtʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['siːz(ə)n] .

| and | offer | sufficient | richness | for | one | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 充足的 | 丰富 | 为了 | 一 | 季节 | . |

并提供足够一个季节的丰富度。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

| But | there | is | even | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 甚至 | 更多的 | . |

但还有更多。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [naɪts] , [æt; ət] [iːst] [end] [hɔːl] [ɒn] ['ɪri] [ænd; ənd] [klɑːk] [striːts] ,

| On | Monday | and | Wednesday | nights | , | at | East | End | Hall | on | Erie | and | Clark | Streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | 和 | 周三 | 夜晚 | , | 在 | 东方 | 结尾 | 大厅 | 在 | 伊利 | 和 | 克拉克 | 街道 | , |

周一和周三晚上，在伊利街和克拉克街交汇处的东区大厅，

[mɪs] [gəuld,mən] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][sɪks]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'gændə] ['lektʃəz] ,

| Miss | Goldman | will | deliver | six | general | propaganda | lectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 高盛 | 将要 | 递送 | 六 | 一般的 | 宣传 | 讲座 | , |

高德曼小姐将发表六场一般性宣传演讲。

[ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['kwestʃən] .

| all | dealing | with | the | labor | problem | and | the | sex | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 处理 | 和 | 这 | 劳动 | 问题 | 和 | 这 | 性别 | 问题 | . |

所有这些都与劳工问题和性别问题有关。

['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ; [æt; ət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [bʊk]

| Tickets | will | be | on | sale | at | the | office | of | The | Little | Review | ; | at | The | Radical | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 将要 | 是 | 在 | 销售 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 小的 | 审查 | ; | 在 | 这 | 激进的 | 书 |

[ʃɒp] ,

| Shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

门票将在《小评论》办公室和激进书店出售。

817½ [nɔːθ] [klɑːk] [striːt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['raɪtmən] ,

| 817½ | North | Clark | Street | ; | and | may | be | had | also | from | Dr | . | Reitman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 817½ | 北 | 克拉克 | 街道 | ; | 和 | 可能 | 是 | 有 | 还 | 从 | 博士 | . | 雷特曼 | , |

- ['elɪs] ['ævənjuː] .

| 3547 | Ellis | Avenue | . |
|---|---|---|---|
| - | 埃利斯 | 大街 | . |

北克拉克街 817½ 号；也可从埃利斯大道 3547 号的雷特曼医生处购买。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði]

| How | interesting | it | will | be | to | watch | that | part | of | the | audience | which | attends | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有趣的 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 手表 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 观众 | 哪个 | 参加 | 这 |

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] [tɔːks] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] “ [seɪf] ” ['sʌbdʒɪkts] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

| war | and | the | drama | talks | as | perfectly | “ | safe | ” | subjects | making | its | discovery | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 这 | 戏剧 | 会谈 | 作为 | 完美 | “ | 安全的 | ” | 主题 | 制作 | 它是 | 发现 | 那 |

[ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

| the | lecturer | is | a | woman | of | simple | nobility | and | sweetness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲师 | 是 | 一个 | 女士 | 的 | 简单的 | 贵族 | 和 | 甜味 | , |

想象一下，那些把战争和戏剧谈话当作完全“安全”话题的观众，在发现演讲者是一位出身平凡、温柔善良的女性时，会是怎样一番景象，该是多么有趣啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'gændə] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [truː θ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['terə(r)] .

| and | that | her | propaganda | is | a | matter | of | truth | rather | than | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 宣传 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 真相 | 相当 | 比 | 的 | 恐怖 | . |

而且她的宣传是关于真相的，而不是恐怖的。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts]

| The | Philistinization | of | College | Students |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 大学 | 学生 |

大学生的庸俗化

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]

| very | interesting | correspondent | sends | us | the | sort | of | letter | we | should | rather | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | 通讯员 | 发送 | 我们 | 这 | 种类 | 的 | 信 | 我们 | 应该 | 相当 | 有 |

[rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] .

| received | than | any | other | sort | we | can | conceive | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 比 | 任何 | 其他 | 种类 | 我们 | 能 | 构想 | 的 | . |

一位非常有趣的来信者给我们寄来了一封信，这封信是我们宁愿收到的，而不是我们能想象到的任何其他类型的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwəʊtid] [ɪn] [fʊl] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

| It | is | quoted | in | full | on | another | page | of | this | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 引 | 在 | 满的 | 在 | 其他 | 页 | 的 | 这 | 问题 | . |

本期杂志另一页刊登了全文。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɑːsks] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dræŋ] [ˌjuː en 'diː]

| In | it | he | asks | if | The | Little | Review | will | not | succeed | in | creating | a | Drang | und |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 问 | 如果 | 这 | 小的 | 审查 | 将要 | 不是 | 成功 | 在 | 创建 | 一个 | 德朗 | 和 |

[stʊrm] ['iːpɒk] ;

| Sturm | epoch | ; |
|---|---|---|
| 斯特姆 | 时代 | ; |

他在文中问道，《小评论》是否会成功地创造一个狂飙突进的时代；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] “ [stɜː(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

| if | it | will | not | “ | stir | the | hearts | of | college | men | and | women | — | those | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 将要 | 不是 | “ | 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 大学 | 男人 | 和 | 女性 | — | 那些 | WHO | 有 |

[nɒt] [jet] [biːn] [kəm'pliːtli] - [baɪ] [ðeə(r)] - [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [gaɪdz] - ;

| not | yet | been | completely | philistinized | by | their | ' | vocational | guides | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 到过 | 完全地 | - | 经过 | 他们的 | - | 职业 | 指南 | - | ; |

如果它不能“激起大学生们的心——那些还没有被他们的‘职业指导’完全庸俗化的学生们的心”；

['kɒlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] -

| college | men | and | women | who | in | other | countries | have | always | been | the | torch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 在 | 其他 | 国家 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 火炬 | - |

['beərəz] ,

| bearers | , |
|---|---|
| 持有者 | , |

在其他国家一直扮演火炬手角色的大学生男女

[ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

| the | advance | - | guard | and | martyrs | in | the | fights | for | truth | and | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | - | 警卫 | 和 | 殉道者 | 在 | 这 | 战斗 | 为了 | 真相 | 和 | 理想 | . |

为真理和理想而战的先锋和烈士。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| ” | It | was | a | definite | impulse | in | this | direction | which | gave | birth | to | The | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 定 | 冲动 | 在 | 这 | 方向 | 哪个 | 给予 | 出生 | 到 | 这 | 小的 |

[rɪ'vjuː] ;

| Review | ; |
|---|---|
| 审查 | ; |

“正是朝着这个方向的明确冲动催生了《小评论》；

[ænd; ənd] [waɪl] , ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

| and | while | , | after | seven | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | , | 后 | 七 | 几个月 | , |

七个月后，

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| we | cannot | hope | to | have | turned | the | world | inside | out | the | way | it | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 希望 | 到 | 有 | 转向 | 这 | 世界 | 里面 | 出去 | 这 | 方式 | 它 | 应该 | 是 |

[tɜːnd] ,

| turned | , |
|---|---|
| 转向 | , |

我们不能指望把世界彻底颠覆，使其恢复到应有的样子。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['sæŋgwɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| we | are | sufficiently | sanguine | to | believe | that | we | have | made | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 足够 | 乐观 | 到 | 相信 | 那 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 开始 | . |

我们足够乐观，相信我们已经迈出了第一步。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dræŋ] [ˌjuː en 'diː] [stʊrm] [ɑː'selvz] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi]

| We | are | so | close | to | the | Drang | und | Sturm | ourselves | that | perhaps | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 德朗 | 和 | 斯特姆 | 我们自己 | 那 | 也许 | 我们 |

我们自身与狂飙突进运动如此接近，以至于我们或许

['kænɒt] [siː] ['klɪəli] .
**cannot** **see** **clearly** **.**
不能 看 清楚地 .

看不清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][həʊp] , [wɪð] [ðæt] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
**But** **we** **can** **hope** **,** **with** **that** **intensity** **which** **makes** **The** **Little** **Review** **our** **religion**
但 我们 能 希望 , 和 那 强度 哪个 制作 这 小的 审查 我们的 宗教
,
**,**
,

但我们仍然可以抱有希望，并以《小评论》为我们信仰的那种热情，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
**that** **these** **things** **will** **come** **to** **pass** **.**
那 这些 事物 将要 来 到 经过 .

这些事情终将发生。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['beɪsɪs] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]
**Incidentally** **,** **we** **believe** **in** **colleges** **on** **the** **same** **general** **basis** **that** **we** **believe** **in**
顺便 , 我们 相信 在 大学 在 这 相同的 一般的 基础 那 我们 相信 在
['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪsəplɪnz] :
**many** **other** **disciplines** **:**
许多 其他 学科 :

顺便一提，我们对大学的信任与我们对许多其他学科的信任基本相同：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
**it** **is** **impossible** **ever** **to** **learn** **too** **much** **on** **any** **subject** **.**
它 是 不可能的 曾经 到 学习 也 很多 在 任何 主题 .

对于任何学科，我们都不可能学得太多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ;
**But** **we** **know** **there** **is** **something** **seriously** **wrong** **with** **the** **colleges** **;**
但 我们 知道 那里 是 某物 严重地 错误的 和 这 大学 ;

但我们知道这些大学存在严重的问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪvə(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] - [ siːm ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt]
**and** **a** **far** **graver** **danger** **than** **philistinization** **seems** **to** **us** **to** **lie** **in** **that**
和 一个 远的 刻刀 危险 比 - 似乎 到 我们 到 说谎 在 那
[hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['vælјuːz] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [siː] [smɔːl] [θɪŋz]
**hysterical** **confusion** **of** **values** **which** **causes** **our** **college** **students** **to** **see** **small** **things**
歇斯底里的 困惑 的 值 哪个 原因 我们的 大学 学生 到 看 小的 事物
[æz; əz][bɪg][wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][bɪg][wʌnz][slɪp][baɪ] .
**as** **big** **ones** **and** **to** **let** **the** **big** **ones** **slip** **by** **.**
作为 大的 一个 和 到 让 这 大的 一个 滑 经过 .

而比庸俗化更严重的危险，在我们看来，在于这种歇斯底里的价值观混乱，它导致我们的大学生把小事看作大事，却让大事从指缝间溜走。

['wɪtə(r)] ['bɪnər] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst]
**Witter** **Bynner** **on** **the** **Imagists**
威特 拜纳 在 这 意象派

威特·拜纳论意象派

[aɪ]
**I**
我

我

[en] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'pɒləʊ] [sɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnər] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] ,
**n** **sending** **us** **Apollo** **Sings** **,** **Mr** **.** **Bynner** **remarks** **that** **it** **is** **more** **fun** **,**
n 发送 我们 阿波罗 唱歌 , 先生 . 拜纳 评论 那 它 是 更多的 乐趣 ,

拜纳先生在寄给我们《阿波罗之歌》时评论说，这更有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [θiːm] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| for | the | moment | to | take | a | classic | theme | and | mix | it | , | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 到 | 拿 | 一个 | 经典的 | 主题 | 和 | 混合 | 它 | , | 和 | 一个 | 小的 |

['(h)witmən] ,

| Whitman | , |
|---|---|
| 惠特曼 | , |

目前，我们先选取一个经典主题，并融入一些惠特曼的元素。

['ɪntuː][æn; ən]['ænəgræm][ɒv; əv] [raɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

| into | an | anagram | of | rhyme | than | to | imitate | the | Japanese | and | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 字谜 | 的 | 韵 | 比 | 到 | 模拟 | 这 | 日本人 | 和 | 尝试 | 到 |

[faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] .

| found | a | school | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 学校 | . |

与其模仿日本人并试图创办一所学校，不如把押韵变成字母重组。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] : “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lʌvli] [ə'tempts] , [paʊndz] ['tʃiːfli] , [ðə; ði] [rest] ['siːmɪŋ]

| He | goes | on | : | “ | In | spite | of | several | lovely | attempts | , | Pound's | chiefly | , | the | rest | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | : | “ | 在 | 尽管如此 | 的 | 一些 | 迷人的 | 尝试 | , | 英镑 | 主要 | , | 这 | 休息 | 似乎 |

[tuː; tə][ˌem 'iː]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

| to | me | negligible | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 微不足道 | , |

他接着说：“尽管有一些精彩的尝试，尤其是庞德的尝试，其余的在我看来都微不足道，

[ðev] [nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] - [laɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] [tʃaɪld] :

| they've | not | approached | the | poetess | Chiyo's | lines | to | her | dead | child | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 不是 | 接近 | 这 | 女诗人 | - | 线条 | 到 | 她 | 死的 | 孩子 | : |

他们还没有认真研读诗人千代写给她死去的孩子的诗句：

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tə'deɪ] ,

| I | wonder | how | far | you | have | gone | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 远的 | 你 | 有 | 已消失 | 今天 | , |

我想知道你今天走了多远。

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['drægənflaɪz] —

| Chasing | after | dragonflies | — |
|---|---|---|---|
| 追逐 | 后 | 蜻蜓 | — |

追逐蜻蜓——

[ɔː(r)] -

| or | Buson's |
|---|---|
| 或者 | - |

或芜村

['grɑːntɪd] [ðɪs] ['djuːdrɒp] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [wɜːld] ,

| Granted | this | dewdrop | world | is | but | a | dewdrop | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 露珠 | 世界 | 是 | 但 | 一个 | 露珠 | 世界 | , |

诚然，这如露珠般晶莹剔透的世界，终究只是如露珠般晶莹剔透的世界。

[ðɪs] ['grɑːntɪd] , [jet] —

| This | granted | , | yet | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 的确 | , | 然而 | — |

即便如此，——

[aɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['krɪtɪkli] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

| I'm | ungrateful | to | look | critically | toward | an | attempt | to | plant | in | English | these | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 忘恩负义 | 到 | 看 | 关键 | 朝向 | 一个 | 试图 | 到 | 植物 | 在 | 英语 | 这些 | 小的 |

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

| oriental | flowers | of | wonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 东方 | 花朵 | 的 | 想知道 | . |

我心怀不满，不愿以批判的眼光看待用英语来描述这些奇妙的东方小花。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| If | only | they | would | acknowledge | the | attempt | for | what | it | is | and | not | bring | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 会 | 承认 | 这 | 试图 | 为了 | 什么 | 它 | 是 | 和 | 不是 | 带来 | 它 |

['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ 'pedəntri ] !

| forward | with | a | French | name | and | curious | pedantries | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 一个 | 法语 | 姓名 | 和 | 好奇的 | 迂腐 | ! |

如果他们能认清这次尝试的本质，而不是用一个法语名字和一些奇怪的迂腐之处来包装它就好了!

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪm] ['haɪkaɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?

| Isn't | the | old | name | for | this | sort | of | poem | Haikai | or | something | of | that | sort | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 老的 | 姓名 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 诗 | 俳句 | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | ? |

这类诗歌的旧称是不是俳句之类的?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] .

| At | any | rate | , | there | is | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那里 | 是 | 一个 | 姓名 | . |

总之，它有个名字。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | ought | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 知道 | 它 | . |

我应该知道。

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːt] [ðeɪ] .

| And | so | ought | they | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 应该 | 他们 | . |

他们理应如此。

〞 [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [æn'θɒlədʒi]

| 〞 | A | Rebel | Anthology |
|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 反叛 | 选集 |

《叛逆者文集》

['dʌbljuː]

| W |
|---|
| W |

W

['ɪliəm] [diː] . ['heɪˌwʊd] , ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪbə(r)]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]

| illiam | D | . | Haywood | , | veteran | of | many | labor | battles | and | foremost | exponent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | D | . | 海伍德 | , | 老将 | 的 | 许多 | 劳动 | 战斗 | 和 | 首先 | 指数 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['juːniənɪzəm][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| the | militant | unionism | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好战分子 | 工会主义 | 在 | 美国 | , |

威廉·D·海伍德，多次劳工斗争的老兵，也是美国激进工会主义的杰出代表人物。

[ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [ɒv; əv][kəm'paɪlə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] .

| is | adding | to | his | manifold | activities | that | of | compiler | and | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 添加 | 到 | 他的 | 歧管 | 活动 | 那 | 的 | 编译器 | 和 | 编辑 | . |

除了其他多种职业之外，他还兼任编译器和编辑器。

[hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| He | purposes | the | formation | of | an | anthology | of | poems | by | social | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目的 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 选集 | 的 | 诗歌 | 经过 | 社会的 | 叛军 | , |

他提议编纂一部社会反叛者诗歌选集。

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

| principally | of | those | who | have | been | connected | with | the | activities | of | the | Industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 连接 | 和 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 工业的 |

['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| Workers | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|
| 工人 | 的 | 这 | 世界 | . |

主要指那些与世界产业工人联合会的活动有联系的人。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['poʊəmz][baɪ][ɑːr'tuːroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , ['kʌviŋtən] [hɔːl] , ['frɑːnsɪs]

| In | the | book | will | be | included | poems | by | Arturo | Giovannitti | , | Covington | Hall | , | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 将要 | 是 | 包括 | 诗歌 | 经过 | 阿图罗 | 乔瓦尼蒂 | , | 科文顿 | 大厅 | , | 弗朗西斯 |

['bʌzəl] , [dʒɔːdʒ] ['frænŋklɪn] ,

| Buzzell | , | George | Franklin | , |
|---|---|---|---|---|
| 巴泽尔 | , | 乔治 | 富兰克林 | , |

书中将收录阿图罗·乔瓦尼蒂、科文顿·霍尔、弗朗西斯·巴泽尔、乔治·富兰克林等人的诗歌。

[tʃɑːlz] ['æʃli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Charles | Ashleigh | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 阿什利 | , | 和 | 其他的 | . |

查尔斯·阿什利等人。

['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| Mr | . | Haywood | wishes | to | show | , | by | this | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海伍德 | 愿望 | 到 | 展示 | , | 经过 | 这 | 发布 | , |

海伍德先生希望通过此次出版表明：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['muːvmənt] .

| the | spirit | of | art | which | is | manifesting | itself | in | the | working | - | class | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 艺术 | 哪个 | 是 | 显现 | 本身 | 在 | 这 | 在职的 | - | 班级 | 移动 | . |

在工人阶级运动中展现出的艺术精神。

[hiː; hi] [ mein'tein ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| He | maintains | that | the | heightened | consciousness | of | the | workers | is | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 那 | 这 | 增强 | 意识 | 的 | 这 | 工人 | 是 | 开始 | 到 |

[ɪk'spres] [ɪt'self] [θruː] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [pəʊ'etɪkəl] ['miːdiəm] .

| express | itself | through | an | adequate | and | distinctive | poetical | medium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 本身 | 通过 | 一个 | 足够的 | 和 | 独特的 | 诗意的 | 中等的 | . |

他认为，工人阶级日益增强的意识正开始通过一种恰当而独特的诗歌媒介表达出来。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]

| New | York | Letter |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 信 |

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl] .

| George | Soule | . |
|---|---|---|
| 乔治 | 苏勒 | . |

乔治·苏勒。

[iː]

| E |
|---|
| E |

E

[ə'stɜːn] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| astern | publishers | have | been | much | amused | by | the | advertising | of | The | Eyes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒车 | 出版商 | 有 | 到过 | 很多 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 广告 | 的 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 |

[wɜːld] [spred] ['əʊvə(r)] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mægəziːnz] .

| World | spread | over | full | pages | of | the | recent | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 传播 | 超过 | 满的 | 页面 | 的 | 这 | 最近的 | 杂志 | . |

最近的杂志上，《世界之眼》杂志的广告占据了整版篇幅，这让东方的出版商们感到非常有趣。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] , [fɜːst] ,

| The | burden | of | the | appeal | to | the | public | is | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 这 | 上诉 | 到 | 这 | 民众 | 是 | , | 第一的 | , |

诉诸公众的责任首先在于：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ɪ'mɒrəl] [bʊks] ; ['sekənd] , [ðæt] ['klɜːdʒɪmən] , ['editəz] ,

| that | we | have | been | overrun | with | immoral | books | ; | second | , | that | clergymen | , | editors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 到过 | 超限 | 和 | 不道德 | 图书 | ; | 第二 | , | 那 | 神职人员 | , | 编辑 | , |

一是我们被不道德的书籍所淹没；二是神职人员、编辑、

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [flʌd] ; [θɜːd] ,

| and | all | other | forces | of | decency | are | powerless | to | stop | the | flood | ; | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 力量 | 的 | 体面 | 是 | 无力 | 到 | 停止 | 这 | 洪水 | ; | 第三 | , |

所有其他正义力量都无力阻止这场洪水；第三，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)]

| that | Mr | . | Harold | Bell | Wright | has | sprung | to | the | front | as | the | great | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 哈罗德 | 钟 | 赖特 | 有 | 弹簧 | 到 | 这 | 正面 | 作为 | 这 | 伟大的 | 领导者 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]

| against | the | vicious | influence | of | the | other | writers | by | the | production | of | his | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 恶毒 | 影响 | 的 | 这 | 其他 | 作家 | 经过 | 这 | 生产 | 的 | 他的 | 最新的 |

['nɒv(ə)l] ;

| novel | ; |
|---|---|
| 小说 | ; |

哈罗德·贝尔·赖特先生凭借其最新小说，挺身而出，成为对抗其他作家恶劣影响的伟大领袖；

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| and | fourth | , |
|---|---|---|
| 和 | 第四 | , |

第四，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʊkʃɒp]

| that | the | whole | battle | will | be | won | if | the | public | will | step | into | the | nearest | bookshop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 战斗 | 将要 | 是 | 韩元 | 如果 | 这 | 民众 | 将要 | 步 | 进入 | 这 | 最近的 | 书店 |

[ænd; ənd] [peɪ] $1 . - [net] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪts] [bʊk] .

| and | pay | $1 | . | 35 | net | for | Mr | . | Wright's | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | $1 | . | - | 网 | 为了 | 先生 | . | 赖特的 | 书 | . |

如果公众愿意走进最近的书店，花 1.35 美元净价购买赖特先生的书，那么这场战斗就将取得胜利。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk]

| From | the | glowing | moral | tone | of | the | advertisement | one | might | think | it | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 发光 | 道德 | 语气 | 的 | 这 | 广告 | 一 | 可能 | 思考 | 它 | 这 | 工作 |

[ɒv; əv][æn; ən] ['ʌplɪft] [kə'mɪti] ;

| of | an | uplift | committee | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 提升 | 委员会 | ; |

从这则广告洋洋洒洒的道德说教意味来看，人们可能会认为这是某个社会提升委员会的作品；

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| but | in | small | type | at | the | bottom | is | a | copyright | notice | bearing | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 小的 | 类型 | 在 | 这 | 底部 | 是 | 一个 | 版权 | 注意 | 轴承 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

| the | president | of | Mr | . | Wright's | publishing | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | 先生 | . | 赖特的 | 出版 | 房子 | . |

但底部用小字印着版权声明，上面写着赖特先生出版社社长的名字。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['diːpli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts]

| This | gentleman | is | undoubtedly | deeply | sincere | in | his | admiration | of | Mr | . | Wright's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 是 | 无疑 | 深 | 真诚 | 在 | 他的 | 钦佩 | 的 | 先生 | . | 赖特的 |

[wɜːk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

| work | and | its | influence | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 它是 | 影响 | , |

这位先生无疑对赖特先生的作品及其影响抱有深深的敬佩之情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'dʒenjuəs]

| but | in | this | case | his | admiration | has | led | him | to | a | somewhat | ingenuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 他的 | 钦佩 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 有些 | 天真无邪 |

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['moʊtɪvz] .

| confusion | of | moral | and | business | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 的 | 道德 | 和 | 商业 | 动机 | . |

但在这种情况下，他的钦佩之情使他有些天真地混淆了道德动机和商业动机。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [huː] ,

| It | reminds | one | of | the | tactics | of | the | billboard | advertising | men | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 策略 | 的 | 这 | 广告牌 | 广告 | 男人 | WHO | , |

这让人想起广告牌广告商的策略，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bɪlbɔːd] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ə'tækt] [baɪ] [ðəʊz]

| when | they | discovered | that | billboard | advertising | was | being | strongly | attacked | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 发现 | 那 | 广告牌 | 广告 | 曾是 | 存在 | 强烈 | 遭到攻击 | 经过 | 那些 |

[huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'fɪgəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrisaɪd] ,

| who | object | to | the | disfigurement | of | our | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 目的 | 到 | 这 | 毁容 | 的 | 我们的 | 农村 | , |

当他们发现广告牌广告正受到那些反对破坏乡村景观的人们的强烈抨击时，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['poʊstərz][tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [səʊlz]

| put | up | a | large | number | of | biblical | posters | to | curry | favor | with | simple | religious | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 圣经 | 海报 | 到 | 咖喱 | 偏爱 | 和 | 简单的 | 宗教 | 灵魂 |

— [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [səʊ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klevənəs] [ɪn]

| — | and | were | afterwards | so | injudicious | as | to | boast | of | their | cleverness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 是 | 然后 | 所以 | 不明智的 | 作为 | 到 | 夸 | 的 | 他们的 | 聪明才智 | 在 |

['prɪntərz] [ɪŋk] .

| Printer's | Ink | . |
|---|---|---|
| 打印机的 | 墨水 | . |

他们张贴了大量圣经海报，以博取虔诚信徒的好感——后来却愚蠢地在印刷油墨中吹嘘自己的聪明才智。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] [pliː] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['predʒədɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .

| The | effectiveness | of | Mr | . | Wright's | plea | is | somewhat | prejudiced | by | his | own | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效力 | 的 | 先生 | . | 赖特的 | 恳求 | 是 | 有些 | 有偏见的 | 经过 | 他的 | 自己的 | 案件 | . |

赖特先生的辩护效果在一定程度上受到了他自身案件的影响。

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['lɪtərəri]

| His | novel | sets | forth | the | thesis | that | in | order | to | make | an | artistic | or | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小说 | 套 | 前进 | 这 | 论文 | 那 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 艺术 | 或者 | 文学 |

[sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['flætəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| success | it | is | necessary | only | to | resort | to | flattery | and | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 它 | 是 | 必要的 | 仅有的 | 到 | 采取 | 到 | 奉承 | 和 | 腐败 | . |

他的小说提出了这样一个论点：要想在艺术或文学上取得成功，只需要诉诸奉承和腐败。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]

| But | his | own | novels | have | for | some | years | been | far | more | popular | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 自己的 | 小说 | 有 | 为了 | 一些 | 年 | 到过 | 远的 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] [kəm'petɪtəz] .

| those | of | most | competitors | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 最多 | 竞争对手 | . |

但多年来，他自己的小说比大多数竞争对手的小说都更受欢迎。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] [pə'vɜːsəti] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ heit ] ['raɪvlz] [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['ɒbviəsli] [sək'sesf(ə)l]

| Is | it | pure | perversity | that | makes | his | hated | rivals | reject | his | obviously | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 纯的 | 反常 | 那 | 制作 | 他的 | 憎恨 | 竞争对手 | 拒绝 | 他的 | 明显地 | 成功的 |

['meθədz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['viːəməntli] [ə'tæks] ?

| methods | in | favor | of | the | despicable | ones | which | he | so | vehemently | attacks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 卑鄙 | 一个 | 哪个 | 他 | 所以 | 强烈地 | 攻击 | ? |

难道仅仅是出于纯粹的邪恶本性，才使得他憎恨的对手们放弃他明显成功的方法，转而采用他如此激烈抨击的卑鄙方法吗?

[wiː; wi] [wɪʃ] ['əʊnli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪkli] ['mɒrəl]

| We | wish | only | that | someone | with | an | equal | enthusiasm | for | artistically | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 仅有的 | 那 | 某人 | 和 | 一个 | 平等的 | 热情 | 为了 | 艺术上 | 道德 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪst] .

| literature | would | try | a | similar | advertising | campaign | for | a | genuine | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 会 | 尝试 | 一个 | 相似的 | 广告 | 活动 | 为了 | 一个 | 真的 | 艺术家 | . |

我们只希望，对具有艺术性和道德性的文学作品同样充满热情的人，也能为真正的艺术家发起类似的宣传活动。

[sʌtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] [mait] [set] [fɔːθ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn]

| Such | advertisements | might | set | forth | the | facts | that | the | bookshops | are | being | overrun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 广告 | 可能 | 放 | 前进 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 书店 | 是 | 存在 | 超限 |

[wɪð] [ˌmiːdi'əʊkə(r)]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪk] [sək'sesɪz] [baɪ] [ 'pændə ] [tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

| with | mediocre | novels | which | make | successes | by | pandering | to | untruth | and | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平庸 | 小说 | 哪个 | 制作 | 成功 | 经过 | 迎合 | 到 | 谎言 | 和 | 民众 |

['predʒədɪs] ,

| prejudice | , |
|---|---|
| 偏见 | , |

这类广告可能会指出，书店里充斥着大量平庸的小说，这些小说靠迎合谎言和公众偏见而获得成功。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃəʊkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['prɒdʌkt]

| that | the | work | of | genius | is | in | danger | of | being | choked | out | by | the | insincere | product |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 工作 | 的 | 天才 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 窒息 | 出去 | 经过 | 这 | 虚伪的 | 产品 |

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪtər] ,

| of | commercial | writers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 商业的 | 作家 | , |

天才之作正面临被商业作家的不真诚作品扼杀的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd]

| and | that | the | best | way | to | promote | the | interests | of | good | literature | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 推动 | 这 | 兴趣 | 的 | 好的 | 文学 | 会 |

[biː; bi][tuː; tə] [bai] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ɔː(r)] [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] !

| be | to | buy | in | large | quantities | the | novels | of | John | Galsworthy | or | Romain | Rolland | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 买 | 在 | 大的 | 数量 | 这 | 小说 | 的 | 约翰 | 高尔斯华绥 | 或者 | 罗曼 | 罗兰 | ! |

而促进优秀文学发展的最佳途径就是大量购买约翰·高尔斯华绥或罗曼·罗兰的小说！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] — [ˌaɪ 'tiː]

| But | , | alas | , | such | a | campaign | is | impossible | in | a | commercial | democracy | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , | 这样的 | 一个 | 活动 | 是 | 不可能的 | 在 | 一个 | 商业的 | 民主 | — | 它 |

[ˌwʊdnt] [peɪ] !

| wouldn't | pay | ! |
|---|---|---|
| 不会 | 支付 | ! |

但是，唉，这样的运动在商业民主国家是不可能的——因为它不划算！

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| A | respectable | number | of | the | best | publishers | have | already | aroused | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可敬 | 数字 | 的 | 这 | 最好的 | 出版商 | 有 | 已经 | 被唤醒 | 他们自己 | 到 |

[ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] — [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ]

| the | impropriety | — | or | at | least | to | the | eventual | ineffectiveness | — | of | announcing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不当行为 | — | 或者 | 在 | 至少 | 到 | 这 | 最终 | 无效 | — | 的 | 宣布 |

[ɪk'striːm] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [veɪn] .

| extreme | praises | of | their | own | publications | even | in | the | critical | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 赞扬 | 的 | 他们的 | 自己的 | 出版物 | 甚至 | 在 | 这 | 批判的 | 静脉 | . |

相当一部分优秀的出版商已经意识到，即使是在批评的语境下，对自己的出版物给予过分赞扬也是不恰当的，或者至少最终是无效的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bʊk] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [kænt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] “ [greɪt]

| Surely | the | book | - | reading | public | can't | be | made | to | believe | that | four | or | five | “ | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 书 | - | 阅读 | 民众 | 不能 | 是 | 制成 | 到 | 相信 | 那 | 四 | 或者 | 五 | “ | 伟大的 |

['nɒv(ə)lz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['evri] [jɪə(r)] .

| novels | ” | are | issued | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | ” | 是 | 发布 | 每一个 | 年 | . |

读者肯定不会相信每年都会出版四五部“伟大的小说”。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks]

| Surely | they | would | be | grateful | for | a | little | genuine | information | about | the | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 会 | 是 | 感激的 | 为了 | 一个 | 小的 | 真的 | 信息 | 关于 | 这 | 图书 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bai] .

| they | are | asked | to | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 问 | 到 | 买 | . |

他们肯定会很感激能获得一些关于他们被要求购买的书籍的真实信息。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɜːkjələ(r)] [ɪn'taɪtld]

| And | so | these | publishers | have | issued | for | two | years | a | monthly | circular | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这些 | 出版商 | 有 | 发布 | 为了 | 二 | 年 | 一个 | 月度 | 圆 | 标题 |

[njuː] [bʊks] ,

| New | Books | , |
|---|---|---|
| 新的 | 图书 | , |

因此，这些出版商连续两年每月发行一份名为《新书》的宣传册。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [preɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| which | contains | descriptions | of | important | new | publications | without | praise | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 描述 | 的 | 重要的 | 新的 | 出版物 | 没有 | 称赞 | 的 | 任何 | 种类 | . |

其中包含对重要新出版物的描述，但没有任何形式的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['keəfəli] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] -

| It | would | be | telling | tales | out | of | school | to | say | how | carefully | the | publishers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 讲述 | 故事 | 出去 | 的 | 学校 | 到 | 说 | 如何 | 小心 | 这 | 出版商 | - |

['kɒpi] - ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ]

| copy | - | writers | must | be | watched | in | order | to | prevent | them | from | slipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | - | 作家 | 必须 | 是 | 观看 | 在 | 命令 | 到 | 防止 | 他们 | 从 | 滑倒 |

['djuːbiəs] ['freɪzɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [nəʊts] .

| dubious | phrases | into | their | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可疑 | 短语 | 进入 | 他们的 | 笔记 | . |

如果说必须多么仔细地监视出版商的文案撰写人员，以防止他们在稿件中偷偷塞入可疑的语句，那就纯属无稽之谈了。

[sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['kændɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| Some | advertising | men | seem | to | have | principles | against | giving | any | candid | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 广告 | 男人 | 似乎 | 到 | 有 | 原则 | 反对 | 给予 | 任何 | 坦率 | 信息 |

[ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| about | what | they | have | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 什么 | 他们 | 有 | 为了 | 销售 | . |

有些广告商似乎有某种原则，就是不愿意透露任何关于他们所售商品的真实信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ][fɑː(r)] ,

| But | the | task | has | been | accomplished | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 有 | 到过 | 完成 | 所以 | 远的 | , |

但到目前为止，这项任务已经完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæn; kən]

| and | it | remains | to | be | seen | whether | this | civilized | form | of | advertising | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | 无论 | 这 | 文明 | 形式 | 的 | 广告 | 能 |

[meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['vændəlɪzəm] [wɪtʃ] [ di'strɔi ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs]

| make | much | progress | against | the | advertising | vandalism | which | destroys | the | effectiveness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 很多 | 进步 | 反对 | 这 | 广告 | 故意破坏 | 哪个 | 摧毁 | 这 | 效力 |

[ɒv; əv][ɔːl] [pʌb'lɪsəti] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənts] .

| of | all | publicity | by | extravagant | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 宣传 | 经过 | 靡 | 声明 | . |

这种文明的广告形式能否在对抗广告破坏行为（这种行为通过夸张的声明破坏所有宣传的效果）方面取得多大进展，还有待观察。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [ɪz] ['pɪtɪfəli] [juː'təʊpiən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk]

| One | begins | to | suspect | that | the | effort | is | pitifully | Utopian | in | a | state | of | economic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 努力 | 是 | 可怜地 | 乌托邦 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 经济的 |

['sævɪdʒri] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| savagery | like | the | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 喜欢 | 这 | 展示 | , |

在如今这种经济极其落后的状态下，人们开始怀疑这种努力是多么可悲的乌托邦式幻想。

[weə(r)] ['evri] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

| where | every | man's | attention | is | more | naturally | directed | to | his | profits | than | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | 男人的 | 注意力 | 是 | 更多的 | 自然 | 指导 | 到 | 他的 | 利润 | 比 | 到 | 这 |

['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| honesty | of | his | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 的 | 他的 | 工作 | . |

在这样的环境下，每个人的注意力自然而然地都集中在自己的利益上，而不是工作的诚信上。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [njuː] [wɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| The | chances | would | be | better | if | the | majority | of | the | public | knew | what | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 民众 | 知道 | 什么 | 知识分子 |

['ɒnəsti] [ɪz][ænd; ənd] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| honesty | is | and | really | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 是 | 和 | 真的 | 通缉 | 它 | . |

如果大多数公众了解什么是知识分子的诚实，并且真心想要它，那么成功的几率会更大。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

| There | is | hope | among | the | magazines | in | the | form | of | The | Metropolitan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 希望 | 之中 | 这 | 杂志 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 大都会 | . |

杂志界还有一线希望，那就是《大都会》杂志。

[ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['dʒenjuɪn]

| That | is | making | a | commercial | success | and | is | also | attempting | to | publish | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 制作 | 一个 | 商业的 | 成功 | 和 | 是 | 还 | 尝试 | 到 | 发布 | 真的 |

[wɜːk] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] “ ['haɪbraʊ] ,

| work | — | not | necessarily | “ | highbrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | — | 不是 | 一定 | “ | 高雅文化 | , |

它取得了商业上的成功，并且也在尝试出版真正的作品——不一定是“高雅的”，

” [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['dʒenjuɪn] .

| ” | but | at | least | genuine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 至少 | 真的 | . |

但至少是真诚的。

[æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]['riːs(ə)ntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| An | expert | on | an | important | subject | recently | wished | to | write | a | magazine | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专家 | 在 | 一个 | 重要的 | 主题 | 最近 | 希望 | 到 | 写 | 一个 | 杂志 | 文章 | . |

一位重要领域的专家最近想写一篇杂志文章。

[ðə; ði][fɜːst]['edɪtə(r)][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌriː'kɑːst][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] .

| The | first | editor | he | approached | recast | the | material | to | suit | his | own | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 编辑 | 他 | 接近 | 重制版 | 这 | 材料 | 到 | 套装 | 他的 | 自己的 | 想法 | . |

他接触的第一位编辑根据自己的想法对素材进行了改写。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

| A | second | and | a | third | told | him | that | his | message | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 和 | 一个 | 第三 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 信息 | 曾是 | 好的 | , |

第二个人和第三个人都告诉他，他的信息很好。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ðeɪ] ['ɔːdəd] “ ['pɒpjələ(r)] ” [ænd; ənd] [ɪ'femərəl]

| but | over | the | heads | of | the | public | ; | they | ordered | “ | popular | ” | and | ephemeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 民众 | ; | 他们 | 订购 | “ | 受欢迎的 | ” | 和 | 短暂的 |

[ ˌtrivi'æləti ] .

| trivialities | . |
|---|---|
| 琐事 | . |

但他们却高高在上，命令下达“流行”的、短暂的琐碎命令。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌmægə'ziːn] [ðæt] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

| The | Metropolitan | is | the | only | magazine | that | wanted | him | to | write | , | in | his | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大都会 | 是 | 这 | 仅有的 | 杂志 | 那 | 通缉 | 他 | 到 | 写 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , |

只有《大都会》杂志愿意让他以自己的方式写作。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| what | he | really | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 真的 | 有 | 到 | 说 | . |

他真正想说的话。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['edɪtə(r)] .

| Another | writer | submitted | the | outline | of | an | article | to | a | Metropolitan | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作家 | 提交 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 文章 | 到 | 一个 | 大都会 | 编辑 | . |

另一位作者向《大都会》杂志的编辑提交了一篇文章的提纲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['ɔːdnrəli] [kən'sɪdəd] ['sʌmwɒt] “ ['deɪndʒərəs] .

| It | was | on | a | subject | ordinarily | considered | somewhat | “ | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 主题 | 按说 | 经过考虑的 | 有些 | “ | 危险的 | . |

这是一个通常被认为有些“危险”的话题。

” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [njuː] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| ” | The | editor | said | : | “ | That | is | new | , | and | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 编辑 | 说 | : | “ | 那 | 是 | 新的 | , | 和 | 有趣的 | . |

编辑说：“这很新颖，也很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| It | ought | to | make | a | good | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 文章 | . |

这应该能写成一篇好文章。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

| You | must | be | careful | of | only | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 小心 | 的 | 仅有的 | 一 | 事物 | . |

你只需要注意一件事。

[biː; bi] ['æbsəluːtli] [fræŋk] .

| Be | absolutely | frank | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 坦率 | . |

要完全坦诚。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

| Don't | try | to | gloss | over | anything | that | is | a | plain | matter | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 光泽 | 超过 | 任何事物 | 那 | 是 | 一个 | 清楚的 | 事情 | 的 | 事实 | . |

不要试图掩盖任何显而易见的事实。

” [sʌtʃ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['editəz] .

| ” | Such | directness | is | astounding | to | one | accustomed | to | the | ways | of | editors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 直接 | 是 | 惊人 | 到 | 一 | 习惯 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 编辑 | . |

对于习惯了编辑行事方式的人来说，这种直率令人震惊。

[æn; ən]['edɪtə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

| An | editor | has | recently | confessed | to | me | that | now | for | the | first | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 编辑 | 有 | 最近 | 坦白 | 到 | 我 | 那 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 |

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['mægəziːnz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['riːz(ə)n]

| begins | to | believe | that | the | popular | magazines | may | have | a | really | good | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 受欢迎的 | 杂志 | 可能 | 有 | 一个 | 真的 | 好的 | 原因 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

| for | existence | , |
|---|---|---|
| 为了 | 存在 | , |

一位编辑最近向我坦白，他现在第一次开始相信，大众杂志的存在或许真的有其充分的理由。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [treɪn] [ænd; ənd]['fæməli] ['bɔːdəm] .

| aside | from | furnishing | amusement | in | hours | of | train | and | family | boredom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 家具 | 娱乐 | 在 | 小时 | 的 | 火车 | 和 | 家庭 | 无聊 | . |

除了在火车上和家人无聊的时候提供娱乐之外。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ]

| He | thinks | that | the | tremendous | events | in | Europe | are | likely | to | bring | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 这 | 巨大的 | 活动 | 在 | 欧洲 | 是 | 可能 | 到 | 带来 | 前进 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ 'kwikən ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['kænɒt] [weɪt]

| literature | of | worth | and | quickened | emotion | which | nevertheless | cannot | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 值得 | 和 | 加速 | 情感 | 哪个 | 尽管如此 | 不能 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| for | book | publication | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 书 | 发布 | , |

他认为，欧洲发生的重大事件很可能会催生出有价值、情感饱满的文学作品，但这些作品却无法等到出版发行才面世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《小评论》，1914年10月（第1卷，(The Little Review, October 1914 (Vol.)

## 第4/6页

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈfemərəl] ['miːdiəm] .

| and | that | so | we | shall | find | use | for | the | more | ephemeral | medium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 我们 | 将 | 寻找 | 使用 | 为了 | 这 | 更多的 | 短暂的 | 中等的 | . |

因此，我们将找到利用这种更短暂的媒介的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

| It | certainly | is | true | that | the | keen | public | interest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 敏锐的 | 民众 | 兴趣 | 在 | 这 |

公众对……的浓厚兴趣的确不假。

[wɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

| war | is | likely | to | decline | even | before | the | war | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 是 | 可能 | 到 | 衰退 | 甚至 | 前 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | . |

战争甚至在结束之前就可能减少。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| We | are | bound | to | experience | a | reaction | in | favor | of | reading | matter | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 到 | 经验 | 一个 | 反应 | 在 | 偏爱 | 的 | 阅读 | 事情 | 在 | 这 |

['ɒpəzɪt] [pəʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

| opposite | pole | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 极 | 的 | 想法 | . |

我们必然会产生一种倾向，即喜欢阅读与这种思想截然相反的内容。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['ruːmə(r)] [ðæt] [hɜːst] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ɪz][æz; əz] ['stɑːtlɪŋ]

| An | incredible | rumor | that | Hearst | has | bought | The | Atlantic | Monthly | is | as | startling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极好的 | 谣言 | 那 | 赫斯特 | 有 | 买 | 这 | 大西洋 | 月度 | 是 | 作为 | 令人震惊 |

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['hedlaɪnz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [wen] [nəʊ] [ɔːˈθentɪk] [njuːz] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

| as | many | of | the | war | headlines | which | occur | when | no | authentic | news | is | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 的 | 这 | 战争 | 标题 | 哪个 | 发生 | 什么时候 | 不 | 真正的 | 消息 | 是 | 可用的 | . |

赫斯特收购《大西洋月刊》的传闻令人难以置信，就像许多在缺乏真实新闻的情况下出现的战争头条新闻一样耸人听闻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [ə'mjuːzmənt] .

| In | spite | of | the | absurdity | of | the | idea | , | it | has | possibilities | of | momentary | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 荒谬 | 的 | 这 | 主意 | , | 它 | 有 | 可能性 | 的 | 瞬间 | 娱乐 | . |

尽管这个想法很荒谬，但它有可能带来短暂的乐趣。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['spɪnstərli] [ˌbɔːstə'niːz] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [traɪz] [wɪð] [sʌtʃ]

| What | a | retribution | to | overtake | the | spinsterly | Bostonese | journal | which | tries | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 报应 | 到 | 超过 | 这 | 未婚的 | 波士顿人 | 杂志 | 哪个 | 尝试 | 和 | 这样的 |

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ren] - [laɪk] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['rædɪk(ə)l] !

| a | brown | and | wren | - | like | conscience | to | be | judiciously | radical | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棕色的 | 和 | 鹪 | - | 喜欢 | 良心 | 到 | 是 | 谨慎地 | 激进的 | ! |

击败那份故作老成的波士顿期刊，真是莫大的报应！那份期刊良心麻木，像只棕色的鹪鹩，却还妄图保持谨慎的激进作风！

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| Book | Discussion |
|---|---|
| 书 | 讨论 |

书籍讨论

[tuː] [faindz]
**Two Finds**
二 发现

两项发现

['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] .
**Poems , by George Cronyn .**
诗歌 , 经过 乔治 克罗宁 .

乔治·克罗宁的诗集。

[ [ðə; ði] [gliːb] .
**[ The Glebe .**
[ 这 格莱布 .

[格莱布。

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**Albert and Charles Boni , New York . ]**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼 , 新的 约克 . ]

艾伯特和查尔斯·博尼，纽约。

[ai]
**I**
我

我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ə'raɪvd] [wen] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz]['priː] -
**am very sorry indeed that this book arrived when most of our space was pre -**
是 非常 对不起 的确 那 这 书 到达的 什么时候 最多 的 我们的 空间 曾是 预 -
['ɛmptɪd] .
**empted .**
空的 .

非常抱歉，这本书在我们大部分空间都被占用的时候送到了。

[ai] [niːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['poʊəmz] .
**I need room for the sort of appreciation that I feel for these poems .**
我 需要 房间 为了 这 种类 的 欣赏 那 我 感觉 为了 这些 诗歌 .

我需要留出空间来表达我对这些诗歌的欣赏之情。

[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɪk'sɒtɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gliːb] , [wɪtʃ] [ in'sist ] [ɒn]
**That extraordinary , delightful , and Quixotic institution , The Glebe , which insists on**
那 非凡的 , 愉快 , 和 堂吉诃德式的 机构 , 这 格莱布 , 哪个 坚持 在
['pʌblɪʃɪŋ] [stʌf] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] ,
**publishing stuff on its merits ,**
出版 东西 在 它是 优点 ,

那家非凡的、令人愉悦的、又有些异想天开的机构——《格莱布报》，坚持只发表内容本身的优点，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [hæz; həz][hæd; həd] [dɪ'vaɪn] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
**apart from considerations of popularity , has had divine luck in finding**
除 从 考虑因素 的 人气 , 有 有 神圣的 运气 在 寻找
['krɑːnɪn] , — [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
**Cronyn , — whoever he is .**
克罗宁 , — 谁 他 是 .

撇开受欢迎程度不谈，能找到克罗宁——不管他是谁——简直是走了狗屎运。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɑːnɪn] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
**For Cronyn is a poet .**
为了 克罗宁 是 一个 诗人 .

因为克罗宁是一位诗人。

[nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ]['vɜːsɪfaɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
**Not just a versifier , but a poet .**
不是 只是 一个 诗歌创作者 , 但 一个 诗人 .

他不仅是位作诗者，更是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] ['bjuːti] .

| His | verse | has | a | facility | which | does | not | detract | from | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗 | 有 | 一个 | 设施 | 哪个 | 做 | 不是 | 减损 | 从 | 它是 | 美丽 | . |

他的诗歌流畅易读，丝毫不减其优美之处。

[ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

| I | have | encountered | sheer | beauty | more | often | in | his | book | than | in | any | volume | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遭遇 | 透明 | 美丽 | 更多的 | 经常 | 在 | 他的 | 书 | 比 | 在 | 任何 | 体积 | 的 |

['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| modern | poetry | that | I | have | read | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 诗 | 那 | 我 | 有 | 读 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

在他的书中，我比在一段时间以来读过的任何现代诗集中都更频繁地感受到纯粹的美。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] :

| Here | is | a | sample | : |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 样本 | : |

以下是一个示例：

[klaʊdz]

| Clouds |
|---|
| 云 |

云

[wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] , [əʊ] ['sɪlkən] [ʃeɪps] ,

| Whence | do | you | come | , | oh | silken | shapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 做 | 你 | 来 | , | 哦 | 丝 | 形状 | , |

你们从何而来，哦，丝滑的身影?

[ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][skaɪ] ?

| Across | the | silver | sky | ? |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 银 | 天空 | ? |

越过银色的天空?

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz]

| We | come | from | where | the | wind | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 从 | 在哪里 | 这 | 风 | 打击 |

我们来自风吹过的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːz] [daɪ] .

| And | the | young | stars | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 明星 | 死 | . |

年轻的明星们就这样陨落了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [muːv] [səʊ][fɑːst] , [səʊ][fɑːst]

| Why | do | you | move | so | fast | , | so | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 移动 | 所以 | 快速地 | , | 所以 | 快速地 |

你为什么走得这么快，这么快

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [muːnz] [brest] ?

| Across | the | white | moon's | breast | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 白色的 | 月亮的 | 胸部 | ? |

穿过白月的胸膛?

[ðə; ði]['kruːəl] [wɪnd] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz]

| The | cruel | wind | is | at | our | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 风 | 是 | 在 | 我们的 | 高跟鞋 |

凛冽的寒风紧随我们身后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rest] .

| And | we | may | not | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 不是 | 休息 | . |

我们或许无法安宁。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['wɪəri] , ['fliːɪŋ] [ʃeɪps] ,

| Are | you | not | weary | , | fleeing | shapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 厌倦 | , | 逃离 | 形状 | , |

你们这些逃逸的身影，难道不感到疲惫吗?

[ðæt] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fliː] ?

| That | never | cease | to | flee | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 停止 | 到 | 逃跑 | ? |

永不停歇的逃亡?

[ðə; ði] - [triːz] [tʃeɪnd] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

| The | forkéd | tree's | chained | shadows | are |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 树的 | 连锁 | 阴影 | 是 |

分叉树的阴影如锁链般交错。

[les] ['wɪəri] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

| Less | weary | than | we | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 厌倦 | 比 | 我们 | . |

比我们精力充沛。

['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [əʊ] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] ,

| Whither | do | you | go | , | O | shadow | - | shapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 做 | 你 | 去 | , | 哦 | 阴影 | - | 形状 | , |

你们这些影子，要去往何方?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːstli] [skaɪ] ?

| Across | the | ghastly | sky | ? |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 阴森 | 天空 | ? |

越过那片阴森恐怖的天空?

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz]

| We | go | to | where | the | wind | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 在哪里 | 这 | 风 | 打击 |

我们随风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [stɑːz] [daɪ] .

| And | the | old | stars | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 明星 | 死 | . |

而古老的恒星终将消亡。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪg'zjuːbərənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['ridər] ,

| This | is | just | a | short | and | rather | exuberant | message | to | Little | Review | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 只是 | 一个 | 短的 | 和 | 相当 | 旺盛 | 信息 | 到 | 小的 | 审查 | 读者 | , |

这是一条简短而略显热情洋溢的信息，献给《小评论》的读者们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['krɑːnɪn] [fɔː(r); fə(r)]

| because | I | think | they | really | deserve | the | pleasure | of | discovering | Cronyn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 思考 | 他们 | 真的 | 应得 | 这 | 乐趣 | 的 | 发现 | 克罗宁 | 为了 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

因为我认为他们真的应该享受自己发现克罗宁的乐趣。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] .

| Songs | for | the | New | Age | , | by | James | Oppenheim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 为了 | 这 | 新的 | 年龄 | , | 经过 | 詹姆斯 | 奥本海姆 | . |

詹姆斯·奥本海姆创作的新世纪歌曲集。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | The | Century | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约世纪公司。]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['brɔ:dnɪŋ] [ɒv; əv]

| One | of | the | phenomena | of | the | evolution | of | man | is | the | constant | broadening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 现象 | 的 | 这 | 进化 | 的 | 男人 | 是 | 这 | 持续的 | 扩大 | 的 |

['kɒnʃəsnəs] .

| consciousness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

人类进化的现象之一是意识的不断扩展。

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɪð] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]

| We | become | accustomed | to | the | sharing | of | our | feelings | with | larger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 分享 | 的 | 我们的 | 情怀 | 和 | 更大的 | 和 |

['lɑ:dʒə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

| larger | numbers | of | people | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 数字 | 的 | 人们 | ; |

我们逐渐习惯于与越来越多的人分享自己的感受；

['aʊə(r)][aɪ'dentətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] , — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,

| our | identity | with | the | race | , | — | and | even | with | inanimate | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 身份 | 和 | 这 | 种族 | , | — | 和 | 甚至 | 和 | 无生命 | 事物 | , |

我们与种族之间的认同感，——甚至与无生命事物之间的认同感，

— [bɪ'kʌmz] [ɪn'kri:sɪŋli] [pleɪn] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [bəuθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

| — | becomes | increasingly | plain | to | us | through | both | the | findings | of | science | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 变成 | 日益 | 清楚的 | 到 | 我们 | 通过 | 两个都 | 这 | 发现 | 的 | 科学 | 和 |

['haɪt(ə)nd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌri:sep'tɪvətɪ] .

| heightened | emotional | receptivity | . |
|---|---|---|---|
| 增强 | 情绪 | 接受性 | . |

——通过科学发现和日益增强的情感接受力，这一点对我们来说变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['waɪdə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['lesnz] [ðə; ði]['vælju:][ɔ:(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

| And | yet | this | wider | consciousness | by | no | means | lessens | the | value | or | quality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 更广泛 | 意识 | 经过 | 不 | 方法 | 减少 | 这 | 价值 | 或者 | 质量 | 的 |

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

| personality | . |
|---|---|
| 性格 | . |

然而，这种更广泛的意识丝毫不会降低人格的价值或品质。

[baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pærədɒks] ,

| By | a | splendid | paradox | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 灿烂 | 悖论 | , |

一个绝妙的悖论是：

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] ['ri:əlaɪz] ['aʊə(r)] [ɪnˌseprə'bɪlətɪ] [wɪð] [ɔ:l] [laɪf][ðə; ði][mɔ:(r)] [dʌz] ['aʊə(r)] ['selfhʊd]

| the | more | we | realize | our | inseparability | with | all | life | the | more | does | our | selfhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我们 | 意识到 | 我们的 | 不可分离性 | 和 | 全部 | 生活 | 这 | 更多的 | 做 | 我们的 | 个性 |

[bɪ'kʌm] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] .

| become | accentuated | . |
|---|---|---|
| 变得 | 强调 | . |

我们越意识到我们与万物不可分割，我们的自我意识就越发凸显。

[ðʌs] [ɪz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

| Thus | is | achieved | the | marriage | of | Democracy | and | Individualism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 已达成 | 这 | 婚姻 | 的 | 民主 | 和 | 个人主义 | . |

由此，民主与个人主义的结合得以实现。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| We | find | that | , | in | the | end | , | the | cultivation | of | one | is | the | nourishing | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 这 | 栽培 | 的 | 一 | 是 | 这 | 滋养 | 的 | 这 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

我们发现，最终，培养其中一方是对另一方的滋养。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ðæt] - [ɒv; əv] [i'kwɒləti] :

| I | need | hardly | mention | that | I | am | not | alluding | to | that | similacrum | of | equality | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 提到 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 暗示 | 到 | 那 | - | 的 | 平等 | : |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .

| political | democracy | . |
|---|---|---|
| 政治的 | 民主 | . |

我几乎无需赘述，我指的并非那种类似的平等形式：政治民主。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] .

| This | must | be | known | to | appreciate | the | message | of | James | Oppenheim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 已知 | 到 | 欣赏 | 这 | 信息 | 的 | 詹姆斯 | 奥本海姆 | . |

要理解詹姆斯·奥本海姆所传达的信息，就必须了解这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] .

| For | it | is | pre | - | eminently | as | a | message | that | these | poems | should | be | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 预 | - | 非常 | 作为 | 一个 | 信息 | 那 | 这些 | 诗歌 | 应该 | 是 | 治疗 | . |

因为这些诗歌最主要的用途就是作为传递信息来解读。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['efəts] [tuː; tə]

| They | are | of | essential | value | as | one | of | the | most | articulate | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 基本的 | 价值 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 能言善辩 | 努力 | 到 |

[trænz'leɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mjuːt] .

| translate | that | which | in | most | people | is | mute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 那 | 哪个 | 在 | 最多 | 人们 | 是 | 沉默的 | . |

它们具有重要的价值，因为它们是将大多数人无法表达的东西翻译成最清晰易懂的语言的努力之一。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['(h)wɪtmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ; [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] ,

| There | is | an | unmistakable | kinship | with | Whitman | in | this | work | ; | not | merely | in | the | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 毋庸置疑 | 亲属关系 | 和 | 惠特曼 | 在 | 这 | 工作 | ; | 不是 | 仅仅 | 在 | 这 | 形式 | , |

这部作品与惠特曼有着显而易见的相似之处；不仅仅体现在形式上，

— [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [tɜːrmd] “ [ˌpɑːlɪ'rɪðmɪk] , ” — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ɒv; əv]

| — | which | is | here | termed | “ | polyrhythmic | , | ” | — | but | in | the | spirit | , | without | hint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 是 | 这里 | 称为 | “ | 多节奏 | , | ” | — | 但 | 在 | 这 | 精神 | , | 没有 | 暗示 | 的 |

['pleɪdʒərɪzəm][ɔː(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| plagiarism | or | of | abject | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抄袭 | 或者 | 的 | 卑贱 | 模仿 | . |

——这里称之为“复节奏”，——但本着这种精神，没有丝毫抄袭或拙劣模仿的痕迹。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['briːzi] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peti] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]

| Also | we | have | the | same | breezy | contempt | for | the | petty | trappings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我们 | 有 | 这 | 相同的 | 微风 | 鄙视 | 为了 | 这 | 小气 | 服饰 | 的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| civilization | . |
|---|---|
| 文明 | . |

我们也同样对文明的琐碎装饰抱有轻蔑的态度。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

| Here | is | an | extract | from | the | poem | , | Tasting | the | Earth | , | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 诗 | , | 品尝 | 这 | 地球 | , | 哪个 | 有 |

['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] :

| beauty | as | well | as | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 作为 | 出色地 | 作为 | 真相 | : |

以下摘自诗歌《品尝大地》，这首诗既优美又富有真理：

[əʊ] [dɑːk] [greɪt] ['mʌðə(r)] - [gləʊb] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] . . . .

| O | dark | great | mother | - | globe | so | close | beneath | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 黑暗的 | 伟大的 | 母亲 | - | 地球 | 所以 | 关闭 | 下面 | 我 | . | . | . | . |

哦，深邃而伟大的地球母亲，如此近在咫尺……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [griːf] ,

| It | was | she | with | her | inexhaustible | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 和 | 她 | 取之不尽的 | 悲伤 | , |

是她，带着那无法消逝的悲痛，

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [blʌd] - [drentʃt] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['kreɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Ages | of | blood | - | drenched | jungles | , | and | the | smoking | of | craters | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 血 | - | 湿透了 | 丛林 | , | 和 | 这 | 吸烟 | 的 | 陨石坑 | , | 和 | 这 |

[rɔː(r)][ɒv; əv] ['tempɪsts] ,

| roar | of | tempests | , |
|---|---|---|---|
| 吼 | 的 | 暴风雨 | , |

血染丛林的漫长岁月，火山口的滚滚浓烟，以及风暴的咆哮，

[ænd; ənd] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈseɪkən] ['siːz] ,

| And | moan | of | the | forsaken | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | 的 | 这 | 被遗弃的 | 海域 | , |

还有那被遗弃的海洋的哀鸣，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] -

| It | was | she | with | the | hills | beginning | to | walk | in | the | shapes | of | the | dark | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 和 | 这 | 丘陵 | 开始 | 到 | 走 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 黑暗的 | - |

[hɑːtɪd] ['ænɪmlz] ,

| hearted | animals | , |
|---|---|---|
| 心地 | 动物 | , |

是她，带着群山，开始以那些心肠歹毒的动物的形状行走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['rɪz(ə)n] , ['dæʃɪŋ] [əˈweɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə] [dʌm] [skaɪz] ,

| It | was | she | risen | , | dashing | away | tears | and | praying | to | dumb | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 升起 | , | 帅气 | 离开 | 眼泪 | 和 | 祈祷 | 到 | 哑的 | 天空 | , |

她站了起来，擦去眼泪，向寂静的天空祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [pɒmp] - ['krʌmblɪŋ] ['trædʒədi][ɒv; əv][mæn] . . . .

| in | the | pomp | - | crumbling | tragedy | of | man | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盛大场面 | - | 摇摇欲坠 | 悲剧 | 的 | 男人 | . | . | . | . |

在人类辉煌衰落的悲剧中.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [kənˈteɪnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gɻˈiːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [dʌst] [ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːts] ,

| It | was | she | , | container | of | all | griefs | , | and | the | buried | dust | of | broken | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | , | 容器 | 的 | 全部 | 悲伤 | , | 和 | 这 | 埋葬 | 灰尘 | 的 | 破碎的 | 心 | , |

是她，承载着所有的悲伤，埋葬着破碎心灵的尘埃。

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [strɪpt] ['mʌðəz] ,

| Cry | of | the | christs | and | the | lovers | and | the | child | - | stripped | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 的 | 这 | 基督 | 和 | 这 | 恋人 | 和 | 这 | 孩子 | - | 脱衣舞 | 母亲们 | , |

基督的哭泣，恋人们的哭泣，以及被剥夺孩子的母亲们的哭泣，

[ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌəʊvəˈbɔːn] ,

| And | ambition | gone | down | to | defeat | , | and | the | battle | overborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 志向 | 已消失 | 向下 | 到 | 击败 | , | 和 | 这 | 战斗 | 压倒 | , |

雄心壮志最终化为失败，战斗也以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['weɪkɪŋ] .

| And | the | dreams | that | have | no | waking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦境 | 那 | 有 | 不 | 醒来 | . |

以及那些无法醒来的梦。

[maɪ] [hɑːt] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [hɑːt] :

| My | heart | became | her | ancient | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 成为 | 她 | 古老的 | 心 | : |

我的心变成了她古老的心：

[ɒn] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ai] [fed] , [ɒn] [dɑːk] [streɪndʒ] [laɪf] [ɪt'self] :

| On | the | food | of | the | strong | I | fed | , | on | dark | strange | life | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 食物 | 的 | 这 | 强的 | 我 | 美联储 | , | 在 | 黑暗的 | 奇怪的 | 生活 | 本身 | : |

我以强者的食物为食，以黑暗而奇异的生命本身为食：

['wɪzdəm] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] . . . .

| Wisdom | - | giving | and | somber | with | the | unremitting | love | of | ages | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | - | 给予 | 和 | 忧郁 | 和 | 这 | 不懈 | 爱 | 的 | 年龄 | . | . | . | . |

充满智慧，又饱含深沉，蕴藏着亘古不变的爱……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dæŋk] [sɔɪl] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

| There | was | dank | soil | in | my | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | dank | 土壤 | 在 | 我的 | 嘴 | , |

我嘴里满是潮湿的泥土。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [siː] [ɒn][maɪ][lɪps] ,

| And | bitter | sea | on | my | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦的 | 海 | 在 | 我的 | 嘴唇 | , |

唇间残留着苦涩的海水，

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| In | a | dark | hour | , | tasting | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | 小时 | , | 品尝 | 这 | 地球 | . |

在黑暗的时刻，品尝大地的味道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒpənhaɪm] .

| This | is | enough | to | make | one | grateful | to | Mr | . | Oppenheim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一 | 感激的 | 到 | 先生 | . | 奥本海姆 | . |

仅此一点就足以让人对奥本海姆先生心存感激。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['sɪmfəni] ;

| But | not | always | plays | the | cosmic | symphony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 总是 | 演出 | 这 | 宇宙 | 交响乐 | ; |

但它并非总是奏响宇宙交响曲；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sferɪk] [streɪnz] [rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['slendə(r)] ['lɪrɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] -

| sometimes | the | spheric | strains | relax | for | a | few | slender | lyrics | to | a | moving | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 球形 | 菌株 | 放松 | 为了 | 一个 | 很少 | 苗条 | 歌词 | 到 | 一个 | 移动 | - |

['pɪktʃə(r)] ['leɪdi][ɔː(r); fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə] ['æni] ,

| picture | lady | or | for | the | tender | song | to | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 女士 | 或者 | 为了 | 这 | 投标 | 歌曲 | 到 | 安妮 | , |

有时，为了给电影女主角唱几句轻柔的歌词，或者为了给安妮唱一首温柔的歌，球形的旋律会放松下来。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [gɜːl] .

| the | working | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | - | 女孩 | . |

职业女性。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

| We | leave | the | book | with | the | conception | of | a | manly | and | impressionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 离开 | 这 | 书 | 和 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 男子气概 | 和 | 易受影响的 |

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

| personality | with | a | healthy | lust | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 和 | 一个 | 健康 | 欲望 | 为了 | 生活 | , |

读完这本书，我们心中会浮现出一个充满男子气概、易受影响且对生活充满热情的形象。

[ə; eɪ] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] - [səʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ( [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]

| a | deep | insight | into | the | world | - | soul | and | his | own | soul | ( | which | , | after | all | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 洞察力 | 进入 | 这 | 世界 | - | 灵魂 | 和 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | ( | 哪个 | , | 后 | 全部 | , | 是 |

[ðə; ði] [seɪm] ) ,

| the | same | ) | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | ) | , |

对世界灵魂和他自己的灵魂（毕竟，它们是同一的）有深刻的洞察，

[ænd; ənd] [greɪt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ]['plæstɪk]

| and | great | power | to | communicate | his | findings | to | us | through | a | plastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 力量 | 到 | 交流 | 他的 | 发现 | 到 | 我们 | 通过 | 一个 | 塑料 |

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːdiəm] .

| and | peculiarly | individual | medium | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇特地 | 个人 | 中等的 | . |

他拥有强大的能力，能够通过一种可塑的、独特的媒介将他的发现传达给我们。

[tʃɑːlz] ['æʃli] .

| Charles | Ashleigh | . |
|---|---|---|
| 查尔斯 | 阿什利 | . |

查尔斯·阿什利。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænəkɪst]

| An | American | Anarchist |
|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 无政府主义者 |

美国无政府主义者

[sɪ'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] .

| Selected | Works | of | Voltairine | de | Cleyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 作品 | 的 | 伏尔泰林 | 德 | 克莱尔 | . |

沃尔泰琳·德·克莱尔精选作品。

[ ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Mother | Earth | Publishing | Association | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 母亲 | 地球 | 出版 | 协会 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约，大地之母出版社。]

['ɪntuː] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

| Into | every | generation | are | born | certain | personalities | that | have | the | gift | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每一个 | 一代 | 是 | 出生 | 肯定 | 个性 | 那 | 有 | 这 | 礼物 | 的 |

[ə'træktɪŋ] [vɑːst][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['ɔːbɪt] ,

| attracting | vast | multitudes | within | their | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 广阔的 | 众多 | 之内 | 他们的 | 轨道 | , |

每一代人中都会诞生一些具有非凡天赋的人，他们能够吸引大量人群聚集到自己身边。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] , [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| dominating | them | , | animating | them | with | a | single | purpose | , | directing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据主导地位 | 他们 | , | 动画 | 他们 | 和 | 一个 | 单身的 | 目的 | , | 导演 | 他们 | 到 |

[ə; eɪ] ['kɒmən] [gəʊl] .

| a | common | goal | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 目标 | . |

支配他们，赋予他们一个共同的目标，引导他们朝着同一个方向前进。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] , [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['vɪʒn] ,

| There | are | other | personalities | more | richly | gifted | , | of | more | extended | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 个性 | 更多的 | 丰富 | 天才 | , | 的 | 更多的 | 扩展 | 想象 | , |

还有一些人天赋更高，眼光更开阔。

[huː] [ˌnevəðə'les] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

| who | nevertheless | live | and | die | unknown | to | the | greater | number | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽管如此 | 居住 | 和 | 死 | 未知 | 到 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 他们的 |

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

| contemporaries | . |
|---|---|
| 同时代人 | . |

然而，他们的生与死却鲜为人知，大多数同时代的人都对他们一无所知。

['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| Aristocrats | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 的 | 这 | 头脑 | , |

思想贵族

[ðiːz] ['lætə(r)] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [held] .

| these | latter | disdain | to | practice | the | arts | by | which | popularity | is | gained | and | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 蔑视 | 到 | 实践 | 这 | 艺术 | 经过 | 哪个 | 人气 | 是 | 获得 | 和 | 握住 | . |

后者不屑于从事那些能够获得和保持人气的艺术活动。

[ðeɪ] [ə'trækt] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] .

| They | attract | , | but | do | not | seek | to | dominate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吸引 | , | 但 | 做 | 不是 | 寻找 | 到 | 支配 | . |

它们具有吸引力，但不寻求支配地位。

[ðeɪ] [pə'sweɪd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kə'mɑːnd] .

| They | persuade | , | but | never | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说服 | , | 但 | 绝不 | 命令 | . |

他们善于劝说，但从不发号施令。

[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'stɪəriə] ; [ðeə(r)] ['mɒrəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['ræŋkə(r)] .

| Their | passion | is | without | hysteria | ; | their | moral | indignation | is | without | personal | rancor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热情 | 是 | 没有 | 歇斯底里 | ; | 他们的 | 道德 | 愤慨 | 是 | 没有 | 个人的 | 冤仇 | . |

他们的热情不带歇斯底里，他们的道德义愤不带个人怨恨。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [aɪ'diəl] , [bʌt; bət] ['hɑːbə(r)] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] .

| They | cherish | ideals | , | but | harbor | no | illusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 珍惜 | 理想 | , | 但 | 港口 | 不 | 幻觉 | . |

他们珍视理想，但不抱幻想。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [sə'rendə(r)] [laɪf] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | will | gladly | surrender | life | itself | for | an | idea | , | but | they | will | not | shriek | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 乐意 | 投降 | 生活 | 本身 | 为了 | 一个 | 主意 | , | 但 | 他们 | 将要 | 不是 | 尖叫 | 为了 | 它 | . |

他们甘愿为某种理念献出生命，但他们不会为此呐喊。

['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seldəm] [led] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| Our | popular | leaders | are | not | seldom | led | by | those | who | seem | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 受欢迎的 | 领导人 | 是 | 不是 | 很少 | 引领 | 经过 | 那些 | WHO | 似乎 | 到 | 跟随 | . |

我们那些广受欢迎的领导人，往往是由那些看似盲从的人领导的。

[ðiːz] ['ʌðə(r)z] [əd'vɑːns] [ə'ləʊn] .

| These | others | advance | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 其他的 | 进步 | 独自的 | . |

其他人则独自前进。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

| If | they | are | followed | it | is | without | their | solicitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 随后 | 它 | 是 | 没有 | 他们的 | 征求意见 | . |

如果他们被跟踪，那也是未经他们本人同意的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lektʃərə(r)] [huːz] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [meɪ] [siːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] .

| To | say | that | the | individualist | writer | and | lecturer | whose | collected | writings | are | now | before | us | was | such | a | personality | may | seem | exaggerated | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 个人主义者 | 作家 | 和 | 讲师 | 谁 | 集 | 著作 | 是 | 现在 | 前 | 我们 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 性格 | 可能 | 似乎 | 夸张的 | 称赞 | . |

要说这位个性鲜明的作家兼演说家（他的著作集如今呈现在我们面前）是这样一位人物，或许显得有些夸张。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

| If | so | , | I | have | no | apology | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 有 | 不 | 道歉 | 到 | 提供 | . |

如果真是如此，我没有什么可道歉的。

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['lektʃəz] , ['poʊəmz] , ['stɔːriz] ,

| I | only | ask | that | , | until | you | have | read | the | lectures | , | poems | , | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 问 | 那 | , | 直到 | 你 | 有 | 读 | 这 | 讲座 | , | 诗歌 | , | 故事 | , |

我只要求，在你读完讲稿、诗歌、故事之前，

[ænd; ənd] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt] .

| and | sketches | which | this | book | contains | you | will | suspend | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草图 | 哪个 | 这 | 书 | 包含 | 你 | 将要 | 暂停 | 判断 | . |

本书中的素描作品会让你暂时放下评判。

[voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [məʊst]

| Voltairine | de | Cleyre | belonged | to | the | school | of | thinkers | that | has | suffered | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰林 | 德 | 克莱尔 | 属于 | 到 | 这 | 学校 | 的 | 思想家 | 那 | 有 | 遭受 | 最多 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'mis,reprizen'teiʃən ] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kraʊd] ;

| from | the | misrepresentations | and | misunderstanding | of | the | unthinking | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 虚假陈述 | 和 | 误解 | 的 | 这 | 不假思索 | 人群 | ; |

沃尔泰琳·德·克莱尔属于受不加思考的大众的歪曲和误解影响最大的思想家群体；

[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ əd'hiərənt ] [men] [laɪk] ['stɜːrnər] , ['ɪbsən] , [ænd; ənd] ,

| the | school | which | numbers | among | its | adherents | men | like | Stirner | , | Ibsen | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 哪个 | 数字 | 之中 | 它是 | 信徒 | 男人 | 喜欢 | 施蒂纳 | , | 易卜生 | , | 和 | , |

该学派的追随者包括施特纳、易卜生等人，

[ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , ['niːtʃə] ; [ðə; ði] [skuːl]

| in | some | aspects | of | his | teaching | , | Nietzsche | ; | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方面 | 的 | 他的 | 教学 | , | 尼采 | ; | 这 | 学校 |

在某些方面，尼采的教学；学派

[ðæt] [siːz] [həʊp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['spvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| that | sees | hope | of | social | regeneration | only | in | the | sovereignty | of | the | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看到 | 希望 | 的 | 社会的 | 再生 | 仅有的 | 在 | 这 | 主权 | 的 | 这 | 个人 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| and | the | total | abolition | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 废除 | 的 | 这 | 状态 | . |

认为社会复兴的希望只在于个人主权和彻底废除国家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [lə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ,

| She | belonged | to | it | because | she | was | at | once | logician | and | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 属于 | 到 | 它 | 因为 | 她 | 曾是 | 在 | 一次 | 逻辑学家 | 和 | 诗人 | , |

她属于这个群体，因为她既是逻辑学家又是诗人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æb'nɔːməli] [rɪ'beljəs] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| with | a | temperament | abnormally | rebellious | against | tyranny | and | an | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 气质 | 异常地 | 叛逆的 | 反对 | 暴政 | 和 | 一个 | 想像力 |

[æb'nɔːməli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| abnormally | responsive | to | every | form | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常地 | 响应式设计 | 到 | 每一个 | 形式 | 的 | 痛苦 | . |

他天性反抗暴政，想象力异常丰富，对各种苦难都异常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ ri'mɑːk ] [ðæt] ['ænəkɪzəm] [teɪks] [ruːt] [məʊst] ['redɪli] [ɪn] [ðəʊz] [maɪndz]

| It | has | often | been | remarked | that | anarchism | takes | root | most | readily | in | those | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 经常 | 到过 | 评论 | 那 | 无政府主义 | 需要 | 根 | 最多 | 容易 | 在 | 那些 | 思想 |

[ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [məʊst] [ə'preʃn] .

| that | have | endured | most | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 忍受 | 最多 | 压迫 | . |

人们常说，无政府主义最容易在那些遭受过最多压迫的人心中扎根。

[ðʌs] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['despətɪzəm] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]

| Thus | Russia | , | the | home | of | absolute | political | despotism | , | is | also | the | birthplace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 俄罗斯 | , | 这 | 家 | 的 | 绝对 | 政治的 | 专制主义 | , | 是 | 还 | 这 | 出生地 | 的 |

[baː'kuːnin] , - ,

| Bakunin | , | Hertzen | , |
|---|---|---|---|
| 巴枯宁 | , | - | , |

因此，俄罗斯，这个绝对政治专制主义的发源地，同时也是巴枯宁、赫尔岑等人的出生地。

[krəʊ'pɔtkɪn] , [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .

| Kropotkin | , | and | Tolstoy | . |
|---|---|---|---|---|
| 克鲁泡特金 | , | 和 | 托尔斯泰 | . |

克鲁泡特金和托尔斯泰。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [wɒt] ['mɛŋkən] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [njuː] ['pjʊərɪtənɪzəm] ” ['ɔpəreits] [mɔː(r)]

| In | America | , | where | what | Mencken | calls | “ | the | new | puritanism | ” | operates | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | , | 在哪里 | 什么 | 门肯 | 呼叫 | “ | 这 | 新的 | 清教主义 | ” | 运作 | 更多的 |

[ə'presɪvli] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

| oppressively | than | political | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 压迫性的 | 比 | 政治的 | 政府 | , |

在美国，门肯所说的“新清教主义”比政治政府的压迫性更强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][seks] ['friːdəm] [ðæt] [məʊst] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['prəʊtest][ɪz] [hɜːd] .

| it | is | in | behalf | of | sex | freedom | that | most | frequent | and | vehement | protest | is | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 代表 | 的 | 性别 | 自由 | 那 | 最多 | 频繁 | 和 | 慷慨 | 反对 | 是 | 听到 | . |

最频繁、最激烈的抗议声都是为了争取性自由。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] [ðɪs] [ri'ækʃn] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] ['naɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| In | the | case | of | Voltairine | de | Cleyre | this | reaction | declared | itself | neither | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 伏尔泰林 | 德 | 克莱尔 | 这 | 反应 | 声明 | 本身 | 两者都不 | 因为 | 的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l][nɔː(r)][ɒv; əv]['sekʃuəl] [rɪ'streɪnt] .

| political | nor | of | sexual | restraint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 也不 | 的 | 性 | 克制 | . |

就沃尔泰琳·德·克莱尔而言，这种反应既非出于政治上的克制，也非出于性方面的克制。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| It | came | about | in | the | realm | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关于 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 宗教 | . |

它起源于宗教领域。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] ,

| It | began | from | the | moment | when | , | at | the | age | of | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 从 | 这 | 片刻 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十二 | , |

这一切始于他十二岁那年，

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['gɪftɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sɪstəhʊd] ,

| the | sensitive | gifted | girl | was | placed | in | the | hands | of | a | Roman | Catholic | sisterhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏感的 | 天才 | 女孩 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 罗马 | 天主教 | 姐妹情谊 | , |

这个敏感而有天赋的女孩被托付给一个罗马天主教修女会照顾。

[prɪ'zjuːməbli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [seɪf] .

| presumably | that | her | education | might | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 那 | 她 | 教育 | 可能 | 是 | 安全的 | . |

想必她的教育不会受到影响。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [voʊltɛriːn] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]

| For | four | years | the | young | Voltairine | lived | at | the | convent | of | Our | Lady | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 年 | 这 | 年轻的 | 伏尔泰林 | 居住地 | 在 | 这 | 修道院 | 的 | 我们的 | 女士 | 的 |

[leɪk] ['hjʊərən][æt; ət] ['sɑːniə] ,

| Lake | Huron | at | Sarnia | , |
|---|---|---|---|---|
| 湖 | 休伦 | 在 | 萨尼亚 | , |

年轻的沃尔泰琳在萨尼亚的休伦湖圣母修道院生活了四年。

[ɒn'teərɪəʊ] , ['hɑːtsɪk] [wɪð] ['ləʊnlɪnəs] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pædɪd] [jəʊk] [ɒv; əv] [kən'ventjʊəl]

| **Ontario** | **,** | **heartsick** | **with** | **loneliness** | **,** | **writhing** | **under** | **the** | **padded** | **yoke** | **of** | **conventual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安大略省 | , | 心碎 | 和 | 孤独 | , | 扭动 | 在下面 | 这 | 带衬垫 | 轭 | 的 | 会议 |

['dɪsəplɪn] ,

| **discipline** | **,** |
|---|---|
| 纪律 | , |

安大略省，因孤独而心碎，在修道院纪律的束缚下痛苦挣扎，

['gæðərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

| **gathering** | **within** | **her** | **soul** | **that** | **flame** | **which** | **was** | **never** | **destined** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 之内 | 她 | 灵魂 | 那 | 火焰 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 注定 | 到 | 是 |

[kwentʃt] [seɪv] [ɪn] [deθ] .

| **quenched** | **save** | **in** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 节省 | 在 | 死亡 | . |

她灵魂深处聚集着那团火焰，那火焰注定不会熄灭，除非死亡。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['həʊlli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| **Out** | **of** | **that** | **experience** | **she** | **came** | **with** | **a** | **mind** | **wholly** | **emancipated** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 那 | 经验 | 她 | 来了 | 和 | 一个 | 头脑 | 完全 | 解放 | 从 | 这 |

['dɔgməz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| **dogmas** | **of** | **religion** | **.** |
|---|---|---|---|
| 教条 | 的 | 宗教 | . |

那次经历使她彻底摆脱了宗教教条的束缚。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][æz; əz]

| **Not** | **long** | **afterward** | **she** | **entered** | **upon** | **what** | **promised** | **to** | **be** | **a** | **brilliant** | **career** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 之后 | 她 | 进入 | 之上 | 什么 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 杰出的 | 职业 | 作为 |

[ə; eɪ] ['sekjələrɪst] ['lektʃərə(r)] .

| **a** | **secularist** | **lecturer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 世俗主义者 | 讲师 | . |

不久之后，她便开启了一段前途光明、充满希望的世俗主义讲师生涯。

[ðæt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɜːz] [wʊd] [lɒŋ] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bærən] [fiːld] [ɒv; əv]

| **That** | **a** | **nature** | **like** | **hers** | **would** | **long** | **confine** | **itself** | **to** | **labor** | **in** | **the** | **barren** | **field** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 自然 | 喜欢 | 她的 | 会 | 长的 | 局限 | 本身 | 到 | 劳动 | 在 | 这 | 荒芜 | 场地 | 的 |

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

| **theological** | **controversy** | **was** | **not** | **to** | **have** | **been** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神学 | 争议 | 曾是 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 预期的 | . |

像她这样的人，竟然会长期局限于在贫瘠的神学争论领域中劳作，这着实出乎意料。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['vaɪt(ə)l] , [tuː] ['hjuːmən] .

| **She** | **was** | **too** | **vital** | **,** | **too** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 必不可少的 | , | 也 | 人类 | . |

她太有活力，太有人情味了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sens]

| **It** | **is** | **possible** | **that** | **the** | **delicacy** | **of** | **her** | **own** | **health** | **intensified** | **her** | **sense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 美味 | 的 | 她 | 自己的 | 健康 | 加强 | 她 | 感觉 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [peɪn] .

| **of** | **the** | **world** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | 疼痛 | . |

她自身健康状况的脆弱可能加剧了她对世间苦难的感受。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːvz] .

| **Her** | **sympathies** | **are** | **not** | **alone** | **of** | **the** | **intellect** | **but** | **of** | **the** | **nerves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同情 | 是 | 不是 | 独自的 | 的 | 这 | 智力 | 但 | 的 | 这 | 神经 | . |

她的同情心不仅体现在理智上，也体现在情感上。

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [nɜːv] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk][ɪn'vælɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| One | feels | the | nerve | torture | of | an | imaginative | and | poetic | invalid | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感觉 | 这 | 神经 | 酷刑 | 的 | 一个 | 富有想象力的 | 和 | 诗意的 | 无效的 | 在 | 她 |

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['ænəkɪst]

| confession | of | the | reasons | which | had | drawn | her | to | adopt | the | anarchist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忏悔 | 的 | 这 | 原因 | 哪个 | 有 | 绘制 | 她 | 到 | 采纳 | 这 | 无政府主义者 |

[ˌprɒpə'gændə] .

| propaganda | . |
|---|---|
| 宣传 | . |

从她坦白自己为何接受无政府主义宣传的原因时，人们能感受到一位富有想象力和诗意的病人所遭受的神经折磨。

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəz] [hɜː'self] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] :

| She | pictures | herself | as | standing | upon | a | mighty | hill | from | which | she | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 图片 | 她自己 | 作为 | 常设 | 之上 | 一个 | 强大的 | 爬坡道 | 从 | 哪个 | 她 | 写 | : |

她想象自己站在一座巍峨的山丘上，从那里写下文字：

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

| I | saw | the | roofs | of | the | workshops | of | the | little | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 研讨会 | 的 | 这 | 小的 | 世界 | . |

我看到了小世界里各个作坊的屋顶。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði]

| I | saw | the | machines | , | the | things | that | men | had | made | to | ease | their | burden | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 机器 | , | 这 | 事物 | 那 | 男人 | 有 | 制成 | 到 | 舒适 | 他们的 | 负担 | , | 这 |

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

| wonderful | things | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 事物 | , |

我看到了那些机器，那些人类为了减轻负担而制造的东西，那些奇妙的东西。

[ðə; ði]['aɪən]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

| the | iron | genii | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 天才 | , |

铁之天才，

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [set] [ðeə(r)]['aɪən] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

| I | saw | them | set | their | iron | teeth | in | the | living | flesh | of | the | men | who | made | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 放 | 他们的 | 铁 | 牙齿 | 在 | 这 | 活的 | 肉 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 他们 | ; |

我亲眼看见他们把铁牙钉入制造他们的人的活生生的血肉之中；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [stʌmps] [ɒv; əv] [men] [gəʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

| I | saw | the | maimed | and | crumpled | stumps | of | men | go | limping | away | into | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 残废 | 和 | 皱巴巴的 | 树桩 | 的 | 男人 | 去 | 跛行 | 离开 | 进入 | 这 | 夜晚 |

[ðæt] [ ɪn'gʌlf ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| that | engulfs | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 吞噬 | 这 | 贫穷的 | , |

我看见那些残缺不全、步履蹒跚的男人们，消失在吞噬穷人的夜色中。

[pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm][ɒv; əv] ['begərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| perhaps | to | be | thrown | up | in | the | flotsam | and | jetsam | of | beggary | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 是 | 抛掷 | 向上 | 在 | 这 | 废料 | 和 | 残骸 | 的 | 乞讨 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

或许会暂时沦落到乞讨的泥潭中，

[pə'hæps] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][ɪn][sʌm; səm][dɪm]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [sɜːdʒ] [θrəʊz] [ɪts] [slaɪm] .

| perhaps | to | suicide | in | some | dim | corner | where | the | black | surge | throws | its | slime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 自杀 | 在 | 一些 | 暗淡 | 角落 | 在哪里 | 这 | 黑色的 | 涌 | 投掷 | 它是 | 粘液 | . |

或许会在某个昏暗的角落自杀，那里黑色的浪潮正肆意泼洒着粘液。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blɑːntʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

| I | saw | the | rose | fire | of | the | furnace | shining | on | the | blanched | face | of | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 玫瑰 | 火 | 的 | 这 | 炉 | 灼灼 | 在 | 这 | 焯水 | 脸 | 的 | 这 | 男人 |

[huː] [ tend ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| who | tended | it | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 倾向于 | 它 | , |

我看到炉火的玫瑰色光芒照在照看炉子的男人苍白的脸上。

[ænd; ənd] [njuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

| and | knew | surely | , | as | I | knew | anything | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 一定 | , | 作为 | 我 | 知道 | 任何事物 | 在 | 生活 | , |

而且我确信无疑，就像我确信生活中的一切一样。

[ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [fiːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| that | never | would | a | free | man | feed | his | blood | to | the | fire | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 会 | 一个 | 自由的 | 男人 | 喂养 | 他的 | 血 | 到 | 这 | 火 | 喜欢 | 那 | . |

一个自由人绝不会那样把自己的血投入火中。

[ai] [sɔː] [swɔːt] ['bɒdɪz] , [ɔːl] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

| I | saw | swart | bodies | , | all | mangled | and | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 斯沃特 | 身体 | , | 全部 | 残缺不全 | 和 | 碎 | , |

我看到黝黑的尸体，全都残缺不全，惨不忍睹。

[bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ['hɑːdli]

| borne | from | the | mouths | of | the | mines | to | be | stowed | away | in | a | grave | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 矿井 | 到 | 是 | 已存放 | 离开 | 在 | 一个 | 严重 | 几乎 |

[les] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ten] ,

| less | narrow | and | dark | than | that | in | which | the | living | form | had | crouched | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 狭窄的 | 和 | 黑暗的 | 比 | 那 | 在 | 哪个 | 这 | 活的 | 形式 | 有 | 蹲着 | 十 | , |

从矿井口被带出来，埋葬在一个几乎和生前蜷缩了十年的坟墓一样狭窄黑暗的坟墓里。

[twelv] , [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

| twelve | , | fourteen | hours | a | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | , | 十四 | 小时 | 一个 | 天 | ; |

每天十二到十四个小时；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [wɔːm] — [ai] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

| and | I | knew | that | in | order | that | I | might | be | warm | — | I | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 温暖的 | — | 我 | 和 | 你 | , |

我知道，为了感到温暖——我和你，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] ['nevə(r)] [duː; də] ['eni] ['dɜːti] [wɜːk] — [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [ sleiv ] [ə'weɪ] [ɪn]

| and | those | others | who | never | do | any | dirty | work | — | those | men | had | slaved | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 其他的 | WHO | 绝不 | 做 | 任何 | 肮脏的 | 工作 | — | 那些 | 男人 | 有 | 奴隶 | 离开 | 在 |

[ðəʊz] [blæk] [greɪvz] [ænd; ənd] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [lɑːst] .

| those | black | graves | and | been | crushed | to | death | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 黑色的 | 坟墓 | 和 | 到过 | 碎 | 到 | 死亡 | 在 | 最后的 | . |

而那些从不做任何脏活累活的人——那些人在那些黑色的坟墓里辛勤劳作，最终被压死了。

[ai] [sɔː] [bɪ'saɪd] ['sɪti] [striːts] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['kʌləd] [ɜːθ] ,

| I | saw | beside | city | streets | great | heaps | of | horrible | colored | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 旁 | 城市 | 街道 | 伟大的 | 堆积如山 | 的 | 可怕 | 有色 | 地球 | , |

我看到城市街道旁堆积着一大堆颜色可怕的泥土，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

| and | down | at | the | bottom | of | the | trench | from | which | it | was | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 沟 | 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 抛掷 | , |

而它就掉落在了它被扔出的战壕底部。

[səʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [braɪt] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,

| so | far | down | that | nothing | else | was | visible | , | bright | gleaming | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 向下 | 那 | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 可见的 | , | 明亮的 | 闪闪发光 | 眼睛 | , |

一直往下，什么也看不见了，只有明亮闪亮的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] [ɪts] [həʊl] .

| like | a | wild | animal | hunted | into | its | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 荒野 | 动物 | 猎杀 | 进入 | 它是 | 洞 | . |

就像被追赶到洞穴里的野生动物一样。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [friː] [men] ['nevə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ðeə(r)] , [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

| And | I | knew | that | free | men | never | chose | to | labor | there | , | with | pick | and | shovel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 自由的 | 男人 | 绝不 | 选择 | 到 | 劳动 | 那里 | , | 和 | 挑选 | 和 | 铲 | , |

我知道，自由人绝不会选择在那里用镐和铲子劳作。

[ɪn] [ðæt] [faʊl] , ['suːɪdʒ] - [səʊkt] [ɜːθ] , [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [trentʃ] , [ɪn] [ðæt] ['dedli] ['suːə(r); 'sjuːə(r)]

| in | that | foul | , | sewage | - | soaked | earth | , | in | that | narrow | trench | , | in | that | deadly | sewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 犯规 | , | 污水 | - | 浸泡过 | 地球 | , | 在 | 那 | 狭窄的 | 沟 | , | 在 | 那 | 致命 | 下水道 |

[gæs] [ten] ,

| gas | ten | , |
|---|---|---|
| 气体 | 十 | , |

在那污秽不堪、被污水浸透的泥土里，在那狭窄的沟渠里，在那致命的污水气体中，

[eɪt] , ['iːv(ə)n] [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| eight | , | even | six | hours | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | , | 甚至 | 六 | 小时 | 一个 | 天 | . |

每天八小时，甚至六小时。

['əʊnli] [sleɪvz] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | slaves | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 奴隶 | 会 | 做 | 它 | . |

只有奴隶才会这样做。

[ai] [sɔː] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['laɪnə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [ 'ʃʌvəl ] [ðə; ði] [kəʊl] —

| I | saw | deep | down | in | the | hull | of | the | ocean | liner | the | men | who | shoveled | the | coal | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 船体 | 的 | 这 | 海洋 | 衬垫 | 这 | 男人 | WHO | 铲 | 这 | 煤炭 | — |

[bɜːnd] [ænd; ənd] [sɪrd] [laɪk] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ;

| burned | and | seared | like | paper | before | the | grate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 和 | 烤 | 喜欢 | 纸 | 前 | 这 | 格特 | ; |

我看到远洋客轮船舱深处，铲煤的工人们像纸片一样被炉篦烧焦了；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] “ [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,

| and | I | knew | that | “ | the | record | ” | of | the | beautiful | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | “ | 这 | 记录 | ” | 的 | 这 | 美丽的 | 怪物 | , |

我知道，那只美丽怪物的“记录”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [lɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

| and | the | pleasure | of | the | ladies | who | laughed | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 女士们 | WHO | 笑了 | 在 | 这 | 甲板 | , |

还有甲板上女士们的欢笑声，她们感到很开心。

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪðəd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] .

| were | paid | for | with | those | withered | bodies | and | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有薪酬的 | 为了 | 和 | 那些 | 干枯 | 身体 | 和 | 灵魂 | . |

是用那些枯萎的躯体和灵魂换来的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [kɑːts] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| I | saw | the | scavenger | carts | go | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 拾荒者 | 购物车 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | , |

我看到拾荒车来回穿梭，

[drɔːn] [baɪ] [sæd] [bruːts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['sædə(r)] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

| drawn | by | sad | brutes | and | driven | by | sadder | ones | ; | for | never | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 伤心 | 野蛮人 | 和 | 驱动 | 经过 | 更悲伤 | 一个 | ; | 为了 | 绝不 | 一个 | 男人 | , |

被悲伤的野兽吸引，被更悲伤的野兽驱使；因为从来没有一个男人，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfhʊd] ,

| a | man | in | full | possession | of | his | selfhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 满的 | 拥有 | 的 | 他的 | 个性 | , |

一个完全掌控自我的人，

[wʊd] ['friːli] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [stentʃ] [ðæt] ['fɔːsɪz]

| would | freely | choose | to | spend | all | his | days | in | the | nauseating | stench | that | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 自由 | 选择 | 到 | 花费 | 全部 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 令人作呕 | 恶臭 | 那 | 力量 |

[hɪm] [tuː; tə] [swɪl] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| him | to | swill | alcohol | to | neutralize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 泔水 | 酒精 | 到 | 中和 | 它 | . |

他宁愿整天待在令人作呕的恶臭中，被迫狂饮酒精来中和恶臭。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːks] [haʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ,

| And | I | saw | in | the | lead | works | how | men | were | poisoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 带领 | 作品 | 如何 | 男人 | 是 | 中毒 | , |

我在铅厂亲眼目睹了工人们是如何被毒死的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəriz] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn'seɪn] ;

| and | in | the | sugar | refineries | how | they | went | insane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 糖 | 炼油厂 | 如何 | 他们 | 去 | 疯狂的 | ; |

糖厂里的工人都疯了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [haʊ] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]['diːs(ə)nsi] ;

| and | in | the | factories | how | they | lost | their | decency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 工厂 | 如何 | 他们 | 丢失的 | 他们的 | 体面 | ; |

工厂里的人是如何丧失体面的?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [haʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪ] ;

| and | in | the | stores | how | they | learned | to | lie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 商店 | 如何 | 他们 | 学习 | 到 | 说谎 | ; |

在商店里，他们学会了如何说谎；

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sleɪvəri] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][ɔːl] [ðɪs] .

| and | I | knew | it | was | slavery | made | them | do | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 奴隶制 | 制成 | 他们 | 做 | 全部 | 这 | . |

我知道是奴隶制迫使他们做出这一切。

[ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] [ðɪs] [jʌŋ] ['æməzən][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ( [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| And | against | such | slavery | this | young | Amazon | of | the | spirit | ( | for | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 这样的 | 奴隶制 | 这 | 年轻的 | 亚马逊 | 的 | 这 | 精神 | ( | 为了 | 在 | 这 | 时间 | , |

- ,

| 1887 | , |
|---|---|
| - | , |

而这位年轻的精神女战士（因为在1887年）则反对这种奴役。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] ) [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['wɔːfeə(r)] .

| she | was | only | twenty | - | one | ) | declared | a | life | - | long | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | - | 一 | ) | 声明 | 一个 | 生活 | - | 长的 | 战争 | . |

她当时只有二十一岁，却宣告了一场终身战争。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn]

| In | so | doing | she | separated | herself | from | those | who | would | otherwise | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 正在做 | 她 | 分开 | 她自己 | 从 | 那些 | WHO | 会 | 否则 | 有 | 到过 |

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪz][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [sək'ses] [wɪtʃ]

| her | natural | allies | and | cut | off | those | opportunities | for | worldly | success | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然的 | 盟国 | 和 | 切 | 离开 | 那些 | 机会 | 为了 | 世俗 | 成功 | 哪个 |

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| must | in | the | ordinary | course | of | things | have | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 在 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 | 事物 | 有 | 来 | 到 | 她 | . |

这样做，她就与那些原本会成为她天然盟友的人疏远了，并切断了那些原本应该属于她的世俗成功的机会。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sleɪvəri] [nɒt] [ɪn]['kæpɪtəlɪzəm] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

| **Finding** | **the** | **cause** | **of** | **economic** | **slavery** | **not** | **in** | **capitalism** | **,** | **as** | **do** | **the** | **socialists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 原因 | 的 | 经济的 | 奴隶制 | 不是 | 在 | 资本主义 | , | 作为 | 做 | 这 | 社会主义者 | , |

认为经济奴役的根源不在于资本主义（正如社会主义者所认为的那样），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mæn][baɪ][mæn] [θruː] [wɪtʃ] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **but** | **in** | **the** | **government** | **of** | **man** | **by** | **man** | **through** | **which** | **capitalism** | **is** | **made** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 男人 | 经过 | 男人 | 通过 | 哪个 | 资本主义 | 是 | 制成 | 可能的 | , |

但在人人统治、资本主义得以存在的制度下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

| **she** | **was** | **isolated** | **still** | **further** | **from** | **her** | **contemporaries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 孤立 | 仍然 | 更远 | 从 | 她 | 同时代人 | . |

她与同龄人之间的距离进一步拉大了。

[hens] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] .

| **Hence** | **the** | **obscurity** | **in** | **which** | **her** | **life** | **was** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 朦胧 | 在 | 哪个 | 她 | 生活 | 曾是 | 通过了 | . |

因此，她的一生才如此默默无闻地度过。

[hens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli] ,

| **Hence** | **the** | **fact** | **that** | **until** | **her** | **death** | **in** | **1912** | **she** | **lived** | **quietly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 事实 | 那 | 直到 | 她 | 死亡 | 在 | - | 她 | 居住地 | 悄悄 | , |

因此，直到1912年去世，她都过着平静的生活。

['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['ɪmɪgrənt] ,

| **teaching** | **English** | **to** | **the** | **newly** | **-** | **arrived** | **immigrant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 英语 | 到 | 这 | 新 | - | 到达的 | 移民 | , |

教新来的移民英语，

['skætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [stɔː(r)d] [maɪnd][æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

| **scattering** | **about** | **her** | **the** | **treasure** | **of** | **a** | **richly** | **-** | **stored** | **mind** | **as** | **freely** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 关于 | 她 | 这 | 宝藏 | 的 | 一个 | 丰富 | - | 存储 | 头脑 | 作为 | 自由 | 作为 |

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ 'skætə ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ɪts]

| **the** | **south** | **wind** | **scatters** | **the** | **perfume** | **it** | **has** | **gathered** | **from** | **the** | **garden** | **in** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | 散布 | 这 | 香水 | 它 | 有 | 聚集 | 从 | 这 | 花园 | 在 | 它是 |

[pɑːθ] .

| **path** | **.** |
|---|---|
| 小路 | . |

她将自己丰富的思想宝藏像南风吹散沿途花园的芬芳一样，自由地散播在她周围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] - [ək'septɪd] ['kʌltʃə(r)]

| **If** | **she** | **had** | **lived** | **nearer** | **to** | **the** | **plane** | **of** | **the** | **generally** | **-** | **accepted** | **culture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 居住地 | 更近 | 到 | 这 | 飞机 | 的 | 这 | 一般来说 | - | 公认 | 文化 |

[voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɪmɪn]

| **Voltairine** | **de** | **Cleyre** | **might** | **have** | **gained** | **a** | **recognized** | **place** | **among** | **the** | **foremost** | **women** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰林 | 德 | 克莱尔 | 可能 | 有 | 获得 | 一个 | 认可 | 地方 | 之中 | 这 | 首先 | 女性 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

| **of** | **her** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 时间 | . |

如果她生活在更接近普遍接受的文化水平的地方，沃尔泰琳·德·克莱尔或许就能在她那个时代最杰出的女性中赢得公认的地位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] ,

| **As** | **it** | **was** | **she** | **gave** | **us** | **in** | **her** | **lectures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 她 | 给予 | 我们 | 在 | 她 | 讲座 | , |

正如她在讲课中告诉我们的那样，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| **now** | **for** | **the** | **first** | **time** | **offered** | **to** | **the** | **public** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 提供 | 到 | 这 | 民众 | , |

现在首次向公众开放，

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ænəkɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd]

| the | most | comprehensive | exposition | of | philosophical | anarchism | that | has | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 综合的 | 展览 | 的 | 哲学 | 无政府主义 | 那 | 有 | 出现 |

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd]['stɜːrnər] .

| since | the | days | of | Proudhon | and | Stirner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 天 | 的 | 普鲁东 | 和 | 施蒂纳 | . |

这是自普鲁东和施特纳时代以来，对哲学无政府主义最全面的阐述。

['lɪlɪən] ['hɪlə(r)] ['ʊdəl] .

| Lilian | Hiller | Udell | . |
|---|---|---|---|
| 莉莲 | 希勒 | 尤德尔 | . |

莉莲·希勒·尤德尔。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['θɪəri]

| The | Growth | of | Evolutionary | Theory |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 的 | 进化 | 理论 |

进化论的发展

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [baɪ]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] .

| Evolution | Old | and | New | , | by | Samuel | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 老的 | 和 | 新的 | , | 经过 | 塞缪尔 | 巴特勒 | . |

《进化论：古与新》，作者：塞缪尔·巴特勒。

[ [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | E | . | P | . | Dutton | and | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | E | . | P | . | 达顿 | 和 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[wen] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [gruːpt] [ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] [meɪn]

| When | The | Origin | of | Species | was | published | the | world | grouped | itself | into | two | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 起源 | 的 | 物种 | 曾是 | 已发布 | 这 | 世界 | 分组 | 本身 | 进入 | 二 | 主要的 |

[kæmps] .

| camps | . |
|---|---|
| 营地 | . |

《物种起源》出版后，世界大致分为两大阵营。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

| By | far | the | larger | of | these | took | the | attitude | that | Darwin | was | an | impious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 的 | 这些 | 采取 | 这 | 态度 | 那 | 达尔文 | 曾是 | 一个 | 不敬 |

[prə'paʊndər] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['herəsi] .

| propounder | of | disgusting | and | dangerous | heresy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提出者 | 的 | 令人作呕 | 和 | 危险的 | 异端 | . |

其中人数最多的人认为达尔文是一个亵渎神明的异端邪说传播者，散布令人作呕且危险的异端邪说。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [gruːp] [heild] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

| The | smaller | group | hailed | him | as | the | bringer | in | of | a | new | era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 团体 | 赞誉 | 他 | 作为 | 这 | 使者 | 在 | 的 | 一个 | 新的 | 时代 | . |

人数较少的那部分人称赞他是新时代的缔造者。

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['naɪðə(r)] [gruːp] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Samuel | Butler | allied | himself | with | neither | group | , | but | took | the | attitude | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 巴特勒 | 盟军 | 他自己 | 和 | 两者都不 | 团体 | , | 但 | 采取 | 这 | 态度 | 的 | 一个 |

[kən'strʌktɪv] ['krɪtɪk] .

| constructive | critic | . |
|---|---|---|
| 建设性的 | 评论家 | . |

塞缪尔·巴特勒既不与任何一方结盟，也不与任何一方结盟，而是采取了建设性批评者的态度。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪʤɪz][hiː; hi] [ə'tæks] [kən'temp(ə)rəri] ['dɑːwɪnɪzəm] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

| In | these | pages | he | attacks | contemporary | Darwinism | — | using | the | term | in | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 页面 | 他 | 攻击 | 当代的 | 达尔文主义 | — | 使用 | 这 | 学期 | 在 | 这 | 狭窄的 |

[sens] — [ɒn] [tuː] [graʊndz] .

| sense | — | on | two | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | — | 在 | 二 | 理由 | . |

在本书中，他从两个方面抨击了当代达尔文主义——这里他使用的是狭义的达尔文主义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɒn][ðə; ði][wʌn]

| That | it | is | not | the | novelty | it | is | generally | supposed | to | be | , | on | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 新奇 | 它 | 是 | 一般来说 | 据称 | 到 | 是 | , | 在 | 这 | 一 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

一方面，它并非人们通常认为的那种新奇事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ɪts] ['θɪəri] [ɪz][nɒt] [truː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| and | that | the | mechanism | implied | by | its | theory | is | not | true | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 机制 | 暗示 | 经过 | 它是 | 理论 | 是 | 不是 | 真的 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，其理论所隐含的机制并不成立。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] .

| are | his | main | points | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 主要的 | 积分 | . |

这是他的主要观点。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['bʌtlə(r)] [triːts] [ðə; ði][fɜːst] [kən'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɒv; əv]['væljuː] .

| In | so | far | as | Butler | treats | the | first | contention | , | his | book | is | even | today | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 巴特勒 | 款待 | 这 | 第一的 | 争论 | , | 他的 | 书 | 是 | 甚至 | 今天 | 的 | 价值 | . |

就巴特勒对第一个论点的论述而言，他的书即使在今天也具有价值。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['priː] - [dɑː'wɪniən] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs]

| He | describes | the | pre | - | Darwinian | theories | of | evolution | , | especially | those | of | Erasmus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 预 | - | 达尔文主义 | 理论 | 的 | 进化 | , | 尤其 | 那些 | 的 | 伊拉斯谟 |

['dɑːwɪn] [ænd; ənd] [lə'maːk] ,

| Darwin | and | Lamarck | , |
|---|---|---|---|
| 达尔文 | 和 | 拉马克 | , |

他描述了达尔文之前的进化论，特别是伊拉斯谟·达尔文和拉马克等人的进化论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɔː(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz]

| and | he | strives | to | show | that | their | explanations | or | provisional | explanations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 努力 | 到 | 展示 | 那 | 他们的 | 解释 | 或者 | 临时 | 解释 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['dɑːrwɪnz] ['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] [ə'pɒn]

| were | sometimes | more | near | the | truth | than | was | Darwin's | over | - | emphasis | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 更多的 | 靠近 | 这 | 真相 | 比 | 曾是 | 达尔文的 | 超过 | - | 强调 | 之上 |

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz]

| the | struggle | for | existence | as | the | controlling | factor | in | the | evolution | of | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 存在 | 作为 | 这 | 控制 | 因素 | 在 | 这 | 进化 | 的 | 物种 |

.

| : |
|---|
| . |

他努力证明，他们的解释或暂时的解释有时比达尔文过分强调生存斗争是物种进化的控制因素的观点更接近真相。

['bʌtlərz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

| Butler's | own | point | of | view | is | that | evolution | takes | place | in | accordance | with | a | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 自己的 | 观点 | 的 | 看法 | 是 | 那 | 进化 | 需要 | 地方 | 在 | 根据 | 和 | 一个 | 设计 | , |

巴特勒的观点是，进化是按照某种设计进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

| and | it | is | this | part | of | his | book | that | will | be | of | least | importance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 书 | 那 | 将要 | 是 | 的 | 至少 | 重要性 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪ] .

| present | day | . |
|---|---|---|
| 展示 | 天 | . |

而他书中的这一部分，在今天看来是最不重要的。

[hiː; hi] [kˈwəʊts] ['peɪli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | quotes | Paley | , | the | celebrated | English | theologian | and | advocate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引号 | 佩利 | , | 这 | 著名 | 英语 | 神学家 | 和 | 提倡 | 的 | 这 |

['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['ɑːkɪtekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] ,

| deified | architect | idea | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神化 | 建筑师 | 主意 | 的 | 上帝 | , |

他引用了英国著名神学家、神化建筑师上帝观念的倡导者佩利的观点。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l]['ɔːrgəˌnɪzəmz][duː; də] [ʃəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

| to | show | that | animal | organisms | do | show | evidences | of | what | is | , | strictly | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 动物 | 生物 | 做 | 展示 | 证据 | 的 | 什么 | 是 | , | 严格 | 请讲 | , |

[dɪ'zaɪn] ,

| design | , |
|---|---|
| 设计 | , |

为了证明动物有机体确实展现出严格意义上的设计迹象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɑː'wɪniən] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

| and | which | cannot | be | referred | to | the | ordinary | Darwinian | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 不能 | 是 | 指 | 到 | 这 | 普通的 | 达尔文主义 | 解释 | . |

而这无法用普通的达尔文主义解释来解释。

['bʌtlə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm] ['peɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

| Butler | differs | from | Paley | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | 不同 | 从 | 佩利 | , | 然而 | , |

然而，巴特勒与佩利有所不同。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɒzmɪk][flʌks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [bʌt; bət]

| in | placing | the | designer | not | outside | the | cosmic | flux | of | his | working | materials | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 放置 | 这 | 设计师 | 不是 | 外部 | 这 | 宇宙 | 通量 | 的 | 他的 | 在职的 | 材料 | , | 但 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] .

| within | the | organism | . |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 生物 | . |

将设计师置于有机体内部，而不是置于其工作材料的宇宙流动之外。

[nɒt] [gɒd] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['meməri] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] .

| Not | God | , | he | says | , | but | the | ancestral | memory | of | man | is | the | designer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 上帝 | , | 他 | 说道 | , | 但 | 这 | 祖先的 | 记忆 | 的 | 男人 | 是 | 这 | 设计师 | . |

他说，设计者不是上帝，而是人类的祖先记忆。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['perɪʃɪz] ,

| The | individual | perishes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | 死亡 | , |

该人死亡，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [ ɪn'djuə ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

| but | his | memory | endures | in | his | offspring | and | alters | them | in | accordance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 记忆 | 持续 | 在 | 他的 | 后代 | 和 | 改变 | 他们 | 在 | 根据 | 和 |

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪəriəns] .

| the | lessons | of | ancestral | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 祖先的 | 经验 | . |

但他的记忆却传承给了后代，并根据祖先的经验教训改变着他们。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| We | have | said | that | this | is | the | least | valuable | part | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 那 | 这 | 是 | 这 | 至少 | 有价值的 | 部分 | 的 | 这 | 书 | , |

我们说过，这是本书中最没价值的部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['leɪtə(r)][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [wɪð]

| and | it | is | so | for | the | reason | that | later | biologists | and | philosophers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 之后 | 生物学家 | 和 | 哲学家 | 和 |

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

| the | biological | approach | have | considerably | enlarged | the | field | of | speculation | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 方法 | 有 | 相当 | 放大 | 这 | 场地 | 的 | 推测 | 在 | 这 |

[pə'tɪkjələ(r)] [relm] .

| particular | realm | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 领域 | . |

之所以如此，是因为后来的生物学家和哲学家运用生物学方法，大大扩展了这一特定领域的推测范围。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] “ [ en'teləki ] ” [ɒv; əv][hæns] [driːʃ] ['præktɪkli] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz]

| The | theory | of | “ | entelechies | ” | of | Hans | Driesch | practically | does | for | organisms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 的 | “ | 实现 | ” | 的 | 汉斯 | 德里施 | 几乎 | 做 | 为了 | 生物 |

[wɒt] ['bʌtlə(r)] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] .

| what | Butler | does | in | his | idea | of | unconscious | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 巴特勒 | 做 | 在 | 他的 | 主意 | 的 | 无意识 | 记忆 | . |

汉斯·德里施的“实现性”理论实际上对有机体的作用，与巴特勒的无意识记忆理论的作用类似。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ðə; ði] [njuː] “ ['ɪmɪnənt] [ˌtiːli'ɒlədʒi] ” [ɒv; əv] ['bəːgsən] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [həʊl]

| the | new | “ | imminent | teleology | ” | of | Bergson | gives | us | a | new | angle | on | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | “ | 迫在眉睫 | 目的论 | ” | 的 | 柏格森 | 给予 | 我们 | 一个 | 新的 | 角度 | 在 | 这 | 所有的 |

['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| question | of | design | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 设计 | 在 | 自然 | . |

柏格森提出的“迫在眉睫的目的论”为我们提供了一个看待自然界设计问题的新视角。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| At | the | same | time | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 然而 | , |

然而与此同时，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ hɑːk ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

| the | majority | of | biologists | are | harking | back | to | a | conception | of | evolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 生物学家 | 是 | 倾听 | 后退 | 到 | 一个 | 概念 | 的 | 进化 |

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

| as | a | kind | of | mathematical | proposition | in | which | all | is | given | to | start | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 数学 | 主张 | 在 | 哪个 | 全部 | 是 | 给定 | 到 | 开始 | 和 | , |

大多数生物学家都在回归一种将进化视为数学命题的概念，在这种命题中，一切一开始都是既定的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪn] [nɔː(r)][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| and | in | which | the | new | is | neither | a | new | design | nor | a | spontaneous | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 新的 | 是 | 两者都不 | 一个 | 新的 | 设计 | 也不 | 一个 | 自发的 | 创建 | , |

其中，“新”既非新的设计，也非自发的创造。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði]

| but | is | simply | a | liberation | from | inhibition | of | what | was | always | implicit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 简单地 | 一个 | 解放 | 从 | 抑制 | 的 | 什么 | 曾是 | 总是 | 隐式 | 在 | 这 |

[əʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

但这只是从旧事物中一直隐含的压抑中解放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv]

| And | the | men | of | this | school | would | never | consent | to | write | a | book | like | this | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 学校 | 会 | 绝不 | 同意 | 到 | 写 | 一个 | 书 | 喜欢 | 这 | 的 |

['bʌtlərz] .

| Butler's | . |
|---|---|
| 管家 | . |

这所学校的男生绝不会同意写像巴特勒这样的书。

" [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)] " [ɪz][ðeə(r)][kraɪ] .

| " | To | the | seed | pan | and | the | incubator | " | is | their | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 种子 | 平底锅 | 和 | 这 | 培养箱 | " | 是 | 他们的 | 哭 | . |

“送入育苗盘和孵化器”是他们的呼声。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [wen] ['sɪnθəsɪs] [ɪz]['aɪðə(r)][əd'vaɪzəb(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es]

| The | time | is | not | here | when | synthesis | is | either | advisable | or | even | possible | , | they | tell | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 不是 | 这里 | 什么时候 | 合成 | 是 | 任何一个 | 建议 | 或者 | 甚至 | 可能的 | , | 他们 | 告诉 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们告诉我们，现在合成既不合适也不可行。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [ ik'sperimentə ] [ðə; ði][waɪz][mæn] [wɪl]

| And | until | we | hear | further | from | these | modern | experimenters | the | wise | man | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 我们 | 听到 | 更远 | 从 | 这些 | 现代的 | 实验者 | 这 | 明智的 | 男人 | 将要 |

[riːd] ['bʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ,

| read | Butler | for | his | history | and | prospective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 巴特勒 | 为了 | 他的 | 历史 | 和 | 预期 | , |

在听到这些现代实验者的更多消息之前，智者会阅读巴特勒的著作，以了解历史和展望。

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , — [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ]

| — | and | for | his | humor | , | — | but | will | not | be | guided | by | his | theories | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 为了 | 他的 | 幽默 | , | — | 但 | 将要 | 不是 | 是 | 引导 | 经过 | 他的 | 理论 | , | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

| are | the | work | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 工作 | , |

——以及他的幽默感，——但不会受他的理论指导，这些理论是他的作品，

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [njuː] ['deɪtə] , [ænd; ənd]

| indeed | , | of | a | brilliant | intellect | , | but | one | working | without | our | new | data | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 的 | 一个 | 杰出的 | 智力 | , | 但 | 一 | 在职的 | 没有 | 我们的 | 新的 | 数据 | , | 和 |

[wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bækɪŋ] .

| without | experimental | backing | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 实验 | 后盾 | . |

确实，他才智过人，但他的研究缺乏我们的新数据和实验支持。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['kɒntrəvɜːsi]

| Of | course | , | the | style | of | the | book | is | delightful | , | and | all | who | enjoy | controversy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 风格 | 的 | 这 | 书 | 是 | 愉快 | , | 和 | 全部 | WHO | 享受 | 争议 |

当然，这本书的风格令人愉悦，所有喜欢争议的人都会喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | play | of | dialectic | should | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩 | 的 | 辩证法 | 应该 | 读 | 它 | . |

辩证法的运作应该读懂它。

[ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz] [ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
**Another class to whom it can be recommended is that large class of people**
其他 班级 到 谁 它 能 是 受到推崇的 是 那 大的 班级 的 人们
[huː] [ək'sept] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ək'septs] [ðə; ði]
**who accept their view of evolution in the same spirit that an old lady accepts the**
WHO 接受 他们的 看法 的 进化 在 这 相同的 精神 那 一个 老的 女士 接受 这
[ɪˌpɪskə'peɪliən] [kriːd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz][dɒg'mætɪk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Episcopalian creed and are twice as dogmatic over it .**
圣公会 信条 和 是 两次 作为 教条主义 超过 它 .

另一类值得推荐的人群是，他们接受进化论的观点，就像一位老太太接受圣公会信条一样，而且对圣公会信条的坚持程度是老太太的两倍。

['ɪliəm] - .
**Illiam Dhone .**
威廉 - .

伊利亚姆·多恩。

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]
**Emma Goldman and the Modern Drama**
艾玛 高盛 和 这 现代的 戏剧

艾玛·戈德曼与现代戏剧

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] , [baɪ] ['emə] [gəuld,mən] .
**The Social Significance of the Modern Drama , by Emma Goldman .**
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧 , 经过 艾玛 高盛 .

现代戏剧的社会意义，作者：艾玛·戈德曼。

[ ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)] , ['bɒstən] . ]
**[ Richard G . Badger , Boston . ]**
[ 理查德 G . 獾 , 波士顿 . ]

[理查德·G·巴杰，波士顿。]

[ [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
**[ The points in which we disagree with the reviewer will be discussed in a coming**
[ 这 积分 在 哪个 我们 不同意 和 这 评论员 将要 是 讨论 在 一个 未来
['ɪʃuː] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . ]
**issue . — The Editor . ]**
问题 . — 这 编辑 . ]

【我们与审稿人意见相左之处，将在下一期中讨论。——编者注】

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wʌnz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
**There is an element of the keenest adventure in one's first meeting with a great**
那里 是 一个 元素 的 这 最热衷 冒险 在 一个人的 第一的 会议 和 一个 伟大的
[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,
**personality ,**
性格 ,

与一位伟大人物的初次相遇，往往蕴含着最激动人心的冒险元素。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] [biː; bi][ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
**whether that encounter be in body or through the medium of the written word .**
无论 那 遇到 是 在 身体 或者 通过 这 中等的 的 这 书面 单词 .

无论这种接触是以身体接触的形式，还是通过文字媒介进行。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [si'viə] [test] ,
**In the case of Emma Goldman I should judge the latter to be the severer test ,**
在 这 案件 的 艾玛 高盛 我 应该 法官 这 后者 到 是 这 更严重 测试 ,

就艾玛·戈德曼而言，我认为后者才是更严峻的考验。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][fɔːl][baɪ][ðə; ði]['kɒntent ][ɒv; əv]

| for | on | the | printed | page | she | must | stand | and | fall | by | the | content | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 打印 | 页 | 她 | 必须 | 站立 | 和 | 落下 | 经过 | 这 | 内容 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

| her | message | , |
|---|---|---|
| 她 | 信息 | , |

因为在纸面上，她的成败取决于她所传递信息的内容。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)]

| unaided | by | the | glamor | of | personal | magnetism | and | eloquence | of | the | lecture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受帮助 | 经过 | 这 | 魅力 | 的 | 个人的 | 磁性 | 和 | 口才 | 的 | 这 | 演讲 |

['plætfɔːm] .

| platform | . |
|---|---|
| 平台 | . |

没有借助个人魅力和演讲台上的雄辩之才。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

| For | my | own | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , |

就我个人而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['ɒrətə(r)][ðæn; ðən]

| I | should | have | preferred | to | have | met | her | as | the | fiery | orator | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 首选 | 到 | 有 | 遇见 | 她 | 作为 | 这 | 火热 | 演说者 | 比 |

[æz; əz][ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk] [weəz] .

| as | the | purveyor | of | academic | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 供应商 | 的 | 学术的 | 商品 | . |

我宁愿认识她时，她是位激情澎湃的演说家，而不是一位兜售学术产品的学者。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| And | yet | in | this | present | performance | she | comes | forward | not | in | the | guise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 这 | 展示 | 表现 | 她 | 来 | 向前 | 不是 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 这 |

[ə'kʌstəmd] ['krɪtɪk] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'krɪtɪkl] — [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

| accustomed | critic | — | on | the | contrary | she | is | very | often | quite | uncritical | — | but | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 评论家 | — | 在 | 这 | 相反 | 她 | 是 | 非常 | 经常 | 相当 | 不加批判的 | — | 但 | 相当 |

[æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| as | the | social | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 社会的 | 翻译 | . |

然而，在这次演出中，她并没有以惯常的评论家的身份出现——相反，她经常表现得相当不加批判——而是以社会诠释者的身份出现。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['emə] [gəʊld,mən][ɪz][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] : [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] ,

| In | other | words | , | Emma | Goldman | is | here | what | she | has | always | been | : | the | propagandist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 艾玛 | 高盛 | 是 | 这里 | 什么 | 她 | 有 | 总是 | 到过 | : | 这 | 宣传工作者 | , |

换句话说，艾玛·戈德曼在这里依然是她一直以来的角色：宣传员。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [tekst] .

| with | the | modern | drama | as | her | latest | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现代的 | 戏剧 | 作为 | 她 | 最新的 | 文本 | . |

她最新的作品是现代戏剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [tekst] !

| And | she | has | a | mighty | text | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 强大的 | 文本 | ! |

她写了一篇很棒的文章！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ ['eni] [məʊd] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɪð] [truː] [pə'sepʃ(ə)n] [pɔː'treɪ] ['səʊʃ(ə)l]

| Because | “ | any | mode | of | creative | work | , | which | with | true | perception | portrays | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | “ | 任何 | 模式 | 的 | 有创造力的 | 工作 | , | 哪个 | 和 | 真的 | 洞察力 | 描绘 | 社会的 |

[ rɔŋ, rɔːŋ ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['bəʊldli] ,

| wrongs | earnestly | and | boldly | , |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | 切实 | 和 | 大胆地 | , |

因为“任何以真实洞察力认真而大胆地描绘社会不公的创作方式，

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['menəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['fæbrɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

| may | be | a | greater | menace | to | our | social | fabric | and | a | more | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 一个 | 更大的 | 威胁 | 到 | 我们的 | 社会的 | 织物 | 和 | 一个 | 更多的 | 强大的 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊpbɒks] ['ɒrətə(r)] ,

| inspiration | than | the | wildest | harangue | of | the | soapbox | orator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 比 | 这 | 最狂野的 | 长篇大论 | 的 | 这 | 肥皂盒 | 演说者 | , |

它可能比街头演说家最激烈的演讲对我们的社会结构构成更大的威胁，也更具煽动性。

” [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [æz; əz] [ðə; ði] [fitist] ['miːdiəm] “ [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl]

| ” | she | has | chosen | the | drama | as | the | fittest | medium | “ | to | arouse | the | intellectuals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 选定 | 这 | 戏剧 | 作为 | 这 | 最强 | 中等的 | “ | 到 | 引起 | 这 | 知识分子 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| of | this | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | , |

她选择戏剧作为“唤醒这个国家知识分子的最佳媒介”。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ʌn'rest]

| to | make | them | realize | their | relation | to | the | people | , | to | the | social | unrest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 意识到 | 他们的 | 关系 | 到 | 这 | 人们 | , | 到 | 这 | 社会的 | 动荡 |

[ 'pəːmieit ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| permeating | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|
| 渗透 | 这 | 气氛 | . |

让他们意识到自己与人民的关系，以及弥漫在空气中的社会动荡局势。

” [ðə; ði] [greɪt] [ aɪ'kɔnəuklæst ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [huː] [hæv; həv] ['spəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['drɑːmə] — ['ɪbsən]

| ” | The | great | iconoclasts | of | our | time | who | have | spoken | through | the | drama | — | Ibsen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伟大的 | 反传统者 | 的 | 我们的 | 时间 | WHO | 有 | 说 | 通过 | 这 | 戏剧 | — | 易卜生 |

, ['strɪndbɜːrg] , ['zuːdərmən] , ['hauptmaːn] ,

| , | Strindberg | , | Sudermann | , | Hauptmann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 斯特林堡 | , | 苏德曼 | , | 豪普特曼 | , |

“我们这个时代伟大的反传统者，他们通过戏剧表达了自己的观点——易卜生、斯特林堡、苏德曼、豪普特曼，

['wɛdɪˌkaɪnd] , [briː'uː] , [ʃɔː] , ['gɔːlzwəːði] , ['tɑːl'stɔɪ] , - ,

| Wedekind | , | Brieux | , | Shaw | , | Galsworthy | , | Tolstoi | , | Tchekhof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦德金德 | , | 布里厄 | , | 肖 | , | 高尔斯华绥 | , | 托尔斯泰 | , | - | , |

韦德金德、布里厄、萧伯纳、高尔斯华绥、托尔斯泰、切霍夫、

['gɔːki] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌvəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt]

| Gorki | — | she | has | gathered | together | within | one | pair | of | covers | to | show | us | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔基 | — | 她 | 有 | 聚集 | 一起 | 之内 | 一 | 一对 | 的 | 封面 | 到 | 展示 | 我们 | 那 |

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] :

| their | message | is | her | message | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 信息 | 是 | 她 | 信息 | : |

高尔基——她将这一切汇集在一双封面之中，向我们表明，他们的信息就是她的信息：

— [tʃeɪndʒ] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] .

| — | Change | not | Compromise | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 改变 | 不是 | 妥协 | . |

——变革而非妥协。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwɜːd] :

| As | she | puts | it | in | her | foreword | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放置 | 它 | 在 | 她 | 前言 | : |

正如她在前言中所说：

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ,

| They | know | that | society | has | gone | beyond | the | stage | of | patching | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 社会 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 阶段 | 的 | 修补 | 向上 | , |

他们知道，社会已经发展到无法再进行修修补补的地步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| and | that | man | must | throw | off | the | dead | weight | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男人 | 必须 | 扔 | 离开 | 这 | 死的 | 重量 | 的 | 这 | 过去的 | , |

这个人必须摆脱过去的沉重包袱。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [gəʊsts] [ænd; ənd] [spuːks] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [fʊt] [friː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| with | all | its | ghosts | and | spooks | , | if | he | is | to | go | foot | free | to | meet | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 鬼魂 | 和 | 幽灵 | , | 如果 | 他 | 是 | 到 | 去 | 脚 | 自由的 | 到 | 见面 | 这 | 未来 | . |

即使面对所有的鬼魂和幽灵，如果他要自由地走向未来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] .

| Again | and | again | she | returns | to | her | theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 主题 | . |

她反复回到这个主题。

[ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] ['ɪbsənz] [stænd] :

| In | summarizing | Ibsen's | stand | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 总结 | 易卜生的 | 站立 | : |

总结易卜生的立场：

[ɔːl'redi] [ɪn][brænd] , ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , — [nəʊ] [wiːk] - [niːd]

| Already | in | Brand | , | Henrick | Ibsen | demanded | all | or | nothing | , | — | no | weak | - | kneed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 品牌 | , | 亨里克 | 易卜生 | 要求 | 全部 | 或者 | 没有什么 | , | — | 不 | 虚弱的 | - | 膝盖 |

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

| moderation | , |
|---|---|
| 适度 | , |

早在布兰德的作品中，亨利克·易卜生就要求要么全有要么全无——不容有丝毫软弱的妥协。

[nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

| no | compromise | of | any | sort | in | the | struggle | for | the | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 妥协 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 理想的 | . |

在追求理想的过程中，绝不妥协。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] :

| In | praise | of | the | author | of | Damaged | Goods | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 称赞 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 损坏的 | 商品 | : |

谨以此文赞扬《残次品》的作者：

[briː'uː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

| Brieux | is | among | the | very | few | modern | dramatists | who | go | to | the | bottom | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里厄 | 是 | 之中 | 这 | 非常 | 很少 | 现代的 | 剧作家 | WHO | 去 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

['kwestʃən] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [tʃeɪndʒ] ,

| question | by | insisting | on | a | complete | social | and | economic | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 经过 | 坚持 | 在 | 一个 | 完全的 | 社会的 | 和 | 经济的 | 改变 | , |

布里厄是极少数深入探究这个问题的现代剧作家之一，他坚持认为必须进行彻底的社会和经济变革。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l]

| which | alone | can | free | us | from | the | scourge | of | syphilis | and | other | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 能 | 自由的 | 我们 | 从 | 这 | 祸害 | 的 | 梅毒 | 和 | 其他 | 社会的 |

[pleɪgz] .

| plagues | . |
|---|---|
| 瘟疫 | . |

只有这样才能使我们摆脱梅毒和其他社会瘟疫的祸害。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jeɪtsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] :

| In | connection | with | Yeats's | Where | There | is | Nothing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 叶芝的 | 在哪里 | 那里 | 是 | 没有什么 | : |

与叶芝的《虚无之地》有关：

[ˌaɪ 'tiː] [ ɪm'bɔdi ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ɪt'self] ,

| It | embodies | the | spirit | of | revolt | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 体现 | 这 | 精神 | 的 | 反叛 | 本身 | , |

它体现了反抗的精神本身。

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [kən'strʌktɪv] [rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbstək(ə)l]

| of | that | most | constructive | revolt | which | begins | with | the | destruction | of | every | obstacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 最多 | 建设性的 | 反叛 | 哪个 | 开始 | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 每一个 | 障碍 |

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,

| in | the | path | of | the | new | life | that | is | to | grow | on | the | débris | of | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 新的 | 生活 | 那 | 是 | 到 | 生长 | 在 | 这 | 碎片 | 的 | 这 | 老的 | , |

那场最具建设性的反抗始于摧毁通往新生的一切障碍，而新生将在旧世界的废墟上生长。

[wen] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)nəlɪz(ə)m] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ,

| when | the | paralyzing | yoke | of | institutionalism | shall | have | been | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 瘫痪 | 轭 | 的 | 制度主义 | 将 | 有 | 到过 | 破碎的 | , |

当制度主义的枷锁被打破之时，

[ænd; ənd] [mæn] [left] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

| and | man | left | free | to | enjoy | Life | and | Laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 左边 | 自由的 | 到 | 享受 | 生活 | 和 | 笑声 | . |

人得以自由地享受生活和欢笑。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['djuːbiəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] " [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

| Those | who | are | a | bit | dubious | of | the | " | Life | and | Laughter | " | that | will | follow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 一个 | 少量 | 可疑 | 的 | 这 | " | 生活 | 和 | 笑声 | " | 那 | 将要 | 跟随 | 这 |

['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| wholesale | destruction | of | the | past | will | have | no | difficulty | in | discovering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批发的 | 破坏 | 的 | 这 | 过去的 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 发现 | 这 |

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] ['goʊldmənz] ['meθəd] .

| shortcomings | of | Miss | Goldman's | method | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺点 | 的 | 错过 | 高盛的 | 方法 | . |

那些对彻底摧毁过去之后将会到来的"生活和欢笑"抱有怀疑的人，很容易就能发现戈德曼小姐的方法的不足之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]

| They | are | the | obvious | ones | which | of | necessity | befall | the | single | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 明显的 | 一个 | 哪个 | 的 | 必要性 | 降临 | 这 | 单身的 | - | 有思想 |

[ˌprɒpə'gændɪst] :

| propagandist | : |
|---|---|
| 宣传工作者 | : |

这些都是一心只想宣传的人必然会遇到的显而易见的问题：

— [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ænd; ənd] ['plætɪtjuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| — | the | intrusion | of | dogma | and | platitude | into | the | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 入侵 | 的 | 教条 | 和 | 老生常谈 | 进入 | 这 | 讨论 | , |

——教条和陈词滥调侵入讨论，

[ðə; ði] [ 'wiəri ] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['mɒrəl] " [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] ,

| the | wearying | insistence | upon | " | the | moral | " | of | each | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人疲惫 | 坚持 | 之上 | " | 这 | 道德 | " | 的 | 每个 | 玩 | , |

对每部戏剧"寓意"的喋喋不休令人厌烦，

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [tuː] - ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [drə'mætɪk]

| the | uncritical | attitude | of | too | - | ready | acquiescence | in | the | veracity | of | each | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不加批判的 | 态度 | 的 | 也 | - | 准备好 | 默认 | 在 | 这 | 真实性 | 的 | 每个 | 戏剧性 |

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| picture | of | life | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 生活 | , | ETC | . |

对生活中每幅戏剧性画面的真实性都过于轻易地表示不加批判的默许态度等等。

[sʌtʃ] ['krɪtɪks] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['strɪndbɜːrgz] ['dɪktəm] ,

| Such | critics | might | point | out | that | the | artist | , | in | spite | of | Strindberg's | dictum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 评论家 | 可能 | 观点 | 出去 | 那 | 这 | 艺术家 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 斯特林堡的 | 格言 | , |

这样的批评家可能会指出，尽管斯特林堡有此格言，但这位艺术家……

['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] “ [leɪ] ['priːtʃə(r)] ['pɒpjələraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ”

| cannot | be | a | mere | “ | lay | preacher | popularizing | the | pressing | questions | of | his | time | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 一个 | 仅仅 | “ | 躺 | 牧师 | 普及 | 这 | 紧迫 | 问题 | 的 | 他的 | 时间 | ” |

;

;

;

不能仅仅是“一位普及时代紧迫问题的业余传教士”；

[ðæt] [ˌɪnsəˈfɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ɑːt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [priːtʃ] ;

| that | insofar | as | he | approaches | art | , | he | does | not | preach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 就目前而言 | 作为 | 他 | 方法 | 艺术 | , | 他 | 做 | 不是 | 布道 | ; |

就他对待艺术的态度而言，他并不说教；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ðæt] [hɜ-vjoː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

| that | it | is | by | virtue | of | this | power | that | Hervieux | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 力量 | 那 | 埃尔维厄 | , | 为了 | 例子 | , |

正是凭借这种权力，例如埃尔维厄

[ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [nəʊn] [kən'temp(ə)rəri] , [briː'uː] .

| is | a | greater | artist | than | his | better | - | known | contemporary | , | Brieux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 更大的 | 艺术家 | 比 | 他的 | 更好的 | - | 已知 | 当代的 | , | 布里厄 | . |

比他同时代的、更知名的艺术家布里厄更伟大。

( [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dɪd] [mɪs] [gəuld,mən][əˈmɪt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['səʊʃ(ə)l]

| ( By | the | way | , | why | did | Miss | Goldman | omit | the | greatest | of | the | French | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 经过 | 这 | 方式 | , | 为什么 | 做过 | 错过 | 高盛 | 忽略 | 这 | 最 | 的 | 这 | 法语 | 社会的 |

['dræmətɪst] ? )

| dramatists | ? | ) |
|---|---|---|
| 剧作家 | ? | ) |

（顺便问一下，戈德曼小姐为什么漏掉了最伟大的法国社会剧作家？）

[ðiːz] ['krɪtɪks] [mait] ['iːv(ə)n] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ]

| These | critics | might | even | throw | in | a | word | for | the | institutions | of | the | past | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论家 | 可能 | 甚至 | 扔 | 在 | 一个 | 单词 | 为了 | 这 | 机构 | 的 | 这 | 过去的 | 哪个 |

[mɪs] [gəuld,mən] [bɪ'liːvz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [ʃed] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwɔːn] [kləʊk] .

| Miss | Goldman | believes | can | be | as | easily | shed | as | an | outworn | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 高盛 | 相信 | 能 | 是 | 作为 | 容易地 | 棚 | 作为 | 一个 | 过时的 | 披风 | . |

这些批评家甚至可能会提到过去的制度，但戈德曼小姐认为这些制度可以像脱掉一件破旧的斗篷一样轻易地被抛弃。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['ænəkɪst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

| But | one | must | not | be | an | orthodox | Anarchist | to | recognize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 必须 | 不是 | 是 | 一个 | 正统 | 无政府主义者 | 到 | 认出 | 这 |

[ˌsuːpəˌfɪʃiˈæləti; ˌsjuːpəˌfɪʃiˈæləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv]

| superficiality | of | these | shortcomings | which | are | the | inevitable | luggage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肤浅 | 的 | 这些 | 缺点 | 哪个 | 是 | 这 | 不可避免的 | 行李 | 的 |

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

| the | preacher | . |
|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . |

但一个人不必是正统的无政府主义者，就能认识到这些缺点的肤浅之处，而这些缺点是传教士不可避免的包袱。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [gəuld,mən][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

| For | Miss | Goldman | is | a | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | 高盛 | 是 | 一个 | 牧师 | . |

因为戈德曼小姐是一位传教士。

['eni] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kriːd] .

| Any | interpreter | works | in | accordance | with | his | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 翻译 | 作品 | 在 | 根据 | 和 | 他的 | 信条 | . |

任何译员都会按照自己的信仰工作。

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] ,

| Having | taken | to | heart | the | fate | of | Lot's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 到 | 心 | 这 | 命运 | 的 | 很多 | 妻子 | , |

他把罗得妻子的遭遇铭记于心，

[mɪs] [gəuld,mən][hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .

| Miss | Goldman | has | turned | her | back | fiercely | upon | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 高盛 | 有 | 转向 | 她 | 后退 | 激烈地 | 之上 | 这 | 过去的 | . |

戈德曼小姐已经彻底与过去决裂。

[grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]

| Grant | her | this | hypothesis | and | she | is | always | logical | and | coherent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 她 | 这 | 假设 | 和 | 她 | 是 | 总是 | 逻辑 | 和 | 相干 | 和 |

['nevə(r)] [ɪ'reləvənt] .

| never | irrelevant | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 无关紧要 | . |

如果假设她有这样的观点，那么她就总是逻辑清晰、条理分明，而且永远不会显得无关紧要。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːdʒ] ['bəʊldli] [ə'hed] , [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv]

| And | why | shouldn't | we | encourage | her | to | forge | boldly | ahead | , | disdainful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 不应该 | 我们 | 鼓励 | 她 | 到 | 锻造 | 大胆地 | 前方 | , | 轻蔑的 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] ['bɒndɪdʒ] ?

| the | old | bondage | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 束缚 | ? |

我们为什么不鼓励她无所畏惧、勇往直前，蔑视旧的束缚呢?

[wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ]

| We | need | her | courage | , | her | single | - | mindedness | , | and | the | aim | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 她 | 勇气 | , | 她 | 单身的 | - | 心智 | , | 和 | 这 | 目的 | 到 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ vau ] [ðem; ðəm] .

| she | has | vowed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发誓 | 他们 | . |

我们需要她的勇气、她的专注和她向他们许下的目标。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəni] .

| She | is | not | alone | , | for | many | who | know | her | not | chant | the | same | litany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 独自的 | , | 为了 | 许多 | WHO | 知道 | 她 | 不是 | 呗 | 这 | 相同的 | 连祷 | . |

她并不孤单，因为许多认识她的人并没有念诵同样的祷文。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [ lə:k ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] ,

| As | for | the | danger | to | society | that | lurks | in | her | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 危险 | 到 | 社会 | 那 | 潜伏者 | 在 | 她 | 哲学 | , |

至于她哲学思想中潜藏的社会危害，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːvətɪv] [mæs] [ɪz] ['lev(ə)nd] ['sləʊli] .

| we | must | not | forget | that | the | great | conservative | mass | is | leavened | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 这 | 伟大的 | 保守的 | 大量的 | 是 | 发酵的 | 缓慢地 | . |

我们绝不能忘记，保守主义群众是慢慢被发酵的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] — ['weðə(r)] [wiː; wi]

| And | in | the | end | it | is | time | alone | who | can | give | the | verdict | — | whether | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 它 | 是 | 时间 | 独自的 | WHO | 能 | 给 | 这 | 判决 | — | 无论 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['fæbrɪk] ,

| shall | patch | up | the | old | fabric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 修补 | 向上 | 这 | 老的 | 织物 | , |

最终，只有时间才能做出裁决——我们是否应该修补这块旧布料。

[ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈwiːvɪŋ] [əˈnjuː] .

| or | destroy | and | begin | our | weaving | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 破坏 | 和 | 开始 | 我们的 | 编织 | 重新 | . |

或者摧毁一切，重新开始编织。

[ˌmɑːgəˈriːt] - .

| Marguerite | Swawite | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | - | . |

玛格丽特·斯瓦维特。

[ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [wʌn]

| The | Whining | of | a | Rejected | One |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抱怨 | 的 | 一个 | 拒绝 | 一 |

被拒绝者的抱怨

[ˈɒskə(r)] [waɪld] [ænd; ənd][maɪˈself] , [baɪ] [lɔːd] [ˈælfrɪd] [ˈdʌgləs] .

| Oscar | Wilde | and | Myself | , | by | Lord | Alfred | Douglas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 王尔德 | 和 | 我 | , | 经过 | 主 | 阿尔弗雷德 | 道格拉斯 | . |

《奥斯卡·王尔德与我》，作者：阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵。

[ [ˈdʌfiːld] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Duffield | and | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 达菲尔德 | 和 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约达菲尔德公司。]

[ˈemə] [gəuldˌmən] [geɪv] [ðɪs] [ləˈkɒnɪk] [ˈepɪθet] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [pɜːl] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)l] -

| Emma | Goldman | gave | this | laconic | epithet | to | this | latest | pearl | of | scandal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 高盛 | 给予 | 这 | 简洁 | 别名 | 到 | 这 | 最新的 | 珍珠 | 的 | 丑闻 | - |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

艾玛·戈德曼用这个简洁的绰号来形容这件最新的丑闻文学瑰宝。

[maɪˈlɔːrd][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ,

| Mylord | is | very | much | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大人 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 认真 | , |

大人非常认真，

[hens] [hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [self] - [ˈspæŋkɪŋ] .

| hence | his | pitiful | failure | to | see | the | humorous | side | of | his | pathetic | self | - | spanking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 可怜 | 失败 | 到 | 看 | 这 | 幽默 | 边 | 的 | 他的 | 可怜的 | 自己 | - | 打屁股 | . |

因此，他可悲地未能看到自己可怜的自虐行为的幽默之处。

[ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈɒbviəsli] [səˈdʒests] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | modest | title | of | the | book | obviously | suggests | the | two | - | fold | purpose | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦虚的 | 标题 | 的 | 这 | 书 | 明显地 | 建议 | 这 | 二 | - | 折叠 | 目的 | 的 | 这 |

['tɪtjələ(r)] ['hɑːləkwɪn] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈgrændɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈθrəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

| titular | harlequin | — | his | own | aggrandizement | and | the | dethronement | of | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名义 | 小丑 | — | 他的 | 自己的 | 扩张 | 和 | 这 | 废黜 | 的 | 这 | 王子 |

[ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] .

| of | Paradoxes | . |
|---|---|---|
| 的 | 悖论 | . |

这本书的标题虽然朴实无华，却显然暗示了书中小丑的双重目的——既要自我膨胀，又要推翻悖论王子。

[hiː; hi] ['eksələntli] [sək'siːdz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'devə(r)] ; [nɒt]

| He | excellently | succeeds | in | obtaining | the | reverse | result | of | his | first | endeavor | ; | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常出色 | 成功 | 在 | 获得 | 这 | 撤销 | 结果 | 的 | 他的 | 第一的 | 努力 | ; | 不是 |

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]['fɑːðə(r)] ,

| even | his | pugilistic | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 拳击手 | 父亲 | , |

他出色地获得了与第一次尝试截然相反的结果；就连他那好斗的父亲也未能做到。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kwiːnzbəɹi] ,

| the | Marquis | of | Queensbury | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 的 | 昆斯伯里 | , |

昆斯伯里侯爵

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] ['bɒksɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][səʊ] ['ɜːnɪstli]

| could | have | given | him | a | more | thorough | boxing | than | the | one | he | so | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 更多的 | 彻底 | 拳击 | 比 | 这 | 一 | 他 | 所以 | 切实 |

[pəfɔːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

| performs | over | his | own | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 超过 | 他的 | 自己的 | 耳朵 | . |

本来可以给他来一顿更彻底的拳击课，而不是像他那样对着自己的耳朵认真地表演。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| As | to | his | other | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 其他 | 志向 | , |

至于他的另一个抱负，

[ðæt] [ɒv; əv] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ded]

| that | of | vying | with | the | laurels | of | Herostrates | in | his | attempt | to | belittle | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 竞争 | 和 | 这 | 月桂树 | 的 | - | 在 | 他的 | 试图 | 到 | 贬低 | 这 | 死的 |

['laɪən] ,

| lion | , |
|---|---|
| 狮子 | , |

他试图通过贬低死去的狮子来与赫罗斯特拉特斯争夺桂冠。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['vænəti][ɒv; əv] [waɪld]

| we | must | admit | his | success | in | one | point | , | in | proving | the | morbid | vanity | of | Wilde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 承认 | 他的 | 成功 | 在 | 一 | 观点 | , | 在 | 证明 | 这 | 病态的 | 虚荣 | 的 | 王尔德 |

.

| : |
|---|
| . |

我们必须承认他在一点上取得了成功，那就是证明了王尔德病态的虚荣心。

[wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['tɪtjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

| What | but | the | passion | for | titular | acquaintances | could | have | induced | the | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 但 | 这 | 热情 | 为了 | 名义 | 熟人 | 可以 | 有 | 诱导 | 这 | 作者 |

[ɒv; əv][sə'ləumi][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð] ['bəʊzɪ] ['dʌgləs] ,

| of | Salome | to | chum | with | Bosie | Douglas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 莎乐美 | 到 | 密友 | 和 | 波西 | 道格拉斯 | , |

除了对名义上的熟人的热情之外，还有什么能促使《莎乐美》的作者与博西·道格拉斯结为好友呢?

[ðɪs] [bɜː'lesk] [snɒb] , [səʊ] ['ʌtəli] ['ʃæləʊ] , ['peti] , [səʊ] ['həʊpləsli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ærəgənt] ?

| this | burlesque | snob | , | so | utterly | shallow | , | petty | , | so | hopelessly | stupid | and | arrogant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽剧 | 势利眼 | , | 所以 | 完全地 | 浅的 | , | 小气 | , | 所以 | 绝望地 | 愚蠢的 | 和 | 傲慢的 | ? |

这个滑稽剧里的势利眼，如此肤浅、小气、愚蠢又傲慢?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][mɔː(r)] :

| I | don't | know | what | to | admire | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 钦佩 | 更多的 | : |

我不知道该更欣赏什么：

[ðə; ði] “ ['eθɪks] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| the | “ | ethics | ” | of | the | publisher | or | the | sense | of | humor | of | the | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 伦理 | ” | 的 | 这 | 出版商 | 或者 | 这 | 感觉 | 的 | 幽默 | 的 | 这 | 作者 | . |

出版商的“道德准则”还是作者的幽默感。

[keɪ] .

| K | . |
|---|---|
| K | . |

K.

[ə; eɪ] [njuː] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtə(r)]
**A New Short Story Writer**
一个 新的 短的 故事 作家

一位新晋短篇小说作家

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['kɜːrl] .
**Life Is a Dream , by Richard Curle .**
生活 是 一个 梦 , 经过 理查德 卷曲 .

《人生如梦》，作者：理查德·柯尔。

[ ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Doubleday , Page and Company , New York . ]**
[ 双日 , 页 和 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['kɜːrl] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə]
**It is to be hoped that Richard Curle will not long remain a name unfamiliar to**
它 是 到 是 希望 那 理查德 卷曲 将要 不是 长的 保持 一个 姓名 陌生 到
[ə'merɪkən] ['ridər] ,
**American readers ,**
美国人 读者 ,

希望理查德·柯尔这个名字不会对美国读者来说太久是个陌生的名字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [mɑːkt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['tæləənt] .
**for he is a writer of marked and unusual talent .**
为了 他 是 一个 作家 的 标记 和 异常 天赋 .

因为他是一位才华横溢、非凡的作家。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**Life Is a Dream is the first of his books to be published in this country ,**
生活 是 一个 梦 是 这 第一的 的 他的 图书 到 是 已发布 在 这 国家 ,

《人生如梦》是他第一本在这个国家出版的作品。

[ænd; ənd] , [kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,
**and , consisting as it does of short stories ,**
和 , 由 作为 它 做 的 短的 故事 ,

而且，由于它是由短篇小说组成，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [faɪnd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
**it can scarcely find as large an audience as it deserves .**
它 能 几乎 寻找 作为 大的 一个 观众 作为 它 值得 .

它很难获得与其应得的同等数量的观众。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]
**For there can be no doubt that volumes of short stories have only a**
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 卷 的 短的 故事 有 仅有的 一个
['mɒdɪst] [seɪl] — ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][əʊ] . ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**modest sale — Kipling and O . Henry to the contrary notwithstanding .**
谦虚的 销售 — 吉卜林 和 哦 . 亨利 到 这 相反 虽然 .

毫无疑问，短篇小说集的销量并不理想——尽管吉卜林和欧·亨利的作品销量很好。

[ɪn] - [keɪs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
**In Curle's case this is a great pity ,**
在 - 案件 这 是 一个 伟大的 遗憾 ,

对柯尔来说，这真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**for the stories in Life Is a Dream are every one of them remarkable**
为了 这 故事 在 生活 是 一个 梦 是 每一个 一 的 他们 卓越
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɪntɪd] [ˌels'weə(r)] .
**and they have not been printed elsewhere .**
和 他们 有 不是 到过 打印 别处 .

《人生如梦》中的故事个个精彩绝伦，而且从未在其他地方发表过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ; [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˌmægəˈziːn] [ˈedɪtə(r)] [wʊd]

**They** 他们 **are** 是 **not** 不是 **what** 什么 **we** 我们 **are** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **;** ; **almost** 几乎 **any** 任何 **magazine** 杂志 **editor** 编辑 **would** 会

[rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ,

**reject** 拒绝 **them** 他们 **,** ,

它们与我们通常所见的截然不同；几乎所有杂志编辑都会拒绝它们。

[ɪf] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] “ [pʌntʃ] ” [wɪtʃ] [səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ˈkærəktəraɪzɪz]

**if** 如果 **only** 仅有的 **because** 因为 **they** 他们 **have** 有 **none** 没有任何 **of** 的 **that** 那 **“** “ **punch** 冲床 **”** ” **which** 哪个 **so** 所以 **largely** 很大程度上 **characterizes** 具有特征

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd][əʊ] . [ˈhenri] ,

**the** 这 **work** 工作 **of** 的 **Kipling** 吉卜林 **and** 和 **O** 哦 **.** . **Henry** 亨利 **,** ,

仅仅因为它们缺乏吉卜林和欧·亨利作品中那种强烈的“冲击力”，

[nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][fɑː(r)][smɔːlə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

**not** 不是 **to** 到 **mention** 提到 **the** 这 **other** 其他 **and** 和 **far** 远的 **smaller** 较小的 **people** 人们 **.** .

更不用说其他体型小得多的人了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː]

**It** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **for** 为了 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO

对于这个男人来说，这很困难

[raɪts] [ˈstɔːriz] [wɪˈðaʊt] “ [pʌntʃ] ” [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈmægəziːnz]

**writes** 写 **stories** 故事 **without** 没有 **“** “ **punch** 冲床 **”** ” **to** 到 **procure** 采购 **a** 一个 **hearing** 听力 **;** ; **the** 这 **great** 伟大的 **popular** 受欢迎的 **magazines** 杂志

[wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm] ;

**will** 将要 **have** 有 **none** 没有任何 **of** 的 **him** 他 **;** ;

他写的故事缺乏“冲击力”，目的是为了博取关注；各大大众杂志都不刊登他的文章；

[staɪl] , [ˈkrɑːftsmənʃɪp] , [ˈsʌt(ə)l] [saɪˈkɒlədʒi] ,

**style** 风格 **,** , **craftsmanship** 工艺 **,** , **subtle** 微妙的 **psychology** 心理学 **,** ,

风格、工艺、微妙的心理学

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlə(r)] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ( [ænd; ənd] [ˈkɜːrl] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] )

**exquisite** 精美的 **color** 颜色 **—** — **none** 没有任何 **of** 的 **these** 这些 **(** ( **and** 和 **Curle** 卷曲 **is** 是 **a** 一个 **master** 掌握 **of** 的 **them** 他们 **all** 全部 **)** )

[kæn; kən] [kwaɪt] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪˈdɒmɪnənt] [əˈmerɪkən] [ˈkwɒləti] .

**can** 能 **quite** 相当 **atone** 赎罪 **for** 为了 **lack** 缺少 **of** 的 **that** 那 **predominant** 主要的 **American** 美国人 **quality** 质量 **.** .

精美的色彩——这些（柯尔是所有这些的大师）都无法完全弥补缺乏那种主要的美国品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈkɜːrl] , [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈʒɒnrə] [ðæt]

**And** 和 **that** 那 **is** 是 **why** 为什么 **Richard** 理查德 **Curle** 卷曲 **,** , **working** 在职的 **as** 作为 **he** 他 **has** 有 **thus** 因此 **far** 远的 **in** 在 **a** 一个 **genre** 类型 **that** 那

[əˈpiːlz] ,

**appeals** 上诉 **,** ,

这就是为什么理查德·柯尔迄今为止一直在他喜欢的类型片中工作的原因。

[haʊˈevə(r)] [ˈstrɒŋli] , [stɪl] [tuː; tə][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

**however** 然而 **strongly** 强烈 **,** , **still** 仍然 **to** 到 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **,** ,

然而，尽管强烈，但仍然只有少数人如此认为。

[meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [djuː] .

| may | be | long | in | securing | the | recognition | that | is | already | quite | his | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 长的 | 在 | 确保 | 这 | 认出 | 那 | 是 | 已经 | 相当 | 他的 | 到期的 | . |

他可能还需要很长时间才能获得他早已应得的认可。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .

| There | are | nine | stories | of | varying | length | in | the | present | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | 故事 | 的 | 变化 | 长度 | 在 | 这 | 展示 | 体积 | . |

本书共收录九个长短不一的故事。

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] — ['lʌndən] , [də'mæskəs] , [speɪn] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

| They | take | you | to | the | corners | of | the | earth | — | London | , | Damascus | , | Spain | , | the | West | Indies | , | the | high | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | — | 伦敦 | , | 大马士革 | , | 西班牙 | , | 这 | 西方 | 印第斯 | , | 这 | 高的 | 海域 | , |

它们带你游遍天涯海角——伦敦、大马士革、西班牙、西印度群岛、公海，

['sentrəl] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [wel] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] — [lɑː] ['viːdə] [iː] ['sweɪ.noʊ] .

| Central | America | — | and | their | spirit | is | well | suggested | in | the | title | of | the | collection | — | La | Vida | Es | Sueno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 美国 | — | 和 | 他们的 | 精神 | 是 | 出色地 | 建议 | 在 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 收藏 | — | 拉 | 维达 | 埃斯 | 苏埃诺 | . |

中美洲——他们的精神在诗集的标题中得到了很好的体现——《生活是梦想》。

['truːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

| Truly | they | are | such | stuff | as | dreams | are | made | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他们 | 是 | 这样的 | 东西 | 作为 | 梦境 | 是 | 制成 | 的 | . |

它们简直就是梦想成真的素材。

- ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [wɜːd] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [freɪz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

| Curle's | feeling | for | the | colorful | word | , | the | precise | phrase | is | remarkable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感觉 | 为了 | 这 | 丰富多彩的 | 单词 | , | 这 | 精确的 | 短语 | 是 | 卓越 | ; |

柯尔对生动形象的词语和精准的措辞的把握令人惊叹；

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʌn] [fiːlz] ['ɔːlməʊst] ['bɒdɪli] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lænd] .

| in | a | moment | one | feels | almost | bodily | transported | to | a | strange | and | fascinating | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 一 | 感觉 | 几乎 | 身体上的 | 运输 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 迷人 | 土地 | . |

刹那间，人仿佛被带到了一个陌生而迷人的国度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʌn'foʊldɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪə(r)] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['sketʃɪz] .

| And | then | the | story | is | unfolded | — | for | these | are | real | stories | and | never | mere | impressionistic | sketches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 故事 | 是 | 展开 | — | 为了 | 这些 | 是 | 真实的 | 故事 | 和 | 绝不 | 仅仅 | 印象派 | 草图 | . |

然后故事就此展开——因为这些都是真实的故事，绝非仅仅是印象派的素描。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

| They | may | not | be | about | the | sort | of | people | you | are | likely | to | number | among | your | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 关于 | 这 | 种类 | 的 | 人们 | 你 | 是 | 可能 | 到 | 数字 | 之中 | 你的 | 朋友们 | , |

他们可能不是你通常会结交的那种朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['veri] ['hjuːmən][fəʊk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| but | they | are | about | very | human | folk | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 关于 | 非常 | 人类 | 民间 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但它们本质上仍然是关于普通人的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs]

| They | have | a | subtlety | that | is | never | too | involved | and | an | engaging | frankness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 微妙之处 | 那 | 是 | 绝不 | 也 | 涉及 | 和 | 一个 | 引人入胜 | 坦率 |

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - ['greɪtɪst] [tʃɑːms] .

| which | is | one | of | Curle's | greatest | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | - | 最 | 魅力 | . |

它们有一种恰到好处的微妙之处，以及一种引人入胜的坦率，这也是柯尔最大的魅力之一。

[əʊld] ['hɑːskɪnz] , ['ɔːlməʊst] ['həʊmli] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] .

| Old | Hoskyns | , | almost | homely | in | its | simplicity | , | is | a | very | touching | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 霍斯金斯 | , | 几乎 | 家常的 | 在 | 它是 | 简单 | , | 是 | 一个 | 非常 | 接触 | 故事 | . |

老霍斯金斯的故事朴实无华，却十分感人。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ɒv; əv]['aɪrəni] .

| Going | Home | is | an | exquisite | bit | of | irony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 是 | 一个 | 精美的 | 少量 | 的 | 讽刺 | . |

《回家》是一部极具讽刺意味的作品。

[ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [mæn] — [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] .

| The | Look | Out | Man | — | slight | though | it | is | — | is | profoundly | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 出去 | 男人 | — | 轻微 | 尽管 | 它 | 是 | — | 是 | 深刻地 | 悲惨 | . |

《瞭望员》虽然篇幅不长，却蕴含着深刻的悲剧意义。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] , [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['penətreɪtɪŋ] ,

| In | A | Remittance | Man | , | little | by | little | , | like | a | mosaic | , | a | shrewd | , | penetrating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 汇款 | 男人 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , | 喜欢 | 一个 | 马赛克 | , | 一个 | 精明 | , | 渗透 | , |

在《汇款人》中，一点一点地，就像一幅马赛克拼图，精明而深刻，

[ænd; ənd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] [laɪf] .

| and | very | convincing | picture | is | built | up | of | a | man | who | has | lost | his | grip | on | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 令人信服的 | 图片 | 是 | 建造 | 向上 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 紧握 | 在 | 生活 | . |

影片生动地描绘了一个失去生活掌控力的男人的形象。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] — ['kɜːrl] [nəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][səʊ] [wel] !

| And | so | they | go | — | Curle | knows | the | people | of | his | tales | so | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 去 | — | 卷曲 | 知道 | 这 | 人们 | 的 | 他的 | 故事 | 所以 | 出色地 | ! |

故事就这样继续下去——柯尔对笔下人物的了解真是太透彻了！

[hiː; hi][ɪz] ['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| He | is | careful | never | to | tell | you | too | much | about | them | — | there | is | ample | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 小心 | 绝不 | 到 | 告诉 | 你 | 也 | 很多 | 关于 | 他们 | — | 那里 | 是 | 充足 | 机会 |

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]

| after | each | narrative | for | pleasant | speculation | — | but | one | never | feels | that | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 每个 | 叙述 | 为了 | 令人愉快的 | 推测 | — | 但 | 一 | 绝不 | 感觉 | 那 | 这 | 真实的 |

['stɔːri] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fʊli] [təʊld] .

| story | he | set | out | to | tell | has | not | been | fully | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 他 | 放 | 出去 | 到 | 告诉 | 有 | 不是 | 到过 | 完全 | 讲述 | . |

他很谨慎，从不透露太多关于他们的信息——每个叙述之后都有充足的机会让人进行愉快的推测——但你永远不会觉得他想要讲述的真正故事还没有完全讲述完。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['kɜːrl] [nəʊz] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [ tʃuːz ] [æz; əz]

| It | is | equally | important | that | Curle | knows | intimately | the | places | he | chooses | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 重要的 | 那 | 卷曲 | 知道 | 亲密 | 这 | 地方 | 他 | 选择 | 作为 |

['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

| settings | for | his | stories | . |
|---|---|---|---|---|
| 设置 | 为了 | 他的 | 故事 | . |

同样重要的是，柯尔必须对他选择作为故事背景的地点非常了解。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] .

| Most | of | this | knowledge | he | has | gained | in | his | amazingly | extensive | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 知识 | 他 | 有 | 获得 | 在 | 他的 | 令人惊讶的是 | 广泛的 | 旅行 | . |

他的大部分知识都来自于他极其广泛的旅行经历。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| Aside | from | North | America | he | has | visited | almost | every | corner | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 北 | 美国 | 他 | 有 | 到访 | 几乎 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | . |

除了北美，他几乎游历了地球上的每一个角落。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪnt]

| And | yet | it | is | none | the | less | very | remarkable | — | this | curious | ability | to | paint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 非常 | 卓越 | — | 这 | 好奇的 | 能力 | 到 | 画 |

['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ]['tælənt] [nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| atmosphere | — | a | talent | not | too | often | associated | with | those | who | write | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | — | 一个 | 天赋 | 不是 | 也 | 经常 | 联系 | 和 | 那些 | WHO | 写 | 在 | 英语 | . |

然而，这种描绘氛围的奇特能力仍然非常了不起——这种才能并不常与用英语写作的人联系在一起。

['kɒnræd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['raɪtər] — [ænd; ənd] ['kɜːrl] [hæz; həz]

| Conrad | has | it | , | and | the | greater | continental | writers | — | and | Curle | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 有 | 它 | , | 和 | 这 | 更大的 | 大陆 | 作家 | — | 和 | 卷曲 | 有 |

['stʌdid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| studied | them | to | advantage | . |
|---|---|---|---|---|
| 研究 | 他们 | 到 | 优势 | . |

康拉德拥有这种特质，欧洲大陆其他伟大的作家也拥有这种特质——柯尔对他们的研究也卓有成效。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ'self][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [seɪm] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

| I | should | have | myself | to | possess | this | same | ability | to | make | you | realize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 我 | 到 | 具有 | 这 | 相同的 | 能力 | 到 | 制作 | 你 | 意识到 | 这 |

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['siːkə(r)] .

| peculiar | fascination | of | such | a | story | as | The | Emerald | Seeker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 魅力 | 的 | 这样的 | 一个 | 故事 | 作为 | 这 | 翠 | 寻觅者 | . |

我应该也拥有这种能力，让你意识到《翡翠追寻者》这样的故事所具有的独特魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [jɑːn] ;

| It | is | a | fine | and | thrilling | yarn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 和 | 惊险 | 纱 | ; |

这是一个精彩刺激的故事；

[nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [teɪl] .

| no | matter | that | — | there | are | many | who | can | tell | a | rattling | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 那 | — | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 能 | 告诉 | 一个 | 嘎嘎作响 | 故事 | . |

即便如此——很多人都能讲出惊心动魄的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] - ['mɑːstəli] ['sketʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl'jɜː] — [ə; eɪ]

| But | I | doubt | if | any | could | approach | Curle's | masterly | sketching | of | his | milieu | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 任何 | 可以 | 方法 | - | 精湛 | 素描 | 的 | 他的 | 环境 | — | 一个 |

[peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,

| page | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 页 | 或者 | 二 | , |

但我怀疑是否有人能像柯尔那样，用一两页纸就精妙地描绘出他所处的环境。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri]['riːəl][sens][juː; jʊ][fiːl][jɔː'self][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['sentrəl]

| and | in | a | very | real | sense | you | feel | yourself | in | the | heart | of | tropical | Central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 真实的 | 感觉 | 你 | 感觉 | 你自己 | 在 | 这 | 心 | 的 | 热带 | 中央 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

在某种意义上，你会感觉自己置身于热带中美洲的中心地带。

['faɪnəli][ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

| Finally | and | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 和 | 最好的 | 的 | 全部 | , |

最后，也是最重要的一点，

[juː; jʊ][nəʊ][ðæt][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɪz]['nevə(r)][ðeə(r)]['mɪəli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊn][seɪk] ;

| you | know | that | the | color | is | never | there | merely | for | its | own | sake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 这 | 颜色 | 是 | 绝不 | 那里 | 仅仅 | 为了 | 它是自己的 | | 清酒 | ; |

你知道，颜色从来不是为了颜色本身而存在的；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːəl]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['telɪŋ][ðə; ðɪ]['bækgraʊnd]

| there | is | always | a | real | story | to | be | told | and | to | its | telling | the | background |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 真实的 | 故事 | 到 | 是 | 讲述 | 和 | 到 | 它是 | 讲述 | 这 | 背景 |

['mɪəli][ædz][dɪ'stɪŋkʃn] .

| merely | adds | distinction | . |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 添加 | 区别 | . |

总会有一个真实的故事值得讲述，而背景只是为了增添故事的独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪfɪkəlt] — ['traɪɪŋ]

| It | is | difficult | — | trying |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | — | 尝试 |

尝试很难。

[tuː; tə][ʃəʊ][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)][tʃɑːm][ænd; ənd]['ɪntrəst][ɒv; əv] - [wɜːk] .

| to | show | the | peculiar | charm | and | interest | of | Curle's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 奇特 | 魅力 | 和 | 兴趣 | 的 | - | 工作 | . |

展现柯尔作品的独特魅力和趣味。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][riːd][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kʌmz]['veri][ə'pærənt] .

| But | once | you | read | him | , | it | becomes | very | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 你 | 读 | 他 | , | 它 | 变成 | 非常 | 明显 | . |

但一旦你读了他的作品，这一点就变得非常明显了。

['rɪtʃəd]['kɜːrl][ɪz]['əʊnli]['θɜːti][j'iəz][əʊld] .

| Richard | Curle | is | only | thirty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 卷曲 | 是 | 仅有的 | 三十 | 年 | 老的 | . |

理查德·柯尔只有三十岁。

[ɪf][ðə; ðɪ]['prɒmɪs][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][driːm][ɪz][fʊl'fɪld] ,

| If | the | promise | of | Life | Is | a | Dream | is | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 承诺 | 的 | 生活 | 是 | 一个 | 梦 | 是 | 已完成 | , |

如果《人生如梦》的承诺得以实现，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəli][sɪg'nɪfɪkənt]['raɪtər][ɒv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .

| he | should | be | one | of | the | really | significant | writers | of | his | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 一 | 的 | 这 | 真的 | 重要的 | 作家 | 的 | 他的 | 天 | . |

他应该是他那个时代真正重要的作家之一。

[hiː; hi][hæz; həz]['trævə(l)d]['waɪdli][ænd; ənd][ɪz]['waɪdli][riːd] ; [hiː; hi][nəʊz][nɒt]['əʊnli][men][ænd; ənd]

| He | has | traveled | widely | and | is | widely | read | ; | he | knows | not | only | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 旅行 | 广泛 | 和 | 是 | 广泛 | 读 | ; | 他 | 知道 | 不是 | 仅有的 | 男人 | 和 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他游历广泛，博览群书；他不仅了解人和地方，

[bʌt; bət] [bʊks] [æz; əz] [wel] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| but | books | as | well | — | particularly | the | works | of | the | great | Russian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 图书 | 作为 | 出色地 | — | 特别 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 伟大的 | 俄语 | 和 |

['frentʃmən] .

| Frenchmen | . |
|---|---|
| 法国人 | . |

还有书籍——特别是俄罗斯和法国伟大作家的作品。

[ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ɪ'speʃəli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] , [wɪð] [huːz] [wɜːk] [hɪz; ɪz]

| Among | living | writers | he | admires | especially | Joseph | Conrad | , | with | whose | work | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 活的 | 作家 | 他 | 钦佩 | 尤其 | 约瑟夫 | 康拉德 | , | 和 | 谁 | 工作 | 他的 |

[əʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɪnʃɪp] .

| own | has | a | certain | kinship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 有 | 一个 | 肯定 | 亲属关系 | . |

在世作家中，他尤其欣赏约瑟夫·康拉德，他的作品与康拉德的作品有着某种相似之处。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] ['ædɪkwət] [bʊk] [ɒn]['kɒnræd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Curiously | enough | he | has | written | the | first | adequate | book | on | Conrad | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | 他 | 有 | 书面 | 这 | 第一的 | 足够的 | 书 | 在 | 康拉德 | 和 | 它 | 是 |

['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| shortly | to | be | published | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 到 | 是 | 已发布 | 在 | 美国 | . |

有趣的是，他写了第一本真正称得上是康拉德研究著作的书，而且这本书不久将在美国出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] ['kɜːrl] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| It | will | reveal | Curle | as | a | critic | of | sympathy | , | insight | and | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 揭示 | 卷曲 | 作为 | 一个 | 评论家 | 的 | 同情 | , | 洞察力 | 和 | 独立 | . |

这将展现柯尔作为一位富有同情心、洞察力和独立性的评论家的形象。

['miːnwaɪl] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['evriwʌn] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['skɪlf(ə)l] ['krɑːftsmənʃɪp]

| Meanwhile | every | lover | of | good | fiction | , | everyone | who | cares | for | skillful | craftsmanship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 每一个 | 情人 | 的 | 好的 | 小说 | , | 每个人 | WHO | 关心 | 为了 | 熟练 | 工艺 |

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| in | literature | , |
|---|---|---|
| 在 | 文学 | , |

与此同时，每一位热爱优秀小说的人，每一位在意文学创作技巧的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [əd'ventʃərəs] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [siː] [streɪndʒ][lændz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

| and | all | those | adventurous | persons | who | would | see | strange | lands | and | people | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 冒险的 | 人 | WHO | 会 | 看 | 奇怪的 | 土地 | 和 | 人们 | 应该 |

[riːd] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

| read | Life | Is | a | Dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 生活 | 是 | 一个 | 梦 | . |

所有那些喜欢冒险、渴望见识异域风情和结识异国人民的人都应该读一读《人生如梦》。

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] .

| Alfred | A | . | Knopf | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 一个 | . | 克诺夫 | . |

阿尔弗雷德·A·克诺夫。

[ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]

| A | New | Study | of | William | Morris |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 学习 | 的 | 威廉 | 莫里斯 |

威廉·莫里斯的新研究

['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɒk] .

| William | Morris | , | by | A | . | Clutton | - | Brock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 莫里斯 | , | 经过 | 一个 | . | 克拉顿 | - | 布洛克 | . |

威廉·莫里斯，作者：A. Clutton-Brock。

[ ['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] . ]

| [ | Henry | Holt | and | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 亨利 | 霍尔特 | 和 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ai] [dɪs'laɪk] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] ['meni] [hɪ'stɔ:riənz] [pə'sju:] ,

| I | dislike | that | method | which | many | historians | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不喜欢 | 那 | 方法 | 哪个 | 许多 | 历史学家 | 追求 | , |

我不喜欢许多历史学家所采用的那种研究方法。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][laɪf] .

| treating | the | past | as | a | matter | of | death | instead | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 这 | 过去的 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 死亡 | 反而 | 的 | 生活 | . |

将过去视为生死攸关之事，而不是生死攸关之事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [bli:tʃt] [bəʊnz] [ai][hæv; həv][nəʊ]

| For | a | baggage | of | rags | and | a | jumble | of | bleached | bones | I | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 行李 | 的 | 破布 | 和 | 一个 | 杂乱 | 的 | 漂白 | 骨头 | 我 | 有 | 不 |

[kən'sɜ:n] .

| concern | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

对于一堆破布和一堆漂白的骨头，我毫不在意。

['jestədeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)] .

| Yesterday | is | a | thing | I | will | not | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 是 | 一个 | 事物 | 我 | 将要 | 不是 | 考虑 | . |

昨天发生的事，我不会再考虑。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] : — [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] ,

| History | is | a | proof | of | one | thing | only | : | — | that | circumstance | is | a | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 一 | 事物 | 仅有的 | : | — | 那 | 环境 | 是 | 一个 | 欺诈罪 | , |

历史只能证明一件事：那就是环境是骗人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz][ə; eɪ][ˌdjʊərə'bɪləti] [wɪð] [ɪ'tɜ:nəti] .

| and | that | personality | is | a | durability | with | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 性格 | 是 | 一个 | 耐久性 | 和 | 永恒 | . |

而这种人格特质具有永恒的持久性。

[ðə; ði] [səʊl] [raɪts] [ɪts] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['siləblz] [sə'vaɪv] [ðə; ði]

| The | soul | writes | its | autobiography | , | and | those | used | for | the | syllables | survive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 写 | 它是 | 自传 | , | 和 | 那些 | 用过的 | 为了 | 这 | 音节 | 存活 | 这 |

['si:z(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] .

| seasons | and | the | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 季节 | 和 | 这 | 年 | . |

灵魂书写着自己的自传，而那些用于音节的音节则经受住了四季更迭和岁月的考验。

[ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| Rule | and | custom | and | people | who | are | no | more | than | these | are | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 风俗 | 和 | 人们 | WHO | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 这些 | 是 | 为了 |

[ðə; ði][skræp] [hi:p] .

| the | scrap | heap | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 废料 | 堆 | . |

规则、习俗以及仅存于此的人，都应该被抛弃。

[naɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði] [ded] .

| Night | comes | and | swallows | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来 | 和 | 燕子 | 这 | 死的 | . |

夜幕降临，吞噬了死者。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'sepʃnz] .

| History | is | nothing | except | for | its | exceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 没有什么 | 除了 | 为了 | 它是 | 例外情况 | . |

历史之所以为历史，全在于它的例外。

['neɪtʃərz] ['rɔɪəl] [men] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .

| Nature's | royal | men | we | discover | despite | their | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 皇家 | 男人 | 我们 | 发现 | 尽管 | 他们的 | 制服 | . |

尽管身着制服，我们依然能发现大自然的王者。

[wiː; wi] [nəʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [həbɪ'lɪmənts] ;

| We | note | not | their | habiliments | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笔记 | 不是 | 他们的 | 服装 | ; |

我们不注意他们的衣着；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [tʌŋ] [ænd; ənd] [truː] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| they | have | a | natural | tongue | and | true | approach | and | are | masters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 自然的 | 舌头 | 和 | 真的 | 方法 | 和 | 是 | 大师 | 的 | 这 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

他们口才好，态度真诚，而且是把握时机的高手。

[ðeɪ] [briːð] [laɪf] ['lʌstɪli] [stɪl] .

| They | breathe | life | lustily | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼吸 | 生活 | 热情地 | 仍然 | . |

它们依然充满活力地呼吸着生命。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ 'verəti ] .

| These | are | the | verities | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 真理 | . |

这就是事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nɒt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .

| They | are | descriptive | not | of | antiquity | but | of | the | mind | which | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 描述性的 | 不是 | 的 | 古代 | 但 | 的 | 这 | 头脑 | 哪个 | 是 | 现在 | . |

它们描述的不是古代，而是现代人的思想。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

| They | show | us | who | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 我们 | WHO | 我们 | 是 | . |

它们让我们看到自己是谁。

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| We | love | them | because | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 他们 | 因为 | 的 | 这 | . |

我们正是因为这个原因而爱他们。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Every | time | we | read | them | we | embark | on | a | new | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我们 | 读 | 他们 | 我们 | 启程 | 在 | 一个 | 新的 | 航程 | , |

每次阅读它们，我们都仿佛开启了一段新的旅程。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt]

| and | discover | to | ourselves | a | treasure | island | of | which | hitherto | we | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 到 | 我们自己 | 一个 | 宝藏 | 岛 | 的 | 哪个 | 迄今为止 | 我们 | 有 | 不是 |

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] .

| the | slightest | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 知识 | . |

我们由此发现了一座我们此前一无所知的宝藏岛。

['trəudʒəns] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] [ spiə ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] ,

| Trojans | of | truth | , | they | lift | their | spears | to | the | central | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特洛伊木马 | 的 | 真相 | , | 他们 | 举起 | 他们的 | 长矛 | 到 | 这 | 中央 | 太阳 | , |

真理的特洛伊人，他们高举长矛指向中央的太阳。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] .

| to | proclaim | the | splendor | of | the | individual | , | the | great | reality | of | the | Now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 个人 | , | 这 | 伟大的 | 现实 | 的 | 这 | 现在 | . |

宣扬个人的光辉，彰显当下的伟大现实。

[θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| Through | them | we | are | made | aware | how | rich | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们 | 我们 | 是 | 制成 | 意识到的 | 如何 | 富有的 | 我们 | 是 | , |

通过它们，我们意识到自己是多么富有。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [depθs] ;

| we | begin | to | realize | somewhat | of | our | depths | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 意识到 | 有些 | 的 | 我们的 | 深度 | ; |

我们开始意识到自己的一些弱点；

[ðeɪ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] , [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] ,

| they | provide | a | new | courage | , | give | a | new | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 一个 | 新的 | 勇气 | , | 给 | 一个 | 新的 | 希望 | , |

它们带来新的勇气，给予新的希望。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

| and | inspire | us | for | the | struggle | ahead | with | the | quality | of | an | unwonted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启发 | 我们 | 为了 | 这 | 斗争 | 前方 | 和 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 不寻常的 |

[self] - [rɪ'laɪəns] .

| self | - | reliance | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 依赖 | . |

并以非凡的自力更生精神激励我们迎接未来的挑战。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒbəblɪ] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,

| I | have | probably | gone | beyond | my | office | in | making | these | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 大概 | 已消失 | 超过 | 我的 | 办公室 | 在 | 制作 | 这些 | 评论 | , |

我发表这些言论可能已经越权了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [prə'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [pruːvd] [səʊ] [strɒŋ]

| but | the | temptation | provided | by | the | biography | of | William | Morris | proved | so | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诱惑 | 假如 | 经过 | 这 | 传 | 的 | 威廉 | 莫里斯 | 已证实 | 所以 | 强的 |

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðem; ðəm] .

| that | I | could | not | forego | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 放弃 | 他们 | . |

但是威廉·莫里斯的传记所带来的诱惑力实在太强，我无法抗拒。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

| Here | is | a | man | of | whom | we | cannot | know | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 谁 | 我们 | 不能 | 知道 | 也 | 很多 | . |

对于这个人，我们了解得再多也不为过。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ?

| An | artist | who | gave | his | life | for | art | — | what | shall | we | say | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | WHO | 给予 | 他的 | 生活 | 为了 | 艺术 | — | 什么 | 将 | 我们 | 说 | 的 | 他 | ? |

一位为艺术献出生命的艺术家——我们应该如何评价他?

['mɪstə(r)] . [brɒk] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] ,

| Mr | . | Brock | has | told | a | little | of | the | man | , | sometimes | in | an | interesting | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布洛克 | 有 | 讲述 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 男人 | , | 有时 | 在 | 一个 | 有趣的 | 方式 | , |

布罗克先生讲述了一些关于这个人的事迹，有时讲述的方式很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] .

| but | he | does | not | make | us | intimate | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 制作 | 我们 | 亲密的 | 和 | 他 | . |

但他并没有让我们与他亲密。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'tenʃən] .

| However | , | as | he | tells | us | in | his | preface | , | he | had | no | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他 | 讲述 | 我们 | 在 | 他的 | 前言 | , | 他 | 有 | 不 | 虚荣心 | . |

然而，正如他在序言中所说，他没有任何自负之心。

[hi:; hi][ɪz]['lu:sɪd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] ['pəʊətrɪ] ,

| He | is | lucid | and | thoughtful | , | he | is | excellent | in | his | criticism | of | Morris's | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 清醒的 | 和 | 周到 | , | 他 | 是 | 出色的 | 在 | 他的 | 批评 | 的 | 莫里斯 | 诗 | , |

他思路清晰，思维缜密，对莫里斯诗歌的评论非常出色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [bʊk] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['kwaɪətju:d] .

| and | on | the | whole | gives | us | a | book | well | worthy | of | an | hour's | quietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | 给予 | 我们 | 一个 | 书 | 出色地 | 值得 | 的 | 一个 | 小时 | 寂静 | . |

总的来说，这本书非常值得我们花一个小时静静地阅读。

[ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][send] [wʌn]

| The | facts | given | are | good | by | way | of | an | introduction | — | sufficient | to | send | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 给定 | 是 | 好的 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 介绍 | — | 充足的 | 到 | 发送 | 一 |

[ɪn] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| in | quest | for | greater | knowledge | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 为了 | 更大的 | 知识 | 的 | 这 | 男人 | . |

所提供的事实足以作为引子——足以激发人们去探寻更多关于这个人的信息。

[wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['hentʃmən] , [freʃ] , [bəʊld] , ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| One | of | Nature's | henchmen | , | fresh | , | bold | , | Viking | in | the | marrow | , | with | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 自然的 | 喽啰 | , | 新鲜的 | , | 大胆的 | , | 维京人 | 在 | 这 | 骨髓 | , | 和 | 一个 | 精神 | 的 |

[sti:l] ,

| steel | , |
|---|---|
| 钢 | , |

他是大自然的得力助手之一，充满活力，大胆无畏，骨子里流淌着维京人的血液，拥有钢铁般的意志。

[ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [smaɪl] , ['pəʊɪt] , ['peɪntə(r)] , ['steɪnə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] , ['wi:və(r)]

| a | man | for | whom | the | sea | would | smile | , | poet | , | painter | , | stainer | of | glass | , | weaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 为了 | 谁 | 这 | 海 | 会 | 微笑 | , | 诗人 | , | 画家 | , | 染色器 | 的 | 玻璃 | , | 织工 |

[ɒv; əv] [k'ɑ:pɪts] ,

| of | carpets | , |
|---|---|---|
| 的 | 地毯 | , |

一个连大海都会为之微笑的人，诗人、画家、玻璃彩绘师、地毯编织者，

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] ,

| spinning | a | world | with | the | strains | of | his | song | , | socialist | and | revolutionist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 一个 | 世界 | 和 | 这 | 菌株 | 的 | 他的 | 歌曲 | , | 社会主义 | 和 | 革命家 | , |

他用歌声描绘了一个世界，一个社会主义者和革命者的世界。

['mɒrɪs] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði][dæŋk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] -

| Morris | comes | as | a | teasing | wind | through | the | dank | atmosphere | of | nineteenth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 来 | 作为 | 一个 | 戏弄 | 风 | 通过 | 这 | dank | 气氛 | 的 | 第十九 | - |

['sentʃəri] [kə'mɜ:ʃəlɪzəm] ,

| century | commercialism | , |
|---|---|---|
| 世纪 | 商业主义 | , |

莫里斯就像一阵轻快的风，吹拂过十九世纪商业主义阴郁的氛围。

['deərɪŋ] [kən'venʃnz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔ:l] [səʊl] , [ə; eɪ]['mædʒəsti][su:'pri:m; sju:'pri:m]

| daring | conventions | and | going | his | way | a | body | all | soul | , | a | majesty | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 惯例 | 和 | 去 | 他的 | 方式 | 一个 | 身体 | 全部 | 灵魂 | , | 一个 | 威严 | 最高 |

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

| to | the | last | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | . |

他敢于打破常规，走自己的路，身心合一，直至生命的最后一刻都保持着至高无上的威严。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [frɒm; frəm]

| We | get | a | little | of | the | air | of | the | man | when | we | read | these | lines | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 男人 | 什么时候 | 我们 | 读 | 这些 | 线条 | 从 |

[ðə; ði] ['sɪgərd] .

| the | Sigurd | . |
|---|---|---|
| 这 | 西格德 | . |

当我们阅读西格德的这些诗句时，就能感受到这个人的一些气质。

[aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] :

| I | quote | from | the | biography | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 从 | 这 | 传 | : |

我引用传记中的一段话：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wæksn] [əʊld] ,

| There | was | a | dwelling | of | Kings | ere | the | world | was | waxen | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 住宅 | 的 | 国王 | 埃雷 | 这 | 世界 | 曾是 | 蜡质 | 老的 | , |

在世界还很古老的时候，就有了君王的居所。

[djuːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɔːdz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [θætʃt] [wɪð] [gəʊld] ;

| Dukes | were | the | door | wards | there | , | and | the | roofs | were | thatched | with | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 是 | 这 | 门 | 病房 | 那里 | , | 和 | 这 | 屋顶 | 是 | 茅草屋顶 | 和 | 金子 | ; |

那里的守门人是公爵，屋顶是用黄金铺成的；

[ɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ rait ] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [neɪld] [ðə; ði] [dɔːz] ;

| Earls | were | the | wrights | that | wrought | it | , | and | silver | nailed | the | doors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 是 | 这 | 赖特 | 那 | 锻 | 它 | , | 和 | 银 | 钉子 | 这 | 门 | ; |

伯爵们是建造它的工匠，银子钉在了门上；

[ɜːrlz] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wɪmɪn] , [kwiːnz] - [dˈɔːtəz] [struːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Earls | ' | wives | were | the | weaving | women | , | queens | ' | daughters | strewed | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | - | 妻子们 | 是 | 这 | 编织 | 女性 | , | 女王们 | - | 女儿们 | 散落的 | 这 | 地面 | . |

伯爵夫人是织布女工，王后的女儿们散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [men] [ðæt] [kɑːst]

| And | the | masters | of | its | song | craft | were | the | mightiest | men | that | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大师 | 的 | 它是 | 歌曲 | 工艺 | 是 | 这 | 最强大的 | 男人 | 那 | 投掷 |

而那些歌曲创作大师，正是那些最强大的演员。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [blɑːst] .

| The | sails | of | the | storm | of | battle | adown | the | bickering | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 的 | 这 | 风暴 | 的 | 战斗 | 向下 | 这 | 争吵 | 爆炸 | . |

战舰的风帆在争吵的狂风中摇曳。

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| One | cannot | but | remark | the | manhood | and | courage | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 但 | 评论 | 这 | 男子气概 | 和 | 勇气 | 的 | 这 | . |

人们不禁要赞叹他的男子气概和勇气。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

| A | Luxury | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奢华 | 的 | 生活 | . |

生活之美。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

| A | freedom | here | that | would | fill | the | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由 | 这里 | 那 | 会 | 充满 | 这 | 风 | . |

这里自由自在，仿佛能吹遍四方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]

| It | is | not | to | be | wondered | that | such | a | man | should | chafe | under | the | tyranny | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 应该 | 摩擦 | 在下面 | 这 | 暴政 | 的 |

[skɪn] - [gɜːt][stjuːˈpɪdəti] ,

| skin | - | girt | stupidity | , |
|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | - | 束 | 愚蠢 | , |

这样的人对愚昧无知的暴政感到愤慨，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flænl] - [s'əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

| and | feel | a | loathing | toward | the | flannel | - | souled | people | who | in | his | time | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 一个 | 厌恶 | 朝向 | 这 | 绒布 | - | 有灵魂的 | 人们 | WHO | 在 | 他的 | 时间 | 是 |

[ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

| already | making | machines | of | men | and | building | a | world | around | them | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 制作 | 机器 | 的 | 男人 | 和 | 建筑 | 一个 | 世界 | 大约 | 他们 | 的 |

['ʌglinəs] ,

| ugliness | , |
|---|---|
| 丑陋 | , |

他对那些在他那个时代就已经把人变成机器，并围绕他们建造一个丑陋世界的、冷酷无情的人感到厌恶。

— ['sɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

| — | cities | without | bearing | , | without | character | , | without | mirth | , | without | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 城市 | 没有 | 轴承 | , | 没有 | 特点 | , | 没有 | 欢笑 | , | 没有 | 生活 | . |

——没有气魄、没有个性、没有欢乐、没有生机的城市。

['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [weə(r)] [gəʊsts] [maɪt] [ə'baɪd] .

| Cities | of | the | dead | , | where | ghosts | might | abide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 这 | 死的 | , | 在哪里 | 鬼魂 | 可能 | 遵守 | . |

亡灵之城，鬼魂可能栖息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | in | the | realm | of | art | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 艺术 | , | 然而 | , |

但这属于艺术领域。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [wʊd] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

| that | we | must | look | for | Morris | would | we | view | him | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 看 | 为了 | 莫里斯 | 会 | 我们 | 看法 | 他 | 在 | 这 | 光 | . |

我们必须寻找莫里斯，才能以客观的眼光看待他。

[ɑːt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| Art | gave | the | world | a | child | who | would | lead | it | by | the | hand | to | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 给予 | 这 | 世界 | 一个 | 孩子 | WHO | 会 | 带领 | 它 | 经过 | 这 | 手 | 到 | 这 | 公主 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə] [wuː] .

| Beautiful | that | the | maiden | should | have | a | lover | to | woo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 那 | 这 | 少女 | 应该 | 有 | 一个 | 情人 | 到 | 哇 | . |

艺术赋予世界一个孩子，他将牵着世界的手，引领世界走向美丽的公主，这位公主应该有一个爱人去追求。

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tuː] , [huː] [wʊd] [duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]

| A | child | — | yes | ; | and | a | warrior | too | , | who | would | do | battle | with | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | — | 是的 | ; | 和 | 一个 | 战士 | 也 | , | WHO | 会 | 做 | 战斗 | 和 | 任何 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

| her | enemies | . |
|---|---|---|
| 她 | 敌人 | . |

她是一个孩子——没错；同时也是一名战士，她会与任何敌人战斗。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf][ðæn; ðən][dɪd] ['rʌskɪn] ,

| I | would | not | say | that | he | knew | more | of | art | in | its | relation | to | life | than | did | Ruskin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 更多的 | 的 | 艺术 | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 生活 | 比 | 做过 | 拉斯金 | , |

我不会说他比罗斯金更了解艺术与生活的关系。

[waɪld] , [ænd; ənd] ['wɪslə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

| **Wilde** | , | **and** | **Whistler** | ; | **he** | **was** | , | **however** | , | **far** | **more** | **active** | **of** | **the** | **purpose** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王尔德 | , | 和 | 惠斯勒 | ; | 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 远的 | 更多的 | 积极的 | 的 | 这 | 目的 | . |

王尔德和惠斯勒；然而，他在实现这一目标方面更加积极主动。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:t][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləriz] ,

| **He** | **saw** | **that** | **art** | **was** | **not** | **a** | **mere** | **thing** | **for** | **the** | **galleries** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 艺术 | 曾是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 事物 | 为了 | 这 | 画廊 | , |

他意识到艺术不仅仅是画廊里的东西，

[weə(r)] [ˌmi:di'ɒkrəti] [kæn; kən] [snɪf] [ænd; ənd] [vɔ:nt] [ɪts] [ kən'si:t ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪəriəs]

| **where** | **Mediocrity** | **can** | **sniff** | **and** | **vaunt** | **its** | **conceits** | ; | **for** | **him** | **it** | **was** | **serious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 平庸 | 能 | 嗅 | 和 | 夸 | 它是 | 奇想 | ; | 为了 | 他 | 它 | 曾是 | 严肃的 |

[ɒv; əv][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] ,

| **of** | **all** | **nature** | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 自然 | , |

在那里，平庸之辈可以沾沾自喜，大肆炫耀；对他而言，这却是极其严肃的事情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sɜ:klz] .

| **of** | **the** | **whole** | **circle** | **and** | **the** | **endless** | **series** | **of** | **circles** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 圆圈 | 和 | 这 | 无尽的 | 系列 | 的 | 界 | . |

整个圆以及无穷无尽的圆的序列。

[ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɑ:b(ə)l] [di'livəz] [ɪts]

| **That** | **which** | **gives** | **ear** | **to** | **the** | **tongues** | **of** | **stones** | **and** | **from** | **marble** | **delivers** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 给予 | 耳朵 | 到 | 这 | 舌头 | 的 | 石头 | 和 | 从 | 大理石 | 交付 | 它是 |

[səʊl] ,

| **soul** | , |
|---|---|
| 灵魂 | , |

它聆听石头的语言，并将灵魂从大理石中解救出来。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [laɪf] [tu:; tə] [si:k] .

| **he** | **wanted** | **Life** | **to** | **seek** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 生活 | 到 | 寻找 | . |

他希望生命去追寻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ɪn] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] -

| **There** | **was** | **a** | **spice** | **in** | **art** | **for** | **Morris** | **which** | **made** | **it** | **dangerous** | **for** | **milk** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 香料 | 在 | 艺术 | 为了 | 莫里斯 | 哪个 | 制成 | 它 | 危险的 | 为了 | 牛奶 | - |

[sɒps] .

| **sops** | . |
|---|---|
| 肥皂 | . |

莫里斯认为艺术中有一种刺激感，这对胆小鬼来说很危险。

[ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] ; [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [laɪf]

| **Art** | **for** | **him** | **was** | **a** | **Reality** | ; | **the** | **existence** | **around** | **him** | **a** | **fraud** | , | **and** | **Life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 现实 | ; | 这 | 存在 | 大约 | 他 | 一个 | 欺诈罪 | , | 和 | 生活 |

[ə; eɪ] ['kaʊədɪs] .

| **a** | **cowardice** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 怯懦 | . |

对他而言，艺术是现实；他周围的一切存在都是骗局；而生活则是一种懦弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [tru:θ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

| **He** | **had** | **Truth** | **on** | **his** | **side** | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 真相 | 在 | 他的 | 边 | ; |

他有真理站在他这边；

[hiː; hi] [ heit ] [ʃæmz] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] ['muːvmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [hɪə(r)]

| he | hated | shams | and | he | joined | the | socialist | movement | because | he | saw | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 骗局 | 和 | 他 | 加入 | 这 | 社会主义 | 移动 | 因为 | 他 | 锯 | 这里 |

[ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] .

| a | means | for | their | overturning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方法 | 为了 | 他们的 | 推翻 | . |

他憎恨虚伪，他加入社会主义运动是因为他在这里看到了推翻虚伪的途径。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)]['mɪstə(r)] . [brɒk] [telz] [haʊ] ['mɒrɪs] , ['ɑːftə(r)] [ 'brekfəst ] [wɪð]

| In | a | very | interesting | chapter | Mr | . | Brock | tells | how | Morris | , | after | breakfasting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 章 | 先生 | . | 布洛克 | 讲述 | 如何 | 莫里斯 | , | 后 | 早餐 | 和 |

[bɜːrn] - [dʒəunz] ,

| Burne | - | Jones | , |
|---|---|---|---|
| 伯恩 | - | 琼斯 | , |

布罗克先生在一个非常有趣的章节中讲述了莫里斯与伯恩-琼斯共进早餐后的故事，

[wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [striːt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [ɒn]['səʊʃəlɪz(ə)m][tuː; tə][ə; eɪ] [θrɒŋ]

| would | go | out | to | some | street | corner | and | lecture | on | socialism | to | a | throng |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 出去 | 到 | 一些 | 街道 | 角落 | 和 | 演讲 | 在 | 社会主义 | 到 | 一个 | 人群 |

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] ,

| of | workingmen | , |
|---|---|---|
| 的 | 工人 | , |

他会走到街角，向一群工人宣讲社会主义，

[sʌm; səm] ['dɜːti] [ænd; ənd][ɪn][rægz] .

| some | dirty | and | in | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 肮脏的 | 和 | 在 | 破布 | . |

有的脏兮兮的，衣衫褴褛。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] — [ðɪs] [mæn] .

| He | had | his | courage | — | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 勇气 | — | 这 | 男人 | . |

这个人很有勇气。

[ðeə(r)] [ dwel ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][hæz; həz][nɒt] [biːn]

| There | dwells | in | each | of | us | a | heroism | of | which | the | last | has | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 每个 | 的 | 我们 | 一个 | 英雄主义 | 的 | 哪个 | 这 | 最后的 | 有 | 不是 | 到过 |

['spəʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

我们每个人心中都蕴藏着尚未被世人完全发掘的英雄气概。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməsn] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] .

| Carlyle | was | drunk | with | it | , | Emerson | wrote | it | , | Morris | lived | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 曾是 | 醉 | 和 | 它 | , | 爱默生 | 写道 | 它 | , | 莫里斯 | 居住地 | 它 | . |

卡莱尔沉醉其中，爱默生书写它，莫里斯亲身经历它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn] .

| A | great | artist | , | but | a | greater | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 艺术家 | , | 但 | 一个 | 更大的 | 男人 | . |

他是一位伟大的艺术家，但更是一位伟大的人。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [ɪk'strævəgəns] — [ðʌs] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] [men]

| Life | for | him | was | a | cavalier | extravagance | — | thus | would | he | have | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 骑士 | 奢侈 | — | 因此 | 会 | 他 | 有 | 全部 | 男人 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

对他而言，生活是一种肆意挥霍——他希望所有人都这样生活。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] .

| To | make | the | world | live | , | we | must | give | of | our | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 世界 | 居住 | , | 我们 | 必须 | 给 | 的 | 我们的 | 活的 | . |

为了让世界充满生机，我们必须奉献我们的生活。

[briːð] [laɪf]['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ]

| Breathe | life | into | all | things | that | they | too | will | have | manners | and | extend | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 生活 | 进入 | 全部 | 事物 | 那 | 他们 | 也 | 将要 | 有 | 礼仪 | 和 | 延长 | 一个 |

['frɛndʃɪps] ['griːtɪŋz] .

| friendship's | greetings | . |
|---|---|---|
| 友谊的 | 问候 | . |

让万物都充满生机，这样它们也会有礼貌，并向人表达友谊的问候。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] ['mɒrɪs] [ɪz] [stɪl] [ə'næθəmə] ; [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [haʊ'evə(r)] ,

| For | practical | people | Morris | is | still | anathema | ; | for | human | beings | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实际的 | 人们 | 莫里斯 | 是 | 仍然 | 诅咒 | ; | 为了 | 人类 | 生物 | , | 然而 | , |

对于务实的人来说，莫里斯仍然是令人厌恶的；然而，对于人类而言，

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| he | is | yet | a | comrade | in | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然而 | 一个 | 同志 | 在 | 这 | 斗争 | . |

他仍然是斗争中的同志。

['mɪstə(r)] . [brɑks] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['welkəm] ,

| Mr | . | Brock's | study | of | him | is | therefore | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布罗克的 | 学习 | 的 | 他 | 是 | 所以 | 欢迎 | , |

因此，布罗克先生对他的研究是值得欢迎的。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| coming | as | it | does | with | fresh | intelligence | of | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 它 | 做 | 和 | 新鲜的 | 智力 | 的 | 他的 | 自然 | . |

因为它展现了他性格中全新的智慧。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

| His | book | most | certainly | is | a | thing | to | be | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 最多 | 当然 | 是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 读 | . |

他的书绝对值得一读。

[dʒiː] . [ef] .

| G | . | F | . |
|---|---|---|---|
| G | . | F | . |

GF

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mʌʃrʊmz]

| Exaggerated | Mushrooms |
|---|---|
| 夸张的 | 蘑菇 |

夸张的蘑菇

['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn] .

| Minions | of | the | Moon | , | by | Madison | Cawein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小黄人 | 的 | 这 | 月亮 | , | 经过 | 麦迪逊 | 卡温 | . |

《月球小兵》，作者：麦迪逊·卡温。

[ ['stjʊət] [ænd; ənd] [kɪd] , [ˌsɪnsɪ'næti] . ]

| [ | Stewart | and | Kidd | , | Cincinnati | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 斯图尔特 | 和 | 基德 | , | 辛辛那提 | . | ] |

[斯图尔特和基德，辛辛那提。]

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [bʊk] [ siːm ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['nɜːsəri] - [raɪmz] ,

| At | a | glance | the | book | seems | merely | a | collection | of | unusual | nursery | - | rhymes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 这 | 书 | 似乎 | 仅仅 | 一个 | 收藏 | 的 | 异常 | 苗圃 | - | 韵律 | , |

乍一看，这本书似乎只是一系列不同寻常的童谣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [wʌn][faindz]['lɪt(ə)l] [ 'glimə ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

| but | after | a | careful | reading | one | finds | little | glimmers | of | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 小心 | 阅读 | 一 | 发现 | 小的 | 微光 | 的 | 诗 | , |

但仔细阅读后，你会发现其中闪现着诗意的光芒。

[laɪk] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

| like | faded | flowers | touched | with | sulphur | and | pressed | between | the | leaves | of | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 褪色 | 花朵 | 感动 | 和 | 硫 | 和 | 按下 | 之间 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 非常 |

[ɪ'neɪn] ['vɒljuːm] .

| inane | volume | . |
|---|---|---|
| 无聊 | 体积 | . |

就像褪色的花朵沾染了硫磺，被压在一本极其愚蠢的书页之间。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [liːvz]

| If | you | have | the | sublime | suggestion | of | patience | necessary | to | turn | the | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 这 | 升华 | 建议 | 的 | 耐心 | 必要的 | 到 | 转动 | 这 | 树叶 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

| of | the | book | you | will | rather | delight | in | fingering | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | 你 | 将要 | 相当 | 喜 | 在 | 指法 | 这 | 花朵 | . |

如果你有足够的耐心去翻阅这本书，你就会发现抚摸花朵也同样令人愉悦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːn] - [laɪt] ['flaʊəz] .

| They | are | moon | - | light | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 月亮 | - | 光 | 花朵 | . |

它们是月光下的花朵。

['mɪstə(r)] . ['keɪwɪn] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tremjələs]

| Mr | . | Cawein | is | at | his | best | when | he | goes | into | his | usual | tremulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卡温 | 是 | 在 | 他的 | 最好的 | 什么时候 | 他 | 去 | 进入 | 他的 | 通常 | 颤抖的 |

[ 'ræptʃə; 'ræptʃər ]['əʊvə(r)] [muːn] - [laɪt] .

| raptures | over | moon | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狂喜 | 超过 | 月亮 | - | 光 | . |

卡温先生最精彩的时刻，莫过于他像往常一样，对着月光陷入颤抖的狂喜之中。

[hɪz; ɪz] [muːn] - [laɪt] ['poʊəmz] ['æktʃuəli] [drɪp] [wɪð] [slɪm] , ['wɪstf(ə)l] ( [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd]

| His | moon | - | light | poems | actually | drip | with | slim | , | wistful | ( | to | use | a | much | - | abused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 月亮 | - | 光 | 诗歌 | 实际上 | 滴 | 和 | 苗条的 | , | 怅惘 | ( | 到 | 使用 | 一个 | 很多 | - | 受虐 |

[wɜːd] ) ['kʌlə(r)] .

| word | ) | color | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | ) | 颜色 | . |

他的月光诗篇实际上充满了纤细、忧郁（借用一个被滥用的词）的色彩。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [elf] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| If | he | could | forget | elfs | , | fairies | , | and | mushrooms | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 忘记 | 精灵 | , | 仙女 | , | 和 | 蘑菇 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

如果他能暂时忘记精灵、仙女和蘑菇，

['mædɪsn] ['keɪwɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['plætəʊz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [tɪps][ɒv; əv]['pəʊətri] .

| Madison | Cawein | would | reach | the | plateaus | , | if | not | the | mountain | - | tips | of | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 卡温 | 会 | 抵达 | 这 | 高原 | , | 如果 | 不是 | 这 | 山 | - | 尖端 | 的 | 诗 | . |

麦迪逊·卡温即使不能攀登到诗歌的高峰，也能达到诗歌的高原。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][kɑːst][aʊt][ðə; ðɪ][traɪt][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm]

| But | he | can | only | cast | out | the | trite | child | which | has | taken | possession | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 仅有的 | 投掷 | 出去 | 这 | 老套 | 孩子 | 哪个 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 他 |

,

,

,

但他只能驱逐那个占据他身体的庸俗孩童。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| now | and | then | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | . |

偶尔会。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

| Strange | to | say | , | though | three | or | four | of | the | poems | in | the | volume | are | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | 尽管 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这 | 诗歌 | 在 | 这 | 体积 | 是 | 好的 | , |

说来奇怪，虽然这本诗集里有三四首诗写得不错，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] .

| they | do | not | contain | a | line | worth | quoting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 包含 | 一个 | 线 | 值得 | 引用 | . |

它们没有一句值得引用的话。

[ðeə(r)] - [laɪz] [ɪn][ðə; ði][pn'spmb(ə)l] .

| Their | halfbeauty | lies | in | the | ensemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 谎言 | 在 | 这 | 合奏 | . |

她们的美丽一半在于整体搭配。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| As | for | the | rest | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 书 | , |

至于本书的其余部分，

[aɪ][kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] .

| I | can | best | describe | it | by | saying | that | one | feels | inclined | to | turn | over | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 最好的 | 描述 | 它 | 经过 | 说 | 那 | 一 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 转动 | 超过 | 这 | 页 | . |

我可以用“让人忍不住想翻页”来形容它。

[em] . [biː] .

| M | . | B | . |
|---|---|---|---|
| M | . | B | . |

MB

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

| Sentence | Reviews |
|---|---|
| 句子 | 评论 |

句子评论

( [ɪn'kluːʒn] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] [dʌz] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs] . )

| ( | Inclusion | in | this | category | does | not | preclude | a | more | extended | notice | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 包容性 | 在 | 这 | 类别 | 做 | 不是 | 排除 | 一个 | 更多的 | 扩展 | 注意 | . | ) |

（列入此类别并不排除发布更长时间的通知。）

[ðə; ði] [ 'widəu ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hoʊlrɔɪd] , [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .

| The | Widowing | of | Mrs | . | Holroyd | , | by | D | . | H | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧偶 | 的 | 太太 | . | 霍尔罗伊德 | , | 经过 | D | . | H | . | 劳伦斯 | . |

《霍尔罗伊德夫人的寡居》，作者：D·H·劳伦斯。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Mitchell | Kennerley | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 米切尔 | 肯纳利 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['drɑːmə] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,

| A | three | - | act | drama | , | by | a | young | English | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | - | 行为 | 戏剧 | , | 经过 | 一个 | 年轻的 | 英语 | 诗人 | , |

一位英国青年诗人创作的三幕剧

[ðæt] [fiːlz] ['ɪntuː] [njuː] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][seks] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

| that | feels | into | new | recesses | of | the | problem | of | sex | relationships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 感觉 | 进入 | 新的 | 凹陷处 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 性别 | 关系 | . |

这感觉像是进入了性关系问题的新领域。

[klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'kju:t] [ə'næləsɪs] ,
**Clear thinking , acute analysis ,**
清除 思维 , 急性 分析 ,

思路清晰，分析敏锐

[ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
**and provocative criticisms of life make this a notable addition to The Modern**
和 挑衅 批评 的 生活 制作 这 一个 值得注意的 添加 到 这 现代的
['drɑ:mə] ['sɪəri:z] .
**Drama Series .**
戏剧 系列 .

对生活进行挑衅性的批判，使这部作品成为现代戏剧系列中值得关注的新成员。

[æn; ən] ['aɪlənd] ['aʊtpəʊst] , [baɪ] ['meəri] [i:] . ['wɔlə] .
**An Island Outpost , by Mary E . Waller .**
一个 岛 前哨 , 经过 玛丽 E . 沃勒 .

《岛屿前哨》，作者：玛丽·E·沃勒。

[ ['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] . ]
**[ Little , Brown and Company , Boston . ]**
[ 小的 , 棕色的 和 公司 , 波士顿 . ]

[波士顿，Little, Brown and Company 出版社。]

“ [ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [klæm] , ” [sez] [mɪs] ['wɔlə] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zɜ:vz] .
**“ I respect the clam , ” says Miss Waller ; “ it has certain reserves .**
“ 我 尊重 这 蛤 , ” 说道 错过 沃勒 ; “ 它 有 肯定 储备 .

“我尊重蛤蜊，”沃勒小姐说；“它有一定的储备。”

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [sez] : “ ['lɪbəti] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**” She also says : “ Liberty is the restraint of controlled intelligence ,**
” 她 还 说道 : “ 自由 是 这 克制 的 受控 智力 ,

她还说：“自由是对受控智力的约束，

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ'diəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ʌn'wɔ:nd] ['pʌblɪk] [wɪl]
**” and she tells us that a million ideas unloaded on an unwarned public will**
” 和 她 讲述 我们 那 一个 百万 想法 卸载 在 一个 毫无预警 民众 将要
[kɔ:z] - [ɒv; əv] [ɪts] ['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] .
**cause befogment of its reasoning powers .**
原因 - 的 它是 推理 权力 .

她告诉我们，向毫无防备的公众灌输一百万种想法，会导致公众的推理能力混乱。

[mɪs] ['wɔlə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlənd] ['aʊtpəʊst] [hæz; həz] [nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæm] ,
**Miss Waller in her Island Outpost has not shown the reserve of the clam ,**
错过 沃勒 在 她 岛 前哨 有 不是 所示 这 预订 的 这 蛤 ,

沃勒小姐在她的《岛屿哨站》中并没有展现出蛤蜊般的矜持。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**nor the restraint of controlled intelligence ,**
也不 这 克制 的 受控 智力 ,

既不限制受控情报，也不限制情报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《小评论》，1914年10月（第1卷，(The Little Review, October 1914 (Vol.)

## 第5/6页

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mɪljən] [aɪ'diəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sʌbdʒɪkts] [ˌʌnə'naʊnst]

| but | has | unloaded | her | “ | million | ideas | on | a | million | subjects | unannounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 卸载 | 她 | ″ | 百万 | 想法 | 在 | 一个 | 百万 | 主题 | 未事先宣布的 |

[ænd; ənd] [ʌn'kætəlɒgd] .

| and | uncatalogued | . |
|---|---|---|
| 和 | 未编目的 | . |

但她却毫无预兆、毫无分类地抛出了“关于一百万个主题的一百万个想法”。

″ ['sɒkrətiːz] , [swiːdz] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] , [hʌl] [haʊs] [ænd; ənd] ['helsiŋfɔːz] , [præk'sɪtəliːz] [ænd; ənd]

| ” | Socrates | , | Swedes | , | and | Simians | , | Hull | House | and | Helsingfors | , | Praxiteles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 苏格拉底 | , | 瑞典人 | , | 和 | 猿猴 | , | 赫尔 | 房子 | 和 | 赫尔辛基 | , | 普拉克西特勒斯 | 和 |

[plʌm] ['dʒeli] , [ klʌk ] [henz] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

| Plum | Jelly | , | Clucking | Hens | and | Chemistry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | 果冻 | , | 咯咯叫 | 母鸡 | 和 | 化学 | , |

“苏格拉底、瑞典人和猿猴，赫尔之家和赫尔辛基，普拉克西特列斯和李子果冻，咯咯叫的母鸡和化学，

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['frenzi] , [saɪ'kaɪətri] [ˌæstɪg'mætɪk] , ['autluks] ,

| Philanthropic | Frenzies | , | Psychiatry | Astigmatic | , | Outlooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 狂怒 | , | 精神病学 | 散光 | , | 展望 | , |

慈善狂热、精神病学散光、展望

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mi'æzmə][ˌəʊvə'læp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] “ [ɪn'diːsnt] [heɪst] ” — [ænd; ənd][tuː; tə][kæp]

| and | Intellectual | Miasma | overlap | each | other | in | “ | indecent | haste | ” | — | and | to | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识分子 | 瘴气 | 重叠 | 每个 | 其他 | 在 | ″ | 不雅 | 匆忙 | ″ | — | 和 | 到 | 帽 |

[ɔːl] ['kɒmz] [æn; ən][ə'nælədʒi]['teɪkən][frɒm; frəm][əʊld] “ [tɜːnd] [k'ɑːpɪts] ,

| all | comes | an | analogy | taken | from | old | “ | turned | carpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 来 | 一个 | 类比 | 已采取 | 从 | 老的 | ″ | 转向 | 地毯 | , |

知识瘴气和知识瘴气在“不体面的匆忙”中相互重叠——最后，还有一个取自旧“翻转地毯”的比喻，

″ [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] “ ['westənə(r)] .

| ” | suggestive | of | prehistoric | methods | of | sanitation | to | a | mere | “ | Westerner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 暗示性的 | 的 | 史前 | 方法 | 的 | 卫生 | 到 | 一个 | 仅仅 | ″ | 西方人 | . |

向一个普通的“西方人”暗示史前时代的卫生方法。

″ [[gi'lespi]] , [baɪ][dʒeɪ] . [mək'duːgəl] [heɪ] .

| ” | Gillespie | , | by | J | . | MacDougall | Hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 吉莱斯皮 | , | 经过 | J | . | 麦克杜格尔 | 干草 | . |

“吉莱斯皮，作者 J. MacDougall Hay。”

[ [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | George | H | . | Doran | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 乔治 | H | . | 多兰 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [skɒtʃ] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] .

| A | big | story | of | heroic | Scotch | life | by | a | new | writer | who | has | tremendous | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 故事 | 的 | 英勇 | 苏格兰威士忌 | 生活 | 经过 | 一个 | 新的 | 作家 | WHO | 有 | 巨大的 | 力量 | . |

一位才华横溢的新锐作家，讲述了一个关于苏格兰英雄生活的宏大故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn]

| It | makes | that | kind | of | profound | personal | impressions | which | a | well | - | bred | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 那 | 种类 | 的 | 深刻的 | 个人的 | 印象 | 哪个 | 一个 | 出色地 | - | 繁殖 | 男人 |

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

| refuses | to | discuss | . |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 讨论 | . |

它给人留下了深刻的个人印象，而一个有教养的人是不会谈论这种印象的。

[sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ]['mɑːtɪn] ['ʃʏtsə] .

| Songs | and | Poems | , | by | Martin | Schütze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 和 | 诗歌 | , | 经过 | 马丁 | 舒茨 | . |

歌曲和诗歌，马丁·舒茨 (Martin Schütze) 创作。

[ [ðə; ðɪ] [lɔː'renʃən] ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | The | Laurentian | Publishers | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 劳伦森 | 出版商 | , | 芝加哥 | . | ] |

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [friː] [vɜːs] ” [ɒv; əv] “ [friː]

| The | discriminating | reader | who | is | a | bit | wearied | of | the | “ | free | verse | ” | of | “ | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歧视性的 | 读者 | WHO | 是 | 一个 | 少量 | 疲惫 | 的 | 这 | “ | 自由的 | 诗 | ” | 的 | “ | 自由的 |

['poʊəts] ” [wɪl] [faɪnd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst][ɪn] [ðɪs] ['slendə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃʏtsə] .

| poets | ” | will | find | refreshing | contrast | in | this | slender | volume | of | Mr | . | Schütze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | ” | 将要 | 寻找 | 令人耳目一新 | 对比 | 在 | 这 | 苗条 | 体积 | 的 | 先生 | . | 舒茨 | . |

对于有些厌倦了“自由诗人”的“自由诗”的有鉴赏力的读者来说，舒茨先生的这本小册子将带来令人耳目一新的对比。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['bjuːti] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['delɪkət] ['krɑːftsmənʃɪp] ; [laɪnz] ['faɪnli] [rɔːt] , [freʃ]

| Here | there | is | beauty | combined | with | delicate | craftsmanship | ; | lines | finely | wrought | , | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 美丽 | 合并 | 和 | 精美的 | 工艺 | ; | 线条 | 精细地 | 锻 | , | 新鲜的 |

['rɪð(ə)mz] , [ʌn'kɒmən] ['freɪzɪŋ] .

| rhythms | , | uncommon | phrasing | . |
|---|---|---|---|---|
| 节奏 | , | 罕见 | 措辞 | . |

这里既有美感，又有精湛的工艺；线条优美，节奏清新，措辞独特。

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [rɪ'vɪːlz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ɒv; əv] [sɔːŋz] , [sʌm; səm]

| The | contents | reveals | a | happy | versatility | : | there | are | a | variety | of | Songs | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 揭示 | 一个 | 快乐的 | 多功能性 | : | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 歌曲 | , | 一些 |

['poʊəmz] , ['diskɔːsiz] , [ænd; ənd][ 'epigræm ] .

| Poems | , | Discourses | , | and | Epigrams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | , | 论述 | , | 和 | 警句 | . |

内容展现出令人欣喜的多样性：有各种歌曲、一些诗歌、论述和警句。

[wen] [lʌv] [flaɪz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [baɪ] ['lenəd] ['mɛrɪk] .

| When | Love | Flies | Out | o | ' | the | Window | , | by | Leonard | Merrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱 | 苍蝇 | 出去 | o | - | 这 | 窗户 | , | 经过 | 伦纳德 | 梅里克 | . |

《当爱情飞出窗外》，作者：伦纳德·梅里克。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərlɪ] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Mitchell | Kennerley | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 米切尔 | 肯纳利 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɔːrəs] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] -

| A | pretty | story | of | the | love | affair | of | a | charming | chorus | girl | and | a | novelist | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 故事 | 的 | 这 | 爱 | 事务 | 的 | 一个 | 迷人 | 合唱 | 女孩 | 和 | 一个 | 小说家 | - |

['dʒɜːnəlɪst] .

| journalist | . |
|---|---|
| 记者 | . |

这是一个关于一位迷人的歌舞女郎和一位小说家兼记者之间浪漫爱情故事的动人故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] [ˈriːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] [nɒt]

| It | should | make | good | late | summer | reading | , | for | the | route | of | true | love | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 制作 | 好的 | 晚的 | 夏天 | 阅读 | , | 为了 | 这 | 路线 | 的 | 真的 | 爱 | 是 | 不是 |

[ˈəʊvə(r)] - [smuːð] ,

| over | - | smooth | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | - | 光滑的 | , |

它应该会成为夏末的好读物，因为真爱之路并非一帆风顺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ˈhæpi] .

| and | the | end | is | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 是 | 快乐的 | . |

结局是美好的。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈmɛrɪk]

| We | recommend | the | earlier | portion | of | the | book | as | done | in | the | inimitable | Merrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 推荐 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 | 这 | 书 | 作为 | 完毕 | 在 | 这 | 无比 | 梅里克 |

[ˈfæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

我们推荐本书的前半部分，因为它是梅里克独具特色的写作风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːθərz] [səˈsteɪnd] [pəˈfɔːmənsɪz] [fɔːl] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz]

| It | is | rather | too | bad | that | this | author's | sustained | performances | fall | so | far | below | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 也 | 坏的 | 那 | 这 | 作者的 | 持续 | 表演 | 落下 | 所以 | 远的 | 以下 | 他的 |

[ʃɔːt] [ˈstɔːriz] .

| short | stories | . |
|---|---|---|
| 短的 | 故事 | . |

这位作家的长篇作品远逊于他的短篇小说，实在令人惋惜。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [el] . [ˈsæmən] .

| The | Man | and | the | Woman | , | by | Arthur | L | . | Salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 女士 | , | 经过 | 亚瑟 | L | . | 三文鱼 | . |

《男人和女人》，作者：亚瑟·L·萨尔蒙。

[ [fɔːbz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] . ]

| [ | Forbes | and | Company | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 福布斯 | 和 | 公司 | , | 芝加哥 | . | ] |

[福布斯公司，芝加哥。]

[ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [smʌg] [vɪkˈtɔːriən] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈseksɪz] .

| A | comforting | little | volume | for | smug | Victorian | women | of | both | sexes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人感到安慰 | 小的 | 体积 | 为了 | 踌躇满志 | 维多利亚时代 | 女性 | 的 | 两个都 | 性别 | . |

这是一本能让维多利亚时代自鸣得意的女性（无论男女）感到慰藉的小书。

[ʃɔːt] [pleɪz] , [baɪ] [ˈmeəri] [məkˈmɪlən] .

| Short | Plays | , | by | Mary | Macmillan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 演出 | , | 经过 | 玛丽 | 麦克米伦 | . |

玛丽·麦克米伦的短剧集。

[ [ˈstjʊət] [ænd; ənd] [kɪd] [ˈkʌmpəni] , [ˌsɪnsɪˈnæti] . ]

| [ | Stewart | and | Kidd | Company | , | Cincinnati | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 斯图尔特 | 和 | 基德 | 公司 | , | 辛辛那提 | . | ] |

[斯图尔特和基德公司，辛辛那提。]

[ten] [ʃɔːt] [pleɪz] [ˈdeftli] [dʌn] ,

| Ten | short | plays | deftly | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 短的 | 演出 | 巧妙地 | 完毕 | , |

十部精巧的短剧，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['veərid] [ɪn] [θi:m] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz]
**and** **sufficiently** **varied** **in** **theme** **to** **meet** **the** **diverse** **demands** **of** **the** **woman's**
和 足够 多种多样 在 主题 到 见面 这 各种各样的 需求 的 这 女性的
[klʌb] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [sku:l] ,
**club , the girls ' school ,**
俱乐部 , 这 女孩们 - 学校 ,

主题丰富多样，足以满足妇女俱乐部、女子学校等不同群体的需求。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] .
**and the amateur dramatic society .**
和 这 业余 戏剧性 社会 .

以及业余戏剧社。

---

['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['henri]
**English Drama of the Restoration and Eighteenth Century , by George Henry**
英语 戏剧 的 这 恢复 和 第十八 世纪 , 经过 乔治 亨利
['nɛtlˌtən] .
**Nettleton .**
内特尔顿 .

乔治·亨利·内特尔顿著《复辟时期和十八世纪的英国戏剧》。

---

[ [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ The Macmillan Company , New York . ]**
[ 这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约麦克米伦公司。]

---

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌækə'demɪk] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɪərɪədz] [ɒv; əv]
**Interesting to academic students of the historical facts of the early periods of**
有趣的 到 学术的 学生 的 这 历史 事实 的 这 早期的 时期 的
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] .
**the modern English drama .**
这 现代的 英语 戏剧 .

对研究现代英国戏剧早期历史事实的学者来说很有趣。

---

['ə:nə] ['vɪtɛk] , [baɪ] ['ælfrɪd] ['kreɪmbɔ:rg] .
**Erna Vitek , by Alfred Kreymborg .**
埃尔娜 维泰克 , 经过 阿尔弗雷德 克雷姆堡 .

埃尔娜·维特克 (Erna Vitek)，阿尔弗雷德·克雷姆博格 (Alfred Kreymborg) 着。

---

[ ['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['boʊni] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ Albert and Charles Boni , New York . ]**
[ 阿尔伯特 和 查尔斯 博尼 , 新的 约克 . ]

[艾伯特和查尔斯·博尼，纽约。]

---

[ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] ,
**This further enterprise of a new and daring publishing house is an attempt ,**
这 更远 企业 的 一个 新的 和 大胆 出版 房子 是 一个 试图 ,

这家新兴且富有冒险精神的出版社的进一步尝试，

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .
**and a promising one at that , at the naturalistic American novel .**
和 一个 有前途 一 在 那 , 在 这 自然主义 美国人 小说 .

而且，它在自然主义美国小说领域颇具潜力。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'tempt] .
**But it is only an attempt .**
但 它 是 仅有的 一个 试图 .

但这只是一次尝试。

---

['mɪstə(r)] . - [staɪl] [ɪz] ['mɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['fri:kwənt] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌdʒɜ:nə'li:z] .
**Mr . Kreymborg's style is marred by the very frequent use of journalese .**
先生 . - 风格 是 受损 经过 这 非常 频繁 使用 的 新闻体 .

克雷姆伯格先生的文风因频繁使用新闻体而受到损害。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [plɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [feɪld] [tuː; tə]

| He | has | an | excellent | plot | , | but | the | treatment | has | somewhat | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 出色的 | 阴谋 | , | 但 | 这 | 治疗 | 有 | 有些 | 失败的 | 到 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

| do | it | justice | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 正义 | . |

他的情节构思精妙，但处理方式却未能充分展现其魅力。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['epɪsəʊd] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

| it | seems | to | us | that | the | episode | narrated | in | the | book | would | have | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 插曲 | 旁白 | 在 | 这 | 书 | 会 | 有 | 制成 | 一个 |

[fɑː(r)]['betə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːri][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

| far | better | short | story | than | a | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更好的 | 短的 | 故事 | 比 | 一个 | 小说 | . |

我们认为，书中叙述的这段故事更适合写成短篇小说，而不是长篇小说。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti] ,

| Despite | these | defects | of | juvenility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 缺陷 | 的 | 幼年期 | , |

尽管存在这些青少年时期的缺陷，

[ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kaʊnt] .

| the | book | gives | promise | of | future | work | by | this | author | that | will | surely | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 给予 | 承诺 | 的 | 未来 | 工作 | 经过 | 这 | 作者 | 那 | 将要 | 一定 | 数数 | . |

这本书预示着这位作者未来会有更多优秀的作品问世。

['ɔːlsəʊ][wʌn] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [njuː] [jɔːk] [boʊ'hiːmjə] .

| Also | one | obtains | a | refreshing | insight | into | the | real | New | York | Bohemia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一 | 获得 | 一个 | 令人耳目一新 | 洞察力 | 进入 | 这 | 真实的 | 新的 | 约克 | 波西米亚 | . |

此外，读者还能对真正的纽约波西米亚文化获得令人耳目一新的了解。

[ə; eɪ] ['stepdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [baɪ] ['mɑːgrət] [lɪn] .

| A | Stepdaughter | of | the | Prairie | , | by | Margaret | Lynn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 继女 | 的 | 这 | 草原 | , | 经过 | 玛格丽特 | 林恩 | . |

《草原上的继女》，作者：玛格丽特·林恩。

[ [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | The | Macmillan | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 麦克米伦 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约麦克米伦公司。]

['vɪvɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['væli] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]

| Vivid | impressions | of | pioneer | life | in | the | Missouri | Valley | by | a | writer | who | knows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 印象 | 的 | 先锋 | 生活 | 在 | 这 | 密苏里州 | 谷 | 经过 | 一个 | 作家 | WHO | 知道 | 这 |

[waɪd] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

| wide | prairies | of | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 草原 | 的 | 那 | 地区 | . |

一位熟悉密苏里河谷广袤草原的作家，生动地描绘了拓荒者在该地区的生活。

['bɪznəs] : [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [baɪ] ['luːɪs] [diː] . ['brændaɪs] .

| Business | : | A | Profession | , | by | Louis | D | . | Brandeis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | : | 一个 | 职业 | , | 经过 | 路易斯 | D | . | 布兰迪斯 | . |

《商业：一种职业》，作者：路易斯·D·布兰代斯。

[ [smɔːl] , ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] . ]

| [ | Small | , | Maynard | and | Company | , | Boston | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 小的 | , | 梅纳德 | 和 | 公司 | , | 波士顿 | . | ] |

[波士顿，斯莫尔、梅纳德公司。]

[ə; eɪ] [bʊk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] ,
**A book composed of the lectures ,**
一个 书 由 的 这 讲座 ,

一本由讲座内容组成的书，

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ'dɪə][ɪn][bɪg] ['bɪznəs]
**essays and discussions which gave rise to the efficiency idea in big business**
散文 和 讨论 哪个 给予 上升 到 这 效率 主意 在 大的 商业
['mænɪdʒmənt] .
**management .**
管理 .

引发了大型企业管理效率理念的文章和讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɒŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ðə; ði] [njuː] ['friːdəm] .
**It belongs on the shelf with President Wilson's The New Freedom .**
它 属于 在 这 架子 和 总统 威尔逊的 这 新的 自由 .

它应该和威尔逊总统的《新自由》放在一起。

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [baɪ][prɒf] . [dʒɒn][siː] . [væn] [daɪk] .
**London and Paris , by Prof . John C . Van Dyke .**
伦敦 和 巴黎 , 经过 教授 . 约翰 C . 范 堤防 .

伦敦和巴黎，作者：约翰·C·范·戴克教授。

[ [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Charles Scribner's Sons , New York . ]**
[ 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 . ]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[tuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gaɪdz] [tuː; tə][əʊld] ['mɑːstəz] ['sɪəriːz] [ðæt] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]
**Two additions to the New Guides to Old Masters Series that point out to**
二 新增内容 到 这 新的 指南 到 老的 大师 系列 那 观点 出去 到
[kən'venʃən(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn]
**conventional visitors the things that they should see when they look at the pictures in**
传统的 访客 这 事物 那 他们 应该 看 什么时候 他们 看 在 这 图片 在
[ðə; ði] ['feɪməs] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
**the famous galleries of London and Paris .**
这 著名的 画廊 的 伦敦 和 巴黎 .

《古典大师新指南系列》新增两册，旨在向普通游客指出在伦敦和巴黎著名画廊欣赏画作时应该注意的事项。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] , [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]['elsə]['bɑːkə(r)] .
**Letters from a Living Dead Man , dictated to Elsa Barker .**
信件 从 一个 活的 死的 男人 , 口述 到 艾莎 巴克 .

一个活死人写给艾尔莎·巴克的信。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Mitchell Kennerley , New York . ]**
[ 米切尔 肯纳利 , 新的 约克 . ]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] .
**Unimportant even if true , which they are alleged to be .**
不重要 甚至 如果 真的 , 哪个 他们 是 据称 到 是 .

即使这些指控属实，也无关紧要。

['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃəz] [wɪl] [sɔːlt] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] “ [fækts] .
**Psychical researchers will salt this thing down with their “ facts .**
心理 研究人员 将要 盐 这 事物 向下 和 他们的 “ 事实 .

超心理学研究者会用他们的“事实”来佐证这件事。

” [weə(r)] [rəʊlz][ðə; ði] ['ɒrəgən] , [baɪ]['dæləs] [lɔː(r)] [ʃɑːp] .
**” Where Rolls the Oregon , by Dallas Lore Sharp .**
” 在哪里 卷 这 俄勒冈州 , 经过 达拉斯 知识 锋利的 .

《俄勒冈河滚滚而来》，作者：达拉斯·洛尔·夏普。

[ ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] . ]
**[ Houghton Mifflin Company , Boston . ]**
[ 霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 . ]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][vɑːst] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] " [baɪ][æn; ən]
**A group of delightful impressions of " the vast outdoors of Oregon " by an**
一个 团体 的 愉快 印象 的 " 这 广阔的 户外 的 俄勒冈州 " 经过 一个
[ɪn'tɜːprətətɪv] [əb'zɜːvə(r)] [huːz] ['zestfl] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
**interpretative observer whose zestful phraseology is full of local atmosphere .**
解释性的 观察员 谁 充满活力的 用语 是 满的 的 当地的 气氛 .

一位富有洞察力的观察者，用生动的语言描绘了"俄勒冈州广袤的户外风光"，充满了浓郁的地方特色。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['hɑːftəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
**A number of charming halftones are included .**
一个 数字 的 迷人 半色调 是 包括 .

其中包含许多精美的半色调图案。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['brɑːnsən] - ['haʊəd] .
**The Red Light of Mars , by George Bronson - Howard .**
这 红色的 光 的 火星 , 经过 乔治 布朗森 - 霍华德 .

乔治·布朗森-霍华德的《火星红灯》。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Mitchell Kennerley , New York . ]**
[ 米切尔 肯纳利 , 新的 约克 . ]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [wɪtʃ] [ædz] ['kredɪtəbl] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
**This philosophical comedy in three acts , which adds creditable variety and interest to**
这 哲学 喜剧 在 三 行为 , 哪个 添加 可信赖的 种类 和 兴趣 到
[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]['sɪəriːz] ,
**The Modern Drama Series ,**
这 现代的 戏剧 系列 ,

这部三幕哲学喜剧为现代戏剧系列增添了令人称道的多样性和趣味性。

[wɪl] [biː; bi] [steɪdʒd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
**will be staged this season .**
将要 是 摆拍 这 季节 .

将于本季上演。

['biːɪŋ] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪn]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ læk ] ['aɪən][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪts] [θɔːt] .
**Being typically American in spirit , it lacks iron in the body of its thought .**
存在 通常 美国人 在 精神 , 它 缺乏 铁 在 这 身体 的 它是 想法 .

虽然它具有典型的美国精神，但其思想内核却缺乏钢铁般的意志。

['bæmbi] , [baɪ]['mɑːrdʒəri] ['bentən] [kʊk] .
**Bambi , by Marjorie Benton Cook .**
小鹿斑比 , 经过 玛乔丽 本顿 厨师 .

《小鹿斑比》，作者：玛乔丽·本顿·库克。

[ ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Doubleday , Page and Company , New York . ]**
[ 双日 , 页 和 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

" ['bæmbi] " [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**" Bambi " is altogether delightful .**
" 小鹿斑比 " 是 共 愉快 .

《小鹿斑比》真是一部令人愉悦的电影。

['ɑːftə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪz] ,

| **After** | **marrying** | **a** | **writer** | **of** | **impossible** | **plays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 结婚 | 一个 | 作家 | 的 | 不可能的 | 演出 | , |

嫁给一位创作不可能剧本的剧作家后，

[ʃiː; ʃi] [en'devəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

| **she** | **endeavors** | **to** | **support** | **him** | **and** | **to** | **teach** | **him** | **to** | **support** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 支持 | 他 | 和 | 到 | 教 | 他 | 到 | 支持 | 他自己 | . |

她努力支持他，并教会他如何自食其力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['vænəti] ,

| **She** | **becomes** | **an** | **author** | **,** | **and** | **with** | **her** | **delicious** | **vanity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 变成 | 一个 | 作者 | , | 和 | 和 | 她 | 可口的 | 虚荣 | , |

她成为了一名作家，并且带着她那令人愉悦的虚荣心，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɪnd] [men] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['fɪŋgə(r)] ,

| **and** | **knowledge** | **of** | **her** | **ability** | **to** | **wind** | **men** | **around** | **her** | **tiny** | **finger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识 | 的 | 她 | 能力 | 到 | 风 | 男人 | 大约 | 她 | 微小的 | 手指 | , |

她深知自己有能力让男人拜倒在她的石榴裙下。

['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| **uses** | **her** | **own** | **fame** | **as** | **a** | **lever** | **to** | **place** | **her** | **husband** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用途 | 她 | 自己的 | 名声 | 作为 | 一个 | 杠杆 | 到 | 地方 | 她 | 丈夫 | 之中 | 这 |

[sək'sesf(ə)l] ['pleɪˌraɪts] .

| **successful** | **playwrights** | **.** |
|---|---|---|
| 成功的 | 剧作家 | . |

她利用自己的名气，将丈夫推上成功剧作家的行列。

[ðɪs] ['spraɪtli] ['mɪdʒɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] ['kærəktəz] [wiː; wi][hæv; həv][met][ɪn] ['meni]

| **This** | **sprightly** | **midget** | **is** | **one** | **of** | **the** | **most** | **lovable** | **characters** | **we** | **have** | **met** | **in** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻快的 | 侏儒 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可爱的 | 人物 | 我们 | 有 | 遇见 | 在 | 许多 |

[muːnz] .

| **moons** | **.** |
|---|---|
| 月亮 | . |

这个活泼的小矮人是我们很久以来遇到的最可爱的人物之一。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

| **The** | **Reader** | **Critic** |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | 评论家 |

读者评论家

“ [ˌgaʊdɪ'ɑːməs] ” :

| **“** | **Gaudeamus** | **”** | **:** |
|---|---|---|---|
| “ | 高迪姆斯 | ” | : |

“Gaudeamus”:

[ɪn] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk] [deɪz] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sep'tembə(r)] ['ɪʃuː] [ɪn]['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən]

| **In** | **these** | **historic** | **days** | **I** | **cannot** | **think** | **of** | **your** | **September** | **issue** | **in** | **other** | **terms** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 历史性 | 天 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 你的 | 九月 | 问题 | 在 | 其他 | 条款 | 比 |

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['hɜːlɪŋ] [bɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

| **as** | **of** | **a** | **Zeppelin** | **hurling** | **bombs** | **into** | **the** | **enemy's** | **strongholds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 投掷 | 炸弹 | 进入 | 这 | 敌人的 | 堡垒 | . |

在这历史性的时刻，我只能用齐柏林飞艇向敌人据点投掷炸弹来形容你们九月刊的这期内容。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ( [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɛtəz] ! )

| **From** | **the** | **first** | **to** | **the** | **last** | **page** | **(** | **yes** | **,** | **even** | **the** | **letters** | **!** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 到 | 这 | 最后的 | 页 | ( | 是的 | , | 甚至 | 这 | 信件 | ! | ) |

从第一页到最后一页（是的，甚至包括信件！）

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['kɒpi] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] , ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

| I | read | the | copy | to | an | imaginary | beating | of | drums | , | blasting | of | trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 复制 | 到 | 一个 | 假想 | 殴打 | 的 | 鼓 | , | 爆破 | 的 | 小号 | , |

['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['bænəz] .

| fluttering | of | banners | . |
|---|---|---|---|
| 飘动 | 的 | 横幅 | . |

我一边听着文字，一边想象着鼓声、号角声和旗帜飘扬的声音。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] ,

| When | I | reached | the | last | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 最后的 | 线 | , |

当我读到最后一行时，

[ai] [rɪ'lækst] [ɪn] ['nɜːvəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændiəʊs] [tʃɑːdʒ] : [wɪl] [ðeə(r)]

| I | relaxed | in | nervous | expectation | of | the | results | of | the | grandiose | charge | : | Will | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 轻松 | 在 | 紧张的 | 期待 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 宏伟的 | 收费 | : | 将要 | 那里 |

[biː; bi] [nəʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| be | no | explosion | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 爆炸 | , |

我既紧张又兴奋地放松下来，期待着这场声势浩大的冲锋的结果：不会爆炸吧?

[nəʊ] ['ɜːθkweɪk] ?

| no | earthquake | ? |
|---|---|---|
| 不 | 地震 | ? |

没有地震?

[ai] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .

| I | ask | this | question | in | dead | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 问题 | 在 | 死的 | 认真 | . |

我非常认真地提出这个问题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] — [ɪn] [ɪts] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['wɔːfeə(r)]

| The | Little | Review | has | become | definite | in | one | point | — | in | its | uncompromising | warfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 | 有 | 变得 | 定 | 在 | 一 | 观点 | — | 在 | 它是 | 毫不妥协 | 战争 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

| against | the | rotten | features | of | the | existing | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 烂 | 特征 | 的 | 这 | 现存的 | 命令 | . |

《小评论》在一点上已经明确表态——那就是毫不妥协地反对现有秩序的腐败特征。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [juːθ] [sʌm; səm]

| In | this | one | issue | you | have | attacked | with | the | fervor | of | unhesitating | youth | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 问题 | 你 | 有 | 遭到攻击 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 毫不犹豫 | 青年 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] ['fɔːtɪfaɪd] ['dʌŋˌhɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] .

| of | the | stanchest | fortified | dunghills | of | American | life | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最坚定的 | 强化 | 粪堆 | 的 | 美国人 | 生活 | 和 | 艺术 | . |

在这一期中，你以毫不犹豫的年轻人的热情，抨击了美国生活和艺术中一些最顽固的顽固污秽。

[frɒm; frəm] [ˌɑːmə'gedn] , [ðæt] ['mɜːsɪləs] [bɒm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi]

| From | Armageddon | , | that | merciless | bomb | into | the | camp | of | provincial | complacency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 世界末日 | , | 那 | 无情 | 炸弹 | 进入 | 这 | 营 | 的 | 省级 | 自满 |

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| prevailing | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 盛行 | 在 | 这 | 国家 | , |

从世界末日，那颗无情的炸弹落入这个国家盛行的自满自足的阵营中，

[θruː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['grəusəz] , [θruː] [ðə; ði] ['venəməs] ['deməkræt] [ðæt]

| through | the | execution | of | academical | Grocers | , | through | the | venomous | Democrat | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 执行 | 的 | 学术的 | 杂货商 | , | 通过 | 这 | 有毒 | 民主党人 | 那 |

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['heɪtrɪd] ,

| reveals | the | beauty | of | constructive | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 美丽 | 的 | 建设性的 | 仇恨 | , |

通过处决学术杂货商，通过揭露建设性仇恨之美的恶毒民主党人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['letə(r)][pv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪ] - ['riːdə(r)] ” [huː] [diːlz] [ə; eɪ]['tendə(r)] [deθ] -

| down | to | the | palpitating | letter | of | the | “ | Boy | - | Reader | ” | who | deals | a | tender | death | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 心悸 | 信 | 的 | 这 | “ | 男生 | - | 读者 | ” | WHO | 交易 | 一个 | 投标 | 死亡 | - |

[bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] - [pv; əv] ['peərənthʊd] ,

| blow | to | the | despotic | authoritativness | of | parenthood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 到 | 这 | 专制 | - | 的 | 为人父母 | , |

甚至连“男孩读者”那封充满悸动的信，都对父母专制权威的暴虐给予了致命一击。

— [aɪ] [sent] [wɔː(r)]['paʊdə(r)] !

| — | I | scent | war | powder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 香味 | 战争 | 粉末 | ! |

我闻到了战争粉末的味道!

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][mɔː(r)] :

| And | with | hope | and | anxiety | I | put | the | question | once | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 希望 | 和 | 焦虑 | 我 | 放 | 这 | 问题 | 一次 | 更多的 | : |

我怀着希望和忐忑再次提出了这个问题:

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][pv; əv][ðə; ði]['klærɪən] ?

| Will | there | be | no | response | to | the | call | of | the | clarion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那里 | 是 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 号角 | ? |

号角响起，难道无人回应吗?

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - [kraɪ][nɒt][biː; bi] ['ekəud] [baɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,

| Will | your | battle | - | cry | not | be | echoed | by | young | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你的 | 战斗 | - | 哭 | 不是 | 是 | 回声 | 经过 | 年轻的 | 美国 | , |

你的战斗口号难道不会被年轻的美国人民响应吗?

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [friː] - [wɜːd] ?

| who | for | the | first | time | hear | a | free | unmercenarized | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 听到 | 一个 | 自由的 | - | 单词 | ? |

谁第一次听到自由、不带任何商业色彩的语言?

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['gɒsp(ə)l][nɒt][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [pv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| Will | your | courageous | gospel | not | stir | the | hearts | of | college | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你的 | 勇敢 | 福音 | 不是 | 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 大学 | 男人 | 和 | 女性 | , |

你那勇敢的福音难道不能打动大学生们的心吗?

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [kəm'pliːtli] - [baɪ][ðeə(r)] “ [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [gaɪdz] ” ;

| those | who | have | not | yet | been | completely | philistinized | by | their | “ | vocational | guides | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 完全地 | - | 经过 | 他们的 | “ | 职业 | 指南 | ” | ; |

那些尚未被他们的“职业导师”完全庸俗化的人;

['kɒlɪdʒ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] -

| college | men | and | women | who | in | other | countries | have | always | been | the | torch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 在 | 其他 | 国家 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 火炬 | - |

['beərəz] ,

| bearers | , |
|---|---|
| 持有者 | , |

在其他国家一直扮演火炬手角色的大学生男女

[ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ?

| the | advance | - | guard | and | martyrs | in | the | fights | for | truth | and | ideals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | - | 警卫 | 和 | 殉道者 | 在 | 这 | 战斗 | 为了 | 真相 | 和 | 理想 | ? |

那些为真理和理想而战的先锋和烈士?

[wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dræŋ] [ˌjuː en 'diː] [stʊrm] ['iːpɒk] ?

| Will | The | Little | Review | not | succeed | in | creating | a | Drang | und | Sturm | epoch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 小的 | 审查 | 不是 | 成功 | 在 | 创建 | 一个 | 德朗 | 和 | 斯特姆 | 时代 | ? |

《小评论》难道不能创造一个狂飙突进的时代吗?

[ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [spel] [ə; eɪ] [deθ] - ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvə(r)] -

| A | negative | answer | would | spell | a | death | - | verdict | for | the | future | of | this | over | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 消极的 | 回答 | 会 | 拼写 | 一个 | 死亡 | - | 判决 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 超过 | - |

[dɑːlɜ-aɪzd] [lænd] .

| dollarized | land | . |
|---|---|---|
| 美元化 | 土地 | . |

如果答案是否定的，那么对于这片过度依赖美元的土地而言，未来将走向灭亡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['riːdə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

| An | Interested | Reader | , | Chicago | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感兴趣的 | 读者 | , | 芝加哥 | : |

一位感兴趣的读者，芝加哥：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʌbəlz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] .

| The | Little | Review | bubbles | over | with | enthusiasm | and | love | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 | 气泡 | 超过 | 和 | 热情 | 和 | 爱 | 的 | 生活 | . |

《小评论》洋溢着热情和对生活的热爱。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð] [laɪf] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

| Here | is | an | instance | of | a | losing | fight | with | life | — | perhaps | it | may | interest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 一个 | 输 | 斗争 | 和 | 生活 | — | 也许 | 它 | 可能 | 兴趣 | 你 | . |

这是一个与生活抗争却最终失败的例子——或许你会感兴趣。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌkæmə'rɑːdəri] ['spɪrɪt]

| A | childhood | spent | in | the | slums | of | a | large | city | — | not | in | the | camaraderie | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 童年 | 花费 | 在 | 这 | 贫民窟 | 的 | 一个 | 大的 | 城市 | — | 不是 | 在 | 这 | 友谊 | 精神 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] [ə'pɑːtmənt] [prɪ'zaɪdɪd]

| of | the | slums | but | within | the | close | bounds | of | a | little | clean | apartment | presided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贫民窟 | 但 | 之内 | 这 | 关闭 | 界限 | 的 | 一个 | 小的 | 干净的 | 公寓 | 主持 |

['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] - ['noʊʃənd] ['mʌðə(r)] .

| over | by | an | aristocratic | - | notioned | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 经过 | 一个 | 贵族 | - | 构思 | 母亲 | . |

在大城市的贫民窟里度过的童年——不是在贫民窟里那种团结友爱的精神中度过的，而是在一间干净的小公寓里度过的，公寓由一位具有贵族气质的母亲掌管。

['æbsəluːt] ['bærənnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪk'spɪəriəns] — [nɒt][ə; eɪ] [tɔɪ] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræg] [dɒl] ,

| Absolute | barrenness | of | childhood | experience | — | not | a | toy | , | never | even | a | rag | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 不育 | 的 | 童年 | 经验 | — | 不是 | 一个 | 玩具 | , | 绝不 | 甚至 | 一个 | 抹布 | 玩具娃娃 | , |

[nɒt][ə; eɪ] [triː] ,

| not | a | tree | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 树 | , |

童年经历的彻底荒芜——没有玩具，甚至连布娃娃都没有，连棵树也没有。

[nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

| not | a | flower | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 花 | , |

不是花，

[nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['eni] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['peti] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt]

| not | a | picture | of | any | beauty | — | a | household | of | petty | quarreling | and | incessant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 图片 | 的 | 任何 | 美丽 | — | 一个 | 家庭 | 的 | 小气 | 争吵 | 和 | 不停歇 |

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ,

| scrubbing | and | cleaning | , |
|---|---|---|---|
| 擦洗 | 和 | 打扫 | , |

这不是什么美好的景象——而是一个充满琐碎争吵和没完没了的擦洗和清洁的家庭。

[ænd; ənd] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['djuːtiz] .

| and | strict | adherence | to | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严格的 | 依从性 | 到 | 职责 | . |

严格履行职责。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] , [naʊ] [grəʊn] , [θɪŋks] [bæk] ,

| As | the | child | , | now | grown | , | thinks | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子 | , | 现在 | 生长 | , | 思考 | 后退 | , |

孩子长大后，回想起往事，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

| she | knows | that | there | was | always | a | subconscious | feeling | of | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 潜意识 | 感觉 | 的 | 反叛 | . |

她知道，内心深处一直存在着一种反抗的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['fɒləʊ] ;

| She | would | often | go | off | for | many | hours | knowing | that | punishment | would | follow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 经常 | 去 | 离开 | 为了 | 许多 | 小时 | 会心 | 那 | 惩罚 | 会 | 跟随 | ; |

她经常一走就是好几个小时，明知之后会受到惩罚；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [kɔːzd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

| she | destroyed | much | that | caused | tears | in | her | efforts | to | create | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 损毁 | 很多 | 那 | 导致 | 眼泪 | 在 | 她 | 努力 | 到 | 创造 | , |

她摧毁了许多令她泪流满面的创作尝试，

[ʃiː; ʃi] [ kreiv ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'fekʃn] [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] .

| she | craved | and | found | affection | where | life | was | a | little | richer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 和 | 成立 | 感情 | 在哪里 | 生活 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更富有 | . |

她渴望爱情，并在生活更加富足的地方找到了爱情。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bʊks] — ['ævɪd] , [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['riːdɪŋ] .

| And | then | came | books | — | avid | , | unsystematic | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 图书 | — | 狂热 | , | 非系统性的 | 阅读 | . |

然后，书就来了——如饥似渴、漫无目的的阅读。

[bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['eni] ['æŋg(ə)l][bʌt; bət]

| But | life | was | never | touched | intimately | and | directly | from | any | angle | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | 曾是 | 绝不 | 感动 | 亲密 | 和 | 直接地 | 从 | 任何 | 角度 | 但 |

[wʌn][ɒv; əv] ['bærənnəs] , ['petinəs] .

| one | of | barrenness | , | pettiness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 不育 | , | 小气 | . |

但生活从未从任何角度进行过深入和直接的接触，只有贫瘠和琐碎。

[ə; eɪ] [skuːl] [kɔːs] [ɪn'rɪtʃt] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] .

| A | routined | school | course | enriched | living | by | a | deep | and | lasting | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例行 | 学校 | 课程 | 富含 | 活的 | 经过 | 一个 | 深的 | 和 | 持久 | 友谊 | . |

平凡的学校生活孕育了深厚而持久的友谊。

[kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['ɪnə(r)][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'fɔːmiŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

| Continually | the | inner | revolt | and | the | outward | conforming | dragged | along | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 这 | 内 | 反叛 | 和 | 这 | 向外 | 符合 | 拖拽 | 沿着 | 一起 | . |

内心的反抗与外在的顺从始终如一地被拖着走。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['waɪz] ,

| And | then | came | a | time | of | complete | awakening | , | of | burning | whys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 时间 | 的 | 完全的 | 唤醒 | , | 的 | 燃烧 | 为什么 | , |

然后，彻底觉醒的时代来临了，随之而来的是无数个疑问的拷问。

[wɪð] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| with | realization | of | a | dual | existence | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实现 | 的 | 一个 | 双重的 | 存在 | 和 | 一个 |

随着对双重存在的认识，

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

| desire | for | sincerity | in | living | above | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 为了 | 诚意 | 在 | 活的 | 多于 | 全部 | 事物 | . |

最看重的是真诚地生活。

[laɪf] [dɪ'mɑːndz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

| Life | demands | some | sort | of | a | medium | of | expression | which | has | its | beginning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 需求 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 中等的 | 的 | 表达 | 哪个 | 有 | 它是 | 开始 | 在 |

['tʃaɪldhʊd] [ɪk'spɪəriəns] .

| childhood | experience | . |
|---|---|---|
| 童年 | 经验 | . |

生活需要某种表达媒介，而这种表达媒介起源于童年经历。

[ə; eɪ] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [maɪnd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

| A | maturing | mind | just | beginning | on | impressions | that | should | have | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成熟 | 头脑 | 只是 | 开始 | 在 | 印象 | 那 | 应该 | 有 | 来 | 在 |

['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɒri] ['spektək(ə)l] .

| childhood | is | a | sorry | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 童年 | 是 | 一个 | 对不起 | 奇观 | . |

一个正在发育成熟的心灵，却开始接受本应在童年时期就已形成的印象，这实在令人惋惜。

[ɪts] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flaundə ]

| Its | desires | are | so | out | of | proportion | to | its | human | possibilities | that | it | flounders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 欲望 | 是 | 所以 | 出去 | 的 | 部分 | 到 | 它是 | 人类 | 可能性 | 那 | 它 | 比目鱼 |

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

| and | does | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 没有什么 | . |

它的欲望与人类的能力严重不成比例，以至于它举步维艰，一事无成。

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪn] [ɪt'self] [kə'pæsitiz] [ dʌl ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

| It | finds | in | itself | capacities | dulled | for | want | of | stimulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发现 | 在 | 本身 | 容量 | 迟钝 | 为了 | 想 | 的 | 刺激 | , |

它发现自己的能力因缺乏刺激而变得迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] .

| it | looks | on | things | and | sees | them | out | of | relation | to | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 在 | 事物 | 和 | 看到 | 他们 | 出去 | 的 | 关系 | 到 | 本身 | . |

它看待事物时，会脱离自身来理解它们。

[wʌn] [grəuz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| One | grows | to | despise | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 生长 | 到 | 鄙视 | 人类 | 生物 | , |

人渐渐开始憎恨人类，

[tuː; tə] [heɪt] ['lɪvɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli]

| to | hate | living | — | to | see | that | there | is | beauty | and | radiance | in | the | world | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恨 | 活的 | — | 到 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 美丽 | 和 | 辐射 | 在 | 这 | 世界 | 仅有的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [huː] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [θruː] [deɪ]

| for | the | chosen | ones | who | respond | to | it | intimately | and | not | only | through | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 选定 | 一个 | WHO | 回应 | 到 | 它 | 亲密 | 和 | 不是 | 仅有的 | 通过 | 天 |

[driːmz] .

| dreams | . |
|---|---|
| 梦境 | . |

憎恨生活——因为世间的美丽和光辉只属于那些被选中、能够与它亲密共鸣，而不是仅仅在白日梦中感受它的人。

[juːθ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] ;

| Youth | is | not | always | synonymous | with | love | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 是 | 不是 | 总是 | 同义词 | 和 | 爱 | 的 | 生活 | ; |

青春并不总是与热爱生活划等号；

[ðə; ði] ['gʌtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| the | gutter | does | not | always | hold | a | reflection | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排水沟 | 做 | 不是 | 总是 | 抓住 | 一个 | 反射 | 的 | 这 | 天空 | , |

水沟里并不总是能映照出天空的倒影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [wʌnz] ['peərənts][bʌt; bət] ['seldəm]

| and | a | conversation | or | even | understanding | with | one's | parents | but | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 对话 | 或者 | 甚至 | 理解 | 和 | 一个人的 | 父母 | 但 | 很少 |

[ sɔlv, sɔːlv ][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪm'prɪznmənt] .

| solves | the | problem | of | soul | imprisonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 问题 | 的 | 灵魂 | 监禁 | . |

与父母交谈甚至沟通，虽然能带来理解，但很少能解决灵魂囚禁的问题。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Breaking | the | bars | of | immediate | environment | is | not | so | wonderful | a | thing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 酒吧 | 的 | 即时 | 环境 | 是 | 不是 | 所以 | 精彩的 | 一个 | 事物 | 为了 |

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

| an | independent | adult | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 独立的 | 成人 | , |

对于一个独立的成年人来说，打破既有环境的束缚并不是一件好事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['tʃaɪldhʊd] ?

| but | how | is | one | to | overcome | the | barriers | of | a | wasted | childhood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 一 | 到 | 克服 | 这 | 障碍 | 的 | 一个 | 浪费 | 童年 | ? |

但一个人该如何克服童年被浪费带来的障碍呢?

[siː] . [ə; eɪ] . [zed] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

| C | . | A | . | Z | . , | Chicago | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 一个 | . | Z | . , | 芝加哥 | : |

CAZ，芝加哥:

[wɒt] ['splendɪd] ['lɛtəz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [soʊl] !

| What | splendid | letters | those | are | from | George | Soule | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 灿烂 | 信件 | 那些 | 是 | 从 | 乔治 | 苏勒 | ! |

乔治·苏尔的这些信件真是精彩绝伦!

['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

| Every | one | has | been | really | worth | while | and | inspiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 有 | 到过 | 真的 | 值得 | 尽管 | 和 | 鼓舞人心 | . |

每一件事都很有价值，也很有启发性。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] :

| Especially | the | advice | and | warning | he | gives | in | his | last | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 建议 | 和 | 警告 | 他 | 给予 | 在 | 他的 | 最后的 | : |

尤其是他临终前给出的建议和警告:

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ][nekst][fɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

| “ | Let | us | go | to | the | theatres | next | fall | prepared | to | trace | the | beginnings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | 下一个 | 落下 | 准备 | 到 | 痕迹 | 这 | 开端 | 的 |

[ə; eɪ] [njuː] [steɪdʒ] [ɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

| a | new | stage | art | in | this | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 阶段 | 艺术 | 在 | 这 | 国家 | ; |

“让我们做好准备，在今年秋天走进剧院，去探索这个国家新舞台艺术的开端;

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| in | the | meantime | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 然而 | , |

然而，与此同时，

[nɒt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['vɪʃəs] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ]

| not | hoping | to | escape | the | flood | of | cheap | and | artistically | vicious | stuff | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 希望 | 到 | 逃脱 | 这 | 洪水 | 的 | 便宜的 | 和 | 艺术上 | 恶毒 | 东西 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] [ ˌsensi'biliti ] .

| the | commercial | managers | will | attempt | to | drown | our | sensibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 经理 | 将要 | 试图 | 到 | 溺水 | 我们的 | 感性 | . |

并不指望能逃脱商业经理们试图用廉价且艺术上恶毒的东西淹没我们的感官。

" [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔ:(r)]['æŋgri] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]

| " | Perhaps | after | this | warning | one | ought | not | become | agitated | or | angry | with | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 后 | 这 | 警告 | 一 | 应该 | 不是 | 变得 | 激动 | 或者 | 生气的 | 和 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃəʊmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| the | productions | of | those | showmen | who | are | frankly | in | the | business | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 那些 | 表演者 | WHO | 是 | 坦率地说 | 在 | 这 | 商业 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ɒv; əv] ['revənju:] .

| sake | of | revenue | . |
|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 收入 | . |

“或许在收到这样的警告之后，人们不应该对那些坦率地说是为了赚钱而从事这一行业的表演者的任何作品感到激动或愤怒。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] “ ['su:pə(r)] ” - ['ʃəʊmən] , [hu:] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][tu:; tə]

| However | , | when | the | “ | super | ” | - | showman | , | who | is | said | by | the | press | - | agent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 这 | “ | 极好的 | ” | - | 表演者 | , | WHO | 是 | 说 | 经过 | 这 | 按 | - | 代理人 | 到 |

[pə'zes] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [aɪ'diəl] ,

| possess | unconquerable | ideals | , |
|---|---|---|---|
| 具有 | 不可征服的 | 理想 | , |

然而，当这位被新闻代理人称为拥有不可征服的理想的“超级”表演家，

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] —

| does | something | that | is | supposed | to | be | the | uttermost | of | stage | production | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 那 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 极致 | 的 | 阶段 | 生产 | — |

[ænd; ənd] [feɪlz] — [wel] ,

| and | fails | — | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | — | 出色地 | , |

尝试制作一件本应是舞台制作最高境界的事情——结果却失败了——好吧，

[ðen] [wʌn] [kænt] [help] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

| then | one | can't | help | becoming | irritated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 不能 | 帮助 | 成为 | 受刺激 | . |

那么，人们难免会感到恼火。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] ['ri:s(ə)ntli] [ðeə(r)][ɪz]

| In | a | production | of | Joseph | and | His | Brethren | which | I | saw | recently | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 生产 | 的 | 约瑟夫 | 和 | 他的 | 弟兄们 | 哪个 | 我 | 锯 | 最近 | 那里 | 是 |

['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [nju:] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| evidence | that | he | is | aware | of | the | presence | of | new | ideas | in | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 那 | 他 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 新的 | 想法 | 在 | 这 | 剧院 | . |

在我最近观看的《约瑟和他的兄弟们》的演出中，有证据表明他意识到了戏剧界新思想的存在。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪkt] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] ['fɪələsli] [nju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| But | nowhere | is | it | perfect | enough | or | fearlessly | new | enough | to | be | satisfying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 是 | 它 | 完美的 | 足够的 | 或者 | 无畏地 | 新的 | 足够的 | 到 | 是 | 令人满意 | . |

但它既不够完美，也不够大胆创新，因此无法令人满意。

[wɒt] [nju:] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)] [swɒmpt] ['ʌndə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] ,

| What | new | ideas | are | used | are | swamped | under | , | in | their | imperfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 新的 | 想法 | 是 | 用过的 | 是 | 淹没 | 在下面 | , | 在 | 他们的 | 缺陷 | , |

那些被采用的新想法，由于自身的不完美而被淹没。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] “ ['eksələnt] [ˌmi:di'ɒkrəti] ” [ðæt] ['mɪstə(r)] . [soʊl] [spi:ks] [ɒv; əv] .

| by | the | mass | of | “ | excellent | mediocrity | ” | that | Mr | . | Soule | speaks | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 大量的 | 的 | “ | 出色的 | 平庸 | ” | 那 | 先生 | . | 苏勒 | 说话 | 的 | . |

正如苏尔先生所说的，存在着大量的“优秀的平庸之辈”。

[ɪn] ['evri] [ækt][ɪz]['prez(ə)nt] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kɒmprəmaɪz] — [ræŋk]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θi'ætrɪk(ə)l]

| In | every | act | is | present | that | hideous | compromise | — | rank | mixture | of | the | old | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 行为 | 是 | 展示 | 那 | 可怕 | 妥协 | — | 秩 | 混合物 | 的 | 这 | 老的 | 戏剧 |

[dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['deərɪŋ] [ 'mɔdənist ] - [best] [aɪ'diəz] .

| devices | with | a | cautious | lifting | of | some | daring | modernists | ' | best | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 和 | 一个 | 谨慎 | 举重 | 的 | 一些 | 大胆 | 现代主义者 | - | 最好的 | 想法 | . |

每一幕都存在着那种可怕的妥协——将旧式戏剧手法与一些大胆的现代主义者的最佳理念小心翼翼地挪用混杂在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [rɪ'siːvd] [ə'plɔːz] .

| But | the | pictures | received | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图片 | 已收到 | 掌声 | . |

但这些照片赢得了掌声。

[məʊst] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [məʊst] .

| Most | came | for | the | scene | that | jarred | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 来了 | 为了 | 这 | 场景 | 那 | 罐装 | 最多 | . |

大多数人都是冲着最令人震惊的场景而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] ['gɑːd(ə)n] [siːn] .

| It | was | a | moon | - | light | garden | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 月亮 | - | 光 | 花园 | 场景 | . |

那是一幅月光下的花园景象。

[ðə; ði] ['bækdrɒp] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [stʌk] ['prɒmɪnəntli] [ɪn]

| The | backdrop | and | sense | of | distance | were | perfect | , | but | stuck | prominently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 和 | 感觉 | 的 | 距离 | 是 | 完美的 | , | 但 | 卡住 | 突出地 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

| the | foreground | , |
|---|---|---|
| 这 | 前景 | , |

背景和距离感都很完美，但却过于突出地放在了前景中。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

| on | either | side | of | the | stage | , | were | huge | clusters | of | pink | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 阶段 | , | 是 | 巨大的 | 集群 | 的 | 粉色的 | 花朵 | . |

舞台两侧，盛开着大簇粉红色的花朵。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] — [dʒʌst][æz; əz] [soʊl] [prɪ'dɪktɪd] .

| The | applause | for | that | was | great | — | just | as | Soule | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌声 | 为了 | 那 | 曾是 | 伟大的 | — | 只是 | 作为 | 苏勒 | 预测 | . |

正如苏尔预料的那样，现场掌声雷动。

['mɪksɪŋ] [aɪ'diəl] — [səʊ] - [kɔːld] — [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

| Mixing | ideals | — | so | - | called | — | with | the | business | of | attracting | the | crowd | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 理想 | — | 所以 | - | 称为 | — | 和 | 这 | 商业 | 的 | 吸引 | 这 | 人群 | 为了 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]

| it | brings | to | the | box | - | office | may | produce | a | super | - | showman | and | make | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 到 | 这 | 盒子 | - | 办公室 | 可能 | 生产 | 一个 | 极好的 | - | 表演者 | 和 | 制作 | 的 |

[hɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

| him | a | millionaire | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 百万富翁 | , |

将所谓的理想与吸引观众、提升票房的商业手段结合起来，可能会造就一位超级表演家，并使他成为百万富翁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| but | it | does | not | advance | the | cause | of | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 进步 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 剧院 | . |

但这并不会促进戏剧事业的发展。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəld] [wɪð] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self][ɪz][ɒv; əv]

| Not | only | is | the | production | to | be | quarreled | with | , | but | the | drama | itself | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 生产 | 到 | 是 | 争吵 | 和 | , | 但 | 这 | 戏剧 | 本身 | 是 | 的 |

['mʌŋgrəl] ['kærəktə(r)] .

| mongrel | character | . |
|---|---|---|
| 杂种狗 | 特点 | . |

不仅制作本身有问题，而且剧情也杂乱无章。

['evriweə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] :

| Everywhere | is | evident | that | catering | to | the | ordinary | theatrical | taste | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 是 | 明显 | 那 | 餐饮服务 | 到 | 这 | 普通的 | 戏剧 | 品尝 | : |

处处都体现出迎合普通戏剧口味的意图：

— [ɪn'taɪə(r)] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪdiəm] [ænd; ənd]

| — | entire | speeches | from | the | bible | alongside | those | of | modern | idiom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部的 | 演讲 | 从 | 这 | 圣经 | 旁边 | 那些 | 的 | 现代的 | 成语 | 和 |

[θɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɑːr 'iː] - [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi]

| thought | together | with | re | - | arrangements | and | useless | additions | to | the | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 一起 | 和 | 关于 | - | 安排 | 和 | 无用 | 新增内容 | 到 | 这 | 已经 |

['sætɪsfaɪɪŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

| satisfying | detail | of | the | scriptures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人满意 | 细节 | 的 | 这 | 经文 | . |

—圣经中的完整演讲与现代习语和思想的演讲并列，并对圣经中已经令人满意的细节进行重新编排和无用的添加。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] “ ['smæʃɪŋ] ” [fɪ'nɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] [ 'gɑːmənt ] ['mʌltɪtjuːd] ['weɪvɪŋ] ['dʌsti]

| After | a | “ | smashing | ” | finale | with | the | gorgeously | garmented | multitude | waving | dusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | “ | 粉碎 | ” | 终曲 | 和 | 这 | 美极了 | 服装 | 民众 | 挥手 | 尘土飞扬 |

[pɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃəʊ] [æz; əz] ['fruːtləs] ,

| palms | in | a | private | house | I | decided | to | dismiss | the | entire | show | as | fruitless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕榈树 | 在 | 一个 | 私人的 | 房子 | 我 | 决定 | 到 | 解雇 | 这 | 全部的 | 展示 | 作为 | 徒劳无功 | , |

在一场“精彩绝伦”的结尾之后——一群身着华丽服饰的人在私人住宅里挥舞着沾满灰尘的棕榈树——我决定将整场演出视为毫无意义的闹剧。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] “ [njuː] [nəʊt] ” [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| so | far | as | the | “ | new | note | ” | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | “ | 新的 | 笔记 | ” | 曾是 | 担心的 | . |

就“新票据”而言。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wʌn] ['krɪtɪk] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ 'mɔdən ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [ɪn][sʌm; səm]

| one | critic | writes | that | the | German | and | Russian | moderns | were | suggested | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 评论家 | 写 | 那 | 这 | 德语 | 和 | 俄语 | 现代人 | 是 | 建议 | 在 | 一些 |

[siːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːmeɪl]

| scenes | and | that | the | chief | female |
|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 和 | 那 | 这 | 首席 | 女性 |

一位评论家写道，某些场景中暗示了德国和俄罗斯的现代风格，而且主要女性角色

['kærəktə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kɒstjuːmd] [baɪ][bɑːkst] [hɪm'self] !

| character | might | have | been | costumed | by | Bakst | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 可能 | 有 | 到过 | 戏服 | 经过 | 巴克斯特 | 他自己 | ! |

这个角色的服装很可能是巴克斯特本人设计的！

[ðæt] [ə'raʊzɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| That | arouses | one | to | the | danger | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 唤起 | 一 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 事物 | . |

这会让人意识到这件事的危险性。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][æz; əz][ðə; ði]
**Is this the final word in the theatre and what we are to expect as the**
是 这 这 最终的 单词 在 这 剧院 和 什么 我们 是 到 预计 作为 这
[best] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?
**best this season ?**
最好的 这 季节 ?

这是戏剧界的最终定论吗？这是我们本季能期待的最佳剧目吗？

['mɛəriən] ['θeɪər] [mək'mɪlən] , [ˌsɪnsɪ'næti] :
**Marion Thayer MacMillan , Cincinnati :**
玛丽昂 泰耶 麦克米伦 , 辛辛那提 :

辛辛那提的马里恩·泰耶·麦克米伦：

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**The July number of The Little Review is before me ,**
这 七月 数字 的 这 小的 审查 是 前 我 ,

我面前摆着《小评论》七月份刊，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] [braʊn] ['kʌvə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɑːk(ə)l]
**and the demure brown cover brings a smile as I recall the stimulating sparkle**
和 这 端庄 棕色的 覆盖 带来 一个 微笑 作为 我 记起 这 刺激性的 火花
[ænd; ənd] ['skɑːlət] [ ɔː'dæsəti ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] .
**and scarlet audacities hidden beneath .**
和 猩红 胆量 隐 下面 .

而那朴素的棕色封面，让我不禁莞尔一笑，因为我想起了隐藏在封面下的那令人兴奋的光芒和鲜艳夺目的内容。

['ɑːftə(r)] ['niːtʃəz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːgnərait] ,
**After Nietzsche's notion of the Wagnerite ,**
后 尼采的 概念 的 这 瓦格纳派 ,

在尼采的瓦格纳主义概念之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['brʊks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɑːt] [diː][ˌef əʊ 'aɪ] -
**it is at least interesting to read Mr . Brooke's description of pâte de foi -**
它 是 在 至少 有趣的 到 读 先生 . 布鲁克的 描述 的 肉酱 德 foi -
['grɑː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
**gras at the opera .**
草地 在 这 歌剧 .

至少阅读布鲁克先生对歌剧院鹅肝酱的描述是很有趣的。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [brændəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['spiːkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] [θɪŋ] ,
**The talk of Dr . Brandes and the tedious speaker is a gladsome thing ,**
这 讲话 的 博士 . 布兰德斯 和 这 乏味 扬声器 是 一个 高兴 事物 ,

布兰德斯博士和那位冗长的演讲者的谈话是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] .
**but most of all I was held by The Renaissance of Parenthood .**
但 最多 的 全部 我 曾是 握住 经过 这 复兴 的 为人父母 .

但最让我感动的是《为人父母的复兴》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ;
**It is a large subject for one article and too large for a letter ;**
它 是 一个 大的 主题 为了 一 文章 和 也 大的 为了 一个 信 ;

这是一个很大的话题，一篇文章写不完，一封信也写不完；

[ˌnevəðə'les] [aɪ][mʌst; məst] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
**nevertheless I must quarrel with one of your implications .**
尽管如此 我 必须 争吵 和 一 的 你的 含义 .

然而，我必须对你的其中一个推论提出异议。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'djuːs] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

| I | refuse | to | admit | that | one | can | deduce | anything | whatever | from | the | writings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 承认 | 那 | 一 | 能 | 推断 | 任何事物 | 任何 | 从 | 这 | 著作 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

| of | Mr | . | George | Bernard | Shaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 乔治 | 伯纳德 | 肖 | . |

我拒绝承认可以从萧伯纳先生的著作中得出任何结论。

[doʊnt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] : [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] — “

| Don't | mistake | me | : | I | feel | sure | that | I | agree | with | everything | you | think | about | him | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 错误 | 我 | : | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 我 | 同意 | 和 | 一切 | 你 | 思考 | 关于 | 他 | — | “ |

[aɪ] [mɔː(r)] .

| aye | more | . |
|---|---|---|
| 是的 | 更多的 | . |

别误会我的意思：我确信我同意你对他的所有看法——“是的，更多。

” [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstlɪ] ['fɒləʊ] ['enɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] “ [hens] .

| ” | But | I | deny | that | you | can | justly | follow | any | statement | of | his | with | “ | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 否定 | 那 | 你 | 能 | 公正地 | 跟随 | 任何 | 陈述 | 的 | 他的 | 和 | “ | 因此 | . |

但我否认你可以理直气壮地在他的任何陈述之后加上“因此”。

” [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] “ [ləʊ] !

| ” | When | a | man | takes | his | authorized | and | adoring | biographer | and | tells | him | “ | Lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 一个 | 男人 | 需要 | 他的 | 授权 | 和 | 崇拜 | 传记作家 | 和 | 讲述 | 他 | “ | 洛 | ! |

“当一个人带着他授权的、崇拜他的传记作者告诉他‘瞧！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , ” [ænd; ənd] ,

| here | is | the | house | where | I | first | saw | the | light | , | ” | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 房子 | 在哪里 | 我 | 第一的 | 锯 | 这 | 光 | , | ” | 和 | , |

这是我第一次看到光明的地方，”而且，“

[wen] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [wʌn] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ diˈdjuːs ]

| when | the | adoring | and | authorized | one | comes | a | cropper | because | he | deduces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 崇拜 | 和 | 授权 | 一 | 来 | 一个 | 农作物 | 因为 | 他 | 推断 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] ,

| from | this | remark | that | the | self | - | same | house | is | the | birth | place | of | his | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 评论 | 那 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 房子 | 是 | 这 | 出生 | 地方 | 的 | 他的 | 偶像 | , |

当那位崇拜者和权威人士因为从这句话中推断出这所房子是他偶像的出生地而栽跟头时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] ['weərəli] [wɪð] [ðɪs] [gɒd] !

| it | behooves | one | to | walk | warily | with | this | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 理应 | 一 | 到 | 走 | 谨慎地 | 和 | 这 | 上帝 | ! |

人与这位神同行，务必谨慎！

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['prɒfɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][tuː; tə] [kən'kluːd]

| No | doubt | to | read | the | profound | and | playful | prophet | philosopher | is | to | conclude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 到 | 读 | 这 | 深刻的 | 和 | 顽皮的 | 先知 | 哲学家 | 是 | 到 | 结束 |

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] “ [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ]

| that | he | believes | “ | the | old | - | fashioned | game | in | which | the | mother | sacrificed | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 相信 | “ | 这 | 老的 | - | 造型 | 游戏 | 在 | 哪个 | 这 | 母亲 | 牺牲 | 一切 |

[wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['weɪstfl] .

| was | unfair | and | unnecessary | and | wasteful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不公平 | 和 | 不必要 | 和 | 浪费 | . |

毫无疑问，阅读这位深刻而又风趣的先知哲学家的作品，就会得出这样的结论：他认为“母亲牺牲一切的老式游戏是不公平的、不必要的、浪费的。

” ['iːkwəli] , [haʊ'evə(r)] ,

| ” | Equally | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 同样地 | , | 然而 | , |

“然而，同样地，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒiː] . [biː] . [es] . [hɪm'self] [həʊldz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

| there | is | no | doubt | that | G | . | B | . | S | . | himself | holds | an | entirely | opposite | point | of | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | G | . | B | . | S | . | 他自己 | 持有 | 一个 | 完全 | 对面的 | 观点 | 的 | 看法 |

[sɪns] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [ə'fəːmz] :

| since | he | emphatically | affirms | : |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 强调地 | 肯定 | : |

毫无疑问，GBS本人持有完全相反的观点，因为他明确表示：

“ [wen] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| “ | When | others | thought | I | should | be | working | to | support | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 其他的 | 想法 | 我 | 应该 | 是 | 在职的 | 到 | 支持 | 我的 | 母亲 | , |

“当别人认为我应该工作养家糊口的时候，

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

| I | made | her | work | to | support | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 她 | 工作 | 到 | 支持 | 我 | . |

我让她工作来养活我。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| Five | years | after | I | was | entirely | capable | of | earning | a | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 后 | 我 | 曾是 | 完全 | 有能力的 | 的 | 收入 | 一个 | 活的 | , |

在我完全具备谋生能力五年后，

[ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ” ; [ænd; ənd] ,

| I | kept | her | at | it | so | that | I | could | learn | to | write | English | ” | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 她 | 在 | 它 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 学习 | 到 | 写 | 英语 | ” | ; | 和 | , |

我让她坚持练习，这样我才能学会写英语”；而且，

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['raɪtnəs] , [hiː; hi] [kraɪz] : “ [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !

| to | prove | his | rightness | , | he | cries | : | “ | And | now | look | who's | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 他的 | 正义 | , | 他 | 哭泣 | : | ” | 和 | 现在 | 看 | 谁是 | 这里 | ! |

为了证明自己是对的，他喊道：“瞧瞧谁来了！”

” [tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [aɪ'dɪə]

| ” | To | Serve | an | Idea |
|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 服务 | 一个 | 主意 |

“服务于一个理念”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

| There | is | no | more | vivid | thing | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 生动 | 事物 | 在 | 生活 | . |

世间再无比这更生动的事物。

[ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪ'dɪə] ,

| All | those | people | who | are | vitally | interested | in | The | Little | Review | and | its | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 人们 | WHO | 是 | 至关重要 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 小的 | 审查 | 和 | 它是 | 主意 | , |

所有那些对《小评论》及其理念非常感兴趣的人，

[ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [grəʊθ] ,

| its | spirit | and | its | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精神 | 和 | 它是 | 生长 | , |

它的精神和发展

[meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] ['sevrəl]

| may | want | to | become | part | of | a | group | which | has | just | been | suggested | by | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 想 | 到 | 变得 | 部分 | 的 | 一个 | 团体 | 哪个 | 有 | 只是 | 到过 | 建议 | 经过 | 一些 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] ['ridər] .

| of | our | contributors | and | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 贡献者 | 和 | 读者 | . |

或许您想加入一个刚刚由我们的几位撰稿人和读者推荐的团体。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɑ:t] , ['mju:zɪk] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| An | attempt | to | influence | the | art | , | music | , | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 影响 | 这 | 艺术 | , | 音乐 | , | 文学 | , |

试图影响艺术、音乐、文学，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts]

| and | life | of | Chicago | is | an | exciting | and | worthy | one | , | and | should | have | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 的 | 芝加哥 | 是 | 一个 | 激动人心 | 和 | 值得 | 一 | , | 和 | 应该 | 有 | 它是 |

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| opportunity | of | expression | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 表达 | . |

芝加哥的生活精彩纷呈，值得体验，应该有机会去展现。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz] [plænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋz] — [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [bi:; bi]

| Such | an | opportunity | is | planned | in | a | series | of | gatherings | — | the | first | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 机会 | 是 | 计划 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 聚会 | — | 这 | 第一的 | 到 | 是 |

[held] [ɪn] - [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

| held | in | 917 | Fine | Arts | Building | at | eight | o'clock | on | Saturday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | - | 美好的 | 艺术 | 建筑 | 在 | 八 | 点钟 | 在 | 周六 | 晚上 | , |

此次活动计划举办一系列聚会，首次聚会将于周六晚上八点在美术大楼 917 室举行。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

| October | 10 | . |
|---|---|---|
| 十月 | - | . |

10月10日

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz] , [ə'dres] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - [faɪn] [a:ts]

| For | further | details | , | address | The | Little | Review | Association | , | 917 | Fine | Arts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 细节 | , | 地址 | 这 | 小的 | 审查 | 协会 | , | - | 美好的 | 艺术 |

['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| Building | , | Chicago | . |
|---|---|---|---|
| 建筑 | , | 芝加哥 | . |

如需了解更多详情，请联系小评论协会，地址：芝加哥美术大楼 917 号。

[nju:] [bʊks]

| New | Books |
|---|---|
| 新的 | 图书 |

新书

[ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tɑ:pɪks]

| on | a | Variety | of | Topics |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 主题 |

关于各种主题

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

| MEDITATIONS | ON | VOTES | FOR | WOMEN |
|---|---|---|---|---|
| 冥想 | 在 | 投票 | 为了 | 女性 |

关于妇女投票权的思考

[baɪ] ['sæmjʊəl] [em] . ['krʌðərz]

| By | Samuel | M | . | Crothers |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 塞缪尔 | M | . | 克罗瑟斯 |

作者：塞缪尔·M·克罗瑟斯

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:kwəl] ['sʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

| This | book | is | not | an | argument | for | equal | suffrage | , | but | rather | a | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 不是 | 一个 | 争论 | 为了 | 平等的 | 选举权 | , | 但 | 相当 | 一个 | 安静的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

| consideration | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 的 | 这 | 主题 | . |

这本书并非论证平等选举权，而是对这一主题的冷静思考。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ,

| The | book | is | in | no | way | controversial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 有争议的 | , |

这本书根本没有任何争议。

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ɜː'bænəti] [ɒv; əv] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| but | preserves | throughout | the | lightness | of | touch | and | urbanity | of | tone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 果酱 | 自始至终 | 这 | 亮度 | 的 | 触碰 | 和 | 城市化 | 的 | 语气 | 为了 |

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['krʌðərz] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] .

| which | Dr | . | Crothers | is | so | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博士 | . | 克罗瑟斯 | 是 | 所以 | 出色地 | 已知 | . |

但始终保持着克罗瑟斯博士为人熟知的轻快笔触和都市化的语调。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 25 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blaɪnd]

| A | BEACON | FOR | THE | BLIND |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信标 | 为了 | 这 | 瞎的 |

盲人的灯塔

[baɪ] ['wiŋfrid] [həʊlt]

| By | Winifred | Holt |
|---|---|---|
| 经过 | 温妮弗雷德 | 霍尔特 |

作者：温妮弗雷德·霍尔特

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['henri] ['fɔːsɪt] , [ðə; ði][blaɪnd]['pəʊstmɑːstə(r)] -

| A | vivid | and | readable | biography | of | Henry | Fawcett | , | the | blind | Postmaster | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生动 | 和 | 可读 | 传 | 的 | 亨利 | 福西特 | , | 这 | 瞎的 | 邮政局长 | - |

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| General | of | England | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 的 | 英格兰 | , |

这是一部生动易读的亨利·福西特传记，他是英国的一位盲人邮政总局局长。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| which | should | attract | wide | attention | in | this | country | as | well | as | in | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 吸引 | 宽的 | 注意力 | 在 | 这 | 国家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 伟大的 | 英国 | . |

这应该会在我国以及英国引起广泛关注。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

$2 . - [net] .

| $2 | . | 50 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $2 | . | - | 网 | . |

净价 2.50 美元。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]

| THE | READING | PUBLIC |
|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 民众 |

阅读公众

[baɪ] [mə'grɛgər] ['dʒeŋkɪnz]

| By | MacGregor | Jenkins |
|---|---|---|
| 经过 | 麦格雷戈 | 詹金斯 |

作者：麦格雷戈·詹金斯

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| The | author | writes | in | a | whimsical | fashion | of | the | public | in | its | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 写 | 在 | 一个 | 异想天开 | 时尚 | 的 | 这 | 民众 | 在 | 它是 | 追逐 | 的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

| literature | in | the | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 在 | 这 | 家 | , |

作者以一种异想天开的笔触描写了公众在家中追求文学的情景。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [treɪn] [ænd; ənd] ['trɒli] .

| at | the | club | , | and | on | the | suburban | train | and | trolley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俱乐部 | , | 和 | 在 | 这 | 郊区 | 火车 | 和 | 手推车 | . |

在俱乐部，以及郊区火车和有轨电车上。

- [sents] [net] .

| 75 | cents | net | . |
|---|---|---|---|
| - | 分 | 网 | . |

净价75美分。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtl'ændz]

| SONGS | OF | THE | OUTLANDS |
|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 边远地区 |

荒野之歌

[baɪ] ['henri] ['hɜːbət] [nɪbz]

| By | Henry | Herbert | Knibbs |
|---|---|---|---|
| 经过 | 亨利 | 赫伯特 | 尼布斯 |

作者：亨利·赫伯特·尼布斯

['mɪstə(r)] . [nɪbz] -

| Mr | . | Knibbs | ' |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼布斯 | - |

克尼布斯先生的

“ [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtl'ændz] ” [tel] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [vɜːs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['westən] ['kærəktəz] ,

| “ | Songs | of | the | Outlands | ” | tell | in | swinging | verse | stories | of | Western | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 歌曲 | 的 | 这 | 边远地区 | ” | 告诉 | 在 | 摇摆 | 诗 | 故事 | 的 | 西 | 人物 | , |

《荒野之歌》以欢快的诗歌形式讲述了西部人物的故事，

[ɔː(r)] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd][pleɪn] [wɪð] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][zest] .

| or | celebrate | the | life | of | mountain | and | plain | with | vividness | and | zest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 庆祝 | 这 | 生活 | 的 | 山 | 和 | 清楚的 | 和 | 生动性 | 和 | 热情 | . |

或者，用生动活泼的笔触，歌颂山川平原的生命。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [wʊdz] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [nɪbz] [nəʊz]

| A | little | group | of | poems | of | the | great | North | woods | , | which | Mr | . | Knibbs | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 诗歌 | 的 | 这 | 伟大的 | 北 | 树林 | , | 哪个 | 先生 | . | 尼布斯 | 知道 |

['iːkwəli] [wel] ,

| equally | well | , |
|---|---|---|
| 同样地 | 出色地 | , |

这是一组描写北方大森林的诗歌，克尼布斯先生对这片森林也同样非常熟悉。

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

| adds | to | the | variety | and | charm | of | the | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 种类 | 和 | 魅力 | 的 | 这 | 体积 | . |

增添了本书的丰富性和魅力。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 25 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm]
**THE ARCHITECTURE OF HUMANISM**
这 建筑学 的 人道主义

人文主义的建筑

[baɪ] ['dʒefri] [skɒt]
**By Geoffrey Scott**
经过 杰弗里 斯科特

作者：杰弗里·斯科特

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**A spirited as well as a learned defense of Renaissance architecture .**
一个 精神抖擞 作为 出色地 作为 一个 学习 防御 的 复兴 建筑学 .

对文艺复兴时期建筑的热情洋溢且博学的辩护。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [waɪd] ['aʊtlʊk] ,
**The author's wide outlook ,**
这 作者的 宽的 前景 ,

作者的广阔视野，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði] [bʊk]
**and his large and imaginative treatment of the subject will render the book**
和 他的 大的 和 富有想象力的 治疗 的 这 主题 将要 使成为 这 书
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːrkəˌtekts] .
**delightful to the general public as well as to architects .**
愉快 到 这 一般的 民众 作为 出色地 作为 到 建筑师 .

他对这一主题的宏大而富有想象力的处理方式，将使这本书不仅受到建筑师的喜爱，也受到广大读者的喜爱。

$2 . - [net] .
**$2 . 00 net .**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['kɒments]
**IMPRESSIONS AND COMMENTS**
印象 和 评论

印象与评论

[baɪ] ['hævlɒk] ['elɪs]
**By Havelock Ellis**
经过 哈夫洛克 埃利斯

作者：哈夫洛克·艾利斯

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːt]
**Observations on life in England and on the continent , reflections on books and art**
观察 在 生活 在 英格兰 和 在 这 大陆 , 反思 在 图书 和 艺术
,
**,**
,

对英国和欧洲大陆生活的观察，对书籍和艺术的思考，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsɪz] [neɪm] [ɪz]
**and curious speculations on the subjects with which Mr . Ellis's name is**
和 好奇的 猜测 在 这 主题 和 哪个 先生 . 埃利斯的 姓名 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] .
**usually associated .**
通常 联系 .

以及对埃利斯先生的名字通常与之相关的各种话题的奇特推测。

$1 . - [net] .
**$1 . 50 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['əʊpən] - [eə(r)] ['pɒlətɪks]
**OPEN - AIR POLITICS**
打开 - 空气 政治

露天政治

[baɪ]['dʒu:njəs][dʒeɪ]
**By Junius Jay**
经过 朱尼厄斯 杰伊

作者：朱尼厄斯·杰伊

[ðɪs] [ju'ni:k] [su:'dɒnɪməs; sju:'dɒnɪməs] [bʊk] [ɪz] [æb'sɔ:rbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv]
**This unique pseudonymous book is absorbingly interesting , and provocative of**
这 独特的 化名 书 是 引人入胜 有趣的 , 和 挑衅 的
['sɪəriəs] [θɔ:t] .
**serious thought .**
严肃的 想法 .

这本独特的匿名书籍引人入胜，发人深省。

['prɒbəbli] [nəʊ][mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪndɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['tɑ:pɪks][hæz; həz]
**Probably no more suggestive discussion of syndicalism and allied topics has**
大概 不 更多的 暗示性的 讨论 的 工团主义 和 盟军 主题 有
['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] .
**recently appeared .**
最近 出现 .

近期可能再也没有出现过比这篇更具启发性的关于工团主义及相关主题的讨论了。

$1 . - [net] .
**$1 . 25 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hɑ:t]
**THE JOYFUL HEART**
这 快乐 心

喜乐之心

[baɪ] ['rɒbət] ['heɪv(ə)n] [ʃaʊfəlɜ`]
**By Robert Haven Schauffler**
经过 罗伯特 避风港 绍夫勒

作者：罗伯特·哈文·肖夫勒

[ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tu:; tə][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [steɪl] , [ðə; ði] [bɔ:d] , [ðə; ði]['taɪəd] , [ðə; ði]
**A guide - book to joy for the sad , the stale , the bored , the tired , the**
一个 指导 - 书 到 喜悦 为了 这 伤心 , 这 陈旧 , 这 无聊的 , 这 疲劳的 , 这
['lɪstləs] ,
**listless ,**
蔫 ,

一本为悲伤、麻木、无聊、疲惫、无精打采的人准备的快乐指南

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [dæʃ] , ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] $1 . - [net] .
**the discouraged , written with dash , humor , and originality $1 . 25 net .**
这 灰心 , 书面 和 短跑 , 幽默 , 和 独创性 $1 . - 网 .

沮丧的人，以活力、幽默和原创性写成，净价 1.25 美元。

[klɪə(r)] ['wɔ:təz]
**CLEAR WATERS**
清除 水

清澈的水

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . ['brædli]
**By A . G . Bradley**
经过 一个 . G . 布拉德利

作者：AG Bradley

['mɪstə(r)] . ['brædli] ,

| **Mr** | **.** | **Bradley** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布拉德利 | , |

布拉德利先生

[huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪntɪmət] [bʊks]

| **who** | **is** | **well** | **known** | **in** | **this** | **country** | **as** | **the** | **author** | **of** | **those** | **charming** | **intimate** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 国家 | 作为 | 这 | 作者 | 的 | 那些 | 迷人 | 亲密的 | 图书 |

[ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

| **of** | **travel** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 旅行 | , |

他因创作那些充满魅力、娓娓道来的旅行书籍而闻名于世。

“ [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ” [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [weɪlz] , ”

| **“** | **The** | **Gateway** | **of** | **Scotland** | **”** | **and** | **“** | **In** | **the** | **March** | **and** | **Borderland** | **of** | **Wales** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 网关 | 的 | 苏格兰 | ” | 和 | “ | 在 | 这 | 行进 | 和 | 边疆 | 的 | 威尔士 | , | ” |

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

| **is** | **,** | **it** | **appears** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 它 | 出现 | , |

《苏格兰的门户》和《威尔士的边境和边界地带》似乎是.....

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['æŋglə(r)][æz; əz] [wel] .

| **an** | **ardent** | **angler** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热心 | 垂钓者 | 作为 | 出色地 | . |

他也是一位狂热的垂钓爱好者。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]

| **His** | **narrative** | **of** | **fishing** | **experiences** | **and** | **adventures** | **in** | **England** | **,** | **in** | **Scotland** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叙述 | 的 | 钓鱼 | 经历 | 和 | 冒险 | 在 | 英格兰 | , | 在 | 苏格兰 | 和 |

['aɪələnd] ,

| **Ireland** | **,** |
|---|---|
| 爱尔兰 | , |

他讲述了自己在英格兰、苏格兰和爱尔兰的钓鱼经历和冒险故事。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['gʌstəʊ] [ðæt] [ɔːl] [truː] ['fɪʃəmən] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

| **is** | **written** | **with** | **a** | **piscatorial** | **gusto** | **that** | **all** | **true** | **fishermen** | **will** | **delight** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 和 | 一个 | 渔民 | 古斯托 | 那 | 全部 | 真的 | 渔民 | 将要 | 喜 | 在 | . |

这本书充满了对钓鱼的热情，所有真正的钓鱼爱好者都会喜欢。

$2 . - [net] .

| **$2** | **.** | **00** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| $2 | . | - | 网 | . |

净价 2.00 美元。

[prɪnts]

| **PRINTS** |
|---|
| 印刷 |

印刷

[baɪ][eɪ'miːl] ['rɪktər]

| **By** | **Emil** | **Richter** |
|---|---|---|
| 经过 | 埃米尔 | 里希特 |

作者：埃米尔·里希特

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːt][baɪ]

| A | clear | and | suggestive | review | of | the | development | of | the | engraving | art | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 和 | 暗示性的 | 审查 | 的 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 雕刻 | 艺术 | 经过 |

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['æktɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn]

| a | well | - | known | writer | and | authority | actively | connected | with | the | Museum | of | Fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 作家 | 和 | 权威 | 积极 | 连接 | 和 | 这 | 博物馆 | 的 | 美好的 |

[aːts] ,

| Arts | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

这是一位与美术博物馆关系密切的知名作家和权威人士对版画艺术发展历程所做的清晰而富有启发性的评述。

['bɒstən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

波士顿。

[æn; ən][aɪ'diːəl][hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnt] - [kə'lektə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ɑːt] .

| An | ideal | hand | - | book | for | the | print | - | collector | and | general | student | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理想的 | 手 | - | 书 | 为了 | 这 | 打印 | - | 集电极 | 和 | 一般的 | 学生 | 的 | 艺术 | . |

对于版画收藏家和艺术专业的学生来说，这是一本理想的手册。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

$2 . - [net] .

| $2 | . | 00 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $2 | . | - | 网 | . |

净价 2.00 美元。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz]

| ROUND | THE | WORLD | IN | ANY | NUMBER | OF | DAYS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 世界 | 在 | 任何 | 数字 | 的 | 天 |

环游世界，所需天数不限

[baɪ] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ]

| By | Maurice | Baring |
|---|---|---|
| 经过 | 莫里斯 | 霸凌 |

作者：莫里斯·巴林

['mɪstə(r)] . ['beərɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [lɒst] ['daɪəriz] ” , “ [dɪ'mɪnjətɪv] [dɹ'ɑːməz] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| Mr | . | Baring | , | author | of | “ | Lost | Diaries | ” | , | “ | Diminutive | Dramas | ” | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霸凌 | , | 作者 | 的 | “ | 丢失的 | 日记 | ” | , | “ | 小字 | 电视剧 | ” | , | ETC | . | , |

巴林先生，著有《遗失的日记》、《微型戏剧》等作品。

[hæz; həz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| has | made | within | the | last | two | years | a | leisurely | voyage | around | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 之内 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | 一个 | 悠闲 | 航程 | 大约 | 这 | 世界 | , |

在过去的两年里，他悠闲地环游了世界。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dɪs'kɜːrsɪv]

| and | here | tells | of | his | experiences | and | adventures | in | a | pleasant | , | discoursive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 讲述 | 的 | 他的 | 经历 | 和 | 冒险 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | , | 论述性的 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

在这里，他以轻松愉快的叙述方式讲述了自己的经历和冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

$1 . - [net] .

| **$1** | **.** | **25** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti]

| **THE** | **ABOLITION** | **OF** | **POVERTY** |
|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 贫困 |

消除贫困

[baɪ][ˈdʒeɪkəb][eɪtʃ] . [ˈhɒləndə(r)]

| **By** | **Jacob** | **H** | **.** | **Hollander** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雅各布 | H | . | 霍兰德 |

作者：雅各布·H·霍兰德

[ðɪs] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈænəlaiziz] [əˈkjuːtli] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv]

| **This** | **authoritative** | **and** | **brilliant** | **little** | **book** | **analyzes** | **acutely** | **the** | **various** | **causes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威性 | 和 | 杰出的 | 小的 | 书 | 分析 | 急性 | 这 | 各种各样的 | 原因 | 的 |

[ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [səˈdʒests] [ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] ,

| **poverty** | **and** | **suggests** | **a** | **programme** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 建议 | 一个 | 程序 | , |

这本权威而精辟的小书深刻分析了贫困的各种成因，并提出了一项方案。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kjʊə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɪˈvenʃn] .

| **not** | **so** | **much** | **for** | **its** | **cure** | **as** | **for** | **its** | **prevention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 为了 | 它是 | 治愈 | 作为 | 为了 | 它是 | 预防 | . |

与其说是为了治疗，不如说是为了预防。

- [sents] [net] .

| **75** | **cents** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 分 | 网 | . |

净价75美分。

[ðə; ði][ˈpəʊstɪdʒ][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ˈekstrə]

| **The** | **Postage** | **on** | **each** | **of** | **the** | **above** | **is** | **Extra** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮资 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 多于 | 是 | 额外的 |

以上每件商品的邮资均需另付。

[ˈbɒstən] [ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni] [njuː] [jɔːk]

| **Boston** | **HOUGHTON** | **MIFFLIN** | **COMPANY** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 霍顿 | 米夫林 | 公司 | 新的 | 约克 |

波士顿霍顿·米夫林公司 纽约

[ðə; ði] [njuː] [ˈpəʊətri]

| **THE** | **NEW** | **POETRY** |
|---|---|---|
| 这 | 新的 | 诗 |

新诗

[sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɒpi] [siːd]

| **Sword** | **Blades** | **and** | **Poppy** | **Seed** |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 刀片 | 和 | 罂粟 | 种子 |

剑刃与罂粟籽

[baɪ][ˈeɪmi] [ˈləʊəl]

| **By** | **Amy** | **Lowell** |
|---|---|---|
| 经过 | 艾米 | 洛厄尔 |

作者：艾米·洛厄尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [glɑːs] .

| **Author** | **of** | **“** | **The** | **Dome** | **of** | **Many** | **-** | **Colored** | **Glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 这 | 穹顶 | 的 | 许多 | - | 有色 | 玻璃 | . |

《五彩玻璃穹顶》的作者。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ETC。

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
Of the poets who today are doing the interesting and original work ,
的 这 诗人 WHO 今天 是 正在做 这 有趣的 和 原来的 工作 ,

在当今那些创作有趣且原创作品的诗人中，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eɪmi] ['ləʊəl] .
there is no more striking and unique figure than Amy Lowell .
那里 是 不 更多的 引人注目 和 独特的 数字 比 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔是一位引人注目、独一无二的人物。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɪmɪdʒɪst] ” — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] [ðæt] [ɪnk'luːdz]
The foremost member of the “ Imagists ” — a group of poets that includes
['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] , ['ezrə] [paʊnd] ,
William Butler Yeats , Ezra Pound ,
威廉 巴特勒 叶芝 , 以斯拉 磅 ,

“意象派”诗人中最杰出的成员——该诗人群体包括威廉·巴特勒·叶芝、埃兹拉·庞德等。

[fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɜˇ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [njuː]
Ford Madox Hueffer — she has won wide recognition for her writing in new
[ænd; ənd] [friː] [fɔːmz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and free forms of poetical expression .
和 自由的 表格 的 诗意的 表达 .

福特·马多克斯·休弗——她以新颖自由的诗歌表达形式赢得了广泛的认可。

[mɪs] ['loʊəlz] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , “ [spɔːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd] , ” [ɪz][æn; ən]
Miss Lowell's present volume of poems , “ Sword Blades and Poppy Seed , ” is an
[ʌn'juːʒuəl] [bʊk] .
unusual book .
异常 书 .

洛厄尔小姐的最新诗集《剑刃与罂粟籽》是一本不同寻常的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn]
It contains much perhaps that will arouse criticism , but it is a new note in
[ə'merɪkən] ['pəʊətri] .
American poetry .
美国人 诗 .

它或许包含许多会引起批评的内容，但它是美国诗歌中一个崭新的篇章。

[mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv]
Miss Lowell has broken away from academic traditions and written , out of
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
her own time ,
她 自己的 时间 ,

洛厄尔小姐打破了学术传统，创作了超越她自身时代的著作。

['riːəl] ['sɪŋɪŋ] ['pəʊətri] , [friː] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['sʌltiz] .
real singing poetry , free , full of new effects and subtleties .
真实的 歌唱 诗 , 自由的 , 满的 的 新的 效果 和 微妙之处 .

真正的诗歌歌唱，免费，充满新意和微妙之处。

[praɪs] , $1 . - [net] .
**Price , $1 . 25 net .**
价格 , $1 . - 网 .

价格：1.25 美元（净价）。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] .
**At all Bookstores .**
在 全部 书店 .

各大书店均有售。

['pʌblɪʃt]
**PUBLISHED**
已发布

已发布

[baɪ]
**BY**
经过

经过

- - - 5th ['ævənjuː]
**64 - 66 5th AVENUE**
- - - 5th 大街

第五大道64-66号

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**The Macmillan Company**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɒp]
**Radical Book Shop**
激进的 书 店铺

激进书店

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
**Headquarters for the sale of radical literature representing all phases of**
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段 的
[ˌlɪbə'teərɪən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
**libertarian thought in religion ,**
自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɒmɪks] , [fə'lɒsəfi] , ['ɔːlsəʊ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə] .
**economics , philosophy , also revolutionary fiction , poetry and drama .**
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kʌrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .
**All current radical newspapers and magazines .**
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːdərs] ['prɒmptli] [fɪld] .
**Mail orders promptly filled .**
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
**Send** **for** **catalogue** **.**
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːθ] [klɑːk] [striːt]
**817½** **North** **Clark** **Street**
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
**Chicago** **,** **Illinois**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

['nəʊtəb(ə)l] [njuː] [bʊks]
**NOTABLE** **NEW** **BOOKS**
值得注意的 新的 图书

值得关注的新书

['wɪntərɪŋ] [heɪ] .
**WINTERING** **HAY** **.**
越冬 干草 .

过冬干草。

[baɪ] [dʒɒn] [trə'viːnə] .
**By** **John** **Trevena** **.**
经过 约翰 特雷维纳 .

作者：约翰·特雷维纳。

$1 . - [net]
**$1** **.** **35** **net**
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz]
**A** **big** **and** **powerful** **story** **of** **a** **man's** **struggle** **to** **escape** **the** **consequences**
一个 大的 和 强大的 故事 的 一个 男人的 斗争 到 逃脱 这 结果
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [sɪn] ,
**of** **an** **early** **sin** **,**
的 一个 早期的 罪 ,

这是一个宏大而震撼的故事，讲述了一个男人努力摆脱早年罪行所带来的后果。

[ə; eɪ] [sɪn] [huːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ruːts] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
**a** **sin** **whose** **causes** **have** **their** **roots** **deep** **in** **his** **own** **nature** **.**
一个 罪 谁 原因 有 他们的 根 深的 在 他的 自己的 自然 .

罪孽的根源深植于他自身的本性之中。

[frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lʌndən] ( [huːz] ['ʌndəwɜːld] [trə'viːnə] [ di'pikt ] [wɪð] [ə; eɪ]
**From** **Dartmoor** **he** **comes** **to** **London** **(** **whose** **underworld** **Trevena** **depicts** **with** **a**
从 达特穆尔 他 来 到 伦敦 ( 谁 地狱 特雷维纳 描绘 和 一个
['riːəlɪzəm] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv] [dɔstɔɪɛvski] ) [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ 'ekspieit ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
**realism** **that** **savors** **of** **Dostoievsky** **)** **and** **finally** **expiates** **his** **fault** **,**
现实主义 那 品味 的 陀思妥耶夫斯基 ) 和 最后 赎罪 他的 过错 ,

他从达特穆尔来到伦敦（特雷维纳以陀思妥耶夫斯基式的现实主义笔触描绘了伦敦的地下世界），最终赎清了自己的罪过。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd]

| but | not | until | he | has | drained | the | cup | of | suffering | to | the | dregs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 排水 | 这 | 杯子 | 的 | 痛苦 | 到 | 这 | 渣 | 和 |

['ɔːltəd] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .

| altered | not | only | his | own | life | but | also | the | lives | of | those | he | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修改 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 生活 | 但 | 还 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | 他 | 爱 | . |

但只有当他把苦难的杯子喝得干干净净，不仅改变了自己的生活，也改变了他所爱之人的生活之后，他才会做到这一点。

['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] .

| SLEEPING | WATERS | . |
|---|---|---|
| 睡眠 | 水 | . |

沉睡之水。

[baɪ] [dʒɒn] [trə'viːnə] .

| By | John | Trevena | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 特雷维纳 | . |

作者：约翰·特雷维纳。

$1 . - [net]

| $1 | . | 35 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.35 美元

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['dɑːtmɔː(r)] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - ,

| There | is | an | old | Dartmoor | legend | about | the | waters | of | Nymphala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 达特穆尔 | 传奇 | 关于 | 这 | 水 | 的 | - | , |

达特穆尔流传着一个关于宁芙拉之水的古老传说。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [fə'getflnəs] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| which | bring | forgetfulness | to | whoever | drinks | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 健忘 | 到 | 谁 | 饮料 | 的 | 他们 | . |

饮用后会使人遗忘。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [in'kauntəz] , ['ʌndə(r)] [rəʊ'mæntɪk]

| A | young | priest | comes | to | this | spring | , | drinks | and | encounters | , | under | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 牧师 | 来 | 到 | 这 | 春天 | , | 饮料 | 和 | 遭遇 | , | 在下面 | 浪漫的 |

['sɜːkəmstənsɪz] , ['petrənel] ,

| circumstances | , | Petronel | , |
|---|---|---|---|
| 情况 | , | 石油 | , |

一位年轻的牧师来到这处泉水边，喝酒，并在浪漫的氛围中邂逅了佩特罗内尔。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

| spirit | of | the | moor | . |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 泊 | . |

荒原之灵。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

| An | unusual | and | very | beautiful | love | story | springs | from | this | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 和 | 非常 | 美丽的 | 爱 | 故事 | 弹簧 | 从 | 这 | 会议 | , |

这次相遇孕育了一段不同寻常而又美好的爱情故事。

[wɪtʃ] [endz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

| which | ends | in | an | unexpected | but | logical | and | wholly | satisfying | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结束 | 在 | 一个 | 意外 | 但 | 逻辑 | 和 | 完全 | 令人满意 | 方式 | . |

结局出人意料，但却合情合理，令人十分满意。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dʒeɪn] .

| ALTOGETHER | JANE | . |
|---|---|---|
| 共 | 简 | . |

简，你好。

[baɪ] [hɜːˈself] .
**By Herself .**
经过 她自己 .

独自一人。

$1 . - [net]
**$1 . 35 net**
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [ˈlɪtərəri] ” [bʊk] .
**This is not a “ literary ” book .**
这 是 不是 一个 “ 文学 ” 书 .

这不是一本“文学”作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [streɪt] - [ˈfɔːwəd] , [ˌʌnəˈdɔːnd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
**It is just the straight - forward , unadorned story of a fine , big - hearted woman .**
它 是 只是 这 直的 - 向前 , 缦 故事 的 一个 美好的 , 大的 - 心地 女士 .

**:**
.

这是一个关于一位善良慷慨的女性的朴实无华的故事。

[dʒeɪn] [gɪvz] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [baɪ] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,
**Jane gives an intimate picture of the life that is lived by most women the world over ,**
简 给予 一个 亲密的 图片 的 这 生活 那 是 居住地 经过 最多 女性 这 世界 超过 ,

简生动地描绘了世界各地大多数女性的生活图景。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [wɪð] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
**and you will follow her narrative with breathless interest .**
和 你 将要 跟随 她 叙述 和 喘不过气 兴趣 .

你会屏息凝神地跟随她的叙述。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪmˈpres] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ɪts] [ˈhjuːmə(r)] , [ɪts] [ˈkaɪndlinəs] , [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð] [ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [truːθ] .
**It will impress you always with its humor , its kindliness , but , above all , with its essential truth .**
它 将要 令人印象深刻 你 总是 和 它是 幽默 , 它是 善良 , 但 , 多于 全部 , 和 它是 基本的 真相 .

它总能以其幽默、善良，但最重要的是，以其本质真理打动你。

[laɪfs] [lʊə(r)] : [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] .
**LIFE'S LURE : A NOVEL .**
生活的 饵 : 一个 小说 .

生命的诱惑：一部小说。

[baɪ] [dʒɒn] [dʒiː] . [ˈnaɪhɑːrt] .
**By John G . Neihardt .**
经过 约翰 G . 奈哈特 .

作者：约翰·G·奈哈特。

$1 . - [net]
**$1 . 25 net**
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] .
**A brisk and vigorous story of life in a Western mining camp .**
一个 轻快 和 蓬勃 故事 的 生活 在 一个 西 矿业 营 .

这是一个节奏明快、充满活力的故事，讲述了西部矿区的生活。

['mɪstə(r)] . ['naɪhɑːrt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [men] ( [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ) [strɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪlz] [ænd; ənd]

| Mr | . | Neihardt | shows | you | men | ( | and | women | ) | stripped | of | the | frills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奈哈特 | 演出 | 你 | 男人 | ( | 和 | 女性 | ) | 脱衣舞 | 的 | 这 | 褶边 | 和 |

[ ˌtrivi'ælәti ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd]

| trivialities | of | our | civilization | and | reduced | to | their | more | fundamental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 的 | 我们的 | 文明 | 和 | 减少 | 到 | 他们的 | 更多的 | 基本的 | 和 |

['prɪmətɪv] [selvz] .

| primitive | selves | . |
|---|---|---|
| 原始 | 自我 | . |

奈哈特先生向你展示了男人（和女人）被剥去了我们文明的繁文缛节和琐碎之事，回归到他们更基本、更原始的自我。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dɒmɪneɪts]

| Always | the | lure | of | life | , | the | mere | desire | above | all | else | to | live | dominates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 饵 | 的 | 生活 | , | 这 | 仅仅 | 欲望 | 多于 | 全部 | 别的 | 到 | 居住 | 占据主导地位 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

生命的诱惑始终萦绕着他们，对生存的渴望凌驾于一切之上。

[ə; eɪ][bɪg] - [hɑːtɪd] [bʊk] [ðɪs] , [rɪtʃ] [wɪð] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [wɪð] ['hjuːmə(r)] ,

| A | big | - | hearted | book | this | , | rich | with | pathos | and | with | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | - | 心地 | 书 | 这 | , | 富有的 | 和 | 感伤 | 和 | 和 | 幽默 | , |

这是一本充满温情、饱含悲悯和幽默的书。

[wɪð] ['həʊmli] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɪð] ['hɪdiəsli] ['kruːəl]['riːəlɪzəm] .

| with | homely | good | nature | no | less | than | with | hideously | cruel | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家常的 | 好的 | 自然 | 不 | 较少的 | 比 | 和 | 极其可怕 | 残忍的 | 现实主义 | . |

它既有朴实善良的本性，又有残酷无情的现实主义。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kwɪkli] [fə'get] [sæm] [dreɪk] , [tɔːn] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

| You | will | not | quickly | forget | Sam | Drake | , | torn | with | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 迅速地 | 忘记 | 山姆 | 德雷克 | , | 撕裂 | 和 | 饥饿 | , |

你不会轻易忘记饥饿难耐的萨姆·德雷克。

['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] : [nɔː(r)] [greɪt] - [hɑːtɪd] [mɑː] -

| crawling | on | his | hands | and | knees | back | to | camp | : | nor | great | - | hearted | Ma | Wooliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 后退 | 到 | 营 | : | 也不 | 伟大的 | - | 心地 | 马 | - |

他手脚并用地爬回营地：这可不是心地善良的伍利弗太太。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] : [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʌŋkɪn] ( [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði][fəʊks]

| and | Pete | : | nor | poor | little | Punkins | ( | who | should | never | have | left | the | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮特 | : | 也不 | 贫穷的 | 小的 | 南瓜 | ( | WHO | 应该 | 绝不 | 有 | 左边 | 这 | 各位 |

[æt; ət] ['dʒɒnsn] ['kɔːnə(r)] ) ,

| at | Johnson | Corner | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 约翰逊 | 角落 | ) | , |

还有皮特：还有可怜的小潘金斯（他本不该离开约翰逊角的那些人），

['driːmɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn]['evə(r)] [faʊnd] .

| dreaming | everlastingly | of | nuggets | such | as | no | man | ever | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 永恒地 | 的 | 鸡块 | 这样的 | 作为 | 不 | 男人 | 曾经 | 成立 | . |

永远梦想着找到那种无人发现过的金块。

['mɪstə(r)] . ['naɪhɑːrt] [nəʊz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ; [hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['westən] ['kʌntri] ,

| Mr | . | Neihardt | knows | such | people | as | these | ; | he | knows | our | Western | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奈哈特 | 知道 | 这样的 | 人们 | 作为 | 这些 | ; | 他 | 知道 | 我们的 | 西 | 国家 | , |

奈哈特先生认识这样的人；他了解我们西方国家。

[ænd; ənd] “ [laɪfs] [lʊə(r)] ” [rɪŋz] [truː] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| and | “ | Life's | Lure | ” | rings | true | from | cover | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 生活的 | 饵 | ” | 戒指 | 真的 | 从 | 覆盖 | 到 | 覆盖 | . |

《生活的诱惑》从头到尾都充满了真情实感。

['ɔːθədɒksi] :
**ORTHODOXY :**
正统 :

正统：

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
**A PLAY IN ONE ACT .**
一个 玩 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ]['niːnə] ['wɪlkɔks] ['pʌtnəm] .
**By Nina Wilcox Putnam .**
经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 .

作者：妮娜·威尔科克斯·普特南。

$ . - [net]
**$ . 60 net**
$ . - 网

净价 0.60 美元

[duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ?
**Do you always say what you really think ?**
做 你 总是 说 什么 你 真的 思考 ?

你总是说出你的真实想法吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ; [nəʊ][wʌn] [dʌz] .
**Of course you don't ; no one does .**
的 课程 你 不 ; 不 一 做 .

当然不会；谁都不会。

['əʊnli][kən'sɪdə(r)] — [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
**Only consider — you meet a stranger — “ How do you do ?**
仅有的 考虑 — 你 见面 一个 陌生人 — “ 如何 做 你 做 ?

试想一下——你遇到一个陌生人——“你好吗？”

” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
**” you say , “ I'm so glad to meet you .**
” 你 说 , “ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 .

你说：“很高兴见到你。”

” [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**” But are you ?**
” 但 是 你 ?

但你是吗?

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**More often than otherwise you are not .**
更多的 经常 比 否则 你 是 不是 .

大多数情况下，你并非如此。

['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] ,
**Mrs . Putnam has exposed in a satiric ,**
太太 . 普特南 有 裸露 在 一个 讽刺的 ,

普特南夫人以讽刺的笔触揭露了……

[ðəʊ] [nɒt] [tuː] ['bɪtə(r)] ['spɪrɪt] [ðɪs] [məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ hi'pɔkrisi ] .
**though not too bitter spirit this most common of all of our little hypocrisies .**
尽管 不是 也 苦的 精神 这 最多 常见的 的 全部 的 我们的 小的 虚伪 .

虽然这种小小的虚伪并不令人感到愤懑，但它却是我们所有人中最常见的。

[ɪn] “ [ˈɔːθədɒksi] ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| In | “ | Orthodoxy | ” | her | people | say | exactly | what | in | their | hearts | of | hearts | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | 东正教 | ” | 她 | 人们 | 说 | 确切地 | 什么 | 在 | 他们的 | 心 | 的 | 心 | 他们 | 是 |

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

在《正统》一书中，她的人民直言不讳地表达了他们内心深处的想法。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

| though | they | act | as | we | all | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 行为 | 作为 | 我们 | 全部 | 做 | . |

虽然他们的行为和我们所有人一样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — [ˈstɑːtlɪŋ] .

| The | result | is | — | to | say | the | least | — | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | — | 到 | 说 | 这 | 至少 | — | 令人震惊 | . |

结果令人震惊。

[ˈfɑːðə(r)] [rælf] : [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] .

| FATHER | RALPH | : | A | NOVEL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 拉尔夫 | : | 一个 | 小说 | . |

拉尔夫神父：一部小说。

[baɪ][ˈdʒerəld][ˈoʊˈdɑːnəvən] .

| By | Gerald | O'Donovan | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 杰拉尔德 | 奥多诺万 | . |

作者：杰拉尔德·奥多诺万。

$1 . - [net]

| $1 | . | 40 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.40 美元

[ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈaɪələnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈses] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd]

| This | novel | of | present | - | day | Ireland | enjoyed | an | immense | success | when | it | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小说 | 的 | 展示 | - | 天 | 爱尔兰 | 享受 | 一个 | 巨大 | 成功 | 什么时候 | 它 | 出现 |

[ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

| in | London | something | over | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | 某物 | 超过 | 一个 | 年 | 前 | . |

这部以当代爱尔兰为背景的小说一年多前在伦敦出版时获得了巨大的成功。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈoʊˈdɑːnəvən] [raɪts] [dɪˈlaɪtfəli] [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstɪŋkʃn] .

| Mr | . | O'Donovan | writes | delightfully | and | possesses | a | style | of | real | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥多诺万 | 写 | 令人愉悦 | 和 | 拥有 | 一个 | 风格 | 的 | 真实的 | 区别 | . |

奥多诺万先生的文笔优美，风格独特。

“ [ˈfɑːðə(r)] [rælf] ” [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv]

| “ | Father | Ralph | ” | presents | a | faithful | picture | of | the | life | of | the | Irish | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 拉尔夫 | ” | 礼物 | 一个 | 忠实 | 图片 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 的 |

[təˈdeɪ] — [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

| today | — | particularly | of | their | religious | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | — | 特别 | 的 | 他们的 | 宗教 | 生活 | , |

《拉尔夫神父》忠实地展现了当代爱尔兰人民的生活，尤其是他们的宗教生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈænlˌaɪz] [wɪð] [ˈʃruːdnəs] , [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] .

| which | is | analyzed | with | shrewdness | , | insight | and | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 分析 | 和 | 城府 | , | 洞察力 | 和 | 幽默 | . |

分析得既精辟又有洞察力，还不失幽默感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [gʊd]

| But | the | book | has | , | first | of | all | , | those | enduring | qualities | that | characterize | all | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 书 | 有 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 那些 | 持久 | 品质 | 那 | 描述 | 全部 | 好的 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

但首先，这本书具备所有优秀小说所特有的那些经久不衰的品质。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] : [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌn'rest] .

| DRIFT | AND | MASTERY | : | AN | ATTEMPT | TO | DIAGNOSE | THE | CURRENT | UNREST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 和 | 精通 | : | 一个 | 试图 | 到 | 诊断 | 这 | 当前的 | 动荡 | . |

漂移与掌控：试图诊断当前的动荡局势。

[baɪ] ['wɔːltə] ['lɪpmən] .

| By | Walter | Lippmann | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 沃尔特 | 李普曼 | . |

作者：沃尔特·李普曼。

$1 . - [net]

| $1 | . | 50 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ʃruːd] , ['vɪgərəs] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

| This | is | a | book | at | once | comprehensive | , | shrewd | , | vigorous | , | searching | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 书 | 在 | 一次 | 综合的 | , | 精明 | , | 蓬勃 | , | 搜索 | , | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] — [wɪð] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmə(r)] .

| interesting | — | with | always | a | saving | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | — | 和 | 总是 | 一个 | 保存 | 幽默 | . |

这是一本内容全面、见解精辟、充满活力、富有探索性且引人入胜的书——而且始终不乏幽默感。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃæptəz] ['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [ dis'kʌs ] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

| In | the | course | of | sixteen | chapters | Mr | . | Lippmann | discusses | practically | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 十六 | 章节 | 先生 | . | 李普曼 | 讨论 | 几乎 | 全部 | 这 | 更多的 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| important | problems | of | our | political | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 问题 | 的 | 我们的 | 政治的 | , |

在十六章的篇幅中，李普曼先生几乎讨论了我们政治中所有比较重要的问题，

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktəz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]

| social | , | and | economic | life | , | and | the | factors | that | have | brought | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | , | 和 | 经济的 | 生活 | , | 和 | 这 | 因素 | 那 | 有 | 带来 | 关于 | 那 |

['kjʊəriəs] [ʌn'rest] ['evriweə(r)] [səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

| curious | unrest | everywhere | so | noticeable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 动荡 | 到处 | 所以 | 显 | . |

社会经济生活，以及导致各地出现这种明显怪异动荡的因素。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'kɒnəklæst] — [hiː; hi]

| But | Mr | . | Lippmann | is | a | great | deal | more | than | a | brilliant | iconoclast | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 李普曼 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 一个 | 杰出的 | 反传统者 | — | 他 |

[diːlz] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'rest] ,

| deals | not | only | with | the | signs | and | causes | of | the | present | unrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 不是 | 仅有的 | 和 | 这 | 标志 | 和 | 原因 | 的 | 这 | 展示 | 动荡 | , |

但利普曼先生远不止是一位才华横溢的反传统者——他不仅探讨了当前动荡的迹象和原因，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| but | with | the | order | which | is | emerging | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 命令 | 哪个 | 是 | 新兴 | 从 | 它 | . |

但从中正在涌现出一种秩序。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [wʌn] [ækt] [pleɪ] [ɪn] [vɜːs] .

| THE | LITTLE | KING | : | A | ONE | ACT | PLAY | IN | VERSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 国王 | : | 一个 | 一 | 行为 | 玩 | 在 | 诗 | . |

小国王：独幕诗剧。

[baɪ] ['wɪtə(r)] ['bɪnər] .

| By | Witter | Bynner | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 威特 | 拜纳 | . |

作者：维特·拜纳

$ . - [net]

| $ | . | 60 | net |
|---|---|---|---|
| $ | . | - | 网 |

净价 0.60 美元

[nəʊ]['pəʊɪt] , ['sʌt(ə)l] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

| No | poet | , | subtle | in | sympathy | and | delicate | of | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 诗人 | , | 微妙的 | 在 | 同情 | 和 | 精美的 | 的 | 触碰 | , |

没有诗人，没有细腻的同情心和温柔的笔触，

['evə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ pɔː'trei, pəu- ][ɪn] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

| ever | created | a | more | affecting | situation | than | that | portrayed | in | this | pathetic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 创建 | 一个 | 更多的 | 影响 | 情况 | 比 | 那 | 描绘 | 在 | 这 | 可怜的 | 和 |

['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [tʃaɪld] .

| simple | tale | of | Marie | Antoinette's | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 故事 | 的 | 玛丽 | 安托瓦内特的 | 孩子 | . |

曾有比玛丽·安托瓦内特的孩子这个可怜又简单的故事所描绘的更感人的情境吗?

[ə'bændənd] [tuː; tə] ['dɪsəluːt] ['kiːpərz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'lisən ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

| Abandoned | to | dissolute | keepers | , | The | Little | King | , | as | he | listens | to | his | Mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 到 | 荒淫 | 守门员 | , | 这 | 小的 | 国王 | , | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 他的 | 母亲的 |

['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] ,

| footsteps | overhead | , |
|---|---|---|
| 脚步声 | 开销 | , |

小国王被遗弃在放荡不羁的看守人手中，他聆听着母亲在头顶的脚步声。

[faindz] ['sɒləs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][kə'neəri] [ə'raʊnd] [huːz] ['taɪni] [θrəʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [wuːnd] [æn; ən]

| finds | solace | only | in | the | canary | around | whose | tiny | throat | he | has | wound | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 慰藉 | 仅有的 | 在 | 这 | 金丝雀 | 大约 | 谁 | 微小的 | 喉 | 他 | 有 | 伤口 | 一个 |

[aɪ'rɑːnɪkl] [red] [ˌpætri'ɒtɪk] ['rɪbən] .

| ironical | red | patriotic | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|
| 讽刺 | 红色的 | 爱国 | 丝带 | . |

他只在金丝雀身上找到了慰藉，他用一条讽刺意味十足的红色爱国丝带缠绕在金丝雀的细小喉咙上。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] ['rɔɪəltɪ] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ]

| Instinctive | feeling | for | the | essential | dignity | of | royalty | prevents | his | accepting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 感觉 | 为了 | 这 | 基本的 | 尊严 | 的 | 皇室 | 阻止 | 他的 | 接受 |

[ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['friːdəm] ,

| escape | at | the | cost | of | another's | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 另一个的 | 自由 | , |

出于对皇室尊严的本能认知，他无法接受以牺牲他人自由为代价的逃亡行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ðə; ði][lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel]

| and | as | the | curtain | falls | the | last | glimmer | of | light | is | blotted | from | his | cell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 窗帘 | 瀑布 | 这 | 最后的 | 微光 | 的 | 光 | 是 | 印迹 | 从 | 他的 | 细胞 |

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [left] [ɪn] ['ləʊnli] ['dɑːknəs] .

| and | he | is | left | in | lonely | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 左边 | 在 | 孤独 | 黑暗 | . |

随着帷幕落下，牢房里最后一丝光线也消失了，他被留在了孤独的黑暗中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [nju:] [pleɪ] .

| Such | is | the | substance | of | Mr | . | Bynner's | new | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 物质 | 的 | 先生 | . | - | 新的 | 玩 | . |

这就是拜纳先生新剧的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['plæstɪk] [vɜ:s] .

| It | is | written | in | his | usual | beautiful | and | plastic | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 他的 | 通常 | 美丽的 | 和 | 塑料 | 诗 | . |

它以他惯常优美流畅的诗句写成。

[lʌv] - ['eɪkə(r)] : [æn; ən] ['ɪdɪl] [ɪn] [tu:] [wɜ:ld] .

| LOVE | - | ACRE | : | AN | IDYL | IN | TWO | WORLDS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | - | 英亩 | : | 一个 | 牧歌 | 在 | 二 | 世界 | . |

爱之园：两个世界的田园诗。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs] .

| By | Mrs | . | Havelock | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 哈夫洛克 | 埃利斯 | . |

作者：哈夫洛克·艾利斯夫人。

$1 . - [net]

| $1 | . | 25 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.25 美元

[ðɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɪftɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

| This | tender | and | touching | story | is | the | latest | work | of | that | gifted | Englishwoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 和 | 接触 | 故事 | 是 | 这 | 最新的 | 工作 | 的 | 那 | 天才 | 英国女人 | , |

['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs] .

| Mrs | . | Havelock | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈夫洛克 | 埃利斯 | . |

这个温柔感人的故事是才华横溢的英国女作家哈夫洛克·艾利斯夫人的最新作品。

[set] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nwəl] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] ,

| Set | in | the | Cornwall | she | knows | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 康沃尔郡 | 她 | 知道 | 所以 | 出色地 | , |

故事发生在她非常熟悉的康沃尔郡。

[ˌaɪ 'ti:] [ ə'baund ] [ɪn] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [nəʊ] ['ri:də(r)] [kæn; kən] ['i:zəli] [fə'get] .

| it | abounds | in | characters | and | scenes | that | no | reader | can | easily | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很多 | 在 | 人物 | 和 | 场景 | 那 | 不 | 读者 | 能 | 容易地 | 忘记 | . |

书中充满了令读者难以忘怀的人物和场景。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [treɪl] :

| THE | GYPSY | TRAIL | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 踪迹 | : |

吉普赛小径：

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæmpəz] .

| AN | ANTHOLOGY | FOR | CAMPERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选集 | 为了 | 露营者 | . |

一本露营者文集。

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['meəri][di:] . ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['gəʊldmɑ:k] .

| Selected | by | Mary | D | . | Hopkins | and | Pauline | Goldmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 经过 | 玛丽 | D | . | 霍普金斯 | 和 | 宝琳 | 戈德马克 | . |

由玛丽·D·霍普金斯和宝琳·戈德马克选出。

$1 . - [net]

| $1 | . | 25 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.25 美元

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪnk'lu:dz] [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] : ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [lu:m]

| The | selection | includes | past | and | present | : | English | authors | , | and | American | , | loom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 包括 | 过去的 | 和 | 展示 | : | 英语 | 作者 | , | 和 | 美国人 | , | 织布机 |

[məʊst] ['lɑ:dʒli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒɜ:mən] ,

| most | largely | ; | but | there | are | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 很大程度上 | ; | 但 | 那里 | 是 | 德语 | , |

选集涵盖了过去和现在的作品：英国作家，尤其是美国作家，占据了主导地位；但也包括德国作家。

[ frentʃ ] , [ænd; ənd]['lætɪn]['ekstrækts; ɪk'strækts] .

| French | , | and | Latin | extracts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | , | 和 | 拉丁 | 提取物 | . |

法语和拉丁语摘录。

[ə; eɪ] ['reəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| A | rarely | delightful | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 愉快 | 小的 | 书 | . |

一本难得令人愉悦的小书。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃə(r)]

| MITCHELL | KENNERLEY | , | PUBLISHER |
|---|---|---|---|
| 米切尔 | 肯纳利 | , | 出版商 |

米切尔·肯纳利，出版商

- [west] ['fɪfti] - [eɪtθ] [stri:t] [nju:] [jɔ:k]

| 32 | WEST | FIFTY | - | EIGHTH | STREET | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 五十 | - | 第八 | 街道 | 新的 | 约克 |

纽约西五十八街32号

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ]

| Of | Special | Interest | Now |
|---|---|---|---|
| 的 | 特别的 | 兴趣 | 现在 |

特别关注

[ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ə'brɔ:d] [bʊks]

| The | Three | Weeks | Abroad | Books |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 周 | 国外 | 图书 |

《出国三周》系列书籍

[baɪ][dʒɒn][ju:] . ['hɪgɪnˌbɑ:θəm]

| By | John | U | . | Higinbotham |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | U | . | 希金博瑟姆 |

作者：约翰·U·希金博瑟姆

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]

| In | view | of | the | stirring | events | the | other | side | of | the | Atlantic | these | books | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 搅拌 | 活动 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 大西洋 | 这些 | 图书 | 是 |

[naʊ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .

| now | of | more | than | usual | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的 | 更多的 | 比 | 通常 | 兴趣 | . |

鉴于大西洋彼岸发生的激动人心的事件，这些书籍现在比以往任何时候都更具吸引力。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ['æktʃuəli] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

| They | contain | many | photographs | and | descriptions | of | places | actually | figuring | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包含 | 许多 | 照片 | 和 | 描述 | 的 | 地方 | 实际上 | 计算 | 在 | 这 |

['strʌg(ə)l] .

| struggle | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

书中包含许多照片和对斗争中实际发生地点的描述。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ['weðə(r)] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| They | are | delightful | books | whether | read | for | entertainment | or | for | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愉快 | 图书 | 无论 | 读 | 为了 | 娱乐 | 或者 | 为了 | 信息 | . |

无论是作为娱乐读物还是获取信息，这些书都令人愉悦。

['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [trɪps] [tuː; tə] [ləu'kælitiz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [huːz]

| **Personal** | **accounts** | **of** | **trips** | **to** | **localities** | **the** | **writer** | **found** | **interesting** | **and** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 账户 | 的 | 旅行 | 到 | 地方 | 这 | 作家 | 成立 | 有趣的 | 和 | 谁 |

['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

| **interest** | **he** | **has** | **been** | **able** | **to** | **convey** | **to** | **the** | **reader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 传达 | 到 | 这 | 读者 | . |

作者亲自游历了他认为有趣的地方，并将这些地方的趣味性传递给了读者。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] [staɪl] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] — [ðə; ði]

| **Written** | **in** | **a** | **keenly** | **observant** | **style** | **,** | **with** | **an** | **eye** | **for** | **the** | **unusual** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 一个 | 敏锐地 | 观察者 | 风格 | , | 和 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 这 | 异常 | — | 这 |

['hjuːmərəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **humorous** | **or** | **the** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 幽默 | 或者 | 这 | 美丽的 | . |

本书以敏锐的观察力写成，着眼于不寻常的事物——幽默的或美丽的。

[wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)][hɑːf] - [təʊn] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] , ['prɪntɪd] [ɪn]

| **With** | **fifty** | **or** | **more** | **half** | **-** | **tone** | **illustrations** | **from** | **original** | **photographs** | **,** | **printed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 或者 | 更多的 | 一半 | - | 语气 | 插图 | 从 | 原来的 | 照片 | , | 打印 | 在 |

['dʌb(ə)l] - [təʊn] [ɪŋk] .

| **double** | **-** | **tone** | **ink** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 语气 | 墨水 | . |

包含五十幅或更多根据原始照片制作的半色调插图，采用双色调油墨印刷。

[baʊnd] [ɪn] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [stæmpt] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] .

| **Bound** | **in** | **linen** | **cloth** | **,** | **with** | **cover** | **designs** | **stamped** | **in** | **three** | **colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 亚麻布 | 布 | , | 和 | 覆盖 | 设计 | 盖章 | 在 | 三 | 颜色 | . |

亚麻布封面，封面图案采用三种颜色压印。

[gəʊld] [tɒps] .

| **Gold** | **tops** | **.** |
|---|---|---|
| 金子 | 最高额 | . |

金色上衣。

[ə'træktɪvli] [bɒkst] .

| **Attractively** | **boxed** | **.** |
|---|---|---|
| 吸引人 | 盒装 | . |

包装精美。

[fɔː(r)] ['taɪtlz] :

| **Four** | **titles** | **:** |
|---|---|---|
| 四 | 标题 | : |

四部作品：

[θriː] [wiːks] [ɪn] [frɑːns] .

| **THREE** | **WEEKS** | **IN** | **FRANCE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 在 | 法国 | . |

在法国待了三个星期。

['ekstrə] [lɑːdʒ] 12mo .

| **Extra** | **large** | **12mo** | **.** |
|---|---|---|---|
| 额外的 | 大的 | 12mo | . |

特大号 12 个月

[net] $2 . - .

| **Net** | **$2** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 网 | $2 | . | - | . |

净额 2.00 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['jʊərəp] .

| **THREE** | **WEEKS** | **IN** | **EUROPE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲三周游。

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪð] “ [θriː] [wiːks] [ɪn] [frɑːns] .
**Uniform in style and binding with “ Three Weeks in France .**
制服 在 风格 和 结合 和 “ 三 周 在 法国 .

风格统一，装订方式为“法国三周游记”。

” [net] $2 . - .
**” Net $2 . 00 .**
” 网 $2 . - .

净价 2.00 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
**THREE WEEKS IN HOLLAND AND BELGIUM .**
三 周 在 荷兰 和 比利时 .

在荷兰和比利时待了三周。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] .
**Bound in extra cloth .**
边界 在 额外的 布 .

用额外的布料装订。

[net] $1 . - .
**Net $1 . 50 .**
网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
**THREE WEEKS IN THE BRITISH ISLES .**
三 周 在 这 英国的 岛屿 .

在不列颠群岛待了三个星期。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] “ [θriː] [wiːks] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
**Uniform with “ Three Weeks in Holland and Belgium .**
制服 和 “ 三 周 在 荷兰 和 比利时 .

制服上写着“在荷兰和比利时的三周”。

” [net] $1 . - .
**” Net $1 . 50 .**
” 网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [gɪft]
**A Delightful Book to Read — An Ideal Gift**
一个 愉快 书 到 读 — 一个 理想的 礼物

一本令人愉悦的读物——一份理想的礼物

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
**Nancy the Joyous**
南希 这 欢乐

快乐南希

[baɪ] ['iːdɪθ] [stəʊ]
**By Edith Stow**
经过 伊迪丝 斯托

作者：伊迪丝·斯托

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] — ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] — [ɪts]['ɒptɪmɪzəm] , [ɪts] ['wɪnsəm]

| **Simple** | **and** | **clean** | **and** | **true** | **—** | **natural** | **and** | **sincere** | **—** | **its** | **optimism** | **,** | **its** | **winsome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 干净的 | 和 | 真的 | — | 自然的 | 和 | 真诚 | — | 它是 | 乐观 | , | 它是 | 迷人的 |

[sɪm'plɪsəti] ,

| **simplicity** | **,** |
|---|---|
| 简单 | , |

简单、纯粹、真实——自然、真诚——它的乐观，它迷人的简洁，

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ridər] .

| **its** | **intrinsic** | **merit** | **will** | **win** | **the** | **love** | **of** | **readers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 固有的 | 优点 | 将要 | 赢 | 这 | 爱 | 的 | 读者 | . |

它的内在价值必将赢得读者的喜爱。

[hɪə(r)][ɪz] “ ['kærəktə(r)] ” [ænd; ənd] [hɑːt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

| **Here** | **is** | **“** | **character** | **”** | **and** | **heart** | **interest** | **and** | **local** | **color** | **that** | **is** | **genuine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | “ | 特点 | ” | 和 | 心 | 兴趣 | 和 | 当地的 | 颜色 | 那 | 是 | 真的 | , |

这里有真实的人物性格、真挚的情感和地域风情，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːs] .

| **with** | **a** | **love** | **interest** | **that** | **satisfies** | **because** | **it** | **is** | **the** | **moving** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 兴趣 | 那 | 满足 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 移动 | 力量 | . |

拥有一个令人满意的爱情对象，因为它是推动剧情发展的动力。

['nænsi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][gɜːl] , [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [gɜːl] ,

| **Nancy** | **is** | **a** | **real** | **girl** | **,** | **a** | **likable** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 是 | 一个 | 真实的 | 女孩 | , | 一个 | 讨人喜欢 | 女孩 | , |

南希是个真实的女孩，一个讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

| **and** | **the** | **love** | **she** | **inspires** | **in** | **her** | **fellow** | **creatures** | **of** | **the** | **story** | **is** | **a** | **real** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 她 | 鼓舞人心 | 在 | 她 | 同伴 | 生物 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 一个 | 真实的 |

[ə'fekʃn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [həʊld][ɒv; əv]

| **affection** | **that** | **shines** | **outside** | **of** | **the** | **pages** | **of** | **the** | **book** | **and** | **seizes** | **hold** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 那 | 闪耀 | 外部 | 的 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 书 | 和 | 逮捕 | 抓住 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

| **the** | **heart** | **of** | **the** | **reader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 读者 | . |

她激发了故事中其他生物的爱，这种爱是真挚的，它超越了书页，深深地打动了读者的心。

['stændəd] ['nɒv(ə)l][saɪz] .

| **Standard** | **novel** | **size** | **.** |
|---|---|---|---|
| 标准 | 小说 | 尺寸 | . |

标准小说尺寸。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['ræpə(r)] .

| **Beautiful** | **cover** | **and** | **wrapper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 覆盖 | 和 | 包装纸 | . |

封面和包装都很漂亮。

['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)] .

| **Frontispiece** | **in** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|
| 卷首插图 | 在 | 颜色 | . |

彩色卷首插图。

['speʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .

| **Special** | **decorations** | **.** |
|---|---|---|
| 特别的 | 装饰 | . |

特别装饰。

[praɪs] , $1 . - [net] .

| **Price** | **,** | **$1** | **.** | **00** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | $1 | . | - | 网 | . |

价格：1.00 美元（净价）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [bʊk]

| For | the | Children | — | The | Book |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | — | 这 | 书 |

献给孩子们的书

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

| Tik | - | Tok | of | Oz |
|---|---|---|---|---|
| tik | - | 托克 | 的 | 奥兹 |

奥兹的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]

| By | L | . | Frank | Baum |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | L | . | 坦率 | 鲍姆 |

作者：L·弗兰克·鲍姆

[frɒm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [trə'dɪʃ(ə)n] : " [iːtʃ] [bʊk]

| From | every | standpoint | the | new | book | carries | out | the | Oz | tradition | : | " | Each | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 立场 | 这 | 新的 | 书 | 携带 | 出去 | 这 | 奥兹 | 传统 | : | " | 每个 | 书 |

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

| better | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 这 | 最后的 | . |

从各个方面来看，这本新书都延续了奥兹系列的传统："每一本都比上一本更好。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

| " | There | are | 46 | full | - | page | pictures | , | 12 | in | full | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | - | 满的 | - | 页 | 图片 | , | - | 在 | 满的 | 颜色 | . |

"共有 46 张全页图片，其中 12 张为全彩图片。"

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] - [wɪdθ; wɪtθ] ['hedɪŋ] .

| Each | chapter | has | a | full | - | width | heading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 章 | 有 | 一个 | 满的 | - | 宽度 | 标题 | . |

每个章节都有一个全宽标题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [teɪl] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .

| There | are | tail | - | pieces | and | special | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 尾巴 | - | 件 | 和 | 特别的 | 装饰 | . |

还有尾饰和特殊装饰。

[ɔːl] [baɪ] [dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl] .

| All | by | John | R | . | Neill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 经过 | 约翰 | 拉 | . | 尼尔 | . |

全部作品均出自约翰·R·尼尔之手。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

| All | in | all | a | picture | book | to | compare | with | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 全部 | 一个 | 图片 | 书 | 到 | 比较 | 和 | 这 | 最好的 | . |

总而言之，这是一本可以与最佳绘本相媲美的绘本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [juˈniːk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] , [səˈpraɪz] , ['hjuːmə(r)] , [ɒd] ['kærəktəz] ,

| The | story | has | unique | features | of | adventure | , | surprise | , | humor | , | odd | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 有 | 独特的 | 特征 | 的 | 冒险 | , | 惊喜 | , | 幽默 | , | 奇怪的 | 人物 | , |

[kwɪə(r)] ['kʌntriz] .

| queer | countries | . |
|---|---|---|
| 酷儿 | 国家 | . |

这个故事具有独特的冒险、惊喜、幽默、古怪角色和奇特国家等特点。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] ['meni] [njuː] ['kærəktəz] : ['betsi] ['bɒbɪn] , [hæŋk] , [ðə; ði][dʒɪndʒɪn] , [æn] [ɒv; əv]

| It | brings | in | many | new | characters | : | Betsy | Bobbin | , | Hank | , | the | Jinjin | , | Ann | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 在 | 许多 | 新的 | 人物 | : | 贝齐 | 线轴 | , | 汉克 | , | 这 | 金金 | , | 安 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Oogaboo | , |
|---|---|
| - | , |

它引入了许多新角色：贝齐·鲍宾、汉克、金金、奥加布的安，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['feɪvərɪts] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['feərilænd] ['frɒlɪk] .

| and | nearly | all | the | old | - | time | favorites | take | part | in | this | fairyland | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 老的 | - | 时间 | 收藏夹 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 仙境 | 嬉戏 | . |

几乎所有老牌热门角色都参与了这场仙境般的嬉戏。

[ðə; ði][end] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [bʊk] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['tʃɪldrən] .

| The | end | sheets | of | the | new | book | will | delight | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 纸张 | 的 | 这 | 新的 | 书 | 将要 | 喜 | 孩子们 | . |

新书的扉页一定会让孩子们欣喜不已。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [mæps] , [ɪn] [ɔː'θentɪk] [mæp] [kʌləz] , [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]

| Here | are | two | large | maps | , | in | authentic | map | colors | , | one | showing | Oz | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 二 | 大的 | 地图 | , | 在 | 真正的 | 地图 | 颜色 | , | 一 | 显示 | 奥兹 | 和 |

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] ,

| adjacent | countries | , |
|---|---|---|
| 邻近的 | 国家 | , |

这里有两幅大地图，采用真实的地图颜色，一幅显示的是澳大利亚及其周边国家。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌəʊ 'zed][ɪn]['diːteɪl] , [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

| the | other | the | Emerald | City | and | Oz | in | detail | , | locating | the | scenes | of | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 这 | 翠 | 城市 | 和 | 奥兹 | 在 | 细节 | , | 定位 | 这 | 场景 | 的 | 冒险 |

[ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ['kærəktəz] .

| of | favorite | characters | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 最喜欢的 | 人物 | . |

另一部分则详细介绍了翡翠城和奥兹国，并确定了最受欢迎角色的冒险场景。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌəʊ 'zed] [bʊks] .

| Uniform | with | the | other | Oz | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 和 | 这 | 其他 | 奥兹 | 图书 | . |

与其他奥兹系列书籍风格一致。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

['pʌblɪʃəz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| Publishers | Reilly | & | Britton | Chicago |
|---|---|---|---|---|
| 出版商 | 赖利 | & | 布里顿 | 芝加哥 |

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz]

| SOCIAL | FORCES |
|---|---|
| 社会的 | 力量 |

社会力量

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv]['tɑːpɪks][ɒn] ['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l] , ['sɪvɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['femənɪst]

| A | handbook | of | topics | on | modern | social | , | civic | , | political | , | educational | and | feminist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手册 | 的 | 主题 | 在 | 现代的 | 社会的 | , | 公民 | , | 政治的 | , | 教育 | 和 | 女权主义者 |

['prɔːbləmz] , [wɪð] [ɪk'stensɪv] [ˌbibli'ɔgrəfiz] ,

| problems | , | with | extensive | bibliographies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | , | 和 | 广泛的 | 参考书目 | , |

这是一本涵盖现代社会、公民、政治、教育和女权主义问题的主题手册，并附有详尽的参考书目。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bʊk] , [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] ['pæmflət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| including | book | , | magazine | , | and | pamphlet | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 书 | , | 杂志 | , | 和 | 小册子 | 文学 | . |

包括书籍、杂志和小册子等文献。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] :

| Designed | for | : |
|---|---|---|
| 设计 | 为了 | : |

专为以下用途设计：

[ðə; ði] ['bɪzi] ['raɪtərz] [ɔː(r)] ['spiːkərz] [desk] .

| The | Busy | Writer's | or | Speaker's | Desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | 作家的 | 或者 | 演讲者的 | 桌子 | . |

忙碌的作家或演讲者的书桌。

[klʌbz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['wɪmɪn] .

| Clubs | and | Club | - | Women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 和 | 俱乐部 | - | 女性 | . |

俱乐部和女子俱乐部。

[njuː] ( [ænd; ənd][əʊld] ) ['vəʊtərz] .

| New | ( | and | old | ) | Voters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | ( | 和 | 老的 | ) | 选民 | . |

新选民（和老选民）。

['set(ə)lmənt] , ['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [gruːps] .

| Settlement | , | Social | Center | , | and | Debating | Groups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | , | 社会的 | 中心 | , | 和 | 辩论 | 团体 | . |

社区中心、社交中心和辩论小组。

['stjʊdnts] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .

| Students | in | High | School | and | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 在 | 高的 | 学校 | 和 | 大学 | . |

高中生和大学生。

[laɪ'brerɪən] .

| Librarians | . |
|---|---|
| 图书管理员 | . |

图书馆员。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪʃ] ['redi] ['lɪsts][ɒv; əv] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| for | all | who | wish | ready | lists | of | easily | available | material | on | the | questions | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | WHO | 希望 | 准备好 | 列表 | 的 | 容易地 | 可用的 | 材料 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 天 | . |

为所有希望随时获取有关当日问题的易于获取的资料的人士提供清单。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɪndekst] .

| New | Edition | , | Revised | , | Enlarged | , | and | Completely | Indexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 版 | , | 修改 | , | 放大 | , | 和 | 完全地 | 索引 | . |

新版，修订，扩充，并附有完整索引。

- ['peɪdʒɪz] — [praɪs] , - [sents] — ['pəʊstɪdʒ] , [θriː] [sents]

| 125 | Pages | — | PRICE | , | 15 | CENTS | — | Postage | , | 3 | Cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页 | — | 价格 | , | - | 分 | — | 邮资 | , | 3 | 分 |

125页——售价15美分——邮资3美分

( [dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][ɒn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] . )

| ( | Discounts | on | large | quantities | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 折扣 | 在 | 大的 | 数量 | . | ) |

（大批量购买可享折扣。）

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]

| PUBLISHED | AND | SOLD | BY |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 和 | 卖 | 经过 |

由.....出版和销售

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| Education | Committee | , | Wisconsin | Woman | Suffrage | Association |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 委员会 | , | 威斯康星州 | 女士 | 选举权 | 协会 |

威斯康星州妇女选举权协会教育委员会

[ə'dres] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . ['kwækənˌbʊʃ] , ['pɔːtɪdʒ] , [wɪs] . , ['tʃeəmən]

| Address | , | Mrs | . | A | . | S | . | Quackenbush | , | Portage | , | Wis | . | , | Chairman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | , | 太太 | . | 一个 | . | S | . | 鸭嘴灌木 | , | 波蒂奇 | , | 威斯 | . | , | 主席 |

致主席：AS Quackenbush 女士，威斯康星州波蒂奇市

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [njuːz] :

| Chicago | Daily | News | : |
|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 日常的 | 消息 | : |

芝加哥每日新闻：

['əʊnli] ['wʊmənli] [tækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [fʊl] [jet] ['veərid] ['kɒntents] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts]

| Only | womanly | tact | could | have | made | the | very | full | yet | varied | contents | meet | the | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 女性 | 策略 | 可以 | 有 | 制成 | 这 | 非常 | 满的 | 然而 | 多种多样 | 内容 | 见面 | 这 | 想要 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ridər] .

| of | the | women | readers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女性 | 读者 | . |

只有女性的巧妙构思才能使内容丰富多样的作品满足女性读者的需求。

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [gaɪd] .

| The | Survey | : | It | is | of | permanent | value | , | an | inspiring | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | : | 它 | 是 | 的 | 永恒的 | 价值 | , | 一个 | 鼓舞人心 | 指导 | . |

调查报告：具有永久价值，是一份鼓舞人心的指南。

[wɪs'kɒnsɪn] [steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] :

| Wisconsin | State | Journal | : |
|---|---|---|---|
| 威斯康星州 | 状态 | 杂志 | : |

威斯康星州日报：

[ðɪs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [brɔːdɪst] , [bɪgɪst] ,

| This | survey | of | social | forces | constitutes | in | itself | the | broadest | , | biggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | 的 | 社会的 | 力量 | 构成 | 在 | 本身 | 这 | 最广泛的 | , | 最大 | , |

这项对社会力量的调查本身就是最广泛、最大规模的，

[məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

| most | comprehensive | analysis | and | discussion | of | the | vital | problems | of | the | 20th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 综合的 | 分析 | 和 | 讨论 | 的 | 这 | 必不可少的 | 问题 | 的 | 这 | 20th | 世纪 | . |

对20世纪重大问题的最全面分析和讨论。

[lɑːfəlɛts] ['wiːkli] : [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['tɪŋgl] [wɪð] [wɔːmθ] , [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

| LaFollette's | Weekly | : | The | outlines | and | suggestions | for | study | and | action | tingle | with | warmth | , | enthusiasm | and | human | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉福莱特 | 每周 | : | 这 | 概述 | 和 | 建议 | 为了 | 学习 | 和 | 行动 | 刺痛 | 和 | 温暖 | , | 热情 | 和 | 人类 | 兴趣 | . |

《拉福莱特周刊》：学习和行动的概要和建议充满了热情、活力和人文情怀。

['edwɪn] ['mɑːkəm] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)] : [l'aɪbɹəɹiz] , [skuːlz] ,

| Edwin | Markham | , | in | San | Francisco | Examiner | : | Libraries | , | Schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | 马卡姆 | , | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 考官 | : | 图书馆 | , | 学校 | , |

埃德温·马克姆，《旧金山观察家报》：图书馆、学校，

[klʌbz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .

| Clubs | and | Individuals | will | find | this | an | awakening | little | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 和 | 个人 | 将要 | 寻找 | 这 | 一个 | 唤醒 | 小的 | 体积 | . |

俱乐部和个人都会发现这是一本令人耳目一新的小册子。

['fɔːrʌnə(r)] :
**Forerunner :**
先行者 :

先行者：

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pæmflət]
**The most cheering thing I have seen in a long time is this little brown pamphlet**
这 最多 欢呼 事物 我 有 已见 在 一个 长的 时间 是 这 小的 棕色的 小册子
[frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .
**from Wisconsin .**
从 威斯康星州 .

我很久以来看到的最令人振奋的东西就是这本来自威斯康星州的棕色小册子。

[kə'mɪʃnz] [ɒn] [səb'skrɪpʃnz]
**Commissions on Subscriptions**
佣金 在 订阅

订阅佣金

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [faɪn] [aːts] [biː el diː dʒ'iː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**THE LITTLE REVIEW , 917 Fine Arts Bldg . , Chicago**
这 小的 审查 , - 美好的 艺术 建筑物 . , 芝加哥

《小评论》杂志，地址：芝加哥美术大厦917号

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [sə'lisitəz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**We want circulation solicitors in every city in the country .**
我们 想 循环 律师 在 每一个 城市 在 这 国家 .

我们希望在全国每个城市都设立发行推广员。

['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] .
**Liberal commissions .**
自由派 佣金 .

自由主义委员会。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'dres] ['wɪljəm] - , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)] .
**For particulars address William Saphier , circulation manager .**
为了 细节 地址 威廉 - , 循环 经理 .

详情请咨询发行经理威廉·萨菲尔。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
**$1 . 50 a year 15 cents a copy**
$1 . - 一个 年 - 分 一个 复制

每年1.50美元，每份15美分

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ dɔːn ] [ɪn]['taɪə(r)z]
**A New Day Dawns in Tires**
一个 新的 天 黎明 在 轮胎

轮胎迎来新的一天

[wen] [men] [ə'dɒpt] [nəʊ] - [rɪm] [kʌts]
**When Men Adopt No - Rim Cuts**
什么时候 男人 采纳 不 - 轮缘 削减

男士采用无边框切割

[æt; ət] [liːst] - , - [men] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [baɪ] [ ə'dɔpt ] ['gʊdˌjɪə(r)] ['taɪə(r)z] .
**At least 400 , 000 men have proved this by adopting Goodyear tires .**
在 至少 - , - 男人 有 已证实 这 经过 收养 固特异 轮胎 .

至少有 40 万名男性通过采用固特异轮胎证明了这一点。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['kwɒlətɪ] — ['stændədz] [ðæt] ['nevə(r)] ['veərɪ] .
**They find a matchless quality — standards that never vary .**
他们 寻找 一个 无比 质量 — 标准 那 绝不 各不相同 .

他们发现了一种无可比拟的品质——始终如一的标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [faɪnd] ['stɜːdinəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [les] ['trʌb(ə)l] , [mɔː(r)] ['maɪlɪdʒ] .

| They | find | sturdiness | and | safety | , | less | trouble | , | more | mileage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 坚固性 | 和 | 安全 | , 较少的 | | 麻烦 | , | 更多的 | 里程 | . |

他们发现它坚固耐用、安全可靠，故障更少，行驶里程更长。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðiːz] [fɔː(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['seɪvɪŋz] :

| They | find | these | four | exclusive | savings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 这些 | 四 | 独家的 | 节省 | : |

他们发现了以下四项独家优惠：

[nəʊ][rɪm] - [kʌts] .

| No | rim | - | cuts | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 轮缘 | - | 削减 | . |

没有轮辋切割。

[ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][kən'trəʊl] [prɪ'vents] [ðem; ðəm] .

| A | way | we | control | prevents | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 我们 | 控制 | 阻止 | 他们 | . |

我们采取的控制措施可以阻止它们发生。

[les] [bləʊ] - [aʊts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] “ [ɒn] - [eə(r)] ” [kjʊə(r)] — [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] — [rɪ'muːvz]

| Less | blow | - | outs | , | because | the | “ | On | - | Air | ” | cure | — | used | by | us | alone | — | removes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 吹 | - | 出局 | , | 因为 | 这 | “ | 在 | - | 空气 | ” | 治愈 | — | 用过的 | 经过 | 我们 | 独自的 | — | 移除 |

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kɔːz] .

| a | major | cause | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 主要的 | 原因 | . |

爆胎次数减少，因为我们独有的“空中疗法”消除了一个主要原因。

[luːs] [tred] [rɪsk] [rɪ'djuːst] [baɪ] - [pə(r)][sent] , [baɪ][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθəd] [wiː; wi][ə'ləʊn]

| Loose | tread | risk | reduced | by | 60 | per | cent | , | by | a | patent | method | we | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 踏 | 风险 | 减少 | 经过 | - | 每 | 中心 | , 经过 | | 一个 | 专利 | 方法 | 我们 | 独自的 |

[ɪm'plɔɪ] .

| employ | . |
|---|---|
| 采用 | . |

我们采用独家专利技术，将轮胎松动风险降低 60%。

[les] ['pʌŋktʃəz] — [les] [weə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] - [θɪk] , ['veri] [tʌf] [ɔːl] -

| Less | punctures | — | less | wear | — | because | of | our | double | - | thick | , | very | tough | All | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 穿刺 | — | 较少的 | 穿 | — | 因为 | 的 | 我们的 | 双倍的 | - | 厚的 | , | 非常 | 艰难的 | 全部 | - |

['weðə(r)] [tred] .

| Weather | tread | . |
|---|---|---|
| 天气 | 踏 | . |

我们采用双层加厚、非常耐用的全天候胎面，因此不易被刺穿，磨损也更小。

[ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [weɪz] — ['kɔmbətɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] ['greɪtɪst] ['taɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [nəʊ] - [rɪm] - [kʌts]

| In | those | four | ways | — | combating | your | four | greatest | tire | troubles | — | No | - | Rim | - | Cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 四 | 方式 | — | 对抗 | 你的 | 四 | 最 | 胎 | 麻烦 | — | 不 | - | 轮缘 | - | 削减 |

[ɪk'sel] ['evri] ['ʌðə(r)]['taɪə(r)] .

| excel | every | other | tire | . |
|---|---|---|---|---|
| Excel | 每一个 | 其他 | 胎 | . |

在这四个方面——解决你遇到的四大轮胎问题——No-Rim-Cuts轮胎都优于其他所有轮胎。

[wen] [juː; jʊ] [əˈdɒpt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˈtaɪə(r)] [ˈkʌmfət]

| When | you | adopt | them | — | and | the | time | will | come | — | you | will | know | tire | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 采纳 | 他们 | — | 和 | 这 | 时间 | 将要 | 来 | — | 你 | 将要 | 知道 | 胎 | 舒适 |

，

，

，

当你采用它们的时候——而那一天终会到来——你就会体会到轮胎的舒适性。

[ˈtaɪə(r)] [sɪˈkjʊərətɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [jɔːz] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

| tire | security | which | will | not | be | yours | until | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胎 | 安全 | 哪个 | 将要 | 不是 | 是 | 你的 | 直到 | 然后 | . |

在此之前，轮胎安全保障不属于你。

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˈjuːzəz] [pruːvz] [ðæt] .

| The | verdict | of | users | proves | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | 的 | 用户 | 证明 | 那 | . |

用户评价证明了这一点。

[ˈgʊdjɪə(r)] [ˈtaɪə(r)z] — [ˈɑːftə(r)] - [jˈiəz] [ɒv; əv] [tests] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] — [ˌaʊtˈsel] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

| Goodyear | tires | — | after | 15 | years | of | tests | and | comparisons | — | outsell | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固特异 | 轮胎 | — | 后 | - | 年 | 的 | 测试 | 和 | 比较 | — | 超额销售额 | 任何 | 其他 | . |

经过 15 年的测试和比较，固特异轮胎的销量超过了其他任何品牌。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [ˈtaɪə(r)z]

| FOR | WINTER | TIRES |
|---|---|---|
| 为了 | 冬天 | 轮胎 |

冬季轮胎

[naʊ] — [wen] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] — [get] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈweðə(r)] [tred] .

| Now | — | when | you | buy | for | winter | — | get | the | All | - | Weather | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 什么时候 | 你 | 买 | 为了 | 冬天 | — | 得到 | 这 | 全部 | - | 天气 | 踏 | . |

现在——当你购买冬季轮胎时——请选择全天候胎面。

[jʊl] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [əˈraʊnd] .

| You'll | use | it | when | you | know | it | all | the | year | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 使用 | 它 | 什么时候 | 你 | 知道 | 它 | 全部 | 这 | 年 | 大约 | . |

当你掌握了它之后，你一年四季都会用到它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [θɪk] , [weə(r)] - [rɪˈzɪstɪŋ] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃə(r)] .

| It | is | tough | and | double | - | thick | , | wear | - | resisting | , | difficult | to | puncture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 艰难的 | 和 | 双倍的 | - | 厚的 | , | 穿 | - | 抵抗 | , | 难的 | 到 | 穿刺 | . |

它坚韧耐用，双层加厚，耐磨损，不易被刺穿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈregjələ(r)] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [tred] .

| It | is | flat | and | regular | , | so | it | runs | like | a | plain | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 平坦的 | 和 | 常规的 | , | 所以 | 它 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 清楚的 | 踏 | . |

它平坦且规则，所以跑起来就像普通的轮胎一样。

[ɪts] [grɪps] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [səʊ] [ðeɪ] [lɑːst] [lɒŋ] .

| Its | grips | are | deep | , | so | they | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 握把 | 是 | 深的 | , | 所以 | 他们 | 最后的 | 长的 | . |

它的握柄很深，所以很耐用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] - [edʒd] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] .

| They | are | sharp | - | edged | and | resistless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 锋利的 | - | 边缘 | 和 | 无力抵抗 | . |

它们锋利无比，坚不可摧。

[sʌm; səm] [ˈænti] - [skɪdz] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

| Some | anti | - | skids | cost | a | great | deal | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 反对 | - | 滑行 | 成本 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | . |

有些防滑垫价格要贵得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - ['weðə(r)] [tred] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] .

| But | the | All | - | Weather | tread | is | the | latest | and | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 全部 | - | 天气 | 踏 | 是 | 这 | 最新的 | 和 | 最好的 | . |

但全天候胎面是最新、最好的。

[wʌn] [glɑːns] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] [test] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| One | glance | will | show | that | and | every | test | will | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 将要 | 展示 | 那 | 和 | 每一个 | 测试 | 将要 | 证明 | 它 | . |

只需一眼就能看出这一点，每一次测试都会证明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['gʊdjɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] .

| If | you | don't | know | Goodyears | it | is | time | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 知道 | 固特异 | 它 | 是 | 时间 | 你 | 做过 | . |

如果你还不了解固特异轮胎，现在是时候了解一下了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɪnɪŋ] [njuː] ['juːzəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| They | are | now | winning | new | users | faster | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 获胜 | 新的 | 用户 | 快点 | 比 | 曾经 | 前 | . |

他们现在获得新用户的速度比以往任何时候都快。

[test] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

| Test | them | for | your | own | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 他们 | 为了 | 你的 | 自己的 | 清酒 | . |

为了你自己，请亲自测试一下。

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

| Any | dealer | will | supply | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 经销商 | 将要 | 供应 | 你 | . |

任何经销商都会提供给你。

[ðə; ði] ['gʊdjɪə(r)] ['taɪə(r)] & ['rʌbə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

| THE | GOODYEAR | TIRE | & | RUBBER | CO | . | , | AKRON | , | OHIO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固特异 | 胎 | & | 橡皮 | 一氧化碳 | . | , | 阿克伦 | , | 俄亥俄州 |

固特异轮胎橡胶公司，俄亥俄州阿克伦市

[tə'rɒntəʊ] , ['kænədə]

| Toronto | , | Canada |
|---|---|---|
| 多伦多 | , | 加拿大 |

加拿大，多伦多

['lʌndən] , ['ɪŋglənd]

| London | , | England |
|---|---|---|
| 伦敦 | , | 英格兰 |

英国伦敦

['meksɪkəʊ] ['sɪti] , ['meksɪkəʊ]

| Mexico | City | , | Mexico |
|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 城市 | , | 墨西哥 |

墨西哥城，墨西哥

['dilər]

| DEALERS |
|---|
| 经销商 |

经销商

['evriweə(r)]

| EVERYWHERE |
|---|
| 到处 |

到处

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənsiz]

| Branches | and | Agencies |
|---|---|---|
| 分支 | 和 | 机构 |

分支机构和代理机构

[ɪn] - ['prɪnsəp(ə)l]
**In** **103** **Principal**
在 - 主要的

103 校长

['sɪtɪz]
**Cities**
城市

城市

[raɪt] [ˌjuː 'es][ɒn] ['eniθɪŋ]
**Write** **Us** **on** **Anything**
写 我们 在 任何事物

任何事都可以联系我们

[juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn]
**You** **Want** **in**
你 想 在

你想加入

['rʌbə(r)] -
**Rubber** **1942**
橡皮 -

橡胶 1942

[nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] - ['taɪə(r)z]
**No** **-** **Rim** **-** **Cut** **-** **Tires**
不 - 轮缘 - 切 - 轮胎

免切割轮辋轮胎

[wɪð] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tredz] [ɔː(r)] [smuːð]
**With** **All** **-** **Weather** **Treads** **or** **Smooth**
和 全部 - 天气 踏板 或者 光滑的

全天候胎面或光滑胎面

[ðə; ði]
**The**
这

这

[gliːb]
**Glebe**
格莱布

格莱布

['mʌnθli]
**Monthly**
月度

月度

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['lɪtərəri] ['vælјuː]
**A** **New** **Book** **of** **Permanent** **Literary** **Value**
一个 新的 书 的 永恒的 文学 价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] [ 'pʌbliʃ ] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**The** **GLEBE** **publishes** **twelve** **or** **more** **complete** **books** **a** **year** **.**
这 教区 出版 十二 或者 更多的 完全的 图书 一个 年 .

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]

| It | is | an | attempt | on | the | part | of | the | editors | and | publishers | to | issue | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 试图 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 编辑 | 和 | 出版商 | 到 | 问题 | 图书 |

[ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [seɪl] .

| entirely | on | their | own | merit | and | regardless | of | their | chance | for | popular | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 他们的 | 自己的 | 优点 | 和 | 不管 | 的 | 他们的 | 机会 | 为了 | 受欢迎的 | 销售 | . |

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]

| Once | a | month | — | and | occasionally | more | frequently | — | the | GLEBE | brings | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 月 | — | 和 | 偶尔 | 更多的 | 频繁地 | — | 这 | 教区 | 带来 | 出去 | 这 |

[kəm'pliːt] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˌedɪ'tɔːriəlz]

| complete | work | of | one | individual | arranged | in | book | form | and | free | from | editorials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 工作 | 的 | 一 | 个人 | 安排 | 在 | 书 | 形式 | 和 | 自由的 | 从 | 社论 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] .

| and | other | extraneous | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 无关的 | 事情 | . |

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式呈现，不包含社论和其他无关内容。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][dez] - ,

| Prominent | among | numbers | for | the | year | 1914 | are | Des | Imagistes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 之中 | 数字 | 为了 | 这 | 年 | - | 是 | 德斯 | - | , |

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,

| an | anthology | of | the | Imagists | ' | movement | in | England | , | including | Pound | , | Hueffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选集 | 的 | 这 | 意象派 | - | 移动 | 在 | 英格兰 | , | 包括 | 磅 | , | 休弗 | , |

['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

| Aldington | , | Flint | and | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔丁顿 | , | 燧石 | 和 | 其他的 | ; |

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fræŋk] ['wɛdɪˌkaɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [prəʊz] ['piːsɪz] [baɪ]

| essays | by | Ellen | Key | ; | a | play | by | Frank | Wedekind | ; | collects | and | prose | pieces | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 经过 | 艾伦 | 钥匙 | ; | 一个 | 玩 | 经过 | 坦率 | 韦德金德 | ; | 收集 | 和 | 散文 | 件 | 经过 |

['hɒrəs] ['traʊbəl] ;

| Horace | Traubel | ; |
|---|---|---|
| 贺拉斯 | 特劳贝尔 | ; |

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔɪnə] , [træns'leɪʃən] [baɪ] ['mɒrɪs] ['aɪzən][ɒv; əv] [roˈmenɪən] [fəʊk] - [sɔːŋz] .

| and | The | Doina | , | translations | by | Maurice | Aisen | of | Roumanian | folk | - | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多伊娜 | , | 翻译 | 经过 | 莫里斯 | 艾森 | 的 | 罗马尼亚 | 民间 | - | 歌曲 | . |

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv]

| The | main | purpose | of | the | GLEBE | is | to | bring | to | light | the | really | fine | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这 | 教区 | 是 | 到 | 带来 | 到 | 光 | 这 | 真的 | 美好的 | 工作 | 的 |

[ˌʌn'nəʊn] [men] .

| unknown | men | . |
|---|---|---|
| 未知 | 男人 | . |

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

| These | will | appear | throughout | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 出现 | 自始至终 | 这 | 年 | . |

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] 50c

| Single | Copies | 50c |
|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | 50c |

单份50美分

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pə(r)] [jɪə(r)]
**Subscription , $3 per year**
订阅 , $3 每 年

订阅费，每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
**TRIAL SUBSCRIPTION**
审判 订阅

试用订阅

[fɔː(r)] [mʌnθs] $1 . -
**FOUR MONTHS $1 . 00**
四 几个月 $1 . -

四个月 1.00 美元

[dez] -
**Des Imagistes**
德斯 -

意象派

$1 . - [net] .
**$1 . 00 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . -
**Postpaid $1 . 10**
后付费 $1 . -

后付费 1.10 美元

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
**An anthology of the youngest and most discussed school of English poetry .**
一个 选集 的 这 最小的 和 最多 讨论 学校 的 英语 诗 .

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sə'lekʃən] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] , [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] , ['eɪmi] ['ləʊəl] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,
**Including selections by Ezra Pound , Ford Madox Hueffer , Amy Lowell , Richard Aldington ,**
包括 选择 经过 以斯拉 磅 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾米 洛厄尔 , 理查德 奥尔丁顿 ,
['ælən] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**Allen Upward , and others .**
艾伦 向上 , 和 其他的 .

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**“ The Imagists are keenly sensitive to the more picturesque aspects of Nature .**
“ 这 意象派 是 敏锐地 敏感的 到 这 更多的 如画 方面 的 自然 .

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .
**” — The Literary Digest .**
” — 这 文学 消化 .

——《文学文摘》。

“ . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bjuːti] .
**“ . . . contains an infinite amount of pure beauty .**
“ . . . 包含 一个 无限 数量 的 纯的 美丽 .

“……蕴含着无穷无尽的纯粹之美。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ( ['lʌndən] ) .
**” — The Outlook ( London ) .**
” — 这 前景 ( 伦敦 ) .

——《展望》（伦敦）。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

| “ | These | young | experimentalists | are | widening | the | liberties | of | English | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 年轻的 | 实验主义者 | 是 | 扩大 | 这 | 自由 | 的 | 英语 | 诗 | . |

“这些年轻的实验派诗人正在拓展英国诗歌的自由。”

” — [ðə; ði][pəʊst] ( ['lʌndən] ) .

| ” | — | The | Post | ( | London | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 邮政 | ( | 伦敦 | ) | . |

——《邮报》(伦敦)。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] .

| “ | It | sticks | out | of | the | crowd | like | a | tall | marble | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 棍子 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | 喜欢 | 一个 | 高的 | 大理石 | 纪念碑 | . |

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [njuː] ['wiːkli] .

| ” | — | The | New | Weekly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 新的 | 每周 | . |

——《新周刊》。

['meəri'ænə]

| Mariana |
|---|
| 马里亚纳 |

马里亚纳

[baɪ][həʊ'zeɪ] [ˌetʃegə'raɪ]

| By | Jose | Echegaray |
|---|---|---|
| 经过 | 何塞 | 埃切加雷 |

作者：何塞·埃切加雷

[kræʃ] [klɒθ] 75c [net] ; 85c ['pəʊst'peɪd] .

| Crash | Cloth | 75c | net | ; | 85c | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 布 | 75c | 网 | ; | 85c | 后付费 | . |

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz] , - .

| Winner | of | the | Nobel | Prize | , | 1904 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优胜者 | 的 | 这 | 诺贝尔奖 | 奖 | , | - | . |

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .

| A | drama | in | three | acts | and | an | epilogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戏剧 | 在 | 三 | 行为 | 和 | 一个 | 结语 | . |

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [speɪnz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] .

| The | master | piece | of | modern | Spain's | greatest | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 片 | 的 | 现代的 | 西班牙的 | 最 | 作家 | . |

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)]

| Love | of | One's | Neighbor |
|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 一个人的 | 邻居 |

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]

| By | Leonid | Andreyev |
|---|---|---|
| 经过 | 列昂尼德 | 安德烈耶夫 |

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[bɔːdz] 40c ['pəʊst'peɪd] .

| Boards | 40c | postpaid | . |
|---|---|---|---|
| 板 | 40c | 后付费 | . |

滑板售价40c，邮费自付。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .

| Author | of | “ | The | Seven | Who | Were | Hanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 这 | 七 | WHO | 是 | 绞刑 | . |

《被绞死的七个人》的作者。

” ( ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɒməs] ['seltzə(r)] . )

| ” | ( | Authorized | translation | by | Thomas | Seltzer | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 授权 | 翻译 | 经过 | 托马斯 | 苏打水 | . | ) |

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)]['sætaɪə(r)] .

| A | play | in | one | act | , | replete | with | subtle | and | clever | satire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩 | 在 | 一 | 行为 | , | 充足的 | 和 | 微妙的 | 和 | 聪明的 | 讽刺 | . |

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[ðə; ði] - [waɪf]

| The | Thresher's | Wife |
|---|---|---|
| 这 | - | 妻子 |

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]

| By | Harry | Kemp |
|---|---|---|
| 经过 | 哈里 | 肯普 |

作者：哈里·肯普

[bɔːdz] 40c ['pəʊst'peɪd] .

| Boards | 40c | postpaid | . |
|---|---|---|---|
| 板 | 40c | 后付费 | . |

滑板售价40c，邮费自付。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

| A | narrative | poem | of | great | strength | and | individuality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叙述 | 诗 | 的 | 伟大的 | 力量 | 和 | 个性 | . |

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪm] .

| Undoubtedly | his | greatest | poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 他的 | 最 | 诗 | . |

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .

| Full | of | intense | dramatic | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 激烈的 | 戏剧性 | 兴趣 | . |

充满强烈的戏剧张力。

[tʃɑːnts] [kə'mjuːn(ə)l]

| Chants | Communal |
|---|---|
| 圣歌 | 公社 |

集体吟唱

[baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl]

| By | Horace | Traubel |
|---|---|---|
| 经过 | 贺拉斯 | 特劳贝尔 |

作者：霍勒斯·特劳贝尔

[bɔːdz] $1 . - [net] ; $1 . - ['pəʊst'peɪd] .

| Boards | $1 | . | 00 | net | ; | $1 | . | 10 | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | $1 | . | - | 网 | ; | $1 | . | - | 后付费 | . |

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [prəʊz] ['piːsɪz] ['faɪəd][baɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn]
**Inspirational prose pieces fired by revolutionary idealism and prophetically subtle in**
鼓舞人心 散文 件 被解雇 经过 革命性的 唯心主义 和 预言般地 微妙的 在
[ðeə(r)] ['vɪʒn] .
**their vision .**
他们的 想象 .

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːk] [ɪz] [held] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
**The high esteem in which Traubel's work is held is attested by the following unusual**
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ ˌkɔmen'deiʃən ] :
**commendations :**
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
**Jack London : “ His is the vision of the poet and the voice of the poet .**
杰克 伦敦 : “ 他的 是 这 想象 的 这 诗人 和 这 嗓音 的 这 诗人 .

杰克·伦敦：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['klærəns] ['dærəʊ] : “ ['hɒrəs] ['traʊbəl] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
**” Clarence Darrow : “ Horace Traubel is both a poet and a philosopher .**
” 克拉伦斯 达罗 : “ 贺拉斯 特劳贝尔 是 两个都 一个 诗人 和 一个 哲学家 .

克拉伦斯·达罗：“霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**No one can say anything too good about him or his work .**
不 一 能 说 任何事物 也 好的 关于 他 或者 他的 工作 .

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

” [dʒɔːdʒ] [diː] . ['hɛrən] :
**” George D . Herron :**
” 乔治 D . 赫伦 :

乔治·D·赫伦：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]
**“ It is a book of the highest value and beauty that Horace Traubel proposes**
” 它 是 一个 书 的 这 最高 价值 和 美丽 那 贺拉斯 特劳贝尔 提议
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
**to give us ,**
到 给 我们 ,

“这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]
**and I can only hope that it will be read as widely and appreciatively**
和 我 能 仅有的 希望 那 它 将要 是 读 作为 广泛 和 表示赞赏
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ;
**as it more than deserves to be ;**
作为 它 更多的 比 值得 到 是 ;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [ai] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**for it is with a joy that would seem extravagant , if I expressed it ,**
为了 它 是 和 一个 喜悦 那 会 似乎 靡 , 如果 我 表达 它 ,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [ai] ['welkəm] - [tʃɑːnts] [kə'mjuːn(ə)l] . -
**that I welcome ' Chants Communal . '**
那 我 欢迎 - 圣歌 公社 . -

我欢迎“集体吟唱”。

〃 [nɒt] ['gɪlti] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [dɒg]
**〃 Not Guilty A Defence of the Bottom Dog**
〃 不是 有罪的 一个 防御 的 这 底部 狗

《无罪辩护：底层狗的辩护》

[baɪ] ['rɒbət] ['blætʃfərd]
**By Robert Blatchford**
经过 罗伯特 布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɒθ] 50c .
**Cloth 50c .**
布 50c .

布料 50c。

['peɪpə(r)] 25c .
**Paper 25c .**
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk] .
**A humanitarian plea , unequalled in lucidity and incontrovertible in its logic .**
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ]
**Our Irrational Distribution of Wealth**
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
**By Byron C . Mathews**
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɒθ] $1 . - [net] .
**Cloth $1 . 00 net .**
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ ˌʌndə'teik ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
**The author undertakes to show that the agencies which are used in distributing**
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发
[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn][ðə; ði]
**the products of industry and are responsible for the extremes in the**
这 产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这
['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
**social scale have never been adopted by any rational action ,**
社会的 规模 有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**but have come to be through fortuitous circumstances and are without**
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɒrəl]['beɪsɪs] .
**moral basis .**
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði] [weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

| The | wage | system | , | as | a | means | of | distribution | , | is | utterly | inadequate | to | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工资 | 系统 | , | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 分配 | , | 是 | 完全地 | 不足 | 到 | 措施 |

[ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ʃeə(r)] .

| the | workers | ' | share | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | - | 分享 | . |

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

---

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['əʊnəʃɪp] ,

| The | source | of | permanent | improvement | is | found | in | social | ownership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 永恒的 | 改进 | 是 | 成立 | 在 | 社会的 | 所有权 | , |

社会所有制是实现永久性进步的根基。

---

[wɪtʃ] ['trænsfɜːr] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

| which | transfers | the | power | over | distribution | from | the | hands | of | those | individuals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转账 | 这 | 力量 | 超过 | 分配 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | 个人 |

[huː] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| who | now | own | the | instruments | of | production | to | the | hands | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 自己的 | 这 | 仪器 | 的 | 生产 | 到 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 人们 | . |

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

---

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni]

| ALBERT | AND | CHARLES | BONI |
|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 和 | 查尔斯 | 博尼 |

阿尔伯特和查尔斯·博尼

---

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [bʊk] ['seləz]

| PUBLISHERS | AND | BOOK | SELLERS |
|---|---|---|---|
| 出版商 | 和 | 书 | 卖家 |

出版商和书商

---

['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

| NINETY | - | SIX | FIFTH | AVENUE | , | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 六 | 第五 | 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市第五大道96号

---

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst]

| THE | EGOIST |
|---|---|
| 这 | 利己主义者 |

利己主义者

---

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]

| AN | INDIVIDUALIST | REVIEW |
|---|---|---|
| 一个 | 个人主义者 | 审查 |

个人主义评论

---

['edɪtə(r)] : ['hæriət] [ʃɔː] ['wiːvə(r)]

| Editor | : | Harriet | Shaw | Weaver |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | : | 哈丽特 | 肖 | 织工 |

编辑：哈丽特·肖·韦弗

---

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] : ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

| Assistant | Editor | : | Richard | Aldington |
|---|---|---|---|---|
| 助手 | 编辑 | : | 理查德 | 奥尔丁顿 |

助理编辑：理查德·奥尔丁顿

---

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['dɔːrə]['mɑːrzdən] , [biː] . [ə; eɪ] .

| Contributing | Editor | : | Dora | Marsden | , | B | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 编辑 | : | 多拉 | 马斯登 | , | B | . | 一个 | . |

特约编辑：多拉·马斯登，文学学士

[ðə; ði] ['i:gəʊɪst] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] .

| THE | EGOIST | is | written | solely | for | intelligent | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利己主义者 | 是 | 书面 | 仅 | 为了 | 聪明的 | 人们 | . |

《利己主义者》一书仅面向聪明人撰写。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['i:gəʊɪst] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuə'lɪstɪk] [θɔ:t] .

| As | its | name | implies | THE | EGOIST | is | an | organ | of | individualistic | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 姓名 | 暗示 | 这 | 利己主义者 | 是 | 一个 | 器官 | 的 | 个人主义 | 想法 | . |

顾名思义，《利己主义者》是个人主义思想的器官。

[ɪn] [ɪts] ['kɒləms] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəm'selvz] ,

| In | its | columns | writers | are | permitted | to | be | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 列 | 作家 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 他们自己 | , |

在专栏中，作者可以做真实的自己。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ði:z] ['kɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntent ][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

| and | encouraged | in | these | courses | to | the | great | content | of | all | upright | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 在 | 这些 | 课程 | 到 | 这 | 伟大的 | 内容 | 的 | 全部 | 直立 | 和 |

['spɪrɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .

| spirited | people | . |
|---|---|---|
| 精神抖擞 | 人们 | . |

并鼓励所有正直、有进取心的人参加这些课程，这令他们感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['i:gəʊɪst] [hæz; həz][nəʊ] [pɔɪnt] [dɑ:pu:iɪ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:n(ə)l] .

| The | Egoist | has | no | point | d'appui | whatsoever | with | any | other | English | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利己主义者 | 有 | 不 | 观点 | d'appui | 任何 | 和 | 任何 | 其他 | 英语 | 杂志 | . |

《利己主义者》杂志与任何其他英文期刊都没有任何关联。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'ni:k] .

| It | is | unique | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 独特的 | . |

它是独一无二的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['i:gəʊɪst] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

| Although | THE | EGOIST | is | intended | for | the | intelligent | it | is | read | by | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 利己主义者 | 是 | 故意的 | 为了 | 这 | 聪明的 | 它 | 是 | 读 | 经过 | 最多 | 的 | 这 |

[wel] - [nəʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

| well | - | known | people | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已知 | 人们 | 在 | 伦敦 | . |

虽然《利己主义者》一书的目标读者是聪明人，但伦敦的大多数知名人士都在阅读它。

[ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [skeərɪŋ] [ˌʌnin'telidʒəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hju:'mɪləti] .

| It | succeeds | however | in | scaring | unintelligence | to | a | becoming | humility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成功 | 然而 | 在 | 吓人 | 愚蠢 | 到 | 一个 | 成为 | 谦逊 | . |

然而，它成功地让愚昧无知的人感到羞愧，从而变得谦逊起来。

[ɪts] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃə(r)] .

| Its | articles | on | political | philosophy | are | a | special | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 文章 | 在 | 政治的 | 哲学 | 是 | 一个 | 特别的 | 特征 | . |

其政治哲学方面的文章是一大特色。

[ðə; ði] ['i:gəʊɪst] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] , [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| THE | EGOIST | is | also | , | in | some | sort | , | the | organ | of | the | Imagistes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利己主义者 | 是 | 还 | , | 在 | 一些 | 种类 | , | 这 | 器官 | 的 | 这 | - | . |

《利己主义者》在某种程度上也是意象派的喉舌。

[ðə; ði]['pəʊətri] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ]

| The | poetry | published | every | fortnight | in | its | columns | is | obviously | the | only | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 已发布 | 每一个 | 两星期 | 在 | 它是 | 列 | 是 | 明显地 | 这 | 仅有的 | 有趣的 |

[pəʊ'etɪkəl]['mætə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| poetical | matter | now | being | written | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 事情 | 现在 | 存在 | 书面 | 在 | 英语 | . |

该报每两周刊登一次的诗歌，显然是目前英语世界唯一有趣的诗歌作品。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [self] - [ə'priːʃətɪv] .

| The | Imagistes | are | nothing | if | not | self | - | appreciative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 自己 | - | 欣赏的 | . |

意象派画家们最不缺的就是自恋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l][tækt][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

| But | then | their | critical | tact | is | exquisite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们的 | 批判的 | 策略 | 是 | 精美的 | . |

但他们的批评技巧却十分精湛。

[let] [nəʊ][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːgəʊɪst] ['raɪtər] [hæv; həv] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði]['daɪvəz] [ʌn'siːmli] [pəʊ'etɪkəl]

| Let | no | one | suppose | that | EGOIST | writers | have | truck | with | the | divers | unseemly | poetical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 认为 | 那 | 利己主义者 | 作家 | 有 | 卡车 | 和 | 这 | 潜水员 | 不体面的 | 诗意的 |

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

| journals | of | their | unhappy | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 的 | 他们的 | 不开心 | 国家 | . |

不要以为利己主义作家会与他们不幸国家的各种不雅诗歌杂志有任何瓜葛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [ɑː(r); ə(r)] : ['dɔːrə]['mɑːrzdən] , ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,

| Among | the | contributors | to | THE | EGOIST | are | : | Dora | Marsden | , | Remy | de | Gourmont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 贡献者 | 到 | 这 | 利己主义者 | 是 | : | 多拉 | 马斯登 | , | 雷米 | 德 | 古尔蒙 | , |

《利己主义者》一书的撰稿人包括：多拉·马斯登、雷米·德·古尔蒙等。

( [trænz'leɪtɪd] [baɪ][siː] . [sɑːr'toʊrɪs][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ) , [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] , ['ezrə] [paʊnd]

| ( | translated | by | C | . | Sartoris | and | Richard | Aldington | ) | , | Ford | Madox | Hueffer | , | Ezra | Pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | 经过 | C | . | 萨托里斯 | 和 | 理查德 | 奥尔丁顿 | ) | , | 福特 | 马多克斯 | 休弗 | , | 以斯拉 | 磅 |

, [ef] . [es] . [flɪnt] ,

| , | F | . | S | . | Flint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | F | . | S | . | 燧石 | , |

（由 C. Sartoris 和 Richard Aldington 翻译），福特·马多克斯·休弗，埃兹拉·庞德，F.S. 弗林特，

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , ['ælən] ['ʌpwəd] , [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['wɪndəm] ['luːɪs] , ['frɑːnsɪs] [grɛg] , [dʒɒn]

| Richard | Aldington | , | Allen | Upward | , | James | Joyce | , | Wyndham | Lewis | , | Frances | Gregg | , | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 奥尔丁顿 | , | 艾伦 | 向上 | , | 詹姆斯 | 乔伊斯 | , | 温德姆 | 刘易斯 | , | 弗朗西丝 | 格雷格 | , | 约翰 |

[kɔrnoʊs] , ['wɪljəm] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz] ,

| Cournos | , | William | Carlos | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 库尔诺斯 | , | 威廉 | 卡洛斯 | 威廉姆斯 | , |

理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德、詹姆斯·乔伊斯、温德姆·刘易斯、弗朗西丝·格雷格、约翰·库尔诺斯、威廉·卡洛斯·威廉姆斯

“ [eɪtʃ] . [diː] . ” ['skɪpˌwɪθ] ['kænəl] , ['redʒənəld] [raɪt] ['kɔːfmən] , ['mjuəriəl] - , ['hʌntli]

| “ | H | . | D | . | ” | Skipwith | Cannell | , | Reginald | Wright | Kauffman | , | Muriel | Ciolkowska | , | Huntly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | H | . | D | . | ” | 斯基普威斯 | 坎内尔 | , | 雷金纳德 | 赖特 | 考夫曼 | , | 穆里尔 | - | , | 亨特利 |

['kɑːtə(r)] .

| Carter | . |
|---|---|
| 卡特 | . |

“HD” Skipwith Cannell、Reginald Wright Kauffman、Muriel Ciolkowska、Huntly Carter。

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [kiːps] [ɪts] ['ridər] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ frentʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| THE | EGOIST | keeps | its | readers | in | close | touch | with | modern | French | Literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利己主义者 | 保持 | 它是 | 读者 | 在 | 关闭 | 触碰 | 和 | 现代的 | 法语 | 文学 | . |

《利己主义者》让读者与现代法国文学保持紧密联系。

[səb'skrɪpʃnz] : [ə; eɪ] [jɪə(r)] , - / ( [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $3 . - ) ; [sɪks] [mʌnθs] , [sɪks] / [sɪks] ( [juː] . [es] .

| Subscriptions | : | A | year | , | 13 | / | ( | U | . | S | . | A | . | , | $3 | . | 25 | ) | ; | six | months | , | 6 | / | 6 | ( | U | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | : | 一个 | 年 | , | - | / | ( | U | . | S | . | 一个 | . | , | $3 | . | - | ) | ; | 六 | 几个月 | , | 6 | / | 6 | ( | U | . | S | . |

[ə; eɪ] . , $1 . - ) ;

| A | . | , | $1 | . | 65 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | , | $1 | . | - | ) | ; |

订阅：一年，13/（美国，3.25 美元）；六个月，6/6（美国，1.65 美元）；

[θriː] [mʌnθs] , [θriː] / [θriː] ( [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - [sents] ) .
**three months , 3 / 3 ( U . S . A . , 84 cents ) .**
三 几个月 , 3 / 3 ( U . S . 一个 . , - 分 ) .

三个月，3/3（美国，84 美分）。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [pəʊst] [friː] 7d .
**Single copies post free 7d .**
单身的 副本 邮政 自由的 7d .

单份邮寄免费，邮费7便士。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['əukli] [haʊs] ,
**All communications to THE EGOIST should be addressed to Oakley House ,**
全部 通讯 到 这 利己主义者 应该 是 已解决 到 奥克利 房子 ,
['bluːmzb(ə)ri] [striːt] , ['lʌndən] .
**Bloomsbury Street , London .**
布卢姆斯伯里 街道 , 伦敦 .

所有寄给《自我主义者》杂志的信件请寄至：伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦。

['dʌbljuː] . [siː] .
**W . C .**
W . C .

厕所

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
**Advertisements were collected at the end of the text .**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]
**The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect**
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
**correctly the headings in this issue of The Little Review .**
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] “ [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['dræmətɪst] ” — [ɪn][ðə; ði][prɪnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɒn][peɪdʒ] - — [wɒz; wəz]
**The article “ The Viennese Dramatists ” — in the print interrupted on page 35 — was**
这 文章 “ 这 维也纳 剧作家 ” — 在 这 打印 中断 在 页 - — 曾是
[kən'tɪnjuːd] [ɒn][peɪdʒ] - .
**continued on page 55 .**
持续 在 页 - .

文章“维也纳剧作家”——印刷版在第 35 页中断——在第 55 页继续刊登。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [tekst][ɒn][peɪdʒ] - , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] “ . . . ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪz] ['riːəli] .
**The continued text on page 55 , starting with “ . . . namely , that the ordinary is really .**
这 持续 文本 在 页 - , 开始 和 “ . . . 即 , 那 这 普通的 是 真的 .
. . ” ,
**: : ” ,**
. . ” ,

第 55 页的正文继续，以“……也就是说，平凡的本质是……”开头，

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [muːvd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][peɪdʒ] - .
**was therefore moved directly after page 35 .**
曾是 所以 已搬 直接地 后 页 - .

因此，直接移到了第 35 页之后。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

| The | original | spelling | was | mostly | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 拼写 | 曾是 | 大多 | 保存完好 | . |

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| A | few | obvious | typographical | errors | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ( [bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)] ) :

| All | other | changes | are | shown | here | ( | before | / | after | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 变化 | 是 | 所示 | 这里 | ( | 前 | / | 后 | ) | : |

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [lænd][ɪn] ['dɪstənt] ['əʊʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| . . . land | in | distant | oceans | , | that | he | may | make | amends | to | the | children | for | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . 土地 | 在 | 遥远 | 海洋 | , | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 修改 | 到 | 这 | 孩子们 | 为了 | 那里 |

. . .

: : :

. . .

.....远在海洋中的陆地，以便他能弥补对那里孩子们的伤害.....

. . . [lænd][ɪn] ['dɪstənt] ['əʊʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| . . . land | in | distant | oceans | , | that | he | may | make | amends | to | the | children | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . 土地 | 在 | 遥远 | 海洋 | , | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 修改 | 到 | 这 | 孩子们 | 为了 | 他们的 |

. . .

: : :

. . .

.....远在海洋中的土地，以便他能弥补孩子们所遭受的伤害.....

. . . ['mɑrvlz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːn] [ðəm'selvz] [luːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| . . . marvels | to | have | torn | themselves | lose | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . 奇迹 | 到 | 有 | 撕裂 | 他们自己 | 失去 | 从 | 它 | . |

.....他们竟然能从中挣脱出来，真是奇迹。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['zeɪnˌzuːxt] . . .

| “ No | more | Sehnsucht | . . . |
|---|---|---|---|
| ” 不 | 更多的 | 渴望 | . . . |

“不再有 Sehnsucht ...

. . . ['mɑrvlz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːn] [ðəm'selvz] [luːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| . . . marvels | to | have | torn | themselves | loose | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . 奇迹 | 到 | 有 | 撕裂 | 他们自己 | 松动的 | 从 | 它 | . |

.....他们竟然能从中挣脱出来，真是奇迹。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['zeɪnˌzuːxt] . . .

| “ No | more | Sehnsucht | . . . |
|---|---|---|---|
| ” 不 | 更多的 | 渴望 | . . . |

“不再有 Sehnsucht ...

. . . - ['flaʊəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . .

| . . . fadded | - | flowers | touched | with | sulphur | and | pressed | between | the | leaves | of | a | . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | - | 花朵 | 感动 | 和 | 硫 | 和 | 按下 | 之间 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | . . |

.

:

.

.....褪色的花朵沾染了硫磺，被压在.....的叶子之间。

. . . ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . . .

| . . . faded | flowers | touched | with | sulphur | and | pressed | between | the | leaves | of | a | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . 褪色 | 花朵 | 感动 | 和 | 硫 | 和 | 按下 | 之间 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | . . . |

.....褪色的花朵沾染了硫磺，被压在.....的叶子之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神